叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 菲德拉(phaedra) 000001

2. 菲德拉(phaedra) 000002

3. 菲德拉(phaedra) 000003

4. 菲德拉(phaedra) 000004

5. 菲德拉(phaedra) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲德拉(Phaedra)
第1/5页

['fi:drə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[baɪ][dʒi:n] [bəp'tɪst] ['rɑ'si:n]
By **Jean** **Baptiste** **Racine**
经过 让 巴蒂斯特 拉辛

让·巴蒂斯特·拉辛

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['rɑ:bərt] [bru:s] ['bɔzwəl]
Translated **by** **Robert** **Bruce** **Boswell**
翻译 经过 罗伯特 布鲁斯 博斯韦尔

由罗伯特·布鲁斯·博斯韦尔翻译

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt]
INTRODUCTORY **NOTE**
引言 笔记

引言

['fi:drə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ækt][aɪ]
ACT **I**
行为 我

第一幕

[ækt][i:]
ACT **II**
行为 二

第二幕

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT **III**
行为 三、

第三幕

[ækt][ˌaɪ 'vi:]
ACT **IV**
行为 第四

第四幕

[ækt][vi:]
ACT **V**
行为 V

第五幕

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt]
INTRODUCTORY NOTE
引言 笔记

引言

[dʒi:n] [bəp'tɪst] ['rɑ'si:n] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [kən'tempərəri] [ʌv; əv] [kɔ:r'neɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]
JEAN BAPTISTE RACINE , the younger contemporary of Corneille , and his rival
牛仔裤 巴蒂斯特 种族 , 这 年轻 当代的 的 科内耶 , 和 他的 竞争对手
[fɔ:r; fər] [su:'preməsi] [ɪn] [frentʃ] ['klæsɪk(ə)l]['trædʒədi] ,
for supremacy in French classical tragedy ,
为了 霸权 在 法语 古典 悲剧 ,

让·巴蒂斯特·拉辛，科内耶的年轻同代人，也是他在法国古典悲剧领域争夺霸主地位的竞争对手。

[wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] - - ['mailɔn] , [dɪ'sembər] - , - .
was born at Ferte - Milon , December 21 , 1639 .
曾是 出生 在 - - 米隆 , 十二月 - , - .

1639年12月21日出生于费尔特米隆。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [bəu'vei] , [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['dʒænsənist]
He was educated at the College of Beauvais , at the great Jansenist
他 曾是 受过教育 在 这 大学 的 博韦 , 在 这 伟大的 詹森主义
[sku:l] [æt; ət][pɔ:rt] ['rɔɪəl] ,
school at Port Royal ,
学校 在 港口 皇家 ,

他曾在博韦学院和著名的詹森主义学校——皇家港学院接受教育。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [dɑ:rkɔrt] .
and at the College d'Harcourt .
和 在 这 大学 哈考特 .

以及哈库尔学院。

[hi:; hi] [ə'træktɪd] ['noʊtɪs][baɪ][æn; ən][oʊd] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:][ɪn]
He attracted notice by an ode written for the marriage of Louis XIV in
他 吸引 注意 经过 一个 颂 书面 为了 这 婚姻 的 路易斯 十四 在
- ,
1660 ,
- ,

他因1660年为路易十四的婚礼所作的颂歌而引起关注。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ri:əli] [greɪt] [drə'mætɪk] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [ˌã:drɔ:'mak] .
and made his first really great dramatic success with his " Andromaque .
和 制成 他的 第一的 真的 伟大的 戏剧性 成功 和 他的 " 安德洛玛克 .

他的戏剧作品《安德洛玛刻》取得了他的第一个真正意义上的巨大成功。

" [hɪz; ɪz]['trædʒɪk] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ɪn'klu:d] " [brɪ'tænɪkəs] , "
" His tragic masterpieces include " Britannicus , "
" 他的 悲惨 杰作 包括 " 不列颠尼克斯 , "

“他的悲剧杰作包括《不列颠尼库斯》、

" [ˌberi'naisi:; ˌberi'ni:s] , "
" Berenice , "
" 贝雷妮丝 , "

“贝蕾妮丝，”

" ['bɑ:dʒəˌzɛt] , "
" Bajazet , "
" 巴贾泽特 , "

“Bajazet，

" ['miθrideit] , "
" Mithridate , "
" 米特里达特 , "

“米特里达梯，”

" [ˌɪfɪ'dʒiːni] ,
" **Iphigenie** ,
" 伊菲革涅亚 ,

伊菲革涅亚，

" [ænd; ənd] " - , " [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
" **and** " **Phaedre** , " **all** **written** **between** **1669** **and** **1677** .
" 和 " - , " 全部 书面 之间 - 和 - .

《》和《费德拉》都是在 1669 年至 1677 年间创作的。

[ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][drə'mætɪk][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
Then **for** **some** **years** **he** **gave** **up** **dramatic** **composition** ,
然后 为了 一些 年 他 给予 向上 戏剧性 作品 ,

之后有几年他放弃了戏剧创作。

[dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [in'triːgz] [ʌv; əv] ['enəmi] [huː] [sɔːt] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [baɪ] [ɪg'zɔːltɪŋ]
disgusted **by** **the** **intrigues** **of** **enemies** **who** **sought** **to** **injure** **his** **career** **by** **exalting**
厌恶 经过 这 阴谋 的 敌人 WHO 寻求 到 损伤 他的 职业 经过 令人振奋
[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] ['raɪv(ə)l] .
above **him** **an** **unworthy** **rival** **.**
多于 他 一个 不配 竞争对手 .

他厌恶敌人的阴谋诡计，这些敌人为了损害他的事业，抬举一个不配的竞争对手凌驾于他之上。

[ɪn] - [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː]
In **1689** **he** **resumed** **his** **work** **under** **the** **persuasion** **of** **Mme** **.** **de**
在 - 他 恢复 他的 工作 在下面 这 劝说 的 夫人 . 德
[ˌmɛntə'nɒn] ,
Maintenon ,
曼特农 ,

1689年，在曼特农夫人的劝说下，他恢复了工作。

[ænd; ənd] [prə'duːst] " ['estər] " [ænd; ənd] " [ˌæθə'liː] , " [ðə; ði] ['lætər] ['ræŋkɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['faɪnɪst]
and **produced** " **Esther** " **and** " **Athalie** , " **the** **latter** **ranking** **among** **his** **finest**
和 生产 " 以斯帖 " 和 " 阿塔莉 , " 这 后者 排行 之中 他的 最好的
[prə'dʌkʃənz] ,
productions ,
作品 ,

并制作了《以斯帖》和《阿塔莉》，其中后者是他最优秀的作品之一。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] ['pʌblɪk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn]
although **it** **did** **not** **receive** **public** **recognition** **until** **some** **time** **after** **his** **death** **in**
虽然 它 做过 不是 收到 民众 认出 直到 一些 时间 后 他的 死亡 在
- .
1699 **.**
- .

虽然直到他于 1699 年去世后一段时间才获得公众认可。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['trædʒədi] , ['rɑ'siːn] [roʊt] [wʌn]['kɑːmədi] , " [leɪz] - , " [fɔːr] [hɪmz] [ʌv; əv]
Besides **his** **tragedies** , **Racine** **wrote** **one** **comedy** , " **Les** **Plaideurs** , " **four** **hymns** **of**
除了 他的 悲剧 , 拉辛 写道 一 喜剧 , " 莱斯 - , " 四 赞美诗 的
[greɪt] ['bjuːti] ,
great **beauty** ,
伟大的 美丽 ,

除了悲剧之外，拉辛还创作了一部喜剧《吟游诗人》和四首优美的赞歌。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][pɔːrt] ['rɔɪəl] .
and **a** **history** **of** **Port** **Royal** **.**
和 一个 历史 的 港口 皇家 .

以及皇家港的历史。

[ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]['trædʒədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]

The	external	conventions	of	classical	tragedy	which	had	been	established	by
这	外部的	惯例	的	古典	悲剧	哪个	有	到过	已确立的	经过

[kɔ:r'neɪl] ,

Corneille	,
科内耶	,

科内耶所确立的古典悲剧的外部惯例，

['rɑ'si:n][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə]['mɑ:dɪfaɪ] .

Racine	did	not	attempt	to	modify	.
拉辛	做过	不是	试图	到	调整	.

拉辛没有尝试修改。

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [trə'dʒi:diən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [səb'mɪt]

His	study	of	the	Greek	tragedians	and	his	own	taste	led	him	to	submit
他的	学习	的	这	希腊语	悲剧人物	和	他的	自己的	品尝	引领	他	到	提交

['wɪlɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪgər][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][fɔ:rm] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]

willingly	to	the	rigor	and	simplicity	of	form	which	were	the	fundamental
心甘情愿	到	这	严格	和	简单	的	形式	哪个	是	这	基本的

[mɑ:rks][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][aɪ'di:əl] .

marks	of	the	classical	ideal	.
标记	的	这	古典	理想的	.

他对希腊悲剧作家的研究以及他自身的品味，使他心甘情愿地接受了古典理想的基本特征——形式的严谨和简洁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [hi:; hi] ['difəd] [moʊst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

It	was	in	his	treatment	of	character	that	he	differed	most	from	his
它	曾是	在	他的	治疗	的	特点	那	他	不同	最多	从	他的

['predəsesər] ;

predecessor	;
前任	;

他与前任最大的不同之处在于他对人物的处理方式；

[fɔ:r; fər] [ˌwer'æz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,

for	whereas	,	as	we	have	seen	,
为了	然而	,	作为	我们	有	已见	,

因为，正如我们所看到的，

[kɔ:r'neɪl] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɪgjərz] [æz; əz] [hə'roʊɪkli] [səb'dju:ɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [baɪ] [fɔ:rs]

Corneille	represented	his	leading	figures	as	heroically	subduing	passion	by	force
科内耶	代表	他的	领导	数据	作为	英勇地	制服	热情	经过	力量

[ʌv; əv] [wɪl] ,

of	will	,
的	将要	,

科内耶将他笔下的主人公描绘成凭借强大的意志力英勇地克制激情。

['rɑ'si:n] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz][æz; əz] ['drɪvn] [baɪ]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['pæʃ(ə)n] .

Racine	represents	his	as	driven	by	almost	uncontrollable	passion	.
拉辛	代表	他的	作为	驱动	经过	几乎	不可控的	热情	.

拉辛将他描述为被近乎无法控制的激情所驱使。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [kri:'eɪʃənz] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['ri:dər] [æz; əz] [mɔ:r] ['wɔ:rmli] ['hju:mən] ; [ðer; ðər]

Thus	his	creations	appeal	to	the	modern	reader	as	more	warmly	human	;	their
因此	他的	作品	上诉	到	这	现代的	读者	作为	更多的	热情地	人类	;	他们的

[spi:tʃ] ,

speech	,
演讲	,

因此，他的作品更能引起现代读者的共鸣，因为它们更有人情味；它们的语言，

[ɪf] [les] [ɪg'zɔ:ltɪd] , [ɪz]['sɪmpəlɜ, 'sɪmplɜ][ænd; ənd] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] ;

if	less	exalted	,	is	simpler	and	more	natural	;
如果较少的		崇高	,	是	更简单	和	更多的	自然的	;

如果不那么崇高，那就更简单自然；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sək'si:dz] [mɔ:r] ['brɪliəntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]

and	he	succeeds	more	brilliantly	with	his	portraits	of	women	than	with
和	他	成功	更多的	精彩	和	他的	肖像	的	女性	比	和

[ðoʊz] [ʌv; əv][men] .

those	of	men	.
那些	的	男人	.

而且，他笔下的女性肖像比男性肖像更加出色。

[ɔ:l] [ði:z] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑ:r; ər][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn] " - ,

All	these	characteristics	are	exemplified	in	"	Phaedre	,
全部	这些	特征	是	举例说明	在	"	-	,

所有这些特征都在《费德拉》中得到了体现。

" [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]['rɑ'si:n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪdɪst] ['ɔ:diəns] .

"	the	tragedy	of	Racine	which	has	made	an	appeal	to	the	widest	audience	.
"	这	悲剧	的	拉辛	哪个	有	制成	一个	上诉	到	这	最宽	观众	.

“拉辛的悲剧引起了最广泛观众的共鸣。”

[tu:; tə][ðə; ði]['ledʒənd][æz; əz] ['tri:tɪd] [baɪ][jʊ'rɪpədi:z] , ['rɑ'si:n] ['ædɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [hɪ'pɑ:lɪtəs]

To	the	legend	as	treated	by	Euripides	,	Racine	added	the	love	of	Hippolytus
到	这	传奇	作为	治疗	经过	欧里庇得斯	,	拉辛	额外	这	爱	的	希波吕托斯

[fɔ:r; fər] [ə'rɪʃiə] ,

for	Aricia	,
为了	阿里西亚	,

在欧里庇得斯笔下的传说基础上，拉辛又加入了希波吕托斯对阿里西亚的爱情故事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sə'plaɪd] [ə; eɪ]['moʊtɪv][fɔ:r; fər] ['fi:drəz] ['dʒeləsi] ,

and	thus	supplied	a	motive	for	Phaedra's	jealousy	,
和	因此	供应	一个	动机	为了	菲德拉的	妒忌	,

因此，这便成了菲德拉嫉妒的动机。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['fi:drə; 'fe-][ðə; ði]

and	at	the	same	time	he	made	the	nurse	instead	of	Phaedra	the
和	在	这	相同的	时间	他	制成	这	护士	反而	的	菲德拉	这

[kə'lʌmni:ˌeɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][tu:; tə]['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] .

calumniator	of	his	son	to	Theseus	.
诽谤者	的	他的	儿子	到	忒修斯	.

与此同时，他让奶妈而不是菲德拉向忒修斯诽谤他的儿子。

['fi:drə; 'fe-]

PHAEDRA

菲德拉

菲德拉

['kærəktərz]

CHARACTERS

人物

人物

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] , [sʌn][ʌv; əv] ['i:dʒiəs] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['æθənz] .

THESEUS	,	son	of	Aegeus	and	King	of	Athens	.
忒修斯	,	儿子	的	埃勾斯	和	国王	的	雅典	.

忒修斯，埃勾斯之子，雅典国王。

['fi:drə; 'fe-] , [waɪf][ʌv; əv]['θi:sɪəs; 'θi:sju:s][ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['maɪnɔs][ænd; ənd] [pə'sifəˌi:] .

PHAEDRA	,	wife	of	Theseus	and	Daughter	of	Minos	and	Pasiphae	.
菲德拉	,	妻子	的	忒修斯	和	女儿	的	米诺斯	和	帕西法	.

菲德拉，忒修斯的妻子，米诺斯和帕西法厄的女儿。

[hɪ'pɑ:lɪtəs] , [sʌn][ʌv; əv]['θi:sɪəs; 'θi:sju:s][ænd; ənd][ˌæn'taɪəˌpi:] , [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməˌzɑ:nz] .

HIPPOLYTUS	,	son	of	Theseus	and	Antiope	,	Queen	of	the	Amazons	.
希波吕托斯	,	儿子	的	忒修斯	和	安提珀	,	女王	的	这	亚马逊	.

希波吕托斯，忒修斯和亚马逊女王安提俄珀之子。

[ə'rɪʃiə] , ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] [ʌv; əv] ['æθənz] .
ARICIA , Princess of the Blood Royal of Athens .
阿里西亚 , 公主 的 这 血 皇家 的 雅典 .

阿丽西亚，雅典王室血统公主。

[i:'nəjni:] , [nɜ:rs] [ʌv; əv]['fi:drə; 'fe-] .
OENONE , nurse of Phaedra .
烯酮 , 护士 的 菲德拉 .

奥诺涅，菲德拉的护士。

[θə'ræmə,ni:z] , ['tu:tər][ʌv; əv] [hɪ'pɑ:lɪtəs] .
THERAMENES , tutor of Hippolytus .
特拉梅尼 , 导师 的 希波吕托斯 .

特拉梅尼，希波吕托斯的老师。

[ɪz'mi:ni] , ['bʊzəm] [frend] [ʌv; əv] [ə'rɪʃiə] .
ISMENE , bosom friend of Aricia .
伊斯梅内 , 怀 朋友 的 阿里西亚 .

伊斯梅内，艾丽西亚的知己。

- , ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [ʌv; əv]['fi:drə; 'fe-] .
PANOPE , waiting - woman of Phaedra .
- , 等待 - 女士 的 菲德拉 .

帕诺佩，菲德拉的侍女。

[gɑ:rdz] .
GUARDS .
守卫 .

卫兵。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][leɪd][æt; ət]['troʊzɛn] , [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [,peləpə'ni:səs] .
The scene is laid at Troezen , a town of the Peloponnesus .
这 场景 是 铺设 在 特罗岑 , 一个 镇 的 这 伯罗奔尼撒半岛 .

故事发生在伯罗奔尼撒半岛的特罗曾镇。

[ækt][aɪ]
ACT I
行为 我

第一幕

[si:n]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

[hɪ'pɑ:lɪtəs] , [θə'ræmə,ni:z]
HIPPOLYTUS , THERAMENES
希波吕托斯 , 特拉梅尼

希波吕托斯，特拉梅内斯

[hɪ'pɑ:lɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['setld] , [dɪr] [θə'ræmə,ni:z] ,
My mind is settled , dear Theramenes ,
我的 头脑 是 定居 , 亲爱的 特拉梅尼 ,

亲爱的特拉梅内斯，我的心已平静下来。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [steɪ] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] ['lʌvli] ['troʊɪzɛn] .

And	**I**	**can**	**stay**	**no**	**more**	**in**	**lovely**	**Troezen**	**.**
和	我	能	停留	不	更多的	在	迷人的	特罗岑	.

我不能再留在美丽的特罗曾了。

[ɪn] [daʊt] [ðæt] [ræks] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrt(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ,

In	**doubt**	**that**	**racks**	**my**	**soul**	**with**	**mortal**	**anguish**	**,**
在	怀疑	那	货架	我的	灵魂	和	凡人	痛苦	,

疑虑令我灵魂备受煎熬，痛苦不堪。

[aɪ] [groʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['aɪdlnəs] .

I	**grow**	**ashamed**	**of**	**such**	**long**	**idleness**	**.**
我	生长	羞愧	的	这样的	长的	懒惰	.

我为自己如此长时间的无所事事感到羞愧。

[sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mɔːr] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] ,

Six	**months**	**and**	**more**	**my**	**father**	**has**	**been**	**gone**	**,**
六	几个月	和	更多的	我的	父亲	有	到过	已消失	,

父亲去世已经六个多月了。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [wʌn] [soʊ] [dɪr]

And	**what**	**may**	**have**	**befallen**	**one**	**so**	**dear**
和	什么	可能	有	发生	一	所以	亲爱的

那么，如此挚爱的人究竟遭遇了什么?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [nɔːr] [wʌt] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ]

I	**know**	**not**	**,**	**nor**	**what**	**corner**	**of**	**the**	**earth**
我	知道	不是	,	也不	什么	角落	的	这	地球

我不知道，也不知道是地球的哪个角落。

['haɪdz] [hɪm; ɪm] .

Hides	**him**	**.**
隐藏	他	.

把他藏了起来。

[θə'ræməˌniːz]

THERAMENES

特拉梅尼

特拉门

[ænd; ənd] [wer] , [prɪns] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?

And	**where**	**,**	**prince**	**,**	**will**	**you**	**look**	**for**	**him**	**?**
和	在哪里	,	王子	,	将要	你	看	为了	他	?

王子殿下，您将在哪里寻找他?

[ɔːl'redi] , [tuː; tə]['kɑːntent][jʊr; jər][dʒʌst][ə'lɑːrm] ,

Already	**,**	**to**	**content**	**your**	**just**	**alarm**	**,**
已经	,	到	内容	你的	只是	警报	,

为了平息你的恐慌，

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [krɔːst] [ðə; ði] ['siːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

Have	**I**	**not**	**cross'd**	**the**	**seas**	**on**	**either**	**side**
有	我	不是	交叉	这	海域	在	任何一个	边

我难道没有渡过两岸的海洋吗?

[ʌv; əv] ['kɔrinθ] , [æskt] [ɪf] [ɔːt] [wɜːr; wər] [noʊn] [ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

Of	**Corinth**	**,**	**ask'd**	**if**	**aught**	**were**	**known**	**of**	**Theseus**
的	科林斯	,	问	如果	零	是	已知	的	忒修斯

科林斯人问，是否有人知道忒修斯的事。

[wer] ['ækərɔn][ɪz][lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ,

Where	**Acheron**	**is**	**lost**	**among**	**the**	**Shades**	**,**
在哪里	黄泉	是	丢失的	之中	这	色调	,

阿刻戎迷失在阴影之中

['vɪzɪtɪd] ['i:lis] , ['dʌbld] - ,
Visited Elis , doubled Toenarus ,
到访 埃利斯 , 双倍 - ,

拜访了埃利斯，托纳鲁斯加倍，

[ænd; ənd] [seɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ðæt] [sɔ:] [ðə; ði] [fɔ:l]
And sail'd into the sea that saw the fall
和 航行 进入 这 海 那 锯 这 落下

然后驶入那目睹陨落的大海

[ʌv; əv] ['ɪkərəs] ?
Of Icarus ?
的 伊卡洛斯 ?

伊卡洛斯?

[ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [nu:] [hoʊp] ,
Inspired with what new hope ,
灵感 和 什么 新的 希望 ,

受到新的希望鼓舞，

['ʌndər] [wʌt] [skaɪz] [θɪŋk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [treɪs]
Under what favour'd skies think you to trace
在下面 什么 受青睐 天空 思考 你 到 痕迹

在怎样的眷顾下，你才会去追寻

[hɪz; ɪz] ['futsteps] ?
His footsteps ?
他的 脚步声 ?

他的脚步声?

[hu:] [noʊz] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,
Who knows if the King , your father ,
WHO 知道 如果 这 国王 , 你的 父亲 ,

谁知道国王，你的父亲，是否

[wɪʃɪz] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [noʊn] ?
Wishes the secret of his absence known ?
愿望 这 秘密 的 他的 缺席 已知 ?

他希望人们知道他缺席的秘密吗?

[pər'tʃæns] , [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tremblɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Perchance , while we are trembling for his life ,
或许 , 尽管 我们 是 发抖 为了 他的 生活 ,

或许，当我们为他的生命提心吊胆时，

[ðə; ði]['hɪroʊ] ['kɑ:mli] [plɑ:ts][sʌm; səm] [freʃ] [ɪn'tri:g] ,
The hero calmly plots some fresh intrigue ,
这 英雄 平静地 图表 一些 新鲜的 阴谋 ,

英雄冷静地策划着新的阴谋，

[ænd; ənd]['oʊnli] [weɪts] [tɪl] [ðə; ði] [dɪ'lu:dɪd] [fer] —
And only waits till the deluded fair —
和 仅有的 等待 直到 这 妄想 公平的 —

只待到那受蒙蔽的集市——

[hɪ'pɑ:lɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[si:s] , [dɪr] [θə'ræmə,ni:z] , [rɪ'spekt] [ðə; ði] [neɪm]
Cease , dear Theramenes , respect the name
停止 , 亲爱的 特拉梅尼 , 尊重 这 姓名

亲爱的特拉梅内斯人，请停止，尊重这个名字。

[ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] .

Of	**Theseus**	**.**
的	忒修斯	.

忒修斯。

['juːθfl] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [left]

Youthful	**errors**	**have**	**been**	**left**
青春	错误	有	到过	左边

年轻时犯下的错误已被留下。

[bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][noʊ] [ʌn'wɜːrðɪ] ['ɑːbstək(ə)l]

Behind	**,**	**and**	**no**	**unworthy**	**obstacle**
在后面	,	和	不	不配	障碍

身后，没有不值得一提的障碍

[di'teinz] [hɪm; ɪm] .

Detains	**him**	**.**
拘留	他	.

拘留他。

['fiːdrə; 'fe-] [lɔːŋ] [hæz; həz][fɪkst][ə; eɪ] [hɑːrt]

Phaedra	**long**	**has**	**fix'd**	**a**	**heart**
菲德拉	长的	有	已修复	一个	心

菲德拉早就治好了一颗心

[ɪn'kɑːnstənt][wʌns] , [nɔːr] [niːd] [ʃiː; ʃi] [fɪr] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

Inconstant	**once**	**,**	**nor**	**need**	**she**	**fear**	**a**	**rival**	**.**
不稳定	一次	,	也不	需要	她	害怕	一个	竞争对手	.

她曾有过一次性变幻，也无需惧怕对手。

[ɪn] ['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl][bʌt; bət][duː][maɪ]['duːti] ,

In	**seeking**	**him**	**I**	**shall**	**but**	**do**	**my**	**duty**	**,**
在	寻求	他	我	将	但	做	我的	责任	,

寻找他，我不过是尽我的本分罢了。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [der] [noʊ][lɔːŋgər] [siː] .

And	**leave**	**a**	**place**	**I**	**dare**	**no**	**longer**	**see**	**.**
和	离开	一个	地方	我	敢	不	更长	看	.

离开一个我再也不敢去的地方。

[θə'ræməˌniːz]

THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[ɪn'diːd] !

Indeed	**!**
的确	!

的确!

[wen] , [prɪns] , [dɪd][juː; jʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [dred]

When	**,**	**prince**	**,**	**did**	**you**	**begin**	**to**	**dread**
什么时候	,	王子	,	做过	你	开始	到	恐惧

王子殿下，您是从何时开始恐惧的?

[ðiːz] ['piːsf(ə)l] [hɔːnts] , [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] ,

These	**peaceful**	**haunts**	**,**	**so**	**dear**	**to**	**happy**	**childhood**	**,**
这些	和平	闹鬼的地方	,	所以	亲爱的	到	快乐的	童年	,

这些宁静祥和的地方，承载着我们快乐的童年回忆。

[wer] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɔːft][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [steɪ] ,

Where	**I**	**have**	**seen**	**you**	**oft**	**prefer**	**to**	**stay**	**,**
在哪里	我	有	已见	你	经常	更喜欢	到	停留	,

我经常看到你更喜欢待在那里，

['ræðər] [ðæn; ðən] [miːt] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːmp]

Rather	**than**	**meet**	**the**	**tumult**	**and**	**the**	**pomp**
相当	比	见面	这	骚乱	和	这	盛大场面

与其迎合喧嚣和浮华，不如去迎合它。

[ʌv; əv] ['æθənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] ?

Of	**Athens**	**and**	**the**	**court**	**?**
的	雅典	和	这	法庭	?

雅典和宫廷?

[wʌt] ['deɪndʒər] [ʃʌn] [juː; jʊ] ,

What	**danger**	**shun**	**you**	**,**
什么	危险	回避	你	,

什么危险会避开你?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [wʌt] [griːf] ?

Or	**shall**	**I**	**say**	**what**	**grief**	**?**
或者	将	我	说	什么	悲伤	?

或者我应该说，是什么样的悲伤?

[hɪ'pɑːlɪtəs]

HIPPOLYTUS

希波吕托斯

希波吕托斯

[ðæt] ['hæpi] [taɪm]

That	**happy**	**time**
那	快乐的	时间

那段快乐的时光

[ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [tʃeɪndʒd] , [sɪns] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz]

Is	**gone**	**,**	**and**	**all**	**is**	**changed**	**,**	**since**	**to**	**these**	**shores**
是	已消失	,	和	全部	是	已更改	,	自从	到	这些	海岸

一切都已消失，一切都已改变，自从来到这片海岸

[ðə; ði][gɔdz][sent]['fiːdrə; 'fe-] .

The	**gods**	**sent**	**Phaedra**	**.**
这	神	发送	菲德拉	.

众神派菲德拉来到这里。

[θə'ræməˌniːz]

THERAMENES

特拉梅尼

特拉门

[aɪ] [pər'siːv] [ðə; ði] [kɔːz]

I	**perceive**	**the**	**cause**
我	感知	这	原因

我明白了原因

[ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'stres] .

Of	**your**	**distress**	**.**
的	你的	痛苦	.

你的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [huːz] [saɪt]

It	**is**	**the**	**queen**	**whose**	**sight**
它	是	这	女王	谁	视线

是女王的目光

[ə'fendz] [juː; jʊ] .

Offends	**you**	**.**
冒犯	你	.

冒犯了你。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][step] - ['deɪmz] [spaɪt] [ʃi:; ʃi] [ski:md]

With	a	step	-	dame's	spite	she	schemed
和	一个	步	-	女士的	尽管如此	她	策划

她怀着继母般的恶意，密谋策划。

[jʊr; jər]['eksaɪl] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][set] [aɪz] [ɑ:n][ju:; jʊ] .

Your	exile	soon	as	she	set	eyes	on	you	.
你的	流亡	很快	作为	她	放	眼睛	在	你	.

她一见到你，就注定要将你流放。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜ:r; hər]['heɪtrɪd][ɪz][nɑ:t] ['hoʊlli] ,

But	if	her	hatred	is	not	wholly	vanish'd	,
但	如果	她	仇恨	是	不是	完全	消失了	,

但如果她的仇恨没有完全消失，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æt; ət] [li:st] ['teɪkən][ə; eɪ]['maɪldər]['æspekt] .

It	has	at	least	taken	a	milder	aspect	.
它	有	在	至少	已采取	一个	较温和	方面	.

至少情况已经有所缓和。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] ['deɪndʒər][kæn; kən][ə; eɪ]['daɪɪŋ] ['wʊmən] ,

Besides	,	what	danger	can	a	dying	woman	,
除了	,	什么	危险	能	一个	垂死	女士	,

此外，一个垂死的女人又能有什么危险呢?

[wʌn] [tu:] [hu:] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər] [deθ] , [brɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [hed] ?

One	too	who	longs	for	death	,	bring	on	your	head	?
一	也	WHO	长	为了	死亡	,	带来	在	你的	头	?

一个渴望死亡的人，愿你的头颅被砍下?

[kæn; kən]['fi:drə; 'fe-] , - [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪər] [dɪ'zi:z]

Can	Phaedra	,	sick'ning	of	a	dire	disease
能	菲德拉	,	-	的	一个	可怕的	疾病

费德拉，患上了一种可怕的疾病

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] , ['wɪri] [ʌv; əv][laɪf]

Of	which	she	will	not	speak	,	weary	of	life
的	哪个	她	将要	不是	说话	,	厌倦	的	生活

她不愿提及此事，因为她已厌倦了生活。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r'self] , [fɔ:rm] ['eni] [plɑ:ts] [ə'genst] [ju:; jʊ] ?

And	of	herself	,	form	any	plots	against	you	?
和	的	她自己	,	形式	任何	图表	反对	你	?

她自己有没有密谋对付你?

[hɪ'pɑ:lɪtəs]

HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɜ:r; hər][veɪn] ['enməti][aɪ] [fɪr] ,

It	is	not	her	vain	enmity	I	fear	,
它	是	不是	她	徒劳	敌意	我	害怕	,

我所担心的并非她虚荣的敌意，

[ə'nʌðər] [foʊ] [ə'lɑ:mz] [hɪ'pɑ:lɪtəs] .

Another	foe	alarms	Hippolytus	.
其他	敌人	警报	希波吕托斯	.

希波吕托斯对另一个敌人感到担忧。

[aɪ][flai] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] - , [frʌm; frəm] [jʌŋ] [ə'rɪʃiə] ,

I	fly	,	it	must	be	own'd	,	from	young	Aricia	,
我	飞	,	它	必须	是	-	,	从	年轻的	阿里西亚	,

我飞翔，它一定是属于我的，来自年轻的艾丽西亚，

[ðə; ði][soʊl][sər'vaɪvər][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs][reɪs] .

The	sole	survivor	of	an	impious	race	.
这	唯一	幸存者	的	一个	不敬	种族	.

一个邪恶种族的唯一幸存者。

[θə'ræmə,ni:z]

THERAMENES

特拉梅尼

特拉门

[wʌt] !

What !

什么 !

什么!

[ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hər]['pɜ:rsɪkju:tər][tu:] !

You	become	her	persecutor	too	!
你	变得	她	迫害者	也	!

你也成了她的迫害者!

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl][sʌnz]

The	gentle	sister	of	the	cruel	sons
这	温和的	姐姐	的	这	残忍的	儿子们

残忍儿子的温柔妹妹

[ʌv; əv]['pæləs] [ʃerd] [nɑ:t][ɪn][ðer; ðər]['pɜ:rfədi] ;

Of	Pallas	shared	not	in	their	perfidy	;
的	帕拉斯	共享	不是	在	他们的	背信弃义	;

帕拉斯没有参与他们的背信弃义;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [heɪt] [sʌtʃ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['ɪnəsns] ?

Why	should	you	hate	such	charming	innocence	?
为什么	应该	你	恨	这样的	迷人	无辜	?

你为何要憎恨如此迷人的纯真?

[hɪ'pɑ:lɪtəs]

HIPPOLYTUS

希波吕托斯

希波吕托斯

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][flai] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['heɪtrɪd] .

I	should	not	need	to	fly	,	if	it	were	hatred	.
我	应该	不是	需要	到	飞	, 如果		它	是	仇恨	.

如果是因为仇恨，我就不需要乘飞机了。

[θə'ræmə,ni:z]

THERAMENES

特拉梅尼

特拉门

[meɪ] [aɪ] , [ðen] , [lɜ:rn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [flaɪt] ?

May	I	,	then	,	learn	the	meaning	of	your	flight	?
可能	我	,	然后	,	学习	这	意义	的	你的	航班	?

那么，请问我能否了解一下您此次飞行的意义?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [praʊd] [hɪ'pɑ:lɪtəs] [aɪ] [si:] ,

Is	this	the	proud	Hippolytus	I	see	,
是	这	这	自豪的	希波吕托斯	我	看	,

这就是我所见到的那位骄傲的希波吕托斯吗?

[ðæn; ðən] [hu:m] [ðer; ðər] [bri:ðd] [noʊ] ['fɪrsər] [foʊ][tu:; tə] [lʌv]

Than	whom	there	breathed	no	fiercer	foe	to	love
比	谁	那里	呼吸	不	更凶猛	敌人	到	爱

世上再无比爱更凶猛的敌人

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [joʊk] [wɪtʃ] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][hæz; həz][soʊ][ɔːft]

And	to	that	yoke	which	Theseus	has	so	oft
和	到	那	轭	哪个	忒修斯	有	所以	经常

而忒修斯经常背负的那个枷锁，正是他所背负的那个枷锁。

[ɪn'dʊrd] ?

Endured	?
忍受	?

忍受了吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['viːnəs] ,

And	can	it	be	that	Venus	,	scorn'd
和	能	它	是	那	金星	,	被鄙视

难道是那颗被轻蔑的金星?

[soʊ] [lɔːŋ] , [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][jʊr; jər]['saɪər][æt; ət][læst] ?

So	long	,	will	justify	your	sire	at	last	?
所以	长的	,	将要	证明合法	你的	父系	在	最后的	?

如此漫长，最终会证明你父亲的清白吗?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] , [ðen] , ['setɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mɔːtəlz] ,

Has	she	,	then	,	setting	you	with	other	mortals	,
有	她	,	然后	,	环境	你	和	其他	凡人	,

那么，她是否将你与其他凡人放在一起呢?

[fɔːrst] [iːn] [hɪ'pɑːlɪtəs] [tuː; tə]['ɔːfər] ['ɪnsens]

Forced	e'en	Hippolytus	to	offer	incense
强制	e'en	希波吕托斯	到	提供	香

甚至强迫希波吕托斯献上香

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ?

Before	her	?
前	她	?

在她之前?

[kæn; kən][juː; jʊ] [lʌv] ?

Can	you	love	?
能	你	爱	?

你能爱吗?

[hɪ'pɑːlɪtəs]

HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[frend] , [æsk][ˌem 'iː][nɑːt] .

Friend	,	ask	me	not	.
朋友	,	问	我	不是	.

朋友，别问我了。

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [noʊn] [maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi]

You	,	who	have	known	my	heart	from	infancy
你	,	WHO	有	已知	我的	心	从	婴儿期

你，从我幼年起就了解我的心。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [dɪs'deɪnfl] [praɪd] ,

And	all	its	feelings	of	disdainful	pride	,
和	全部	它是	情怀	的	轻蔑的	自豪	,

以及它所有那种轻蔑的自豪感，

[sper] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'vaʊɪŋ] [ɔːl]

Spare	me	the	shame	of	disavowing	all
空闲的	我	这	耻辱	的	否认	全部

饶恕我否认一切的耻辱吧

[ðæt] [aɪ] - .
That I profess'd .
那 我 - .

我曾公开宣称过这一点。

[bɔːrn][ʌv; əv][æn; ən]['æməzɑːn] ,
Born of an Amazon ,
出生 的 一个 亚马逊 ,

亚马逊女战士的后裔

[ðə; ði]['waɪldnəs] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʌndər] [æt; ət][aɪ]
The wildness that you wonder at I suck'd
这 野性 那 你 想知道 在 我 太差劲了

你所惊叹的那种狂野，我却很逊色。

[wɪð; wɪθ] ['mʌðɚz] [mɪlk] .
With mother's milk .
和 母亲的 牛奶 .

用母乳喂养。

[wen] [kʌm] [tuː; tə][raipə][eɪdʒ] ,
When come to riper age ,
什么时候 来 到 更成熟 年龄 ,

当到了更成熟的年纪，

['riːz(ə)n] [ə'pruːvd] [wʌt] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪm'plæntɪd] .
Reason approved what Nature had implanted .
原因 得到正式认可的 什么 自然 有 植入式 .

理性认可了自然赋予的一切。

[sɪn'sɪrli] [baʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['zeləs] ['sɜːrvɪs] ,
Sincerely bound to me by zealous service ,
真挚地 边界 到 我 经过 热心 服务 ,

以热忱服务真诚地效忠于我，

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ]['saɪər] ,
You told me then the story of my sire ,
你 讲述 我 然后 这 故事 的 我的 父系 ,

你当时给我讲了我父亲的故事，

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [ɔːft] , [ə'tentɪv] [tuː; tə][jʊr; jər] [vɔɪs] ,
And know how oft , attentive to your voice ,
和 知道 如何 经常 , 细心 到 你的 嗓音 ,

而且要经常注意自己的声音，

[aɪ] ['kɪndld] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][ækts] ,
I kindled when I heard his noble acts ,
我 点燃 什么时候 我 听到 他的 高贵 行为 ,

听到他的高尚事迹，我深受感动。

[æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] ['brɪŋɪŋ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]
As you described him bringing consolation
作为 你 描述 他 带来 安慰

正如你所描述的，他带来了安慰

[tuː; tə] ['mɔːtəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][æl'saidiz] ,
To mortals for the absence of Alcides ,
到 凡人 为了 这 缺席 的 阿尔西德斯 ,

对凡人来说，这是因为阿尔西德斯的缺席。

[ðə; ði] ['haɪweɪz] [klɪrd] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['rɔbəz] ,
The highways clear'd of monsters and of robbers ,
这 高速公路 已清除 的 怪物 和 的 强盗 ,

高速公路上没有了怪物和强盗，

[prəu'krʌsti:z] , ['sɜ:rkiən] , - , - [sleɪn] ,

Procrustes	,	Cercyon	,	Sciro	,	Sinnis	slain	,
普罗克鲁斯忒斯	,	瑟西翁	,	-	,	-	被杀	,

普罗克鲁斯忒斯、塞尔西翁、西罗、辛尼斯被杀，

[ðə; ði] ['dʒaɪənts][boʊnz] [dɪ'spɜ:rst] ,

The	Epidaurian	giant's	bones	dispersed	,
这	埃皮达鲁里安	巨人的	骨头	分散的	,

埃皮达鲁斯巨人的骸骨散落各处，

[kri:t] ['ri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['maɪnətɔ:r,'mɪnətɔ:r] .

Crete	reeking	with	the	blood	of	Minotaur	.
克里特岛	臭气熏天	和	这	血	的	弥诺陶	.

克里特岛弥漫着弥诺陶洛斯的鲜血。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][toʊld][,em 'i:][ʌv; əv] [les] ['glɔ:riəs] [di:dz] ,

But	when	you	told	me	of	less	glorious	deeds	,
但	什么时候	你	讲述	我	的	较少的	辉煌	契约	,

但当你告诉我那些不那么光彩的事迹时，

[trɑ:θ] [p'laɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] ,

Troth	plighted	here	and	there	and	everywhere	,
特罗斯	陷入困境	这里	和	那里	和	到处	,

Troth 四处奔走，无处不在，

[jʌŋ] ['helən]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hoʊm][æt; ət]['spɑ:rtə] ,

Young	Helen	stolen	from	her	home	at	Sparta	,
年轻的	海伦	被盗	从	她	家	在	斯巴达	,

年轻的海伦从斯巴达的家中被掳走

[ænd; ənd] - [terz] [ɪn]['sæləmis] ,

And	Periboea's	tears	in	Salamis	,
和	-	眼泪	在	萨拉米香肠	,

还有佩里博亚在萨拉米斯的眼泪，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'nʌðər] ['trʌstɪŋ] [hɑ:rt] [di'si:vd]

With	many	another	trusting	heart	deceived
和	许多	其他	信任	心	受骗

许多信任他人的心都被欺骗了。

[hu:z] ['veri] [neɪmz] [hæv; həv] - [skeɪp] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

Whose	very	names	have	'	scaped	his	memory	,
谁	非常	姓名	有	-	刮擦	他的	记忆	,

他甚至忘记了那些人的名字。

[fər'seɪkən] [,æri'ædni:; ,eri'ædni:][tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ks]

Forsaken	Ariadne	to	the	rocks
被遗弃的	阿丽亚德涅	到	这	岩石

被遗弃的阿里阿德涅，坠入岩石之中

[kəm'pleɪnɪŋ] , [læst] [ðɪs] ['fi:drə; 'fe-] , [baʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

Complaining	,	last	this	Phaedra	,	bound	to	him
抱怨	,	最后的	这	菲德拉	,	边界	到	他

最后抱怨的是，这位名叫菲德拉的女子，被他束缚着。

[baɪ] ['betər] [taɪz] , — [ju:; jʊ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'gret]

By	better	ties	,	—	you	know	with	what	regret
经过	更好的	领带	,	—	你	知道	和	什么	后悔

通过更紧密的联系，——你知道，带着怎样的遗憾

[aɪ] [hɜ:rd] [ænd; ənd]['ɜ:dʒd][ju:; jʊ][tu:; tə][kʌt] [ʃɔ:rt] [ðə; ði] [teɪl] ,

I	heard	and	urged	you	to	cut	short	the	tale	,
我	听到	和	敦促	你	到	切	短的	这	故事	,

我听到了，并催促你短促地结束这个故事。

['hæpi] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'reɪs]

Happy	**had**	**I**	**been**	**able**	**to**	**erase**
快乐的	有	我	到过	有能力的	到	删除

如果我能抹去这一切该多好啊

[frʌm; frəm][maɪ] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ʌn'wɜ:rði] [pɑ:rt]

From	**my**	**remembrance**	**that**	**unworthy**	**part**
从	我的	纪念	那	不配	部分

从我的记忆中，那不值得一提的部分

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

Of	**such**	**a**	**splendid**	**record**	**.**
的	这样的	一个	灿烂	记录	.

如此辉煌的记录。

[aɪ] , [ɪn][tɜ:rn] ,

I	**,**	**in**	**turn**	**,**
我	,	在	转动	,

我，反过来，

[ˌeɪ 'em][aɪ] [tu:] [meɪd] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [brɔ:t]

Am	**I**	**too**	**made**	**the**	**slave**	**of**	**love**	**,**	**and**	**brought**
是	我	也	制成	这	奴隶	的	爱	,	和	带来

我是否也沦为爱情的奴隶，并被带入其中?

[tu:; tə] [stu:p] [soʊ] [loʊ] ?

To	**stoop**	**so**	**low**	**?**
到	哈腰	所以	低的	?

竟然堕落到这种地步?

[ðə; ði] [mɔ:r] [kən'temptəbl]

The	**more**	**contemptible**
这	更多的	可鄙

更令人鄙视的

[ðæt] [noʊ] [rɪ'naʊn] [ɪz] [maɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪg'zɔ:lts]

That	**no**	**renown**	**is**	**mine**	**such**	**as**	**exalts**
那	不	名声	是	矿	这样的	作为	提升

我所没有的声望，如同那些高举的圣徒一般。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] , [ðæt] [noʊ] ['mɒnstəz] -

The	**name**	**of**	**Theseus**	**,**	**that**	**no**	**monsters**	**quell'd**
这	姓名	的	忒修斯	,	那	不	怪物	-

忒修斯之名，连怪兽都无法制服

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] .

Have	**given**	**me**	**a**	**right**	**to**	**share**	**his**	**weakness**	**.**
有	给定	我	一个	正确的	到	分享	他的	弱点	.

让我有权分担他的弱点。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [praɪd] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] ['hʌmbld] ,

And	**if**	**my**	**pride**	**of**	**heart**	**must**	**needs**	**be**	**humbled**	**,**
和	如果	我的	自豪	的	心	必须	需求	是	谦卑	,

如果我那颗骄傲的心必须被挫败，

[ə'rɪʃiə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][læst][tu:; tə] [teɪm] [ˌaɪ 'ti:] .

Aricia	**should**	**have**	**been**	**the**	**last**	**to**	**tame**	**it**	**.**
阿里西亚	应该	有	到过	这	最后的	到	驯服	它	.

阿丽西亚本应该是最后一个驯服它的人。

[wʌz; wəz][aɪ] [bɪ'saɪd] [maɪ'self][tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn]

Was	**I**	**beside**	**myself**	**to**	**have**	**forgotten**
曾是	我	旁	我	到	有	被遗忘的

我竟然忘了这件事，真是懊恼不已。

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bæriərz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn]
Eternal barriers of separation
永恒 障碍 的 分离

永恒的隔阂

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?
Between us ?
之间 我们 ?

我们之间?

[baɪ][maɪ] ['fɑːðɚz] [stɜːrn] [kə'mænd]
By my father's stern command
经过 我的 父亲的 船尾 命令

遵照我父亲的严厉命令

[hɜːr; hər] ['brɛðrɪnz] [blʌd] [mʌst; məst] [nɛə] [biː; bi] [ˌriːɪn'fɔːrst]
Her brethren's blood must ne'er be reinforced
她 弟兄们的 血 必须 从未 是 加强型

她兄弟的鲜血绝不能再被重燃。

[baɪ] [sʌnz] [ʌv; əv][hɜːrz] ; [hiː; hi] [dredz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃuːt]
By sons of hers ; he dreads a single shoot
经过 儿子们 的 她的 ; 他 脏辫 一个 单身的 射击

他惧怕她的儿子们，哪怕是一根嫩芽。

[frʌm; frəm] [stɑːk] [soʊ] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
From stock so guilty , and would fain with her
从 库存 所以 有罪的 , 和 会 欣然 和 她

出身如此罪恶的家族，会与她同甘共苦。

['beri] [ðer; ðər] [neɪm] , [ðæt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm]
Bury their name , that , even to the tomb
埋葬 他们的 姓名 , 那 , 甚至 到 这 墓

把他们的名字埋葬，甚至埋葬在坟墓里。

['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][wɔːrd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][noʊ] [tɔːrtʃ]
Content to be his ward , for her no torch
内容 到 是 他的 病房 , 为了 她 不 火炬

她甘愿做他的监护人，对她而言，没有火炬。

[ʌv; əv]['haɪmən] [meɪ] [biː; bi] [lɪt] .
Of Hymen may be lit .
的 处女膜 可能 是 点燃 .

婚姻的缘故可能被赋予意义。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪ'spaʊz]
Shall I espouse
将 我 支持

我是否应该接受

[hɜːr; hər] [raɪts] [ə'genst] [maɪ]['saɪər] , ['ræʃli] [prə'voʊk]
Her rights against my sire , rashly provoke
她 权利 反对 我的 父系 , 贸然 惹

她对我父亲的权利，鲁莽地挑衅

[hɪz; ɪz] [ræθ] , [ænd; ənd] [lɔːntʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæd] [kə'rɪr] —
His wrath , and launch upon a mad career —
他的 愤怒 , 和 发射 之上 一个 疯狂的 职业 —

他的愤怒，以及由此开启的疯狂生涯——

[θə'ræməˌniːz]
THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[ðə; ði][gɔdz] , [dɪr] [prɪns] , [ɪf] [wʌns][jʊr; jər]['aʊər][ɪz] [kʌm] ,

The	gods	,	dear	prince	,	if	once	your	hour	is	come	,
这	神	,	亲爱的	王子	,	如果	一次	你的	小时	是	来	,

诸神啊，亲爱的王子，如果你的时刻真的到来了，

[ker] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)nz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [ju: 'es] .

Care	little	for	the	reasons	that	should	guide	us	.
关心	小的	为了	这	原因	那	应该	指导	我们	.

对那些应该指导我们的理由漠不关心。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , ['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] ['ʌn'si:lz] [ðem; ðəm] ;

Wishing	to	shut	your	eyes	,	Theseus	unseals	them	;
祝	到	关闭	你的	眼睛	,	忒修斯	解封	他们	;

忒修斯想要闭上你的双眼，却解开了你的封印；

[hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] , ['stɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [fleɪm]

His	hatred	,	stirring	a	rebellious	flame
他的	仇恨	,	搅拌	一个	叛逆的	火焰

他的仇恨，点燃了反叛之火。

[wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] , [lendz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [nu:] [tʃɑ:rmz] .

Within	you	,	lends	his	enemy	new	charms	.
之内	你	,	借贷	他的	敌人	新的	魅力	.

你身上散发出的魅力，反而让他的敌人更加着迷。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['gɪltləs] ['pæʃ(ə)n]

And	,	after	all	,	why	should	a	guiltless	passion
和	,	后	全部	,	为什么	应该	一个	无罪	热情

毕竟，为何要有无罪的激情呢?

[ə'lɑ:rm][ju:; jʊ] ?

Alarm	you	?
警报	你	?

吓到你了吗?

[der] [ju:; jʊ][nɑ:t] ['eseɪ] [ɪts] ['swi:tnəs] ,

Dare	you	not	essay	its	sweetness	,
敢	你	不是	散文	它是	甜味	,

你敢不去尝试它的甜蜜吗?

[bʌt; bət] ['fɑ:loʊ] ['ræðər] [ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] ['skru:p(ə)l] ?

But	follow	rather	a	fastidious	scruple	?
但	跟随	相当	一个	挑剔	顾忌	?

但要遵循一种相当严格的原则吗?

[fɪr] [ju:; jʊ][tu:; tə] [streɪ] [wer] ['hə:kjuli:z][hæz; həz] ?

Fear	you	to	stray	where	Hercules	has	wander'd	?
害怕	你	到	流浪	在哪里	赫拉克勒斯	有	漫游	?

你害怕误入赫拉克勒斯曾经涉足的地方吗?

[wʌt] [hɑ:rt] [soʊ] [staʊt] [ðæt] ['vi:nəs] [hæz; həz][nɑ:t] - ?

What	heart	so	stout	that	Venus	has	not	vanquish'd	?
什么	心	所以	肥硕	那	金星	有	不是	-	?

哪颗心如此坚韧，连维纳斯都无法征服?

[wer] [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [jɔ:r'self] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [hɜ:r; hər][foʊ] ,

Where	would	you	be	yourself	,	so	long	her	foe	,
在哪里	会	你	是	你自己	,	所以	长的	她	敌人	,

你又会在哪里? 你曾是她长久的敌人。

[hæd; həd][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] , ['kɑ:nstənt][ɪn][hɜ:r; hər][skɔ:rn]

Had	your	own	mother	,	constant	in	her	scorn
有	你的	自己的	母亲	,	持续的	在	她	轻蔑

你自己的母亲，始终对你充满蔑视

[ʌv; əv] [lʌv] , [nɛə] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər]['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] ?

Of	love	,	ne'er	glowed	with	tenderness	for	Theseus	?
的	爱	,	从未	发光	和	压痛	为了	忒修斯	?

难道你对忒修斯没有一丝爱意吗?

[wʌt] [bu:ts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ][praɪd][ju:; jʊ] [fi:l] [nɑ:t] ?

What	boots	it	to	affect	a	pride	you	feel	not	?
什么	靴子	它	到	影响	一个	自豪	你	感觉	不是	?

什么会激发你原本并不拥有的自豪感?

[kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l][ɪz] [tʃeɪndʒd] ; [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst]

Confess	it	,	all	is	changed	;	for	some	time	past
承认	它	,	全部	是	已更改	;	为了	一些	时间	过去的

承认吧，一切都变了；过去一段时间以来

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['seldəm] [si:n] [wɪð; wɪθ][waɪld] [dɪ'laɪt]

You	have	been	seldom	seen	with	wild	delight
你	有	到过	很少	已见	和	荒野	喜

你很少露出如此狂喜的神情。

[ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd][kɑ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][strænd] ,

Urging	the	rapid	car	along	the	strand	,
敦促	这	迅速的	车	沿着	这	链	,

催促着疾驰的汽车沿着海滩行驶，

[ɔ:r] , ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] [ðæt] ['neptju:n,'neptu:n] [tɔ:t] ,

Or	,	skilful	in	the	art	that	Neptune	taught	,
或者	,	熟练	在	这	艺术	那	海王星	教授	,

或者，精通海王星所传授的技艺，

['meɪkɪŋ] [ti: 'eɪtʃ] - [ʌn'broʊkən] [sti:d] [ə'beɪ] [ðə; ði][bɪt] ;

Making	th	'	unbroken	steed	obey	the	bit	;
制作	th	-	未破	骏马	服从	这	少量	;

使桀骜不驯的骏马服从嚼子;

[les] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'tɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r] [ʃaʊts] ;

Less	often	have	the	woods	return'd	our	shouts	;
较少的	经常	有	这	树林	已返回	我们的	喊叫	;

树林很少回应我们的呼喊;

[ə; eɪ]['si:krət]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][jʊr; jər]['spɪrɪts][kæst]

A	secret	burden	on	your	spirits	cast
一个	秘密	负担	在	你的	烈酒	投掷

你们灵魂背负着一个秘密的重担

[hæz; həz] - [jʊr; jər] [aɪ] .

Has	dimm'd	your	eye	.
有	-	你的	眼睛	.

使你的眼睛昏暗了。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [daʊt] [ju:; jʊ] [lʌv] ?

How	can	I	doubt	you	love	?
如何	能	我	怀疑	你	爱	?

我怎能怀疑你的爱?

['veɪnli] [wʊd] [ju:; jʊ] [kən'si:l] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [wu:nd] .

Vainly	would	you	conceal	the	fatal	wound	.
徒劳地	会	你	隐藏	这	致命的	伤口	.

你徒劳地想要掩盖致命伤口。

[hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [fer] [ə'rɪʃiə] [tʌtʃt] [jʊr; jər] [hɑ:rt] ?

Has	not	the	fair	Aricia	touch'd	your	heart	?
有	不是	这	公平的阿里西亚		触摸	你的	心	?

美丽的艾丽西亚难道没有打动你的心吗?

[hɪˈpɑːlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[θəˈræməˌniːz] , [aɪ][goʊ][tuː; tə][faɪnd][maɪ]['fɑːðər] .
Theramenes , I go to find my father .
特拉梅尼 , 我 去 到 寻找 我的 父亲 .

特拉梅内斯，我去寻找我的父亲。

[θəˈræməˌniːz]
THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] ,
Will you not see the queen before you start ,
将要 你 不是 看 这 女王 前 你 开始 ,

你难道在开始之前不去见女王吗?

[maɪ] [prɪns] ?
My prince ?
我的 王子 ?

我的王子?

[hɪˈpɑːlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['pɜːrpəs] : [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] .
That is my purpose : you can tell her .
那 是 我的 目的 : 你 能 告诉 她 .

这就是我的目的：你可以告诉她。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] ; ['duːti][bɪdz][ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Yes , I will see her ; duty bids me do it .
是的 , 我 将要 看 她 ; 责任 出价 我 做 它 .

是的，我会去见她；这是我的职责。

[bʌt; bət] [wʌt] [nuː] [ɪl] [veksiz][hɜːr; hər] [dɪr] [iːˈnəjniː] ?
But what new ill vexes her dear Oenone ?
但 什么 新的 患病的 烦恼 她 亲爱的 奥诺酮 ?

但究竟是什么新的不幸困扰着她亲爱的奥诺涅呢?

[siːn] [iː]
SCENE II
场景 二

第二幕

[hɪˈpɑːlɪtəs] , [iːˈnəjniː] , [θəˈræməˌniːz]
HIPPOLYTUS , OENONE , THERAMENES
希波吕托斯 , 烯酮 , 特拉梅尼

希波吕托斯、奥诺内、塞拉美尼斯

[iːˈnəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[əˈlæs] , [maɪ][lɔːrd] , [wʌt] [griːf] [wʌz; wəz] [ɛə] [laɪk] [maɪn] ?
Alas , my lord , what grief was e'er like mine ?
唉 , 我的 主 , 什么 悲伤 曾是 曾经 喜欢 矿 ?

唉，大人，世上哪有比我更悲痛的事?

[ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .
The queen has almost touch'd the gates of death .
这 女王 有 几乎 触摸 这 大门 的 死亡 .

女王几乎已经触碰到了死亡之门。

['veɪnli] [kloʊz] [wɑːtʃ] [aɪ] [kiːp] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Vainly close watch I keep by day and night ,
徒劳地 关闭 手表 我 保持 经过 天 和 夜晚 ,

我日夜徒劳地密切监视，

[iːn] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ə; eɪ]['siːkrət] ['mælədi]
E'en in my arms a secret malady
e'en 在 我的 武器 一个 秘密 弊病

甚至在我怀里，也隐藏着一种疾病

[sleɪz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['sensɪz] [ɑːr; ər] - .
Slays her , and all her senses are disorder'd .
杀戮 她 , 和 全部 她 感官 是 - .

她被杀死了，所有感官都紊乱了。

['wɪri] [jet] ['restləs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] ,
Weary yet restless from her couch she rises ,
厌倦 然而 不安 从 她 长椅 她 上升 ,

她疲惫却又躁动不安，从沙发上起身。

[pænts][fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊtər] [er] , [bʌt; bət][bɪdz][ˌem 'iː] [siː]
Pants for the outer air , but bids me see
裤子 为了 这 外 空气 , 但 出价 我 看

为户外空气而穿的裤子，却让我看到

[ðæt] [noʊ][wʌn][ɑːn][hɜːr; hər] ['mɪzəri] [in'truːdz] .
That no one on her misery intrudes .
那 不 一 在 她 苦难 入侵 .

没有人会打扰她的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] .
She comes .
她 来 .

她来了。

[hɪ'pɑːlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[ɪ'nʌf] .
Enough .
足够的 .

足够的。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ,
She shall not be disturb'd ,
她 将 不是 是 扰乱 ,

她不应被打扰。

[nɔːr][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [heɪts] .
Nor be confronted with a face she hates .
也不 是 面对 和 一个 脸 她 讨厌 .

也不要面对她憎恶的面孔。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
SCENE III
场景 三、

第三幕

['fiːdrə; 'fe-] , [iː'nəjniː]
PHAEDRA , OENONE
菲德拉 , 烯酮

菲德拉，奥诺涅

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .
We have gone far enough .
我们 有 已消失 远的 足够的 .

我们已经走得够远了。

[steɪ] , [dɪr] [iː'nəjniː] ;
Stay , dear Oenone ;
停留 , 亲爱的 奥诺酮 ;

留下来吧，亲爱的奥诺涅;

[streŋθ] [feilz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [rest] [ə'waɪl] .
Strength fails me , and I needs must rest awhile .
力量 失败 我 , 和 我 需求 必须 休息 一会儿 .

我力气不足，需要休息一会儿。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['dæzld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['glerɪŋ] [laɪt]
My eyes are dazzled with this glaring light
我的 眼睛 是 眼花缭乱 和 这 刺眼 光

这刺眼的灯光让我睁不开眼。

[soʊ] [lɔːŋ] [ˌʌn'siːn] , [maɪ] ['tremblɪŋ] [niːz] [rɪ'fjuːz]
So long unseen , my trembling knees refuse
所以 长的 看不见 , 我的 发抖 膝盖 拒绝

久未相见，我颤抖的双膝拒绝

[sə'pɔːrt] .
Support .
支持 .

支持。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[iː'nəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[wʊd] ['hev(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [terz]
Would Heaven that our tears
会 天堂 那 我们的 眼泪

但愿上苍能让我们泪流满面

[maɪt] [brɪŋ] [rɪ'liːf] !
Might bring relief !
可能 带来 宽慰 !

或许能带来缓解!

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ɑː] , [haʊ] [ðiːz] ['kʌmbrəs] [gɔːdz] ,
Ah , how these cumbrous gauds ,
啊 , 如何 这些 笨重的 纱丽 ,

啊，这些笨重的装饰物啊，

[ðiːz] [veɪlz] [ə'pres] [ˌem 'iː] !
These veils oppress me !
这些 面纱 压迫 我 !

这些面纱让我感到压抑!

[wʌt] [ə'fɪʃəs] [hænd]
What officious hand
什么 爱管闲事的 手

多么多管闲事的手

[hæz; həz][taɪd] [ðiːz] [nɑːts] , [ænd; ənd] [gæðɚd] [ɔː(r)][maɪ] [braʊ]
Has tied these knots , and gather'd o'er my brow
有 系 这些 绳结 , 和 聚集 超过 我的 眉头

已将这些结打好，并聚集在我的额头上。

[ðiːz] ['klʌstərɪŋ] [kɔɪlz] ?
These clustering coils ?
这些 聚类 线圈 ?

这些聚集线圈?

[haʊ] [ɔːl] [kən'spaɪər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]
How all conspires to add
如何 全部 阴谋 到 添加

这一切是如何合谋增加的

[tuː; tə][maɪ] [dɪ'stres] !
To my distress !
到 我的 痛苦 !

令我沮丧的是!

[iː'nəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[wʌt] [ɪz][wʌn]['moʊmənt] [wɪʃt] ,
What is one moment wish'd ,
什么 是 一 片刻 希望 ,

一个瞬间所期盼的是什么?

[ðə; ði][nekst] , [ɪz] ['ɜːrksəm] .
The next , is irksome .
这 下一个 , 是 烦人的 .

接下来这一点令人恼火。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][dʒʌst] [naʊ] ,
Did you not just now ,
做过 你 不是 只是 现在 ,

你刚才不是这样吗?

[sɪk] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] , [bɪd][ˌjuː 'es] [dek] [juː; jʊ] [aʊt] ,
Sick of inaction , bid us deck you out ,
生病的 的 不作为 , 出价 我们 甲板 你 出去 ,

厌倦了无所事事? 那就让我们来为您打造完美造型吧!

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɔːrmər]['enərdʒi] - ,
And , with your former energy recall'd ,
和 , 和 你的 以前的 活力 - ,

而且，随着你先前的精力恢复，

[dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [laɪt]
Desire to go abroad , and see the light
欲望 到 去 国外 , 和 看 这 光

渴望出国，看看光明

[ʌv; əv] [deɪ] [wʌns] [mɔ:r] ?
Of day once more ?
的 天 一次 更多的 ?

又是一个白昼?

[ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn]
You see it , and would fain
你 看 它 , 和 会 欣然

你看到了，并且会感到欣喜若狂

[bi:; bi]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:t] .
Be hidden from the sunshine that you sought .
是 隐 从 这 阳光 那 你 寻求 .

躲避你所渴望的阳光。

['fi:drə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ðaʊ] ['glɔ:riəs] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpləs] [reɪs] ,
Thou glorious author of a hapless race ,
你 辉煌 作者 的 一个 不幸的 种族 ,

你这造就了一个不幸种族的伟大创造者，

[hu:z] ['dɔ:tər] - [twʌz] [maɪ] ['mʌðɚz] [boʊst] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Whose daughter ' twas my mother's boast to be ,
谁 女儿 - 那是 我的 母亲的 夸 到 是 ,

我母亲最引以为豪的，就是她的女儿。

[hu:] [wel] [blʌʃ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ɪn] [sʌtʃ] [plaɪt] ,
Who well may'st blush to see me in such plight ,
WHO 出色地 五月 脸红 到 看 我 在 这样的 困境 ,

谁要是看到我这般窘境，恐怕都会脸红吧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [ði:] ,
For the last time I come to look on thee ,
为了 这 最后的 时间 我 来 到 看 在 你 ,

这是我最后一次来看你，

[oʊ] [sʌn] !
O Sun !
哦 太阳 !

太阳啊!

[i:'nəjni:]
OENONE
烯酮

奥诺内

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[stɪl] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [deθ] ?
Still are you in love with death ?
仍然 是 你 在 爱 和 死亡 ?

你依然热爱死亡吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [nɛə] [siː] [juː; jʊ] , ['rekənsaild][tuː; tə][laɪf] ,
Shall **I** **ne'er** **see** **you** **,** **reconciled** **to** **life** **,**
将 我 从未 看 你 , 和解 到 生活 ,

我是否再也见不到你，与生活和解?

[fɔːr'goʊ] [ðiːz] ['kruːəl]['æksənts][ʌv; əv] [dɪ'sper] ?
Forego **these** **cruel** **accents** **of** **despair** **?**
放弃 这些 残忍的 口音 的 绝望 ?

放弃这些残酷的绝望语调?

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrəsts] [ʃeɪd] !
Would **I** **were** **seated** **in** **the** **forest's** **shade** **!**
会 我 是 坐着 在 这 森林的 阴影 !

我多么希望自己能坐在森林的树荫下!

[wen] [meɪ] [aɪ] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ] ,
When **may** **I** **follow** **with** **delighted** **eye** **,**
什么时候 可能 我 跟随 和 高兴极了 眼睛 ,

何时我才能满怀喜悦地注视着?

[θruː] - ['glɔːriəs] [dʌst] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪr] ,
Thro **'** **glorious** **dust** **flying** **in** **full** **career** **,**
喉咙 - 辉煌 灰尘 飞行 在 满的 职业 ,

在辉煌的职业生涯中，尘土飞扬，

[ə; eɪ] ['tʃæriət] —
A **chariot** **—**
一个 战车 —

战车——

[iː'nəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

['mædəm] ?
Madam **?**
女士 ?

女士?

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[hæv; həv][aɪ][lɔːst][maɪ] ['sensɪz] ?
Have **I** **lost** **my** **senses** **?**
有 我 丢失的 我的 感官 ?

我疯了吗?

[wʌt] [sed] [aɪ] ?
What **said** **I** **?**
什么 说 我 ?

我说什么了?

[ænd; ənd] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
and **where** **am** **I** **?**
和 在哪里 是 我 ?

我这是在哪儿?

['wɪðər] [streɪ]
Whither **stray**
往哪里去 流浪

迷失方向

[veɪn] [wɪʃɪz] ?
Vain **wishes** **?**
徒劳 愿望 ?

虚妄的愿望?

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][mæd] .
The **gods** **have** **made** **me** **mad** **.**
这 神 有 制成 我 疯狂的 .

诸神让我发怒了。

[aɪ] [blʌʃ] , [iː'nəjniː] , [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ['kʌvərz]
I **blush** **,** **Oenone** **,** **and** **confusion** **covers**
我 脸红 , 奥诺酮 , 和 困惑 封面

我脸红了，奥诺涅，困惑笼罩着我。

[maɪ] [feɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][let][juː; jʊ] [siː] [tuː] ['klɪrli]
My **face** **,** **for** **I** **have** **let** **you** **see** **too** **clearly**
我的 脸 , 为了 我 有 让 你 看 也 清楚地

我的脸，因为我让你看得太清楚了。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [griːf] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [dɪ'spaɪt] ,
The **shame** **of** **grief** **that** **,** **in** **my** **own** **despite** **,**
这 耻辱 的 悲伤 那 , 在 我的 自己的 尽管 ,

尽管我自身难免感到悲痛的羞耻，

- [ðiːz] [aɪz] [ʌv; əv][maɪn] .
O'erflows **these** **eyes** **of** **mine** **.**
- 这些 眼睛 的 矿 .

我的双眼盈满了泪水。

[iː'nəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [blʌʃ] ,
If **you** **must** **blush** **,**
如果 你 必须 脸红 ,

如果你非要脸红的话，

[blʌʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [ɪnf'leɪmz] [jʊr; jər] [wəʊz] .
Blush **at** **a** **silence** **that** **inflames** **your** **woes** **.**
脸红 在 一个 沉默 那 发炎 你的 烦恼 .

沉默加剧了你的忧愁，让你羞红了脸。

[rɪ'zɪstɪŋ] [ɔːl][maɪ] [ker] , [def] [tuː; tə][maɪ] [vɔɪs] ,
Resisting **all** **my** **care** **,** **deaf** **to** **my** **voice** **,**
抵抗 全部 我的 关心 , 聋 到 我的 嗓音 ,

对我的关心置若罔闻，对我的声音充耳不闻。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn] [jɔːr'self] ,
Will **you** **have** **no** **compassion** **on** **yourself** **,**
将要 你 有 不 同情 在 你自己 ,

你对自己一点怜悯之心都没有吗?

[bʌt; bət][let][jʊr; jər][laɪf][biː; bi]['endɪd][ɪn][mɪd] [kɔːrs] ?

But	let	your	life	be	ended	in	mid	course	?
但	让	你的	生活	是	结束	在	中	课程	?

但你却甘愿在人生中途结束生命?

[wʌt] ['iːv(ə)l] [spel] [hæz; həz] - [ɪts]['faʊnt(ə)n][draɪ] ?

What	evil	spell	has	drain'd	its	fountain	dry	?
什么	邪恶的	拼写	有	-	它是	喷泉	干燥	?

究竟是什么邪恶的咒语让它的泉水干涸了?

[θraɪs] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [əb'skjuəd][ðə; ði]

Thrice	have	the	shades	of	night	obscured	the	heav'ns
三次	有	这	色调	的	夜晚	模糊不清	这	天堂

夜幕三次遮蔽了天空

[sɪns] [sliːp] [hæz; həz] [θruː] - [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [θraɪs]

Since	sleep	has	enter'd	thro	'	your	eyes	,	and	thrice
自从	睡觉	有	已进入	喉咙	-	你的	眼睛	,	和	三次

自从睡意透过你的双眼袭来，三次

[ðə; ði] [dɑːn] [hæz; həz] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðens] , [sɪns] [fuːd]

The	dawn	has	chased	the	darkness	thence	,	since	food
这	黎明	有	追逐	这	黑暗	因此	,	自从	食物

自食物出现以来，黎明便驱散了黑暗。

[pæst]

Pass'd
通过

通过

[jʊr; jər][wɑːn][lɪps] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][feɪnt][ænd; ənd]['læŋgwɪd] .

your	wan	lips	,	and	you	are	faint	and	languid	.
你的	万	嘴唇	,	和	你	是	头晕的	和	慵懒的	.

你嘴唇苍白，你显得虚弱无力。

[tuː; tə] [wʌt] [dred] ['pɜːrpəs] [ɪz][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪn'klaɪnd] ?

To	what	dread	purpose	is	your	heart	inclined	?
到	什么	恐惧	目的	是	你的	心	倾斜	?

你的心究竟倾向于何种可怕的目的?

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [meɪk] [ə'tempts] [ə'pɑːn][jʊr; jər][laɪf] ,

How	dare	you	make	attempts	upon	your	life	,
如何	敢	你	制作	尝试	之上	你的	生活	,

你竟敢试图谋害自己!

[ænd; ənd][soʊ] [ə'fend] [ðə; ði][gɔdz] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,

And	so	offend	the	gods	who	gave	it	you	,
和	所以	得罪	这	神	WHO	给予	它	你	,

于是，你便触怒了赐予你这一切的神明。

[pruːv] [fɔːls] [tuː; tə]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [vaʊz] ,

Prove	false	to	Theseus	and	your	marriage	vows	,
证明	错误的	到	忒修斯	和	你的	婚姻	誓言	,

背叛忒修斯和你的婚姻誓言吧。

[eɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [jʊr; jər][moʊst] [ʌn'hæpi] ['tʃɪldrən] ,

Ay	,	and	betray	your	most	unhappy	children	,
哎	,	和	背叛	你的	最多	不开心	孩子们	,

是啊，甚至背叛你最不幸的孩子。

['bendɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [jɔːr'self] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [joʊk] ?

Bending	their	necks	yourself	beneath	the	yoke	?
弯曲	他们的	脖子	你自己	下面	这	轭	?

亲手将他们的脖子扭到轭下?

[ðæt] [deɪ] , [biː; bi] [ʃʊr] , [wɪtʃ] [rɑːbz][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] ,
That day , be sure , which robs them of their mother ,
那 天 , 是 当然 , 哪个 抢劫 他们 的 他们的 母亲 ,

那一天，无疑夺走了他们的母亲。

[wɪl] [gɪv] [haɪ] [hoʊps] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒɝz] [sʌn] ,
Will give high hopes back to the stranger's son ,
将要 给 高的 希望 后退 到 这 陌生人的 儿子 ,

会给陌生人的儿子带来美好的希望。

[tuː; tə] [ðæt] [praʊd] ['enəmi] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] ,
To that proud enemy of you and yours ,
到 那 自豪的 敌人 的 你 和 你的 ,

致你和你那骄傲的敌人：

[tuː; tə] [huːm] [æn; ən]['æməzɑːn] [geɪv] [bɜːrθ] , [aɪ] [miːn]
To whom an Amazon gave birth , I mean
到 谁 一个 亚马逊 给予 出生 , 我 意思是

我是说，由亚马逊女战士所生的孩子。

[hɪ'pɑːlɪtəs] —
Hippolytus —
希波吕托斯 —

希波吕托斯——

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[jiː; ji][gɔdz] !
Ye gods !
叶 神 !

我的天哪！

[iː'nəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[ɑː] , [ðɪs] [rɪ'proʊtʃ]
Ah , this reproach
啊 , 这 责备

啊，这责备

[muːvz] [juː; jʊ] !
Moves you !
移动 你 !

感动人心！

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ʌn'hæpi] ['wʊmən] , [tuː; tə] [wʌt] [neɪm]
Unhappy woman , to what name
不开心 女士 , 到 什么 姓名

不幸的女人，该如何称呼

[geɪv] [jʊr; jər] [maʊθ] ['ʌtərəns] ?
Gave your mouth utterance ?
给予 你的 嘴 发声 ?

你开口说话了吗?

[iːˈnəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[jʊr; jər] [ræθ] [ɪz][dʒʌst] .
Your **wrath** **is** **just** **.**
你的 愤怒 是 只是 .

你的愤怒是公正的。

- [tɪz] [wel] [ðæt] [ðæt] [ɪl] - - [neɪm] [kæn; kən] [raʊz]
' **Tis** **well** **that** **that** **ill** **-** **omen'd** **name** **can** **rouse**
- 的 出色地 那 那 患病的 - - 姓名 能 唤醒

幸好，这个不祥的名字能够唤起人们的注意

[sʌtʃ] [reɪdʒ] .
Such **rage** **.**
这样的 愤怒 .

如此愤怒。

[ðen] [lɪv; laɪv] .
Then **live** **.**
然后 居住 .

然后活下去。

[let] [lʌv] [ænd; ənd]['duːti][ɜːrdʒ]
Let **love** **and** **duty** **urge**
让 爱 和 责任 敦促

让爱与责任驱使

[ðer; ðər][kleɪmz] .
Their **claims** **.**
他们的 索赔 .

他们的说法。

[lɪv; laɪv] , ['sʌfər] [nɑːt] [ðɪs] [sʌn][ʌv; əv] ['siθiə] ,
Live **,** **suffer** **not** **this** **son** **of** **Scythia** **,**
居住 , 遭受 不是 这 儿子 的 斯基泰 ,

活下去，不要让这个斯基泰之子受苦！

['krʌʃɪŋ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] - [niːθ] [hɪz; ɪz] ['oʊdiəs] [sweɪ] ,
Crushing **your** **children** **'** **neath** **his** **odious** **sway** **,**
压碎 你的 孩子们 - 下方 他的 令人厌恶的 摇摆 ,

在他的邪恶统治下，你的孩子被压得喘不过气来。

[tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
To **rule** **the** **noble** **offspring** **of** **the** **gods** **,**
到 规则 这 高贵 后代 的 这 神 ,

统治诸神高贵的后裔，

[ðə; ði]['pjʊrɪst] [blʌd] [ʌv; əv] [griːs] .
The **purest** **blood** **of** **Greece** **.**
这 最纯净的 血 的 希腊 .

希腊最纯正的血统。

[meɪk] [noʊ] [dɪ'leɪ] ;
Make **no** **delay** **;**
制作 不 延迟 ;

立即行动；

[iːtʃ] ['moʊmənt] ['θretənz] [deθ] ; ['kwɪkli] [rɪ'stɔːr]
Each **moment** **threatens** **death** **;** **quickly** **restore**
每个 片刻 威胁 死亡 ; 迅速地 恢复

每时每刻都可能丧命；迅速恢复

[jʊr; jər] [ʃætɜd] [streŋθ] , [waɪl] [jet] [ðə; ðɪ] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][laɪf]
Your **shatter'd** **strength** **,** **while** **yet** **the** **torch** **of** **life**
你的 破碎 力量 , 尽管 然而 这 火炬 的 生活

你虽已残破不堪，却仍燃着生命的火炬。

[hoʊldz][aʊt] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] .
Holds **out** **,** **and** **can** **be** **fann'd** **into** **a** **flame** **.**
持有 出去 , 和 能 是 扇形 进入 一个 火焰 .

可以燃烧，并能被扇动成火焰。

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[tuː] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [ɪn'dʊrd] [ɪts] [gɪlt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] !
Too **long** **have** **I** **endured** **its** **guilt** **and** **shame** **!**
也 长的 有 我 忍受 它是 有罪 和 耻辱 !

我忍受这种罪恶感和耻辱太久了!

[iː'nəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[wʌt] [rɪ'mɔːrs] [nɔːz] [æt; ət][jʊr; jər] [hɑːrt] ?
What **remorse** **gnaws** **at** **your** **heart** **?**
什么 悔恨 啃咬 在 你的 心 ?

什么样的悔恨在折磨着你的心?

[wʌt] [kraɪm]
What **crime**
什么 犯罪

什么罪行

[kæn; kən][hæv; həv] [juː; jʊ] [ðʌs] ?
Can **have** **disturb'd** **you** **thus** **?**
能 有 扰乱 你 因此 ?

这样会打扰到你吗?

[jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər][nɑːt]
Your **hands** **are** **not**
你的 双手 是 不是

你的双手并非

[pə'luːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ?
Polluted **with** **the** **blood** **of** **innocence** **?**
受污染的 和 这 血 的 无辜 ?

沾染了无辜者的鲜血?

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] ['hɛvən] , [maɪ][hændz][ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm][steɪn] .
Thanks **be** **to** **Heav'n** **,** **my** **hands** **are** **free** **from** **stain** **.**
谢谢 是 到 天堂 , 我的 双手 是 自由的 从 弄脏 .

感谢上苍，我的双手没有沾染污渍。

[wʊd] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ] !
Would that my soul were innocent as they !
会 那 我的 灵魂 是 清白的 作为 他们 !

但愿我的灵魂也能像他们一样纯洁无瑕!

[iː'nəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[wʌt] ['ɔːf(ə)l] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðen] [kən'siːvd] ,
What awful project have you then conceived ,
什么 可怕 项目 有 你 然后 构思 ,

那么，你究竟构思了什么可怕的计划?

[hwer'æt] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɪl] [əlɑːrmd] ?
Whereat your conscience should be still alarm'd ?
哪里 你的 良心 应该 是 仍然 警觉 ?

你良心上为何仍应感到不安?

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [sed] [ɪ'nʌf] ?
Have I not said enough ?
有 我 不是 说 足够的 ?

我说得还不够吗?

[sper] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [rest] .
Spare me the rest .
空闲的 我 这 休息 .

剩下的就别跟我说了。

[aɪ] [daɪ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] .
I die to save myself a full confession .
我 死 到 节省 我 一个 满的 忏悔 .

我宁愿死也要避免彻底忏悔。

[iː'nəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[daɪ] [ðen] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['saɪləns] [soʊ] [ɪn'hjuːmən] ;
Die then , and keep a silence so inhuman ;
死 然后 , 和 保持 一个 沉默 所以 不人道 ;

那就去死吧，保持这种毫无人性的沉默;

[bʌt; bət] [siːk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [hænd] [tuː; tə] [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] .
But seek some other hand to close your eyes .
但 寻找 一些 其他 手 到 关闭 你的 眼睛 .

但请找别人帮忙闭上眼睛。

[ðoʊ] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [laɪf] [rɪ'meɪnz] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ,
Tho ' but a spark of life remains within you ,
虽然 - 但 一个 火花 的 生活 遗迹 之内 你 ,

即使你体内只剩下一丝生命之火，

[maɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃeɪdz] .
My soul shall go before you to the Shades .
我的 灵魂 将 去 前 你 到 这 色调 .

我的灵魂将先于你前往阴间。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [roʊdz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['oʊpən] ['ðɪðər] ;

A	thousand	roads	are	always	open	thither	;
一个	千	道路	是	总是	打开	那里	;

那里总有千条路通向它;

- [æt; ət][jʊr; jər][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , [aɪl] [tʃuːz]

Pain'd	at	your	want	of	confidence	,	I'll	choose
-	在	你的	想	的	信心	, 患病的		选择

因你缺乏自信而感到痛心，我将选择

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] .

The	shortest	.
这	最短	.

最短的。

['kruːəl][wʌn] , [wen] [hæz; həz][maɪ] [feɪθ]

Cruel	one	,	when	has	my	faith
残忍的	一	, 什么时候		有	我的	信仰

残酷的人啊，我的信仰何时才能被摧毁?

[di'siːvd] [juː; jʊ] !

Deceived	you	!
受骗	你	!

我骗了你!

[θɪŋk] [haʊ] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][juː; jʊ] [leɪ]

Think	how	in	my	arms	you	lay
思考	如何	在	我的	武器	你	躺

想想你躺在我怀里的样子

[nuː] [bɔːrn] .

New	born	.
新的	出生	.

新生儿。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən]

For	you	,	my	country	and	my	children
为了	你	, 我的		国家	和	我的	孩子们

为了你，我的祖国和我的孩子们

[aɪ][hæv; həv][fər'seɪkən] .

I	have	forsaken	.
我	有	被遗弃的	.

我已弃绝。

[duː][juː; jʊ] [ðʌs] [rɪ'peɪ]

Do	you	thus	repay
做	你	因此	偿还

你这样偿还吗?

[maɪ]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] ?

My	faithful	service	?
我的	忠实	服务	?

我忠诚的服务?

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt]

What	do	you	expect
什么	做	你	预计

你期望什么?

[frʌm; frəm][wɜːrdz][soʊ] ['bɪtər] ?
From **words** **so** **bitter** **?**
从 字 所以 苦的 ?

竟是出自如此苦涩的话语?

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [breɪk] ['saɪləns]
Were **I** **to** **break** **silence**
是 我 到 休息 沉默

如果我打破沉默

['hɔːrər] [wʊd] [friːz] [jʊr; jər] [blʌd] .
Horror **would** **freeze** **your** **blood** **.**
恐怖 会 冻结 你的 血 .

恐怖会让你不寒而栗。

[iː'nəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ]
What **can** **you** **say**
什么 能 你 说

你还能说什么呢?

[tuː; tə]['hɔːrɪfaɪ][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][bɪ'hoʊld]
To **horrify** **me** **more** **than** **to** **behold**
到 惊吓 我 更多的 比 到 看哪

令我感到恐惧的远胜于让我惊叹的

[juː; jʊ][daɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ?
You **die** **before** **my** **eyes** **?**
你 死 前 我的 眼睛 ?

你死在我眼前?

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ]
When **you** **shall** **know**
什么时候 你 将 知道

你何时会知道

[maɪ][kraɪm] , [maɪ] [deθ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [nʌn] [ðə; ði] [les] ,
My **crime** **,** **my** **death** **will** **follow** **none** **the** **less** **,**
我的 犯罪 , 我的 死亡 将要 跟随 没有任何 这 较少的 ,

我的罪行，终将导致我的死亡。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] [steɪn][ʌv; əv] [gɪlt] .
But **with** **the** **added** **stain** **of** **guilt** **.**
但 和 这 额外 弄脏 的 有罪 .

但同时又背负着罪恶感。

[iː'nəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[dɪr] ['mædəm] ,
Dear **Madam** **,**
亲爱的 女士 ,

尊敬的女士:

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [terz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʃed] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

By	all	the	tears	that	I	have	shed	for	you	,
经过	全部	这	眼泪	那	我	有	棚	为了	你	,

我曾为你流下的所有眼泪，

[baɪ] [ðiːz] [wiːk] [niːz] [aɪ][klæsp] , [rɪ'liːv] [maɪ][maɪnd]

By	these	weak	knees	I	clasp	,	relieve	my	mind
经过	这些	虚弱的	膝盖	我	搭扣	,	缓解	我的	头脑

我紧紧抓住这双无力的双膝，以求心灵的慰藉。

[frʌm; frəm] ['tɔːtʃəriŋ] [daʊt] .

From	torturing	doubt	.
从	酷刑	怀疑	.

源于令人痛苦的怀疑。

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA

菲德拉

菲德拉

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] .

It	is	your	wish	.
它	是	你的	希望	.

这是你的愿望。

[ðen] [raɪz] .

Then	rise	.
然后	上升	.

然后起身。

[iː'nəjniː]

OENONE

烯酮

奥诺内

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] .

I	hear	you	.
我	听到	你	.

我明白了。

[spiːk] .

Speak	.
说话	.

说话。

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA

菲德拉

菲德拉

!

Heav'ns	!
天堂	!

天哪！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] ?

How	shall	I	begin	?
如何	将	我	开始	?

我该如何开始呢?

[iː'nəjniː]

OENONE

烯酮

奥诺内

[dɪs'mɪs] [veɪn] [fɪrz] , [juː; jʊ] [wuːnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] .
Dismiss vain fears , you wound me with distrust .
解雇 徒劳 恐惧 , 你 伤口 我 和 怀疑 .

抛开那些虚妄的恐惧，你用不信任伤害了我。

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[oʊ]['feɪt(ə)l][ˌænɪ'mɑːsəti][ʌv; əv]['viːnəs] !
O fatal animosity of Venus !
哦 致命的 敌意 的 金星 !

啊，维纳斯的致命敌意!

['ɪntuː] [wʌt] [waɪld] [dɪ'strækʃənz] [dɪd][ʃiː; ʃi][kæst]
Into what wild distractions did she cast
进入 什么 荒野 分心 做过 她 投掷

她究竟陷入了怎样的纷扰之中?

[maɪ] ['mʌðər] !
My mother !
我的 母亲 !

我的母亲!

[iː'nəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[biː; bi] [ðeɪ] [blɔtid] [frʌm; frəm] [rɪ'membrəns] ,
Be they blotted from remembrance ,
是 他们 印迹 从 纪念 ,

愿他们将从记忆中抹去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][taɪm][tuː; tə] [kʌm] ['berid] [ɪn]['saɪləns] .
And for all time to come buried in silence .
和 为了 全部 时间 到 来 埋葬 在 沉默 .

并将永远埋葬在沉默之中。

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[maɪ]['sɪstər][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] , [baɪ] [wʌt] [lʌv]
My sister Ariadne , by what love
我的 姐姐 阿丽亚德涅 , 经过 什么 爱

我的妹妹阿里阿德涅，因何等的爱

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [bɪtreɪd] [tuː; tə] [deθ] , [ɑːn] ['loʊnli] [ʃɔːz]
Were you betray'd to death , on lonely shores
是 你 背叛 到 死亡 , 在 孤独 海岸

你是否在孤寂的海岸上被出卖致死?

[fər'seɪkən] !
Forsaken !
被遗弃的 !

被遗弃者!

[iː'nəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

['mædəm] , [wʌt] [di:p] - ['si:tɪd] [peɪn]
Madam , what deep - seated pain
女士 , 什么 深的 - 坐着 疼痛

夫人，这是多么深切的痛苦

['prɑ:mpts, 'prɑ:mps] [ði:z] [ri'prəutʃiz] [ə'genst] [ɔ:l][jʊr; jər][kɪn] ?
Prompts these reproaches against all your kin ?
提示 这些 责备 反对 全部 你的 亲属 ?

是什么促使你对所有亲属进行这些指责?

['fi:drə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['vi:nəs] , [ænd; ənd][aɪ] ['perɪʃ] ,
It is the will of Venus , and I perish ,
它 是 这 将要 的 金星 , 和 我 沦 ,

这是维纳斯的旨意，我将消亡。

[læst] , [moʊst] [ʌn'hæpi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]
Last , most unhappy of a family
最后的 , 最多 不开心 的 一个 家庭

最后，也是最不幸的一个家庭

[wer] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['retʃɪd] .
Where all were wretched .
在哪里 全部 是 可怜 .

那里的人们都悲惨至极。

[i:'nəjni:]
OENONE
烯酮

奥诺内

[du:][ju:; jʊ] [lʌv] ?
Do you love ?
做 你 爱 ?

你爱吗?

['fi:drə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[aɪ] [fi:l]
I feel
我 感觉

我感觉

[ɔ:l] [ɪts][mæd]['fi:vər] .
All its mad fever .
全部 它是 疯狂的 发烧 .

它所有的疯狂狂热。

[i:'nəjni:]
OENONE
烯酮

奥诺内

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[fɔːr; fər] [huːm] ?
For **whom** **?**
为了 谁 ?

为了谁?

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[hɪr] [naʊ]
Hear **now**
听到 现在

立即收听

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['hɔːrər] .
The **crowning** **horror** **.**
这 加冕 恐怖 .

最恐怖的事。

[jes] , [aɪ] [lʌv] — [maɪ][lɪps]
Yes **,** **I** **love** **—** **my** **lips**
是的 , 我 爱 — 我的 嘴唇

是的，我爱——我的嘴唇

['tremb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Tremble **to** **say** **his** **name** **.**
颤抖 到 说 他的 姓名 .

不敢说出他的名字。

[iː'nəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[huːm] ?
Whom **?**
谁 ?

谁?

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[noʊ] [juː; jʊ][hɪm; ɪm] ,
Know **you** **him** **,**
知道 你 他 ,

你认识他吗?

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] , [huːm] [aɪv]
Son **of** **the** **Amazon** **,** **whom** **I've** **oppress'd**
儿子 的 这 亚马逊 , 谁 我已经 受压迫的

亚马逊之子，我曾压迫过她

[soʊ] [lɔːŋ] ?
So **long** **?**
所以 长的 ?

这么久?

[iː'nəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[hɪˈpɑːlɪtəs] ?
Hippolytus **?**
希波吕托斯 ?

希波吕托斯?

[greɪt] [gɔdz] !
Great **gods** **!**
伟大的 神 !

我的天哪!

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

- [tɪz] [juː; jʊ]
' **Tis** **you**
- 的 你

是你。

[hæv; həv] [neɪmd] [hɪm; ɪm] .
Have **named** **him** **.**
有 命名 他 .

给他取了名字。

[iːˈnəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[ɔːl] [maɪ] [blʌd] [wɪˈðɪn] [maɪ] [veɪnz]
All **my** **blood** **within** **my** **veins**
全部 我的 血 之内 我的 静脉

我血管里流淌的血液

[siːmz] ['froʊz(ə)n] .
Seems **frozen** **.**
似乎 冷冻 .

好像冻住了。

[oʊ] [dɪˈsper] !
O **despair** **!**
哦 绝望 !

绝望啊!

[oʊ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [reɪs] !
O **cursed** **race** **!**
哦 被诅咒的 种族 !

可恶的种族!

[ɪl] - - ['dʒɜːrni] !
Ill **-** **omen'd** **journey** **!**
患病的 - - 旅行 !

不祥之旅!

[lænd] [ʌv; əv] ['mɪzəri] !
Land **of** **misery** **!**
土地 的 苦难 !

苦难之地!

[waɪ] [dɪd] [wiː; wi] ['evər] [riːtʃ] [ðaɪ] ['deɪndʒərəs] [ʃɔːz] ?
Why **did** **we** **ever** **reach** **thy** **dangerous** **shores** **?**
为什么 做过 我们 曾经 抵达 你的 危险的 海岸 ?

我们当初为何要踏上你那危险的海岸?

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[maɪ] [wuːnd] [ɪz][nɑːt][soʊ]['riːs(ə)nt] .
My **wound** **is** **not** **so** **recent** **.**
我的 伤口 是 不是 所以 最近的 .

我的伤口不是最近才有的。

['skersli] [hæd; həd][aɪ]
Scarcely **had** **I**
几乎 有 我

我几乎还没来得及.....

[bɪn] [baʊnd] [tuː; tə]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [joʊk] ,
Been **bound** **to** **Theseus** **by** **the** **marriage** **yoke** **,**
到过 边界 到 忒修斯 经过 这 婚姻 轭 ,

因婚姻的枷锁而与忒修斯捆绑在一起，

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] [siːmd] [wel] [sɪ'kjʊrd] ,
And **happiness** **and** **peace** **seem'd** **well** **secured** **,**
和 幸福 和 和平 似乎 出色地 安全 ,

幸福与和平似乎得到了很好的保障。

[wen] ['æθənz] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][maɪ] [praʊd] ['enəmi] .
When **Athens** **show'd** **me** **my** **proud** **enemy** **.**
什么时候 雅典 已显示 我 我的 自豪的 敌人 .

当雅典向我展示了我那骄傲的敌人。

[aɪ] [lʊkt] , ['ɔːltərnətli] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] -
I **look'd** **,** **alternately** **turn'd** **pale** **and** **blush'd**
我 看起来 , 交替 转弯 苍白 和 -

我看了看，脸色一会儿苍白，一会儿又红晕。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][maɪ][soʊl] [gruː] [ɔːl] [dɪ'strɔːt] ;
To **see** **him** **,** **and** **my** **soul** **grew** **all** **distraught** **;**
到 看 他 , 和 我的 灵魂 生长 全部 心烦意乱 ;

见到他，我的心就无比痛苦；

[ə; eɪ][mɪst][əb'skjuəd][maɪ]['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs]
A **mist** **obscured** **my** **vision** **,** **and** **my** **voice**
一个 薄雾 模糊不清 我的 想象 , 和 我的 嗓音

浓雾遮蔽了我的视线，也遮蔽了我的声音。

- , [maɪ] [blʌd] [ræn][koʊld] , [ðen] [bɜ˞ːnd] [laɪk]['faɪər] ;
Falter'd **,** **my** **blood** **ran** **cold** **,** **then** **burn'd** **like** **fire** **;**
- , 我的 血 跑 寒冷的 , 然后 烧焦的 喜欢 火 ;

我顿时感到一阵寒意，血液仿佛凝固，然后又像火一样燃烧起来；

['viːnəs] [aɪ] [felt] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] - [freɪm] ,
Venus **I** **felt** **in** **all** **my** **fever'd** **frame** **,**
金星 我 毛毡 在 全部 我的 - 框架 ,

我感觉维纳斯就在我发烧的身体里，

[huːz] ['fjʊri] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [maɪ] [reɪs]
Whose **fury** **had** **so** **many** **of** **my** **race**
谁 愤怒 有 所以 许多 的 我的 种族

他的愤怒激怒了我的许多同胞

[pər'suːd] .
Pursued **.**
追击 .

追查。

[wɪð; wɪθ]['fɜːrvənt] [vaʊz] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃʌn]

With	fervent	vows	I	sought	to	shun
和	热切	誓言	我	寻求	到	回避

我曾虔诚地发誓要避开

[hɜːr; hər] ['tɔːments] , [bɪlt] [ænd; ənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃraɪn] ,

Her	torments	,	built	and	deck'd	for	her	a	shrine	,
她	折磨	,	建造	和	甲板	为了	她	一个	神社	,

为了纪念她的苦难，人们为她建造并装饰了一座神龛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , - [mɪd] ['kaʊntləs] ['vɪktəms][dɪd][aɪ] [siːk]

And	there	,	'	mid	countless	victims	did	I	seek
和	那里	,	-	中	无数	受害者	做过	我	寻找

在那里，在无数受害者之中，我寻找着什么。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][hæd; həd][lɔːst] ; [bʌt; bət][ɔːl][fɔːr; fər] [nɔːt] ,

The	reason	I	had	lost	;	but	all	for	naught	,
这	原因	我	有	丢失的	;	但	全部	为了	零	,

我失败的原因；但一切都徒劳无功。

[noʊ] ['remədi] [kʊd; kəd] [kjʊr] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] [lʌv] !

No	remedy	could	cure	the	wounds	of	love	!
不	补救	可以	治愈	这	伤口	的	爱	!

任何药物都无法治愈爱情的创伤!

[ɪn] [veɪn] [aɪ] ['ɪnsens] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ɔːltəz] ;

In	vain	I	offer'd	incense	on	her	altars	;
在	徒劳	我	提供	香	在	她	祭坛	;

我徒劳地向她的祭坛献香;

[wen] [aɪ] [ˌɪn'voʊkt] [hɜːr; hər] [neɪm] [maɪ] [hɑːrt] [ə'dɔrd]

When	I	invoked	her	name	my	heart	adored
什么时候	我	调用	她	姓名	我的	心	受人喜爱

当我呼唤她的名字时，我的心充满了爱意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲德拉(Phaedra)
第2/5页

[hɪˈpɑːlɪtəs] , [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [ˈkɑːnstəntli] ;
Hippolytus , before me constantly ;
希波吕托斯 , 前 我 不断地 ;

希波吕托斯，一直都在我面前；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈɔːltəz] [smoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktəms] ,
And when I made her altars smoke with victims ,
和 什么时候 我 制成 她 祭坛 抽烟 和 受害者 ,

当我用受害者的尸体让她的祭坛冒烟时，

- [twʌz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɑːd] [huːz] [neɪm] [aɪ] [derd] [nɑːt] [ˈʌtər] .
' Twas for a god whose name I dared not utter .
- 那是 为了 一个 上帝 谁 姓名 我 敢于 不是 说出 .

那是为了一个我不敢提及名字的神。

[aɪ] [fled] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˈevriwer] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm] —
I fled his presence everywhere , but found him —
我 逃亡 他的 在场 到处 , 但 成立 他 —

我到处躲避他，却还是找到了他——

[oʊ] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈhɔːrər] ! — [ɪn]
O crowning horror ! — in
哦 加冕 恐怖 ! — 在

啊，这恐怖的巅峰之作！——在

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [fitʃər] .
his father's features .
他的 父亲的 特征 .

他父亲的五官。

[əˈgenst] [maɪˈself] , [æt; ət] [læst] , [aɪ] [reɪzd] [rɪˈvoʊlt] ,
Against myself , at last , I raised revolt ,
反对 我 , 在 最后的 , 我 提高 反叛 ,

最终，我反抗了自己。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈpɜːrsɪkjuːt]
And stirr'd my courage up to persecute
和 搅拌 我的 勇气 向上 到 迫害

于是我鼓起勇气去迫害

[ðə; ði] [ˈenəmi] [aɪ] [lʌvd] .
The enemy I loved .
这 敌人 我 喜爱 .

我爱过的敌人。

[tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [hɪm; ɪm]
To banish him
到 放逐 他

驱逐他

[aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [step] — [ˈdeɪmz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ˈkærɪdʒ] ,
I wore a step — dame's harsh and jealous carriage ,
我 穿着 一个 步 — 女士的 残酷的 和 嫉妒的 运输 ,

我穿上了那种——贵妇人严厉而嫉妒的姿态，

[wɪð; wɪθ] ['siːsləs] [kraɪz] [aɪ] - [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['eksaɪl] ,

With	ceaseless	cries	I	clamour'd	for	his	exile	,
和	不停歇	哭泣	我	-	为了	他的	流亡	,

我不断呼喊，要求将他流放，

[tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [tɔːrn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .

Till	I	had	torn	him	from	his	father's	arms	.
直到	我	有	撕裂	他	从	他的	父亲的	武器	.

直到我把他从他父亲的怀里夺走。

[aɪ] [briːðd] [wʌns] [mɔːr] , [iː'nəjniː] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns]

I	breathed	once	more	,	Oenone	;	in	his	absence
我	呼吸	一次	更多的	,	奥诺酮	;	在	他的	缺席

我再次呼吸了，奥诺涅；在他不在的时候

[maɪ] [deɪz] [ɑːn] [les] ['trʌbld] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

My	days	flow'd	on	less	troubled	than	before	,
我的	天	流动	在	较少的	麻烦	比	前	,

我的日子过得比以前平静多了。

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

And	innocent	.
和	清白的	.

而且是无辜的。

[səb'mɪsɪv] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

Submissive	to	my	husband	,
顺从者	到	我的	丈夫	,

顺从我的丈夫，

[aɪ] [hɪd] [maɪ] [griːf] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['feɪt(ə)l] ['mærɪdʒ]

I	hid	my	grief	,	and	of	our	fatal	marriage
我	隐藏	我的	悲伤	,	和	的	我们的	致命的	婚姻

我掩藏着悲伤，以及我们那场致命婚姻的悲伤。

- [ðə; ðiː] [fruːts] .

Cherish'd	the	fruits	.
-	这	水果	.

珍惜果实。

[veɪn] ['kɔːʃ(ə)n] !

Vain	caution	!
徒劳	警告	!

虚妄的谨慎!

['kruːəl] [feɪt] !

Cruel	Fate	!
残忍的	命运	!

残酷的命运!

[brɔːt] ['hɪðər] [baɪ] [maɪ] [spaʊs] [hɪm'self] , [aɪ] [sɔː]

Brought	hither	by	my	spouse	himself	,	I	saw
带来	这里	经过	我的	配偶	他自己	,	我	锯

是我的配偶亲自带我来的，我看到

[ə'gen] [ðə; ðiː] ['enəmi] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] ,

Again	the	enemy	whom	I	had	banish'd	,
再次	这	敌人	谁	我	有	放逐	,

我曾驱逐的敌人，再次出现。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [oʊld] [wuːnd] [tuː] ['kwɪkli] [bled] [ə'freʃ] .

And	the	old	wound	too	quickly	bled	afresh	.
和	这	老的	伤口	也	迅速地	出血	重新	.

旧伤很快又重新流血了。

[noʊ][lɔːŋgər][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] [hɪd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
No longer is it love hid in my heart ,
不 更长 是 它 爱 隐藏 在 我的 心 ,

我心中不再隐藏着爱，

[bʌt; bət]['viːnəs][ɪn][hɜːr; hər] [maɪt] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][preɪ] .
But Venus in her might seizing her prey .
但 金星 在 她 可能 抓住 她 猎物 .

但维纳斯凭借她强大的力量抓住了她的猎物。

[aɪ][hæv; həv] [kən'siːvd] [dʒʌst] ['terər] [fɔːr; fər][maɪ][kraɪm] ;
I have conceived just terror for my crime ;
我 有 构思 只是 恐怖 为了 我的 犯罪 ;

我为我的罪行感到无比恐惧;

[aɪ] [heɪt] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][hoʊld][maɪ] [lʌv] [ɪn] ['hɔːrər] .
I hate my life , and hold my love in horror .
我 恨 我的 生活 , 和 抓住 我的 爱 在 恐怖 .

我憎恨我的生活，也恐惧地拥抱我的爱。

['daɪɪŋ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [feɪm] [ˌʌn'sʌlid] ,
Dying I wish'd to keep my fame unsullied ,
垂死 我 希望 到 保持 我的 名声 纯洁无瑕的 ,

临终之际，我愿保持我的名誉清白无瑕。

[ænd; ənd] ['beri] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['pæʃ(ə)n] ;
And bury in the grave a guilty passion ;
和 埋葬 在 这 严重 一个 有罪的 热情 ;

将罪恶的激情埋葬在坟墓里;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd]
But I have been unable to withstand
但 我 有 到过 无法 到 经受

但我一直无法忍受

[terz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] ;
Tears and entreaties , I have told you all ;
眼泪 和 恳求 , 我 有 讲述 你 全部 ;

眼泪和恳求，我都告诉过你们了;

['kɑːntent] , [ɪf] ['oʊnli] , [æz; əz][maɪ][end] [drɔːz] [nɪr] ,
Content , if only , as my end draws near ,
内容 , 如果 仅有的 , 作为 我的 结尾 平局 靠近 ,

即使只是满足，当我的生命即将走到尽头时，

[juː; jʊ][duː][nɑːt][veks][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌʌn'dʒʌst] [ri'prəutʃiz] ,
You do not vex me with unjust reproaches ,
你 做 不是 烦恼 我 和 不公正 责备 ,

你不要用不公正的责备来烦扰我，

[nɔːr][wɪð; wɪθ][veɪn] ['efərts] [siːk] [tuː; tə] [snætʃ] [frʌm; frəm] [deθ]
Nor with vain efforts seek to snatch from death
也不 和 徒劳 努力 寻找 到 抢夺 从 死亡

也不要徒劳地试图从死亡中夺取。

[ðə; ði][læst] [feɪnt] ['lɪŋgərɪŋ] [spɑːrks][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [breθ] .
The last faint lingering sparks of vital breath .
这 最后的 头晕的 挥之不去的 火花 的 必不可少的 气息 .

最后微弱而残存的生命气息。

[siːn] [ˌaɪ 'viː]
SCENE IV
场景 第四

第四幕

['fiːdrə; 'fe-] , [iː'nəjniː] , -
PHAEDRA , OENONE , PANOPE
菲德拉 , 烯酮 , -

菲德拉、奥诺涅、帕诺佩

-
PANOPE
-

帕诺普

[feɪn] [wʊd] [aɪ][haɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ]['taɪdɪŋz][soʊ][sæd] ,
Fain would I hide from you tidings so sad ,
欣然 会 我 隐藏 从 你 消息 所以 伤心 ,

我真想对你隐瞒这悲伤的消息，

[bʌt; bət] - [tɪz][maɪ]['duːti] , ['mædəm] , [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm] .
But ' tis my duty , Madam , to reveal them .
但 - 的 我的 责任 , 女士 , 到 揭示 他们 .

但夫人，揭露真相是我的职责。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [hæz; həz] [siːzd] [jʊr; jər] ['pɪrləs] ['hʌzbənd] ,
The hand of death has seized your peerless husband ,
这 手 的 死亡 有 查获 你的 无与伦比 丈夫 ,

死神之手已攫住了你那无与伦比的丈夫。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][læst][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zæstər] .
And you are last to hear of this disaster .
和 你 是 最后的 到 听到 的 这 灾难 .

你是最后一个听到这场灾难消息的人。

[iː'nəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , - ?
What say you , Panope ?
什么 说 你 , - ?

帕诺普，你觉得呢?

-
PANOPE
-

帕诺普

[ðə; ði] [kwiːn] , [di'siːvd]
The queen , deceived
这 女王 , 受骗

女王受骗了

[baɪ][ə; eɪ][veɪn] [trʌst] [ɪn] ['hɛvən] , [begz] [seɪf] [rɪ'tɜːrn]
By a vain trust in Heav'n , begs safe return
经过 一个 徒劳 相信 在 天堂 , 乞求 安全的 返回

凭着对上天的虚妄信任，祈求平安归来

[fɔːr; fər]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [waɪl] [hɪ'pɑːlɪtəs] [hɪz; ɪz][sʌn]
For Theseus , while Hippolytus his son
为了 忒修斯 , 尽管 希波吕托斯 他的 儿子

忒修斯，以及他的儿子希波吕托斯

[ləːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [frʌm; frəm]['ves(ə)lz] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ]
Learns of his death from vessels that are now
学习 的 他的 死亡 从 船只 那 是 现在

从如今的船只上得知了他的死讯

[ɪn][pɔ:rt] .
In port .
在 港口 .

已入港。

['fi:drə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ji:; ji][gɔdz] !
Ye gods !
叶 神 !

我的天哪!

-
PANOPE
-

帕诺普

[dɪ'vaɪdɪd] ['kaunsəlz] [sweɪ]
Divided counsels sway
分割 律师 摇摆

意见分歧，各执己见。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['æθənz] ; [sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [prɪns] ,
The choice of Athens ; some would have the prince ,
这 选择 的 雅典 ; 一些 会 有 这 王子 ,

雅典的选择；有些人会选择王子，

[jʊr; jər][tʃaɪld] , [fɔ:r; fər]['mæstər] ; ['ʌðər] , [ˌdisri'gɑ:dɪŋ]
Your child , for master ; others , disregarding
你的 孩子 , 为了 掌握 ; 其他的 , 不予理会

你的孩子，为主人；其他人，不屑一顾。

[ðə; ði] [lɔ:z] , [der] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]['streɪndʒɚz] [sʌn] .
The laws , dare to support the stranger's son .
这 法律 , 敢 到 支持 这 陌生人的 儿子 .

法律竟敢支持陌生人的儿子。

- [tɪz]['i:v(ə)n] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['fækʃ(ə)n]
' Tis even said that a presumptuous faction
- 的 甚至 说 那 一个 放肆 派

甚至有人说，一个狂妄自大的派别

[wʊd] [kraʊn] [ə'rɪʃiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['pæləs] .
Would crown Aricia and the house of Pallas .
会 王冠 阿里西亚 和 这 房子 的 帕拉斯 .

将会加冕阿里西亚和帕拉斯家族。

[aɪ] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒər] .
I deem'd it right to warn you of this danger .
我 被认为 它 正确的 到 警告 你 的 这 危险 .

我认为有必要提醒你注意这种危险。

[hɪ'pɑ:lɪtəs] [ɔ:l'redi] [ɪz] [prɪ'perd]
Hippolytus already is prepared
希波吕托斯 已经 是 准备

希波吕托斯已经做好了准备

[tu:; tə][stɑ:rt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ʃoʊ] [hɪm'self][æt; ət] ['æθənz] ,
To start , and should he show himself at Athens ,
到 开始 , 和 应该 他 展示 他自己 在 雅典 ,

首先，如果他能在雅典奥运会上展现出自己的实力的话，

- [tɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðə; ði]['fɪk(ə)l] [kraʊd]
' Tis to be fear'd the fickle crowd
- 的 到 是 担心 这 反复无常 人群

令人畏惧的是那善变的人群。

[wɪl] [ɔːl]
will all
将要 全部

将会全部

['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [liːd] .
Follow his lead .
跟随 他的 带领 .

听他的。

[iː'nəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[ɪ'nʌf] .
Enough .
足够的 .

足够的。

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] ['hiːrz] [juː; jʊ] ,
The queen , who hears you ,
这 女王 , WHO 听到 你 ,

女王陛下，您听到了你们的祈祷。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [wɪl] [nɪ'glekt] [ðɪs] ['taɪmli] ['wɔːrnɪŋ] .
By no means will neglect this timely warning .
经过 不 方法 将要 忽视 这 及时 警告 .

绝不会忽视这一及时的警告。

[siːn] [viː]
SCENE V
场景 V

第五幕

['fiːdrə; 'fe-] , [iː'nəjniː]
PHAEDRA , OENONE
菲德拉 , 烯酮

菲德拉，奥诺涅

[iː'nəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[dɪr] ['leɪdi] , [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə][ɜːrdʒ]
Dear lady , I had almost ceased to urge
亲爱的 女士 , 我 有 几乎 停止 到 敦促

亲爱的女士，我几乎已经不再恳求了。

[ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]['fɑːloʊ]
The wish that you should live , thinking to follow
这 希望 那 你 应该 居住 , 思维 到 跟随

希望你活下去，并思考如何追随

[maɪ] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] [vɔɪs]
My mistress to the tomb , from which my voice
我的 情妇 到 这 墓 , 从 哪个 我的 嗓音

我的情妇走向坟墓，我的声音从那里传出。

[hæd; həd] [tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [nuː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

Had	fail'd	to	turn	you	;	but	this	new	misfortune
有	失败	到	转动	你	;	但	这	新的	不幸

未能让你改变主意；但这场新的不幸

['ɔːltəz] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] , [ænd; ənd]['prɑːmpts, 'prɑːmps]

Alters	the	aspect	of	affairs	,	and	prompts
改变	这	方面	的	事务	,	和	提示

改变事态发展，并促使

[freʃ] ['meʒərz] .

Fresh	measures	.
新鲜的	措施	.

新措施。

['mædəm] , ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ɪz][noʊ] [mɔːr] ,

Madam	,	Theseus	is	no	more	,
女士	,	忒修斯	是	不	更多的	,

夫人，忒修斯已经不在人世了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

You	must	supply	his	place	.
你	必须	供应	他的	地方	.

你必须给他提供位置。

[hiː; hi] [liːvz] [ə; eɪ][sʌn] ,

He	leaves	a	son	,
他	树叶	一个	儿子	,

他留下一个儿子，

[ə; eɪ] [sleɪv] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] , [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

A	slave	,	if	you	should	die	,	but	,	if	you	live	,
一个	奴隶	,	如果	你	应该	死	,	但	,	如果	你	居住	,

如果你死了，你就是奴隶；但如果你活着，

[ə; eɪ] [kɪŋ] .

A	King	.
一个	国王	.

一位国王。

[ɑːn] [huːm] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [liːn] [bʌt; bət][juː; jʊ] ?

On	whom	has	he	to	lean	but	you	?
在	谁	有	他	到	倾斜	但	你	?

除了你，他还能依靠谁呢?

[noʊ][hænd][bʌt; bət] [jɔːrz] [wɪl] [draɪ][hɪz; ɪz] [terz] .

No	hand	but	yours	will	dry	his	tears	.
不	手	但	你的	将要	干燥	他的	眼泪	.

除了你的手，没有人能拭去他的眼泪。

[ðen] [lɪv; laɪv]

Then	live
然后	居住

然后生活

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [els] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns]

For	him	,	or	else	the	tears	of	innocence
为了	他	,	或者	别的	这	眼泪	的	无辜

对他而言，或者说是纯真无邪的泪水

[wɪl] [muːv] [ðə; ði][gɔdz] , [hɪz; ɪz]['ænsestərz] , [tuː; tə] [ræθ]

Will	move	the	gods	,	his	ancestors	,	to	wrath
将要	移动	这	神	,	他的	祖先	,	到	愤怒

将会触怒神明，触怒他的祖先。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Against **his** **mother** **.**
反对 他的 母亲 .

反对他的母亲。

[lɪv; laɪv] , [jʊr; jər] [gɪlt] [ɪz] [gɔ:n] ,
Live **,** **your** **guilt** **is** **gone** **,**
居住 , 你的 有罪 是 已消失 ,

活下去，你的罪恶感就会消失。

[noʊ] [bleɪm] [ə'tætʃiz] [tu:; tə][jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [naʊ] .
No **blame** **attaches** **to** **your** **passion** **now** **.**
不 责备 附件 到 你的 热情 现在 .

现在，你的热情不应受到任何指责。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'si:s] [hæz; həz] [fri:d] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ndz]
The **King's** **decease** **has** **freed** **you** **from** **the** **bonds**
这 国王学院 死亡 有 自由 你 从 这 债券

国王的驾崩使你摆脱了束缚。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði][kraɪm][ænd; ənd] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] .
That **made** **the** **crime** **and** **horror** **of** **your** **love** **.**
那 制成 这 犯罪 和 恐怖 的 你的 爱 .

那便是你爱情中的罪恶与恐怖。

[hɪ'pɑ:lɪtəs] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ni:d] [bi:; bi] ['dredɪd] ,
Hippolytus **no** **longer** **need** **be** **dreaded** **,**
希波吕托斯 不 更长 需要 是 令人恐惧的 ,

希波吕托斯不再令人畏惧了。

[hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ˌhens'fɔ:rθ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] .
Him **you** **may** **see** **henceforth** **without** **reproach** **.**
他 你 可能 看 今后 没有 责备 .

从此以后，你们可以毫无顾忌地见到他。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ðæt] , [kən'vɪnst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'vɜ:rʒn] ,
It **may** **be** **,** **that** **,** **convinced** **of** **your** **aversion** **,**
它 可能 是 , 那 , 确信 的 你的 厌恶 ,

或许，他们确信你对此感到厌恶，

[hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [hed] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .
He **means** **to** **head** **the** **rebels** **.**
他 方法 到 头 这 叛军 .

他打算领导叛军。

[ˌʌndɪ'siv] [hɪm; ɪm] ,
Undeceive **him** **,**
不欺骗 他 ,

揭穿他的谎言，

['sɔ:fn] [hɪz; ɪz] ['kæləs] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][bend][hɪz; ɪz][praɪd] .
Soften **his** **callous** **heart** **,** **and** **bend** **his** **pride** **.**
软化 他的 冷酷 心 , 和 弯曲 他的 自豪 .

软化他冷酷的心，屈服他的傲慢。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɜ:rtl] [lænd] , [ɪn]['troʊɪzɛn] [hɪr]
King **of** **this** **fertile** **land** **,** **in** **Troezen** **here**
国王 的 这 沃 土地 , 在 特罗岑 这里

这片肥沃土地的国王，就在特罗曾。

[hɪz; ɪz]['pɔ:rʃ(ə)n][laɪz] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [noʊz] , [ðə; ði] [lɔ:z]
His **portion** **lies** **;** **but** **as** **he** **knows** **,** **the** **laws**
他的 部分 谎言 ; 但 作为 他 知道 , 这 法律

他的份额在何方；但他知道，法律

[gɪv] [tuː; tə][jʊr; jər][sʌn][ðə; ði]['ræm,pɑːts][ðæt][mɪ'nɜːrvə]
Give to your son the ramparts that Minerva
给 到 你的 儿子 这 城墙 那 米涅瓦

把密涅瓦的城墙赐给你的儿子吧

[bɪlt] [ænd; ənd][prə'tekts] .
Built and protects .
建造 和 保护 .

坚固耐用，并提供保护。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['enəmi]
A common enemy
一个 常见的 敌人

共同的敌人

['θretənz] [juː; jʊ][bəuθ] , [ju'naɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'poʊz]
Threatens you both , unite them to oppose
威胁 你 两个都 , 团结 他们 到 反对

这对你们俩都构成威胁，团结他们共同对抗。

[ə'rɪʃiə] .
Aricia .
阿里西亚 .

阿丽西亚。

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[tuː; tə][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l][aɪ][kən'sent] .
To your counsel I consent .
到 你的 法律顾问 我 同意 .

我同意你的建议。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [ɪf] [laɪf][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] ,
Yes , I will live , if life can be restored ,
是的 , 我 将要 居住 , 如果 生活 能 是 恢复 ,

是的，如果生命能够恢复，我会活下去。

[ɪf] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn][hæz; həz][paʊər]
If my affection for a son has pow'r
如果 我的 感情 为了 一个 儿子 有 力量

如果我对儿子的爱有力量

[tuː; tə] [raʊz] [maɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['aʊər] .
To rouse my sinking heart at such a dangerous hour .
到 唤醒 我的 下沉 心 在 这样的 一个 危险的 小时 .

在如此危险的时刻，唤醒我那颗沉睡的心。

[ækt] [iː]
ACT II
行为 三

第二幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

[ə'rɪʃiə] , [ɪz'miːni]
ARICIA , ISMENE
阿里西亚 , 伊斯梅内

伊斯梅内·阿里西亚

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[hɪ'pɑːlɪtəs] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] !
Hippolytus request to see me here !
希波吕托斯 要求 到 看 我 这里 !

希波吕托斯请求在此与我见面!

[hɪ'pɑːlɪtəs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] !
Hippolytus desire to bid farewell !
希波吕托斯 欲望 到 出价 告别 !

希波吕托斯想要告别!

[ɪznt] [truː] , [ɪz'miːni] ?
Is't true , Ismene ?
不是 真的 , 伊斯墨涅 ?

不是吗，伊斯墨涅?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [di'siːvd] ?
Are you not deceived ?
是 你 不是 受骗 ?

你难道没有被欺骗吗?

[ɪz'miːni]
ISMENE
伊斯梅内

伊斯梅内

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] - [deθ] .
This is the first result of Theseus ' death .
这 是 这 第一的 结果 的 忒修斯 - 死亡 .

这是忒修斯之死的第一个后果。

[prɪ'per] [jɔːr'self] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .
Prepare yourself to see from every side .
准备 你自己 到 看 从 每一个 边 .

做好从各个角度观察的准备。

['hɑːrts] [tɜːrn] [tɔːrdz] [juː; jʊ] [ðæt] [wɜːr; wər] [kept] [ə'weɪ]
Hearts turn towards you that were kept away
红心 转动 向 你 那 是 保留 离开

那些曾远离你的心，如今都向你倾倒。

[baɪ]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] .
By Theseus .
经过 忒修斯 .

以忒修斯之名。

['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːt][æt; ət][læst] ,
Mistress of her lot at last ,
情妇 的 她 很多 在 最后的 ,

她终于掌握了自己的命运，

[ə'rɪʃiə] [suːn] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɔːl] [griːs] [fɔːl] [loʊ] ,
Aricia soon shall find all Greece fall low ,
阿里西亚 很快 将 寻找 全部 希腊 落下 低的 ,

阿瑞西亚很快就会发现整个希腊都沦陷了，

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['hɑːmɪdʒ] .

To	do	her	homage	.
到	做	她	尊敬	.

向她致敬。

[ə'rɪʃiə]

ARICIA

阿里西亚

阿里西亚

- [tɪz][nɑːt] [ðen] ， [ɪz'miːni] ，

' Tis	not	then	,	Ismene	,
- 的	不是	然后	，	伊斯墨涅	，

那时就不是这样了，伊斯墨涅。

[æn; ən]['aɪd(ə)l] [teɪl] ?

An	idle	tale	?
一个	闲置的	故事	?

一个无稽之谈?

[ˌeɪ 'em][aɪ][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [sleɪv] ?

Am	I	no	more	a	slave	?
是	我	不	更多的	一个	奴隶	?

我不再是奴隶了吗?

[hæv; həv][aɪ][noʊ] ['enəmi] ?

Have	I	no	enemies	?
有	我	不	敌人	?

我没有敌人吗?

[ɪz'miːni]

ISMENE

伊斯梅内

伊斯梅内

[ðə; ði][gɔdz] [ə'poʊz]

The	gods	oppose
这	神	反对

众神反对

[jʊr; jər] [piːs] [noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

Your	peace	no	longer	,	and	the	soul	of	Theseus
你的	和平	不	更长	，	和	这	灵魂	的	忒修斯

你不再享有安宁，忒修斯的灵魂也已消逝。

[ɪz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðərz] .

Is	with	your	brothers	.
是	和	你的	兄弟	.

与你的兄弟们在一起。

[ə'rɪʃiə]

ARICIA

阿里西亚

阿里西亚

[dʌz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [feɪm]

Does	the	voice	of	fame
做	这	嗓音	的	名声

名声

[tel] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] ?

Tell	how	he	died	?
告诉	如何	他	死亡	?

请告诉我他是怎么死的?

[ɪz'miːni]
ISMENE
伊斯梅内

伊斯梅内

['ruːmər] [ɪn'kredəb(ə)l]
Rumours **incredible**
谣言 极好的

传闻令人难以置信

[ɑːr; ər] [spred] .
Are **spread** **.**
是 传播 .

已经传播开来。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [braɪd] ,
Some **say** **that** **,** **seizing** **a** **new** **bride** **,**
一些 说 那 , 抓住 一个 新的 新娘 ,

有人说，抢夺新娘，

[ðə; ði] ['feɪθləs] ['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [wʌz; wəz] - .
The **faithless** **husband** **by** **the** **waves** **was** **swallow'd** **.**
这 不忠 丈夫 经过 这 波浪 曾是 - .

背信弃义的丈夫被海浪吞噬了。

['ʌðər] [ə'fɜːrm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [prɪ'veɪlz] ,
Others **affirm** **,** **and** **this** **report** **prevails** **,**
其他的 确认 , 和 这 报告 占上风 ,

其他人也认同这一观点，而且这份报告最终被采纳。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] ['pɪrɪθəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ]
That **with** **Pirithous** **to** **the** **world** **below**
那 和 皮里索斯 到 这 世界 以下

与皮里图斯一起走向下方的世界

[hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][dɑːrk][kəu'saitəs] ,
He **went** **,** **and** **saw** **the** **shores** **of** **dark** **Cocytus** **,**
他 去 , 和 锯 这 海岸 的 黑暗的 科库图斯 ,

他去了，看到了幽暗的科库托斯河岸。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] ['goʊsts] ;
Showing **himself** **alive** **to** **the** **pale** **ghosts** **;**
显示 他自己 活 到 这 苍白 鬼魂 ;

他向苍白的幽灵显露出自己还活着的样子;

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðoʊz] ['gluːmi] ['rɛlmz] ,
But **that** **he** **could** **not** **leave** **those** **gloomy** **realms** **,**
但 那 他 可以 不是 离开 那些 阴沉 领域 ,

但他却无法离开那些阴暗的领域。

[wɪtʃ] ['huːsəu]['entərz][ðer; ðər][ə'baidz][fɔːr; fər]['evər] .
Which **whoso** **enters** **there** **abides** **for** **ever** **.**
哪个 谁 进入 那里 遵守 为了 曾经 .

凡进入其中的人，将永远居住。

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [er] [hɪz; ɪz] ['destɪnd] ['aʊər]
Shall **I** **believe** **that** **ere** **his** **destined** **hour**
将 我 相信 那 埃雷 他的 注定 小时

我是否该相信，在他命中注定的时刻到来之前?

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [meɪ] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [gʌlf]

A	mortal	may	descend	into	the	gulf
一个	凡人	可能	下降	进入	这	海湾

凡人可能会坠入深渊

[ʌv; əv]['heɪdiːz] ?

Of	Hades	?
的	哈迪斯	?

冥界的?

[wʌt] [ə'trækʃ(ə)n] [kʊd; kəd]

What	attraction	could	o'ercome
什么	景点	可以	克服

什么吸引力能够克服

[ɪts] ['tɛrərz] ?

Its	terrors	?
它是	恐怖	?

它的恐怖之处?

[ɪz'miːni]

ISMENE

伊斯梅内

伊斯梅内

[hiː; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'loʊn]

He	is	dead	,	and	you	alone
他	是	死的	,	和	你	独自的

他死了，只剩下你一个人。

[daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Doubt	it	.
怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[ðə; ðɪ][men][ʌv; əv] ['æθənz] [mɔːrn] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .

The	men	of	Athens	mourn	his	loss	.
这	男人	的	雅典	哀悼	他的	损失	.

雅典的男人们为他的离世感到悲痛。

['troʊɪzɛn] [ɔːl'redi] [heɪlz] [hɪ'pɑːlɪtəs]

Troezen	already	hails	Hippolytus
特罗岑	已经	冰雹	希波吕托斯

特罗岑已经向希波吕托斯致敬

[æz; əz] [kɪŋ] .

As	King	.
作为	国王	.

如同国王。

[ænd; ənd]['fiːdrə; 'fe-] , [fiərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn] ,

And	Phaedra	,	fearing	for	her	son	,
和	菲德拉	,	害怕	为了	她	儿子	,

菲德拉担心儿子的安危，

[æsks]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frendz] [huː] [ʃer] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ,

Asks	counsel	of	the	friends	who	share	her	trouble	,
问	法律顾问	的	这	朋友们	WHO	分享	她	麻烦	,

她向与她有共同烦恼的朋友们寻求建议。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] .

Here	in	this	palace	.
这里	在	这	宫殿	.

这里，就在这座宫殿里。

[əˈrɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[wɪl] [hɪˈpɑːlɪtəs] ,
Will **Hippolytus** **,**
将要 希波吕托斯 ,

威尔·希波吕托斯

[θɪŋk] [juː; jʊ] , [pruːv] [ˈkɪndər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈsaɪər] , [meɪk] [laɪt]
Think **you** **,** **prove** **kinder** **than** **his** **sire** **,** **make** **light**
思考 你 , 证明 幼儿园 比 他的 父系 , 制作 光

你认为自己比他父亲更仁慈，轻松自在。

[maɪ] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [ˈpɪti] [maɪ] [misˈfɔːtʃənz] ?
My **chains** **,** **and** **pity** **my** **misfortunes** **?**
我的 链条 , 和 遗憾 我的 不幸 ?

我的枷锁，以及我的不幸遭遇?

[ɪzˈmiːni]
ISMENE
伊斯梅内

伊斯梅内

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈmædəm] .
I **think** **so** **,** **Madam** **.**
我 思考 所以 , 女士 .

我想也是，夫人。

[əˈrɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[ɑː] , [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][nɑːt]
Ah **,** **you** **know** **him** **not**
啊 , 你 知道 他 不是

啊，你不认识他

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [diːm] [soʊ][hɑːrd][ə; eɪ] [hɑːrt]
Or **you** **would** **never** **deem** **so** **hard** **a** **heart**
或者 你 会 绝不 认为 所以 难的 一个 心

否则你永远不会认为这是一颗如此冷酷无情的心。

[kæn; kən] [ˈpɪti] [fiːl] , [ɔːr][ˌem ˈiː][əˈloʊn] [ɪkˈsept]
Can **pity** **feel** **,** **or** **me** **alone** **except**
能 遗憾 感觉 , 或者 我 独自的 除了

怜悯之心能否感受到，还是只有我一个人?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈtempt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hoʊldz][ˈaʊər; ɑːr][seks] .
From **the** **contempt** **in** **which** **he** **holds** **our** **sex** **.**
从 这 鄙视 在 哪个 他 持有 我们的 性别 .

源于他对我们女性的蔑视。

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [lɔːŋ] [əˈvɔɪdɪd] [ˈevri] [spɑːt]
Has **he** **not** **long** **avoided** **every** **spot**
有 他 不是 长的 避免 每一个 点

他不是早就避开了所有地方吗?

[wer] [wiː; wi] [rɪˈzɔːrt] ?
Where **we** **resort** **?**
在哪里 我们 采取 ?

我们去哪儿度假?

[ɪzˈmiːni]
ISMENE
伊斯梅内

伊斯梅内

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ɑːr; ər] [toʊld]
I **know** **what** **tales** **are** **told**
我 知道 什么 故事 是 讲述

我知道人们都在讲述哪些故事。

[ʌv; əv] [praʊd] [hɪˈpɑːlɪtəs] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [siːn]
Of **proud** **Hippolytus** **,** **but** **I** **have** **seen**
的 自豪的 希波吕托斯 , 但 我 有 已见

骄傲的希波吕托斯，但我已见过

[hɪm; ɪm] [nɪr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [wɑːtʃdt] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊriəs] [aɪ]
Him **near** **you** **,** **and** **have** **watch'd** **with** **curious** **eye**
他 靠近 你 , 和 有 观看 和 好奇的 眼睛

他就在你附近，你曾用好奇的目光观察过他。

[haʊ] [wʌn] [soʊ] [koʊld] [wʊd] [ber] [hɪmˈself] .
How **one** **esteem'd** **so** **cold** **would** **bear** **himself** **.**
如何 一 受人尊敬的 所以 寒冷的 会 熊 他自己 .

一个如此受人尊敬的人，会如何对待自己?

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [ˌkɔːrəˈspɑːnd]
Little **did** **his** **behavior** **correspond**
小的 做过 他的 行为 对应

他的行为几乎没有任何关联。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kənˈfjuːʒ(ə)n]
With **what** **I** **look'd** **for** **;** **in** **his** **face** **confusion**
和 什么 我 看起来 为了 ; 在 他的 脸 困惑

我所寻找的，是他脸上的困惑。

[əpɪrd] [æt; ət] [jʊr; jər] [fɜːrst] [glæns] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɜːrn]
Appear'd **at** **your** **first** **glance** **,** **he** **could** **not** **turn**
出现 在 你的 第一的 瞥一眼 , 他 可以 不是 转动

他一出现就映入眼帘，无法转身

[hɪz; ɪz] [ˈlæŋgwɪd] [aɪz] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [geɪzd] [ɑːn] [juː; jʊ] .
His **languid** **eyes** **away** **,** **but** **gazed** **on** **you** **.**
他的 慵懒的 眼睛 离开 , 但 凝视 在 你 .

他眼神迷离地看向别处，但目光却始终停留在你身上。

[lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðæt] [meɪ] [əˈfend] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
Love **is** **a** **word** **that** **may** **offend** **his** **pride** **,**
爱 是 一个 单词 那 可能 得罪 他的 自豪 ,

"爱"这个词可能会伤到他的自尊心。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [tʌŋ] [dɪsˈəʊnz] , [lʊks] [kæn; kən] [bɪˈtreɪ] .
But **what** **the** **tongue** **disowns** **,** **looks** **can** **betray** **.**
但 什么 这 舌头 否认 , 看起来 能 背叛 .

但言语无法掩饰的真相，外表却可能泄露。

[əˈrɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[haʊ] ['iːgərli] [maɪ] [hɑːrt] ['hiːrz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

How	eagerly	my	heart	hears	what	you	say	,
如何	急切地	我的	心	听到	什么	你	说	,

我的心多么渴望听到你的话，

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'luːʒn] , [dɪr] [ɪz'miːni] !

Tho	'	it	may	be	delusion	,	dear	Ismene	!
虽然	-	它	可能	是	错觉	,	亲爱的	伊斯墨涅	!

即使这只是错觉，亲爱的伊斯墨涅!

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [noʊ] [ˌem 'iː] ,

Did	it	seem	possible	to	you	,	who	know	me	,
做过	它	似乎	可能的	到	你	,	WHO	知道	我	,

认识我的你们觉得这有可能吗?

[ðæt] [aɪ] , [sæd][spɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [feɪt] ,

That	I	,	sad	sport	of	a	relentless	Fate	,
那	我	,	伤心	运动	的	一个	狠	命运	,

我，这无情命运的悲惨玩物，

[fed] [ə'pɑːn] ['bɪtər] [terz] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

Fed	upon	bitter	tears	by	night	and	day	,
美联储	之上	苦的	眼泪	经过	夜晚	和	天	,

日夜以苦涩的泪水为食，

[kʊd; kəd]['evər] [teɪst] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [drɑːft] [ʌv; əv] [lʌv] ?

Could	ever	taste	the	maddening	draught	of	love	?
可以	曾经	品尝	这	令人抓狂	草稿	的	爱	?

有人能尝到爱情那令人疯狂的滋味吗?

[ðə; ði][læst][freɪl] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [reɪs] ,

The	last	frail	offspring	of	a	royal	race	,
这	最后的	脆弱	后代	的	一个	皇家	种族	,

皇室血统中最后一个体弱多病的后代

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [aɪ]['oʊnli][hæv; həv] [sə'vaivd]

Children	of	Earth	,	I	only	have	survived
孩子们	的	地球	,	我	仅有的	有	幸存下来

地球的孩子们，只有我幸存了下来。

['wɔrz] ['fjʊri] .

War's	fury	.
战争的	愤怒	.

战争的狂怒。

[kʌt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]['flaʊər][ʌv; əv] [juːθ] ,

Cut	off	in	the	flow'r	of	youth	,
切	离开	在	这	花朵	的	青年	,

在青春之花中凋零，

[moʊn] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] , [sɪks] ['brʌðərz] [hæv; həv][aɪ][lɔːst] ,

Mown	by	the	sword	,	six	brothers	have	I	lost	,
修剪过的	经过	这	剑	,	六	兄弟	有	我	丢失的	,

六兄弟被刀剑斩杀，我失去了他们。

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] , [huːz] [blʌd]

The	hope	of	an	illustrious	house	,	whose	blood
这	希望	的	一个	杰出	房子	,	谁	血

一个显赫家族的希望，其血脉

[ɜːrθ] [dræŋk][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , [nɪr] [ə'kɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Earth	drank	with	sorrow	,	near	akin	to	his
地球	喝	和	悲哀	,	靠近	类似的	到	他的

大地沉浸在悲伤之中，与他近乎同在。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [prə'duːst] .
Whom she herself produced .
谁 她 她自己 生产 .

她亲手打造了这一切。

[sɪns] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ]
Since then , you know
自从 然后 , 你 知道

从那以后，你就知道了。

[haʊ] [θruː] - [ɔːl] [griːs]
How thro ' all Greece
如何 喉咙 - 全部 希腊

如何穿越整个希腊

[noʊ] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn]
no heart has been allow'd
不 心 有 到过 允许

没有一颗心被允许存在。

[tuː; tə] [saɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [lest][baɪ][ə; eɪ] ['sɪstɚz] [fleɪm]
To sigh for me , lest by a sister's flame
到 叹 为了 我 , 免得 经过 一个 姐妹 火焰

为我叹息，免得被姐妹之火吞噬

[ðə; ði] ['brʌðərz] - ['æʃɪz] [biː; bi] [pər'tʃæns] [riː'kɪndld] .
The brothers ' ashes be perchance rekindled .
这 兄弟 - 灰烬 是 或许 重燃 .

兄弟俩的骨灰或许会重新燃起。

[juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪs'deɪn][aɪ] [vjuːd]
You know , besides , with what disdain I view'd
你 知道 , 除了 , 和 什么 蔑视 我 已查看

你知道，除此之外，我对它抱有多么鄙夷.....

[maɪ] ['kɑːŋkɚɚz] [səs'piʃənz] [ænd; ənd] [pri'kɔːʃənz] ,
My conqueror's suspicions and precautions ,
我的 征服者的 怀疑 和 防范措施 ,

我的征服者的疑虑和防范，

[ænd; ənd] [haʊ] , - [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn]
And how , oppos'd as I have ever been
和 如何 , - 作为 我 有 曾经 到过

而我，尽管一直都持反对意见，却依然如此。

[tuː; tə] [lʌv] , [aɪ]['ɔːf(ə)n] - [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪn'dʒʌstɪs]
To love , I often thank'd the King's injustice
到 爱 , 我 经常 - 这 国王学院 不公正

为了爱情，我常常感谢国王的不公。

[wɪtʃ] ['hæpɪli] [maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
Which happily confirm'd my inclination .
哪个 快乐地 已确认 我的 倾角 .

这恰好证实了我的想法。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ]['nevər][hæd; həd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz][sʌn] .
But then I never had beheld his son .
但 然后 我 绝不 有 观看 他的 儿子 .

但我从未见过他的儿子。

[nɑːt] [ðæt] , [ə'træktɪd] ['mɪrli] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] , [aɪ]
Not that , attracted merely by the eye , I
不是 那 , 吸引 仅仅 经过 这 眼睛 , 我

并非仅仅是被外表吸引，我

[lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
love **him** **for** **his** **beauty** **and** **his** **grace** **,**
爱 他 为了 他的 美丽 和 他的 优雅 ,

爱他，因为他的俊美和优雅。

[ɪn'daʊmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊz] [tuː; tə] ['neɪtʃɚz] ['baʊnti] ,
Endowments **which** **he** **owes** **to** **Nature's** **bounty** **,**
捐赠基金 哪个 他 欠款 到 自然的 赏金 ,

他所拥有的天赋都归功于大自然的恩赐，

[tʃɑːrmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [nɑːt][ɔːr][tuː; tə][skɔːrn] .
Charms **which** **he** **seems** **to** **know** **not** **or** **to** **scorn** **.**
魅力 哪个 他 似乎 到 知道 不是 或者 到 轻蔑 .

他似乎不了解或鄙视这些魅力。

[aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪz] [ɪn] [hɪm; ɪm] ['rɪtʃɪz] [mɔːr] [rer] ,
I **love** **and** **prize** **in** **him** **riches** **more** **rare** **,**
我 爱 和 奖 在 他 财富 更多的 稀有的 ,

我爱他，也珍视他身上那些更为珍贵的财富。

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪər] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] .
The **virtues** **of** **his** **sire** **,** **without** **his** **faults** **.**
这 美德 的 他的 父系 , 没有 他的 故障 .

他继承了父亲的优点，却没有父亲的缺点。

[aɪ] [lʌv] , [æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] , [ðæt] ['dʒenərəs] [praɪd]
I **love** **,** **as** **I** **must** **own** **,** **that** **generous** **pride**
我 爱 , 作为 我 必须 自己的 , 那 慷慨的 自豪

我热爱，也必须承认，那份慷慨的自豪感。

[wɪtʃ] [nɛə] [hæz; həz] - [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['æmərəs] [joʊk] .
Which **ne'er** **has** **stoop'd** **beneath** **the** **amorous** **yoke** **.**
哪个 从未 有 - 下面 这 多情 轭 .

从未屈服于爱情的枷锁。

['fiːdrə; 'fe-] [riːps] ['lɪt(ə)l]['glɔːri] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lʌvər]
Phaedra **reaps** **little** **glory** **from** **a** **lover**
菲德拉 收割 小的 荣耀 从 一个 情人

菲德拉从情人那里几乎得不到任何荣耀。

[soʊ] ['lævɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [praʊd]
So **lavish** **of** **his** **sighs** **;** **I** **am** **too** **proud**
所以 奢华的 的 他的 叹息 ; 我 是 也 自豪的

他叹息如此慷慨；我太骄傲了。

[tuː; tə] [ʃer] [dɪ'voʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ,
To **share** **devotion** **with** **a** **thousand** **others** **,**
到 分享 虔诚 和 一个 千 其他的 ,

与成千上万的人分享虔诚，

[ɔːr]['entər] [wer] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['ɔːlweɪz]['oʊpən] .
Or **enter** **where** **the** **door** **is** **always** **open** **.**
或者 进入 在哪里 这 门 是 总是 打开 .

或者进入一个大门永远敞开的地方。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [huː] [nɛə] [hæz; həz] - [bɪ'fɔːr]
But **to** **make** **one** **who** **ne'er** **has** **stoop'd** **before**
但 到 制作 一 WHO 从未 有 - 前

但要造就一个从未屈尊俯就的人

[bend] [hɪz; ɪz] [praʊd] [nek] , [tuː; tə] [pɪrs] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
Bend **his** **proud** **neck** **,** **to** **pierce** **a** **heart** **of** **stone** **,**
弯曲 他的 自豪的 脖子 , 到 刺穿 一个 心 的 石头 ,

弯下他骄傲的脖颈，去刺穿一颗石头般的心。

[tuː; tə][baɪnd][ə; eɪ] ['kæptɪv] [huːm] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ə'stɑːnɪʃ] ,

To	bind	a	captive	whom	his	chains	astonish	,
到	绑定	一个	俘虏	谁	他的	链条	震惊	,

束缚一个令其锁链感到惊奇的俘虏，

[huː] ['veɪnli] - [genst] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [joʊk] ['reblz; rɪ'bel] , —

Who	vainly	'	gainst	a	pleasing	yoke	rebels	,	—
WHO	徒劳地	-	对抗	一个	令人愉悦	轭	叛军	,	—

谁徒然反抗那令人愉悦的轭，——

[ðæt] [piːks] [maɪ] ['ɑːrdər] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

That	piques	my	ardour	,	and	I	long	for	that	.
那	激怒	我的	热情	,	和	我	长的	为了	那	.

那激起了我的热情，我渴望那样的境界。

- [twʌz] ['iziə] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [streŋθ]

'	Twas	easier	to	disarm	the	god	of	strength
-	那是	更轻松	到	解除武装	这	上帝	的	力量

解除力量之神的武装要容易得多。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [hɪ'pɑːlɪtəs] , [fɔːr; fər]['həːkjuliːz]

Than	this	Hippolytus	,	for	Hercules
比	这	希波吕托斯	,	为了	赫拉克勒斯

比希波吕托斯更甚，因为赫拉克勒斯

['jiːldɪd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

Yielded	so	often	to	the	eyes	of	beauty	,
产生	所以	经常	到	这	眼睛	的	美丽	,

常常屈服于美的目光，

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['traɪʌmf] [tʃiːp] .

As	to	make	triumph	cheap	.
作为	到	制作	胜利	便宜的	.

为了让胜利变得廉价。

[bʌt; bət] , [dɪr] [ɪz'miːni] ,

But	,	dear	Ismene	,
但	,	亲爱的	伊斯墨涅	,

但是，亲爱的伊斯梅内，

[aɪ] [teɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

I	take	too	little	heed	of	opposition
我	拿	也	小的	注意	的	反对

我对反对意见重视不足。

[bɪ'jɑːnd] [maɪ] [paʊər] [tuː; tə] [kwel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ˌem 'iː] ,

Beyond	my	pow'r	to	quell	,	and	you	may	hear	me	,
超过	我的	力量	到	荡平	,	和	你	可能	听到	我	,

超出了我的能力范围，你或许能听到我的声音，

['hʌmbld] [baɪ] [sɔːr] [dɪ'fiːt] , [ʌp'breɪd] [ðə; ði] [praɪd]

Humbled	by	sore	defeat	,	upbraid	the	pride
谦卑	经过	疮	击败	,	吒	这	自豪

因惨败而谦卑，斥责骄傲

[aɪ] [naʊ] [əd'maɪər] .

I	now	admire	.
我	现在	钦佩	.

我现在很欣赏。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[kæn; kən][hiː; hi] [lʌv] ?
Can **he** **love** **?**
能 他 爱 ?

他能爱吗?

[ænd; ənd][aɪ]
and **I**
和 我

我

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə][bend] —
Have **had** **the** **happiness** **to** **bend** **—**
有 有 这 幸福 到 弯曲 —

有幸能够弯曲——

[ɪz'miːni]
ISMENE
伊斯梅内

伊斯梅内

[hiː; hi] [kʌmz]
He **comes**
他 来

他来了

[jɔːr'self] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
Yourself **shall** **hear** **him** **.**
你自己 将 听到 他 .

你本人将会听到他的声音。

[siːn] [iː]
SCENE **II**
场景 二

第二幕

[hɪ'pɑːlɪtəs] , [ə'rɪʃiə] , [ɪz'miːni]
HIPPOLYTUS **,** **ARICIA** **,** **ISMENE**
希波吕托斯 , 阿里西亚 , 伊斯梅内

希波吕托斯、阿里西亚、伊斯墨涅

[hɪ'pɑːlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

['leɪdi] , [er] [aɪ][goʊ]
Lady **,** **ere** **I** **go**
女士 , 埃雷 我 去

女士，我走了

[maɪ]['duːti][bɪdz][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃeɪndʒ]
My **duty** **bids** **me** **tell** **you** **of** **your** **change**
我的 责任 出价 我 告诉 你 的 你的 改变

我的职责是告诉你你的变化。

[ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .
Of **fortune** **.**
的 财富 .

财富。

[maɪ][wɜːrst] [fɪrz] [ɑːr; ər]['riːəlaɪzd] ;
My **worst** **fears** **are** **realized** **;**
我的 最差 恐惧 是 已实现 ;

我最担心的事还是发生了;

[maɪ]['saɪər][ɪz] [ded] .

My	sire	is	dead	.
我的	父系	是	死的	.

我的父亲去世了。

[jes] , [hɪz; ɪz][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] ['æbsəns]

Yes	,	his	protracted	absence
是的	,	他的	拖延	缺席

是的，他长期缺席。

[wʌz; wəz] [kɔ:zd] [æz; əz][aɪ] [fɔ:'bəʊdid] .

Was	caused	as	I	foreboded	.
曾是	导致	作为	我	不祥的预感	.

正如我预感的那样，事情果然发生了。

[deθ] [ə'loʊn] ,

Death	alone	,
死亡	独自的	,

唯有死亡，

['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔɪlz] , [kʊd; kəd] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld]

Ending	his	toils	,	could	keep	him	from	the	world
结束	他的	辛勤劳作	,	可以	保持	他	从	这	世界

结束他的苦难，或许能让他远离尘世。

[soʊ] [lɔ:ŋ] .

Conceal'd	so	long	.
隐藏的	所以	长的	.

隐藏了这么久。

[ðə; ði][gɔdz][æt; ət][læst][hæv; həv]

The	gods	at	last	have	doom'd
这	神	在	最后的	有	注定失败

诸神最终降下厄运

[æl'saidiz] - [frend] , [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [sək'sesər] .

Alcides	'	friend	,	companion	,	and	successor	.
阿尔西德斯	-	朋友	,	伴侣	,	和	接班人	.

阿尔西德斯的朋友、伙伴和继承人。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['heɪtrɪd] , ['tendər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] ,

I	think	your	hatred	,	tender	to	his	virtues	,
我	思考	你的	仇恨	,	投标	到	他的	美德	,

我认为你对他的恨意，却又对他的美德抱有怜悯之心，

[kæn; kən] [hɪr] [sʌtʃ] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [preɪz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zentmənt] ,

Can	hear	such	terms	of	praise	without	resentment	,
能	听到	这样的	条款	的	称赞	没有	怨恨	,

能毫无怨恨地接受这样的赞扬，

['noʊɪŋ] [ðem; ðəm] [du:] .

Knowing	them	due	.
会心	他们	到期的	.

知道他们应该这样做。

[wʌn] [hoʊp][hæv; həv][aɪ] [ðæt] [su:ðz]

One	hope	have	I	that	soothes
一	希望	有	我	那	舒缓

我有一个希望，它能抚慰人心。

[maɪ] ['sɑ:roʊ] : [aɪ][kæn; kən] [fri:] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [rɪ'streɪnt] .

My	sorrow	:	I	can	free	you	from	restraint	.
我的	悲哀	:	我	能	自由的	你	从	克制	.

我的悲伤：我可以让你们摆脱束缚。

[loʊ] , [aɪ] [rɪ'voʊk] [ðə; ði] [lɔːz] [huːz] ['rɪgər] [muːvd]

Lo	,	I	revoke	the	laws	whose	rigour	moved
洛	,	我	撤销	这	法律	谁	严格	已搬

看哪，我废除那些严苛的法律。

[maɪ] ['pɪti] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'spoʊz(ə)l] ,

My	pity	;	you	are	at	your	own	disposal	,
我的	遗憾	;	你	是	在	你的	自己的	处理	,

真可惜，你只能靠自己了。

[bəuθ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] ; [hɪr] , [ɪn][maɪ] ['herɪtɪdʒ] ,

Both	heart	and	hand	;	here	,	in	my	heritage	,
两个都	心	和	手	;	这里	,	在	我的	遗产	,

心与手；在这里，在我的传承中，

[ɪn] ['troʊɪzɛn] , [wer] [maɪ]['grænd,saɪr] ['pɪθiəs] -

In	Troezen	,	where	my	grandsire	Pittheus	reign'd
在	特罗岑	,	在哪里	我的	祖父	皮特修斯	-

在特罗曾，我的祖父皮特修斯统治着那里。

[ʌv; əv] [jɔːr]

Of	yore
的	昔时

往昔

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ək'nɑːlɪdʒd] [kɪŋ] ,

and	I	am	now	acknowledged	King	,
和	我	是	现在	已确认	国王	,

现在我已被公认为国王，

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [friː] , [friː] [æz; əz][maɪ'self] , — [ænd; ənd] [mɔːr] .

I	leave	you	free	,	free	as	myself	,	—	and	more	.
我	离开	你	自由的	,	自由的	作为	我	,	—	和	更多的	.

我让你自由，像我一样自由，甚至更自由。

[ə'rɪʃiə]

ARICIA

阿里西亚

阿里西亚

[jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪz] [tuː] [greɪt] , - [tɪz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

Your	kindness	is	too	great	,	'	tis	overwhelming	.
你的	仁慈	是	也	伟大的	,	-	的	压倒	.

您的善意太过伟大，令人感动不已。

[sʌtʃ] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ðæt] [peɪz] [dɪs'greɪs]

Such	generosity	,	that	pays	disgrace
这样的	慷慨	,	那	支付	耻辱

这种慷慨，只会招致耻辱。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] , [lendz] [mɔːr] [fɔːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk]

With	honour	,	lends	more	force	than	you	can	think
和	荣誉	,	借贷	更多的	力量	比	你	能	思考

荣誉的力量远超你的想象。

[tuː; tə] [ðoʊz] [hɑːrʃ] [lɔːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] .

To	those	harsh	laws	from	which	you	would	release	me	.
到	那些	残酷的	法律	从	哪个	你	会	发布	我	.

那些严苛的法律，你愿意将我从中解救出来。

[hɪ'pɑːlɪtəs]

HIPPOLYTUS

希波吕托斯

希波吕托斯

['æθənz] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [haʊ] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [θroʊn]
Athens , uncertain how to fill the throne
雅典 , 不确定 如何 到 充满 这 王座

雅典不知如何填补王位空缺。

[ʌv; əv]['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] , [spi:ks] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ə'nɑ:n][ʌv; əv][ˌem 'i:] ,
Of Theseus , speaks of you , anon of me ,
的 忒修斯 , 说话 的 你 , 匿名 的 我 ,

忒修斯谈到你，也谈到我，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['fi:drəz] [sʌn] .
And then of Phaedra's son .
和 然后 的 菲德拉的 儿子 .

然后是菲德拉的儿子。

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[ʌv; əv][ˌem 'i:] , [maɪ][lɔ:rd] ?
Of me , my lord ?
的 我 , 我的 主 ?

大人，您指的是我吗?

[hɪ'pɑ:lɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[aɪ] [noʊ] [maɪ'self][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][baɪ][strɪkt] [lɔ:] :
I know myself excluded by strict law :
我 知道 我 排除 经过 严格的 法律 :

我知道自己被严格的法律排除在外:

[gri:s] [tɜ:rnz][tu:; tə][maɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['mʌðər] .
Greece turns to my reproach a foreign mother .
希腊 转弯 到 我的 责备 一个 外国的 母亲 .

希腊将我的责备转为一位外国母亲。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['brʌðər] [wɜ:r; wər][maɪ]['oʊnli]['raɪv(ə)l] ,
But if my brother were my only rival ,
但 如果 我的 兄弟 是 我的 仅有的 竞争对手 ,

但如果我的竞争对手只有我哥哥一个，

[maɪ] [raɪts] [prɪ'veɪl] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['klɪrli] [ɪ'nʌf]
My rights prevail o'er his clearly enough
我的 权利 占上风 超过 他的 清楚地 足够的

我的权利显然凌驾于他的权利之上。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔz] [kə'pri:s] .
To make me careless of the law's caprice .
到 制作 我 粗心 的 这 法律的 任性 .

让我对法律的反复无常毫不在意。

[maɪ] ['fɔ:rwərdnəs] [ɪz] - [baɪ]['dʒʌstɚ] [kleɪmz] :
My forwardness is check'd by juster claims :
我的 前瞻 是 - 经过 贾斯特 索赔 :

我的直率受到正当主张的制约:

[tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [ji:ld] [maɪ] [pleɪs] , [ɔ:r] , ['ræðər] , [oʊn]
To you I yield my place , or , rather , own
到 你 我 屈服 我的 地方 , 或者 , 相当 , 自己的

我将我的位置，或者更确切地说，我的所有权，让给你。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [baɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [ðə; ði] ['septər] ,

That	it	is	yours	by	right	,	and	yours	the	sceptre	,
那	它	是	你的	经过	正确的	,	和	你的	这	权杖	,

这是你应得的，权杖也是你的。

[æz; əz] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['ɝːθs] [greɪt] [sʌn] , [iˈrekθjuːs] .

As	handed	down	from	Earth's	great	son	,	Erechtheus	.
作为	递交	向下	从	地球的	伟大的	儿子	,	厄瑞克透斯	.

由地球的伟大之子厄瑞克透斯传下来的。

[əˈdɑːpʃ(ə)n] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['iːdʒiəs] :

Adoption	placed	it	in	the	hands	of	Aegeus	:
采用	放置	它	在	这	双手	的	埃勾斯	:

收养使它落入了埃勾斯手中:

['æθənz] , [baɪ][hɪm; ɪm] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ,

Athens	,	by	him	protected	and	increased	,
雅典	,	经过	他	受保护	和	增加	,

雅典因他的保护和发展而繁荣昌盛。

['welkəmd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [soʊ] ['dʒenərəs] [æz; əz][maɪ]['saɪər] ,

Welcomed	a	king	so	generous	as	my	sire	,
欢迎	一个	国王	所以	慷慨的	作为	我的	父系	,

热烈欢迎像我父亲这样慷慨的国王，

[ænd; ənd] [left] [jʊr; jər] ['hæpləs] ['brʌðərz] [ɪn] [əˈblɪviən] .

And	left	your	hapless	brothers	in	oblivion	.
和	左边	你的	不幸的	兄弟	在	遗忘	.

并将你那些不幸的兄弟们遗忘在历史的尘埃中。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [inˈvaits] [juː; jʊ] [bæk] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [wɔːlz] ;

Now	she	invites	you	back	within	her	walls	;
现在	她	邀请	你	后退	之内	她	墙壁	;

现在她邀请你回到她的家中;

[prəˈtræktɪdˌproʊˈtræktɪd] [straɪf] [hæz; həz][kɔːst][hɜːr; hər] [grəunz] [ɪˈnʌf] ,

Protracted	strife	has	cost	her	groans	enough	,
拖延	冲突	有	成本	她	呻吟	足够的	,

旷日持久的争斗已经让她呻吟不已。

[hɜːr; hər] [fiːldz] [ɑːr; ər] ['glʌtɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - [blʌd]

Her	fields	are	glutted	with	your	kinsmen's	blood
她	字段	是	饱食	和	你的	-	血

她的田地里浸满了你们族人的鲜血。

- [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ]

Fatt'ning	the	furrows	out	of	which	it	sprung
-	这	沟壑	出去	的	哪个	它	弹簧

使它萌发的沟壑肥沃

[æt; ət][fɜːrst] .

At	first	.
在	第一的	.

起初。

[aɪ] [ruːl] [ðɪs] ['troʊɪzɛn] ; [waɪl] [ðə; ði] [sʌn]

I	rule	this	Troezen	;	while	the	son
我	规则	这	特罗岑	;	尽管	这	儿子

我统治着这特罗曾；而儿子

[ʌv; əv]['fiːdrə; 'fe-][hæz; həz][ɪn] [kriːt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [doʊ'meɪn] .

Of	Phaedra	has	in	Crete	a	rich	domain	.
的	菲德拉	有	在	克里特岛	一个	富有的	领域	.

菲德拉在克里特岛拥有丰富的产业。

['æθənz] [ɪz] [jɔːrz] .
Athens is yours .
雅典 是 你的 .

雅典是你的了。

[aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən]
I will do all I can
我 将要 做 全部 我 能

我会尽我所能

[tuː; tə][dʒɔɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [voʊts] [dɪ'vaɪdɪd] [naʊ]
To join for you the votes divided now
到 加入 为了 你 这 投票 分割 现在

为了加入你们，现在投票结果已经分散了。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
Between us .
之间 我们 .

我们之间。

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

- [æt; ət][ɔːl][aɪ] [hɪr] , [maɪ][lɔːrd] ,
Stunn'd at all I hear , my lord ,
- 在 全部 我 听到 , 我的 主 ,

大人，我听到的一切令我震惊不已。

[aɪ] [fɪr] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [fɪr] [ə; eɪ] [driːm] [di'siːvz] [ˌem 'iː] .
I fear , I almost fear a dream deceives me .
我 害怕 , 我 几乎 害怕 一个 梦 欺骗 我 .

我害怕，我几乎害怕梦境会欺骗我。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'diːd] [ə'weɪk] ?
Am I indeed awake ?
是 我 的确 醒 ?

我真的醒着吗?

[kæn; kən][aɪ] [bɪ'liːv]
Can I believe
能 我 相信

我能相信吗?

[sʌtʃ] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ?
Such generosity ?
这样的 慷慨 ?

如此慷慨?

[wʌt] [gɑːd][hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː]
What god has put it
什么 上帝 有 放 它

上帝赋予它的意义

['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] ?
Into your heart ?
进入 你的 心 ?

走进你的内心?

[wel] [ɪz][ðə; ði] [feɪm] [dɪ'zɜːrvd]
Well is the fame deserved
出色地 是 这 名声 应得的

他是否配得上这份名声?

[ðæt] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] !
That you enjoy !
那 你 享受 !

你喜欢!

[ðæt] [feɪm] [fɔːlz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [truːθ] !
That fame falls short of truth !
那 名声 瀑布 短的 的 真相 !

名声与真理并不相符!

[wʊd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [pruːv] ['treɪtər] [tuː; tə] [jɔːr'self] ?
Would you for me prove traitor to yourself ?
会 你 为了 我 证明 叛徒 到 你自己 ?

你愿意为了我背叛自己吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [buːn] [ɪ'nʌf] ['nevər] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] ,
Was it not boon enough never to hate me ,
曾是 它 不是 恩惠 足够的 绝不 到 恨 我 ,

难道不曾被人憎恨还不够吗?

[soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv] - [frʌm; frəm] ['hɑːrbərɪŋ]
So long to have abstain'd from harbouring
所以 长的 到 有 - 从 窝藏

这么久以来，我一直克制自己不去窝藏.....

[ðə; ði] ['enməti] —
The enmity —
这 敌意 —

敌意——

[hɪ'pɑːlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ] ?
To hate you ?
到 恨 你 ?

恨你?

[aɪ] , [tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ] ?
I , to hate you ?
我 , 到 恨 你 ?

我，要恨你吗?

[haʊ'evər] ['dɑːrkli] [maɪ] [fɪrs] [praɪd] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ,
However darkly my fierce pride was painted ,
然而 黑暗 我的 凶猛的 自豪 曾是 绘 ,

然而，无论我那强烈的骄傲被描绘得多么阴暗，

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ə; eɪ]['mɑːnstər] [geɪv] [ˌem 'iː][bɜːrθ] ?
Do you suppose a monster gave me birth ?
做 你 认为 一个 怪物 给予 我 出生 ?

你觉得我是怪物生的吗?

[wʌt] ['sævɪdʒ] ['tempər] , [wʌt] - ['heɪtrɪd]
What savage temper , what envenom'd hatred
什么 野蛮的 脾气 , 什么 - 仇恨

多么残暴的脾气，多么恶毒的仇恨!

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['mɔləˌfaɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
Would not be mollified at sight of you ?
会 不是 是 柔和的 在 视线 的 你 ?

见到你也不会心安?

[kʊd; kəd][aɪ][rɪ'zɪst][ðə; ði][soʊl] - [bɪ'wɪtʃɪŋ] [tʃɑ:rm] —
Could I resist the soul - bewitching charm —
可以 我 抵抗 这 灵魂 - 迷人的 魅力 —

我怎能抵挡住这令人神魂颠倒的魅力——

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [sɜ:r] ?
Why , what is this , Sir ?
为什么 , 什么 是 这 , 先生 ?

这是什么，先生?

[hɪ'pɑ:lɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[aɪ][hæv; həv][sed] [tu:] [mʌtʃ]
I have said too much
我 有 说 也 很多

我说得太多了

[nɑ:t][tu:; tə][seɪ] [mɔ:r] .
Not to say more .
不是 到 说 更多的 .

无需赘言。

['pru:d(ə)ns][ɪn][veɪn] [ri'zists]
Prudence in vain resists
谨慎 在 徒劳 抵抗

谨慎之举徒劳无功

[ðə; ði]['vaɪələns][ʌv; əv]['pæʃ(ə)n] .
The violence of passion .
这 暴力 的 热情 .

激情所引发的暴力。

[aɪ][hæv; həv]['broʊkən]
I have broken
我 有 破碎的

我已破碎

['saɪləns][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][tel] [ju:; jʊ] [naʊ]
Silence at last , and I must tell you now
沉默 在 最后的 , 和 我 必须 告诉 你 现在

终于安静下来了，我现在必须告诉你。

[ðə; ði]['si:krət] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [kæn; kən][hoʊld][noʊ][lɔ:ŋgər] .
The secret that my heart can hold no longer .
这 秘密 那 我的 心 能 抓住 不 更长 .

我心中再也无法保守的秘密。

[ju:; jʊ] [si:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['ɪnstəns]
You see before you an unhappy instance
你 看 前 你 一个 不开心 实例

你眼前看到的是一个不幸的场景。

[ʌv; əv]['heɪsti][praɪd] , [ə; eɪ] [prɪns] [hu:] [kleɪmz] [kəm'pæʃ(ə)n]
Of hasty pride , a prince who claims compassion
的 仓促 自豪 , 一个 王子 WHO 索赔 同情

傲慢自大，自诩仁慈的王子

[aɪ] , [huː] , [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ʌv; əv] [lʌv] ,

I	,	who	,	so	long	the	enemy	of	Love	,
我	,	WHO	,	所以	长的	这	敌人	的	爱	,

我，长期以来都是爱情的敌人，

[mɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fetərz] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] ['kæptivz] ,

Mock'd	at	his	fetters	and	despised	his	captives	,
嘲笑	在	他的	镣铐	和	被鄙视的	他的	俘虏	,

他嘲笑自己的镣铐，鄙视自己的俘虏。

[huː] , ['pɪtiɪŋ] [pʊr] ['mɔːtəlz] [ðæt] [wɜːr; wər] - ,

Who	,	pitying	poor	mortals	that	were	shipwreck'd	,
WHO	,	怜悯	贫穷的	凡人	那	是	-	,

谁，怜悯那些遭遇海难的可怜凡人，

[ɪn] ['siːmɪŋ] ['seɪfti] [vjuːd] [ðə; ðɪ] ['stɔrmz] [frʌm; frəm][lænd] ,

In	seeming	safety	view'd	the	storms	from	land	,
在	似乎	安全	已查看	这	暴风雨	从	土地	,

在看似安全的陆地上观看风暴，

[naʊ] [faɪnd][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [feɪt] [ɪk'spoʊzd] ,

Now	find	myself	to	the	same	fate	exposed	,
现在	寻找	我	到	这	相同的	命运	裸露	,

现在我发现自己也面临着同样的命运，而且这种命运暴露无遗。

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ə'pɑːn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['trʌblz] !

Toss'd	to	and	fro	upon	a	sea	of	troubles	!
抛掷	到	和	弗	之上	一个	海	的	麻烦	!

在苦难的海洋中颠簸!

[maɪ]['boʊldnəs][hæz; həz] [bɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

My	boldness	has	been	vanquish'd	in	a	moment	,
我的	大胆	有	到过	-	在	一个	片刻	,

我的胆量瞬间就被击败了。

[ænd; ənd] ['hʌmbld] [ɪz][ðə; ðɪ][praɪd] [wer'ɪn] [aɪ] ['boʊstɪd] .

And	humbled	is	the	pride	wherein	I	boasted	.
和	谦卑	是	这	自豪	其中	我	吹嘘	.

我曾经引以为傲的骄傲，如今已然黯然失色。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [sɪks] [mʌnθs] [pæst] , [ə'ʃeɪmd] , [dɪ'sperɪŋ] ,

For	nearly	six	months	past	,	ashamed	,	despairing	,
为了	几乎	六	几个月	过去的	,	羞愧	,	绝望	,

在过去的近六个月里，我一直感到羞愧和绝望。

['berɪŋ] [(h)weər'eə][aɪ][goʊ][ðə; ðɪ] [ʃæft] [ðæt] [rend]

Bearing	where'er	I	go	the	shaft	that	rends
轴承	哪里	我	去	这	轴	那	撕裂

无论我走到哪里，轴承都会撕裂轴

[maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] ['strʌg(ə)l] ['veɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [friː]

My	heart	,	I	struggle	vainly	to	be	free
我的	心	,	我	斗争	徒劳地	到	是	自由的

我的心啊，我徒劳地挣扎着想要获得自由。

[frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ'self] ; [aɪ] [ʃʌn] [juː; jʊ] , ['prez(ə)nt] ;

From	you	and	from	myself	;	I	shun	you	,	present	;
从	你	和	从	我	;	我	回避	你	,	展示	;

我远离你，也远离我自己；我避开你，在场的你；

['æbsənt] , [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [nɪr] ; [aɪ] [siː] [jʊr; jər][fɔːrm]

Absent	,	I	find	you	near	;	I	see	your	form
缺席的	,	我	寻找	你	靠近	;	我	看	你的	形式

你虽不在身边，我却感觉你就在附近；我看见了你的身影。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['fɔːrɪst] [depθs] ; [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

In	the	dark	forest	depths	;	the	shades	of	night	,
在	这	黑暗的	森林	深度	;	这	色调	的	夜晚	,

在幽暗的森林深处；在夜的阴影中，

[nɔːr] [les] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [vjuː]

Nor	less	broad	daylight	,	bring	back	to	my	view
也不	较少的	广阔	日光	,	带来	后退	到	我的	看法

即使在光天化日之下，也请让我重新审视我的观点。

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ðæt] [aɪ][ə'vɔɪd] ; [ɔːl] [θɪŋz] [kən'spaɪər]

The	charms	that	I	avoid	;	all	things	conspire
这	魅力	那	我	避免	;	全部	事物	合谋

我所避开的诱惑；万物皆有阴谋

[tuː; tə] [meɪk] [hɪ'pɑːlɪtəs] [jʊr; jər] [sleɪv] .

To	make	Hippolytus	your	slave	.
到	制作	希波吕托斯	你的	奴隶	.

让希波吕托斯成为你的奴隶。

[fɔːr; fər] [fruːt]

For	fruit
为了	水果

水果

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['buːtlləs] [saɪz] , [aɪ][feɪl][tuː; tə][faɪnd]

Of	all	my	bootless	sighs	,	I	fail	to	find
的	全部	我的	无靴	叹息	,	我	失败	到	寻找

在我所有徒劳的叹息中，我找不到

[maɪ]['fɔːrmər][self] .

My	former	self	.
我的	以前的	自己	.

过去的自己。

[maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['dʒævlɪn]

My	bow	and	javelins
我的	弓	和	标枪

我的弓和标枪

[pliːz] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] , [maɪ] ['tʃæriət] [ɪz] [fər'gɑːtn] ,

Please	me	no	more	,	my	chariot	is	forgotten	,
请	我	不	更多的	,	我的	战车	是	被遗忘的	,

别再取悦我了，我的战车已被遗忘。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [siː] ['gɑːdz]['lesnz; 'lesənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz]

With	all	the	Sea	God's	lessons	;	and	the	woods
和	全部	这	海	神的	课程	;	和	这	树林

以及海神的所有教诲；还有森林

['ekoʊ][maɪ] [grəunz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊts]

Echo	my	groans	instead	of	joyous	shouts
回声	我的	呻吟	反而	的	欢乐	喊叫

用我的呻吟代替喜悦的欢呼

[ɜːrdʒɪŋ] [maɪ]['faɪəri] [stiːdz] .

Urging	my	fiery	steeds	.
敦促	我的	火热	马匹	.

催促我的烈马。

['hɪrɪŋ] [ðɪs] [teɪl]

Hearing	this	tale
听力	这	故事

听了这个故事

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [soʊ] [ʌn'ku:θ] , [ju:; jʊ] [blʌʃ] [pər'tʃæns]
Of passion so uncouth , you blush perchance
的 热情 所以 粗野 , 你 脸红 或许

如此粗俗的激情，或许会让你脸红。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] ['hændiwɜ:rk] .
At your own handiwork .
在 你的 自己的 手工制品 .

完全是你自己亲手做的。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [waɪld][wɜ:rdz]
With what wild words
和 什么 荒野 字

多么狂野的言辞

[aɪ] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][maɪ] [hɑ:rt] , [streɪndʒ] ['kæptɪv] [held]
I offer you my heart , strange captive held
我 提供 你 我的 心 , 奇怪的 俘虏 握住

我将我的心献给你，一个奇怪的俘虏。

[baɪ] ['sɪlkən] [dʒes] !
By silken jess !
经过 丝 杰西 !

以丝绸般的杰西之名！

[bʌt; bət] ['dɪrɚ] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz]
But dearer in your eyes
但 更贵 在 你的 眼睛

但在你眼中，它更珍贵

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [kʌmz]
Should be the offering , that this language comes
应该 是 这 提供 , 那 这 语言 来

应该是这样的，这种语言的到来

[streɪndʒ] [tu:; tə][maɪ][lɪps] ; [rɪ'dʒekt][nɑ:t] [vaʊz]
Strange to my lips ; reject not vows express'd
奇怪的 到 我的 嘴唇 ; 拒绝 不是 誓言 表达

令我感到陌生；不要拒绝已表达的誓言

[soʊ] [ɪl] , [wɪtʃ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæd; həd] [nɛə] [bɪn] .
So ill , which but for you had ne'er been form'd .
所以 患病的 , 哪个 但 为了 你 有 从未 到过 形成 .

如此严重的疾病，若非有你，就不会形成。

[si:n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
SCENE III
场景 三、

第三幕

[hɪ'pɑ:lɪtəs] , [ə'rɪʃiə] , [θə'ræməˌni:z] , [ɪz'mi:ni]
HIPPOLYTUS , ARICIA , THERAMENES , ISMENE
希波吕托斯 , 阿里西亚 , 特拉梅尼 , 伊斯梅内

希波吕托斯、阿里西亚、塞拉美尼斯、伊斯墨涅

[θə'ræməˌni:z]
THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[prɪns] , [ðə; ði] [kwi:n] [kʌmz] .
Prince , the Queen comes .
王子 , 这 女王 来 .

王子，女王驾到。

[aɪ] ['herəld] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] .
I herald her approach .
我 先驱 她 方法 .

我欢迎她的到来。

- [tɪz] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [siːks] .
' Tis you she seeks .
- 的 你 她 寻找 .

她要找的就是你。

[hɪ'pɑːlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

[θə'ræməˌniːz]
THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[wʌt] [hɜːr; hər] [θɔːt] [meɪ] [biː; bi]
What her thought may be
什么 她 想法 可能 是

她可能在想什么?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[bʌt; bət] [aɪ] [spiːk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bɪ'hæf] .
But I speak on her behalf .
但 我 说话 在 她 代表 .

但我代表她发言。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [er] [juː; jʊ] [goʊ] [hens] .
She would converse with you ere you go hence .
她 会 交谈 和 你 埃雷 你 去 因此 .

她会在你离开的时候和你交谈。

[hɪ'pɑːlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?
What shall I say to her ?
什么 将 我 说 到 她 ?

我该对她说些什么?

[kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spekt] —
Can she expect —
能 她 预计 —

她可以期待——

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[juː; jʊ]['kænɑːt] , ['noʊb(ə)l] [prɪns] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ,
You cannot , noble Prince , refuse to hear her ,
你 不能 , 高贵 王子 , 拒绝 到 听到 她 ,

尊贵的王子，您不能拒绝听她的话。

[hau'eə] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] ['enəmi] ,
Howe'er convinced she is your enemy ,
然而 确信 她 是 你的 敌人 ,

然而，她确信她是你的敌人。

[sʌm; səm] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['pɪti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [terz] [ɪz] [duː] .
Some shade of pity to her tears is due .
一些 阴影 的 遗憾 到 她 眼泪 是 到期的 .

她的眼泪中应该带有一丝怜悯。

[hɪ'pɑːlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pɑːrt] [ðʌs] ?
Shall we part thus ?
将 我们 部分 因此 ?

我们就此分别吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][goʊ] ,
and will you let me go ,
和 将要 你 让 我 去 ,

你会放我走吗?

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪf] [maɪ]['boʊldnəs][hæz; həz] [ə'fendɪd]
Not knowing if my boldness has offended
不是 会心 如果 我的 大胆 有 被冒犯了

不知道我的大胆是否冒犯了谁

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [aɪ] [ə'dɔːr] ?
The goddess I adore ?
这 女神 我 崇拜 ?

我崇拜的女神?

['weðər] [ðɪs] [hɑːrt] ,
Whether this heart ,
无论 这 心 ,

无论这颗心，

[left] [ɪn][jʊr; jər][hændz] —
Left in your hands —
左边 在 你的 双手 —

掌握在你手中——

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[goʊ] , [prɪns] , [pər'suː] [ðə; ði] [skiːmz]
Go , Prince , pursue the schemes
去 , 王子 , 追求 这 方案

去吧，王子，继续你的计划。

[jʊr; jər] ['dʒenərəs] [soʊl] [dik'teits] , [meɪk] ['æθənz] [oʊn]
Your generous soul dictates , make Athens own
你的 慷慨的 灵魂 规定 , 制作 雅典 自己的

你慷慨的灵魂指引着你，让雅典成为你自己的

[maɪ] ['septər] .

My	sceptre	.
我的	权杖	.

我的权杖。

[ɔ:l] [ðə; ði] [gɪfts] [ju:; jʊ] ['ɔ:fər] [ˌem 'i:]

All	the	gifts	you	offer	me
全部	这	礼物	你	提供	我

你送给我的所有礼物

[wɪl] [aɪ] [ək'sept] , [bʌt; bət] [ðɪs] [haɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] ['empaɪər]

Will	I	accept	,	but	this	high	throne	of	empire
将要	我	接受	,	但	这	高的	王座	的	帝国

我会接受吗？但这帝国的至高王座啊！

[ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [wʌn] [moʊst] ['preʃəs] [ɪn] [maɪ] [saɪt] .

Is	not	the	one	most	precious	in	my	sight	.
是	不是	这	一	最多	宝贵的	在	我的	视线	.

在我眼中，它并非最珍贵的那一个。

[si:n] [ˌaɪ 'vi:]

SCENE	IV
场景	第四

第四幕

[hɪ'pɑ:lɪtəs] , [θə'ræməˌni:z]

HIPPOLYTUS	,	THERAMENES
希波吕托斯	,	特拉梅尼

希波吕托斯，特拉梅内斯

[hɪ'pɑ:lɪtəs]

HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[frend] , [ɪz] [ɔ:l] ['redi] ?

Friend	,	is	all	ready	?
朋友	,	是	全部	准备好	?

朋友，准备好了吗?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwi:n] [ə'proʊtʃɪz] .

But	the	Queen	approaches	.
但	这	女王	方法	.

但女王来了。

[goʊ] , [si:] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [fɪt] [trɪm] [tu:; tə] [seɪl] .

Go	,	see	the	vessel	in	fit	trim	to	sail	.
去	,	看	这	血管	在	合身	修剪	到	帆	.

去看看那艘船，它状态良好，随时可以起航。

[heɪst] , [bɪd] [ðə; ði] [kru:] [ə'bɔ:rd] , [ænd; ənd] [hɔɪst] [ðə; ði] ['sɪgnəl] :

Haste	,	bid	the	crew	aboard	,	and	hoist	the	signal	:
匆忙	,	出价	这	全体人员	船上	,	和	提升	这	信号	:

快，命令船员登船，并升起信号旗:

[ðen] [su:n] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'i:]

Then	soon	return	,	and	so	deliver	me
然后	很快	返回	,	和	所以	递送	我

然后尽快返回，救我脱离苦海。

[frʌm; frəm] ['ɪntərvju:] [moʊst] ['ɜ:rksəm] .

From	interview	most	irksome	.
从	面试	最多	烦人的	.

面试中最令人恼火的就是这件事。

[siːn] [viː]
SCENE V
场景 V

第五幕

['fiːdrə; 'fe-] , [hɪˈpɑːlɪtəs] , [iː'nəjniː]
PHAEDRA , HIPPOLYTUS , OENONE
菲德拉 , 希波吕托斯 , 烯酮

菲德拉，希波吕托斯，俄诺涅

['fiːdrə; 'fe-] ([tuː; tə] [iː'nəjniː])
PHAEDRA (to OENONE)
菲德拉 (到 烯酮)

菲德拉（致俄诺涅）

[ðer; ðər][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] !
There I see him !
那里 我 看 他 !

我看见他了!

[maɪ] [blʌd] [fə'gets] [tuː; tə] [floʊ] , [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [spiːk]
My blood forgets to flow , my tongue to speak
我的 血 忘记了 到 流动 , 我的 舌头 到 说话

我的血液停止流动，我的舌头停止说话

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] .
What I am come to say .
什么 我 是 来 到 说 .

我来这里是要说的话。

[iː'nəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] ,
Think of your son ,
思考 的 你的 儿子 ,

想想你的儿子，

[haʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [dɪˈpend] [ɑːn] [juː; jʊ] .
How all his hopes depend on you .
如何 全部 他的 希望 依赖 在 你 .

他的所有希望都寄托在你身上。

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[aɪ] [hɪr]
I hear
我 听到

我听说

[juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪn] [heɪst] .
You leave us , and in haste .
你 离开 我们 , 和 在 匆忙 .

你离开了我们，而且很匆忙。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]
I come to add
我 来 到 添加

我来补充一下

[maɪ] [terz] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn]

My	tears	to	your	distress	,	and	for	a	son
我的	眼泪	到	你的	痛苦	,	和	为了	一个	儿子

我的眼泪是为了你的悲痛，也是为了你的儿子。

[pliːd] [maɪ][ə'lɑːrm] .

Plead	my	alarm	.
恳求	我的	警报	.

请唤起我的警觉。

[noʊ] [mɔːr] [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ]['fɑːðər] ,

No	more	has	he	a	father	,
不	更多的	有	他	一个	父亲	,

他失去了父亲。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ]['dɪstənt] [deɪ] [maɪ][sʌn][mʌst; məst] ['wɪtnəs]

And	at	no	distant	day	my	son	must	witness
和	在	不	遥远	天	我的	儿子	必须	证人

在不久的将来，我的儿子必将见证这一切。

[maɪ] [deθ] .

My	death	.
我的	死亡	.

我的死亡。

[ɔːl'redi] [duː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [foʊz]

Already	do	a	thousand	foes
已经	做	一个	千	敌人

已经对上千个敌人下手了

['θret(ə)n] [hɪz; ɪz] [juːθ] .

Threaten	his	youth	.
威胁	他的	青年	.

威胁他的青春。

[juː; jʊ]['oʊnli][kæn; kən] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm]

You	only	can	defend	him
你	仅有的	能	保卫	他

只有你才能为他辩护。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ]['siːkrət] [hɑːrt] [rɪ'mɔːrs] [ə'weiks] ,

But	in	my	secret	heart	remorse	awakes	,
但	在	我的	秘密	心	悔恨	醒来	,

但我内心深处却涌起悔恨，

[ænd; ənd] [fɪr] [lest][aɪ][hæv; həv] [ʃʌt] [jʊr; jər] [ɪrz] [ə'genst]

And	fear	lest	I	have	shut	your	ears	against
和	害怕	免得	我	有	关闭	你的	耳朵	反对

恐怕我已让你耳聋了。

[hɪz; ɪz][kraɪz] .

His	cries	.
他的	哭泣	.

他的哭喊声。

[aɪ]['tremb(ə)l] [lest] [jʊr; jər] ['raɪtʃəs] ['æŋgər]

I	tremble	lest	your	righteous	anger
我	颤抖	免得	你的	正义	愤怒

我战栗不已，唯恐触怒你。

['vɪzɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði]['heɪtrɪd] -

Visit	on	him	ere	long	the	hatred	earn'd
访问	在	他	埃雷	长的	这	仇恨	-

不久之后，他便遭到了仇恨的侵蚀。

[baɪ][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

By	me	,	his	mother	.
经过	我	,	他的	母亲	.

由我，他的母亲。

[hɪ'pɑːlɪtəs]

HIPPOLYTUS

希波吕托斯

希波吕托斯

[noʊ] [sʌtʃ] [beɪs] [rɪ'zentmənt] ,

No	such	base	resentment	,
不	这样的	根据	怨恨	,

没有这种根深蒂固的怨恨，

['mædəm] , [ɪz][maɪn] .

Madam	,	is	mine	.
女士	,	是	矿	.

夫人，是我的。

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA

菲德拉

菲德拉

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [prɪns] ,

I	could	not	blame	you	,	Prince	,
我	可以	不是	责备	你	,	王子	,

我不能责怪你，王子。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ˌem 'iː] .

If	you	should	hate	me	.
如果	你	应该	恨	我	.

如果你恨我的话。

[aɪ][hæv; həv]['ɪndʒərd][juː; jʊ] :

I	have	injured	you	:
我	有	受伤	你	:

我伤到你了：

[soʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [maɪ] [hɑːrt] .

So	much	you	know	,	but	could	not	read	my	heart	.
所以	很多	你	知道	,	但	可以	不是	读	我的	心	.

你了解我很多，却看不透我的心。

[tiː] - [ɪn'kɜːr][jʊr; jər]['enməti][hæz; həz] [bɪn] [maɪn][eɪm] .

T	'	incur	your	enmity	has	been	mine	aim	.
T	-	招致	你的	敌意	有	到过	矿	目的	.

我的目的就是招致你的敌意。

[ðə; ðiː][self] - [seɪm] ['bɔːrdərz][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ˌjuː 'es][bəuθ] ;

The	self	-	same	borders	could	not	hold	us	both	;
这	自己	-	相同的	边界	可以	不是	抓住	我们	两个都	;

同样的边界也无法将我们两个困住；

[ɪn]['pʌblɪk][ænd; ənd][ɪn]['praɪvət][aɪ] [dɪ'klerd]

In	public	and	in	private	I	declared
在	民众	和	在	私人的	我	声明

我公开和私下都宣称

[maɪ'self][jʊr; jər][foʊ] , [ænd; ənd][faʊnd] [noʊ] [piːs] [tɪl] ['siːz]

Myself	your	foe	,	and	found	no	peace	till	seas
我	你的	敌人	,	和	成立	不	和平	直到	海域

我曾是你的敌人，直到大海才找到和平。

['pɑːrtɪd][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Parted	us	from	each	other	.
分手了	我们	从	每个	其他	.

它使我们彼此分离。

[aɪ][fər'bædˌfər'beɪd]

I	forbade
我	禁止

我禁止

[jʊr; jər] ['veri] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [prə'naʊnst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

Your	very	name	to	be	pronounced	before	me	.
你的	非常	姓名	到	是	发音	前	我	.

让我当着你的面念出你的名字。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] -

And	yet	if	punishment	should	be	proportion'd
和	然而	如果	惩罚	应该	是	-

然而，如果惩罚应该与比例相称的话

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'fens] , [ɪf] ['oʊnli]['heɪtrɪd] [drɔːz]

To	the	offence	,	if	only	hatred	draws
到	这	罪行	,	如果	仅有的	仇恨	平局

对犯罪而言，如果只有仇恨才会引发犯罪

[jʊr; jər]['heɪtrɪd] , ['nevər] ['wʊmən] ['merɪtɪd]

Your	hatred	,	never	woman	merited
你的	仇恨	,	绝不	女士	值得

你对一个女人的仇恨，根本不配。

[mɔːr] ['pɪti] , [les] [dɪ'zɜːrvd] [jʊr; jər] ['enməti] .

More	pity	,	less	deserved	your	enmity	.
更多的	遗憾	,	较少的	应得的	你的	敌意	.

多些怜悯，少些应得的敌意。

[hɪ'pɑːlɪtəs]

HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[ə; eɪ] ['mʌðər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [raɪts]

A	mother	jealous	of	her	children's	rights
一个	母亲	嫉妒的	的	她	孩子们的	权利

一位母亲嫉妒她孩子的权利

['seldəm] [fə'givz] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf]

Seldom	forgives	the	offspring	of	a	wife
很少	原谅	这	后代	的	一个	妻子

很少原谅妻子的孩子

[huː] - [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Who	reign'd	before	her	.
WHO	-	前	她	.

在她之前是谁统治的?

['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [səs'piʃənz]

Harassing	suspicions
骚扰	怀疑

令人不安的怀疑

[ɑːr; ər] ['kɑːmən] ['siːkwəlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['mærɪdʒ] .

Are	common	sequels	of	a	second	marriage	.
是	常见的	续集	的	一个	第二	婚姻	.

这些都是第二次婚姻常见的后果。

[ʌv; əv][ˌem ˈiː] [wʊd] [ˈeni] [ˈʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒeləs]
Of **me** **would** **any** **other** **have** **been** **jealous**
的 我 会 任何 其他 有 到过 嫉妒的

其他人会嫉妒我吗?

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [pərˈhæps] [mɔːr] [ˈvaɪələnt] .
No **less** **than** **you** **,** **perhaps** **more** **violent** **.**
不 较少的 比 你 , 也许 更多的 暴力 .

不亚于你，甚至可能更暴力。

[ˈfiːdrə; ˈfe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ɑː] , [prɪns] , [haʊ] [ˈhɛvən] [hæz; həz][frʌm; frəm][ðə; ðiˈ][ˈdʒen(ə)rəl] [lɔː]
Ah **,** **Prince** **,** **how** **Heav'n** **has** **from** **the** **general** **law**
啊 , 王子 , 如何 天堂 有 从 这 一般的 法律

啊，王子，天国是如何从普遍法则中汲取力量的呢?

[meɪd] [ˌem ˈiː][ɪgˈzempt] , [biː; bi] [ðæt] [seɪm] [ˈhɛvən] [maɪ] [ˈwɪtnəs] !
Made **me** **exempt** **,** **be** **that** **same** **Heav'n** **my** **witness** **!**
制成 我 豁免 , 是 那 相同的 天堂 我的 证人 !

上天让我免受此劫，请上天为我作证!

[fɑːr] [ˈdɪfrənt] [ɪz][ðə; ðiˈ] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [diˈvaʊəz] [ˌem ˈiː] !
Far **different** **is** **the** **trouble** **that** **devours** **me** **!**
远的 不同的 是 这 麻烦 那 吞噬 我 !

然而，困扰我的却是截然不同的麻烦!

[hɪˈpɑːlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][self] - [riˈprəutʃiz] , [ˈmædəm] .
This **is** **no** **time** **for** **self** **-** **reproaches** **,** **Madam** **.**
这 是 不 时间 为了 自己 - 责备 , 女士 .

夫人，现在不是自责的时候。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [stɪl] [bɪˈhəʊldz]
It **may** **be** **that** **your** **husband** **still** **beholds**
它 可能 是 那 你的 丈夫 仍然 凝视

或许你的丈夫仍然持有

[ðə; ðiˈ] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈhɛvən] [meɪ] [grænt][hɪm; ɪm] [seɪf] [rɪˈtɜːrn] ,
The **light** **,** **and** **Heav'n** **may** **grant** **him** **safe** **return** **,**
这 光 , 和 天堂 可能 授予 他 安全的 返回 ,

光明，愿上天保佑他平安归来。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [prerz] .
In **answer** **to** **our** **prayers** **.**
在 回答 到 我们的 祈祷 .

这是对我们祈祷的回应。

[hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdiən] [gɑːd]
His **guardian** **god**
他的 监护人 上帝

他的守护神

[ɪz][ˈneptjuːn,ˈneptuːn] , [nɛə] [baɪ][hɪm; ɪm] [ˌɪnˈvoʊkt] [ɪn] [veɪn] .
Is **Neptune** **,** **ne'er** **by** **him** **invoked** **in** **vain** **.**
是 海王星 , 从未 经过 他 调用 在 徒劳 .

海王星从未被他徒劳地祈求过。

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
He who has seen the mansions of the dead
他 WHO 有 已见 这 豪宅 的 这 死的

见过死者居所的人

[rɪ'tɜːrn] [nɑːt] [ðens] .
Returns not thence .
返回 不是 因此 .

不再返回。

[sɪns] [tuː; tə] [ðoʊz] ['gluːmi] [ʃɔːz]
Since to those gloomy shores
自从 到 那些 阴沉 海岸

自那阴郁的海岸

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ɪz] [gɔːn] , - [tɪz][veɪn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] ['hɛvən]
Theseus is gone , ' tis vain to hope that Heav'n
忒修斯 是 已消失 , - 的 徒劳 到 希望 那 天堂

忒修斯已逝，指望上天……也是徒劳。

[meɪ] [send][hɪm; ɪm] [bæk] .
May send him back .
可能 发送 他 后退 .

可能会把他送回去。

[prɪns] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'liːs]
Prince , there is no release
王子 , 那里 是 不 发布

王子，没有发布

[frʌm; frəm] - ['griːdi] [mɔː] .
From Acheron's greedy maw .
从 - 贪婪的 嘴 .

来自阿刻戎贪婪的巨口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲德拉(Phaedra)
第3/5页

[ænd; ənd] [jet] , [mɪˈθɪŋks] ,
And **yet** **,** **methinks** **,**
和 然而 , 我觉得 ,

然而，我认为，

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [briːðz] [ɪn][juː; jʊ] .
He **lives** **,** **and** **breathes** **in** **you** **.**
他 生活 , 和 呼吸 在 你 .

他活在你里面，呼吸在你里面。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [stɪl]
I **see** **him** **still**
我 看 他 仍然

我仍然能看到他

[bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] ;
Before **me** **,** **and** **to** **him** **I** **seem** **to** **speak** **;**
前 我 , 和 到 他 我 似乎 到 说话 ;

在我面前，我仿佛在对他说话；

[maɪ] [hɑːrt] —
My **heart** **—**
我的 心 —

我的心-

[oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ ˈem][mæd] ; [duː] [wʌt] [aɪ] [wɪl] ,
Oh **!** **I** **am** **mad** **;** **do** **what** **I** **will** **,**
哦 ! 我 是 疯狂的 ; 做 什么 我 将要 ,

哦！我疯了；我想做什么就做什么。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [haɪd] [maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
I **cannot** **hide** **my** **passion** **.**
我 不能 隐藏 我的 热情 .

我无法掩饰我的热情。

[hɪˈpɑːlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[jes] , [aɪ] [siː]
Yes **,** **I** **see**
是的 , 我 看

是的，我看到了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [lʌv] .
The **strange** **effects** **of** **love** **.**
这 奇怪的 效果 的 爱 .

爱情的奇妙影响。

[ˈθiːsɪəs; ˈθiːsjuːs] , [ðoʊ] - [ded] ,
Theseus **,** **tho** **'** **dead** **,**
忒修斯 , 虽然 - 死的 ,

忒修斯，虽然死了，

[siːmz] ['prez(ə)nt][tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] , [fɔːr; fər][ɪn][jʊr; jər][soʊl]
Seems present to your eyes , for in your soul
似乎 展示 到 你的 眼睛 , 为了 在 你的 灵魂

它似乎就在你的眼前，因为你的灵魂深处。

[ðer; ðər] [bɜːrn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [fleɪm] .
There burns a constant flame .
那里 烧伤 一个 持续的 火焰 .

那里有持续燃烧的火焰。

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ɑː] , [jes] [fɔːr; fər]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
Ah , yes for Theseus
啊 , 是的 为了 忒修斯

啊，是的，为了忒修斯

[aɪ] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] , [nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz]
I languish and I long , not as the Shades
我 憔悴 和 我 长的 , 不是 作为 这 色调

我日渐消沉，我渴望，却并非如阴影般。

[hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [fɔːrmz]
Have seen him , of a thousand different forms
有 已见 他 , 的 一个 千 不同的 表格

我见过他，千百种不同的形态。

[ðə; ði]['fɪk(ə)l] ['lʌvər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['pluːtoʊz][braɪd]
The fickle lover , and of Pluto's bride
这 反复无常 情人 , 和 的 冥王星的 新娘

善变的恋人，以及冥王哈迪斯的新娘

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['rævɪʃər] , [bʌt; bət]['feɪθf(ə)l] , [praʊd]
The would - be ravisher , but faithful , proud
这 会 - 是 强奸者 , 但 忠实 , 自豪的

意图强暴，却忠诚而骄傲

[iːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪs'deɪn] , [wɪð; wɪθ] ['juːθfl] [tʃɑːrmz]
E'en to a slight disdain , with youthful charms
e'en 到 一个 轻微 蔑视 , 和 青春 魅力

甚至带着一丝轻蔑，却又不失青春的魅力

[ə'træktɪŋ] ['evri] [hɑːrt] , [æz; əz][gɔdz][ɑːr; ər] ['peɪntɪd] ,
Attracting every heart , as gods are painted ,
吸引 每一个 心 , 作为 神 是 绘 ,

如同神祇被描绘一般，吸引着每个人的心。

[ɔːr] [laɪk] [jɔːr'self] .
Or like yourself .
或者 喜欢 你自己 .

或者像你一样。

[hiː; hi][hæd; həd][jʊr; jər] [miːn] , [jʊr; jər] [aɪz] ,
He had your mien , your eyes ,
他 有 你的 面容 , 你的 眼睛 ,

他有你的神态，你的眼睛，

[spoʊk] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [blʌʃ] [laɪk][juː; jʊ] , [wen] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl]
Spoke and could blush like you , when to the isle
辐 和 可以 脸红 喜欢 你 , 什么时候 到 这 小岛

说话时，我像你一样脸红了，当时我正走向过道。

[ʌv; əv] [kriːt] , [maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [hoʊm] , [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [weɪvz] ,

Of	Crete	,	my	childhood's	home	,	he	cross'd	the	waves	,
的	克里特岛	,	我的	童年的	家	,	他	交叉	这	波浪	,

他从我童年故乡克里特岛，跨越重洋而来。

['wɜːrðɪ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['mainɔs] - ['dɔtɚz] .

Worthy	to	win	the	love	of	Minos	'	daughters	.
值得	到	赢	这	爱	的	米诺斯	-	女儿们	.

值得赢得米诺斯女儿们的喜爱。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [ðen] ?

What	were	you	doing	then	?
什么	是	你	正在做	然后	?

你当时在做什么?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi]['gæðər]

Why	did	he	gather
为什么	做过	他	收集

他为何聚集

[ðə; ðɪ]['flaʊər][ʌv; əv] [griːs] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪ'pɑːlɪtəs] ?

The	flow'r	of	Greece	,	and	leave	Hippolytus	?
这	花朵	的	希腊	,	和	离开	希波吕托斯	?

希腊之花，却要离开希波吕托斯?

[oʊ] , [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] -

Oh	,	why	were	you	too	young	to	have	embark'd
哦	,	为什么	是	你	也	年轻的	到	有	-

哦，为什么你当时太年轻而无法启程?

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðæt] [brɔːt] [ðaɪ] ['saɪər][tuː; tə] [kriːt] ?

On	board	the	ship	that	brought	thy	sire	to	Crete	?
在	木板	这	船	那	带来	你的	父系	到	克里特岛	?

你是否曾搭乘你父亲前往克里特岛的那艘船?

[æt; ət][jʊr; jər][hændz] [wʊd] [ðə; ðɪ]['mɑːnstər] [ðen] [hæv; həv] ,

At	your	hands	would	the	monster	then	have	perish'd	,
在	你的	双手	会	这	怪物	然后	有	灭亡	,

这样一来，那怪物就会死在你手中了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] [rɪ'triːt] .

Despite	the	windings	of	his	vast	retreat	.
尽管	这	绕组	的	他的	广阔的	撤退	.

尽管他的退路曲折漫长。

[tuː; tə] [gaɪd] [jʊr; jər] ['daʊtf(ə)l] [steps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [meɪz]

To	guide	your	doubtful	steps	within	the	maze
到	指导	你的	疑	步骤	之内	这	迷宫

指引你在迷宫中迈出迷茫的步伐。

[maɪ]['sɪstər] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kluː] .

My	sister	would	have	arm'd	you	with	the	clue	.
我的	姐姐	会	有	武装	你	和	这	线索	.

我姐姐会把线索告诉你的。

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌðer'ɪn] [wʊd] ['fiːdrə; 'fe-][hæv; həv] - [hɜːr; hər] ,

But	no	,	therein	would	Phaedra	have	forestall'd	her	,
但	不	,	其中	会	菲德拉	有	-	她	,

但是，菲德拉本可以先发制人，阻止她。

[lʌv] [wʊd] [hæv; həv][fɜːrst][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːt] ;

Love	would	have	first	inspired	me	with	the	thought	;
爱	会	有	第一的	灵感	我	和	这	想法	;

爱情首先激发了我这个想法;

[ænd; ənd][aɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [huːz] ['taɪmli] [eɪd]

And	I	it	would	have	been	whose	timely	aid
和	我	它	会	有	到过	谁	及时	援助

而我，本该是那位及时伸出援手的人。

[hæd; həd] [tɔːt] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [læbɜɪnθs] ['krʊkɪd] [weɪz] .

Had	taught	you	all	the	labyrinth's	crooked	ways	.
有	教授	你	全部	这	迷宫的	歪	方式	.

我已经教会了你们迷宫里所有曲折蜿蜒的路径。

[wʌt] ['æŋkʃəs] [ker] [ə; eɪ][laɪf][soʊ] [dɪr] [hæd; həd][kɔːst][ˌem 'iː] !

What	anxious	care	a	life	so	dear	had	cost	me	!
什么	焦虑的	关心	一个	生活	所以	亲爱的	有	成本	我	!

照顾如此珍贵的生命让我付出了多少焦虑和痛苦!

[noʊ] [θred] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][jʊr; jər] ['lʌvɜz] [fɪrz] :

No	thread	had	satisfied	your	lover's	fears	:
不	线	有	使满意	你的	恋人的	恐惧	:

没有任何线索能够消除你爱人的恐惧:

[aɪ] [wʊd] [maɪ'self][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] ,

I	would	myself	have	wish'd	to	lead	the	way	,
我	会	我	有	希望	到	带领	这	方式	,

我本人也希望能够率先垂范。

[ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði]['perəl][juː; jʊ][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [feɪs] ;

And	share	the	peril	you	were	bound	to	face	;
和	分享	这	危险	你	是	边界	到	脸	;

并分担你注定要面临的危险;

['fiːdrə; 'fe-][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [meɪz] ,

Phaedra	with	you	would	have	explored	the	maze	,
菲德拉	和	你	会	有	探索	这	迷宫	,

如果和你在一起，菲德拉就会去探索迷宫了。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn] ['seɪfti] , [ɔːr][hæv; həv] .

With	you	emerged	in	safety	,	or	have	perish'd	.
和	你	出现	在	安全	, 或者		有	灭亡	.

你们要么平安脱险，要么已经丧命。

[hɪ'pɑːlɪtəs]

HIPPOLYTUS

希波吕托斯

希波吕托斯

[gɔdz] !

Gods	!
神	!

诸神!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?

What	is	this	I	hear	?
什么	是	这	我	听到	?

我听到的是什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn]

Have	you	forgotten
有	你	被遗忘的

你忘了吗?

[ðæt] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

That	Theseus	is	my	father	and	your	husband	?
那	忒修斯	是	我的	父亲	和	你的	丈夫	?

忒修斯是我的父亲，也是你的丈夫?

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['fænsi][aɪ][hæv; həv][lɔːst] [rɪ'membrəns]
Why should you fancy I have lost remembrance
为什么 应该 你 想要 我 有 丢失的 纪念

你为什么会认为我失去了记忆?

[ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][maɪn] ['ɑːnər] ?
Thereof , and am regardless of mine honour ?
其中 , 和 是 不管 的 矿 荣誉 ?

我是否会因此而罔顾个人荣誉?

[hɪ'pɑːlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mædəm] .
Forgive me , Madam .
原谅 我 , 女士 .

请原谅，夫人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [aɪ] [oʊn]
With a blush I own
和 一个 脸红 我 自己的

我拥有的腮红

[ðæt] [aɪ] [ˌmɪskən'struːd] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
That I misconstrued words of innocence .
那 我 误解 字 的 无辜 .

我误解了他们无辜的话语。

[fɔːr; fər] ['veri] [ʃeɪm] [aɪ]['kænɑːt] [ber] [jʊr; jər] [saɪt]
For very shame I cannot bear your sight
为了 非常 耻辱 我 不能 熊 你的 视线

羞愧难当，我无法忍受你的目光

[lɔːŋgər] .
Longer .
更长 .

更长。

[aɪ][goʊ] —
I go —
我 去 —

我去——

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ɑː] ! ['kruːəl] [prɪns] , [tuː] [wel]
Ah ! cruel Prince , too well
啊 ! 残忍的 王子 , 也 出色地

啊！残酷的王子，太过分了。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] .
You understood me .
你 理解 我 .

你理解我。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf]
I have said enough
我 有 说 足够的

我已经说得够多了。

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [mis'teik] .
To save you from mistake .
到 节省 你 从 错误 .

为了避免你犯错。

[aɪ] [lʌv] .
I love .
我 爱 .

我喜欢。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [nɑːt]
But think not
但 思考 不是

但别这么想

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][moʊst]
That at the moment when I love you most
那 在 这 片刻 什么时候 我 爱 你 最多

就在我最爱你的那一刻

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [maɪ] [gɪlt] ; [noʊ] [wiːk] [kəm'plaɪəns]
I do not feel my guilt ; no weak compliance
我 做 不是 感觉 我的 有罪 ; 不 虚弱的 遵守

我不感到内疚；没有软弱的服从

[hæz; həz] [fed] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ðæt] [ɪn'fekt] [maɪ][breɪn] .
Has fed the poison that infects my brain .
有 美联储 这 毒 那 感染 我的 脑 .

它助长了侵蚀我大脑的毒素。

[ðə; ði] [ɪl] - [stɑːrd] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] ['vendʒəns] ,
The ill - starr'd object of celestial vengeance ,
这 患病的 - 星形 目的 的 天体 复仇 ,

那个不幸遭受天谴的对象，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [dɪ'testəbl] [tuː; tə][juː; jʊ]
I am not so detestable to you
我 是 不是 所以 可恨 到 你

你并不那么讨厌我。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] .
As to myself .
作为 到 我 .

至于我自己。

[ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [ber] [ˌem 'iː] ['wɪtnəs] ,
The gods will bear me witness ,
这 神 将要 熊 我 证人 ,

众神将为我作证，

[huː] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [veɪnz] ['kɪndld] [ðɪs] ['faɪər] ,
Who have within my veins kindled this fire ,
WHO 有 之内 我的 静脉 点燃 这 火 ,

是谁在我血管中点燃了这团火焰?

[ðə; ði][gɔdz] , [huː] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [dɪ'laɪt]
The gods , who take a barbarous delight
这 神 , WHO 拿 一个 野蛮 喜

诸神，他们以野蛮的乐趣为乐

[ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [pʊr] ['mɔːrtəlz] [hɑːrt] [ə'streɪ] .

In	leading	a	poor	mortal's	heart	astray	.
在	领导	一个	贫穷的	凡人的	心	误入歧途	.

引诱凡人误入歧途。

[duː][juː; jʊ] [jɔːr'self] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ðɪ][pæst] :

Do	you	yourself	recall	to	mind	the	past	:
做	你	你自己	记起	到	头脑	这	过去的	:

你本人是否还记得过去的事情?

- [twʌz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][flaɪ] , [aɪ] [tʃeɪst] [juː; jʊ]

'	Twas	not	enough	for	me	to	fly	,	I	chased	you
-	那是	不是	足够的	为了	我	到	飞	,	我	追逐	你

光是飞翔还不够，我还要追逐你。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr]

Out	of	the	country	,	wishing	to	appear
出去	的	这	国家	,	祝	到	出现

身处国外，希望露面

[ɪn'hjuːmən] , ['oʊdiəs] ; [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [juː; jʊ] ['betər] ,

Inhuman	,	odious	;	to	resist	you	better	,
不人道	,	令人厌恶的	;	到	抵抗	你	更好的	,

不人道，令人憎恶；为了更好地抵抗你，

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] .

I	sought	to	make	you	hate	me	.
我	寻求	到	制作	你	恨	我	.

我故意让你恨我。

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] !

All	in	vain	!
全部	在	徒劳	!

一切都是徒劳!

['heɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] :

Hating	me	more	I	loved	you	none	the	less	:
憎恨	我	更多的	我	喜爱	你	没有任何	这	较少的	:

即使更恨我，我依然爱你:

[nuː] [tʃɑːrmz] [wɜːr; wər] [lent] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [mis'fɔːtʃənz] .

New	charms	were	lent	to	you	by	your	misfortunes	.
新的	魅力	是	借出的	到	你	经过	你的	不幸	.

你的不幸遭遇赋予了你新的魅力。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd] - [baɪ]['faɪər] ;

I	have	been	drown'd	in	tears	,	and	scorch'd	by	fire	;
我	有	到过	溺水	在	眼泪	,	和	-	经过	火	;

我曾被泪水淹没，又被烈火灼伤;

[jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [maɪt] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

Your	own	eyes	might	convince	you	of	the	truth	,
你的	自己的	眼睛	可能	说服	你	的	这	真相	,

你亲眼所见或许会让你信服真相。

[ɪf] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

If	for	one	moment	you	could	look	at	me	.
如果	为了	一	片刻	你	可以	看	在	我	.

如果你能看我一眼就好。

[wʌt] [ɪznt][aɪ] [seɪ] ?

What	is't	I	say	?
什么	不是	我	说	?

我还有什么没说的?

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðɪs] [vaɪl] [kən'feʃ(ə)n]
Think you this vile confession
思考 你 这 卑鄙的 忏悔

你觉得这番卑鄙的供述怎么样?

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] ['ʌtər] ?
That I have made is what I meant to utter ?
那 我 有 制成 是 什么 我 意思是 到 说出 ?

我所说的就是我想要表达的意思吗?

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ][sʌn][fɔːr; fər] [huːm]
Not daring to betray a son for whom
不是 大胆 到 背叛 一个 儿子 为了 谁

不敢背叛自己的儿子

[aɪ] ['trembld] , - [twʌz] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm]
I trembled , ' twas to beg you not to hate him
我 颤抖 , - 那是 到 求 你 不是 到 恨 他

我颤抖着，恳求你不要恨他。

[aɪ] [keɪm] .
I came .
我 来了 .

我来了。

[wiːk] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː] [fʊl]
Weak purpose of a heart too full
虚弱的 目的 的 一个 心 也 满的

一颗过于充盈的心，其目的却很薄弱。

[ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ɔːt] [bɪ'saɪdz] !
Of love for you to speak of aught besides !
的 爱 为了 你 到 说话 的 零 除了 !

对你而言，除了爱情，还有什么好说的呢!

[teɪk] [jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] , ['pʌnɪʃ] [maɪ] ['oʊdiəs] ['pæʃ(ə)n] ;
Take your revenge , punish my odious passion ;
拿 你的 复仇 , 惩治 我的 令人厌恶的 热情 ;

报复吧，惩罚我可憎的欲望;

[pruːv] [jɔːr'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər]['væliənt]['saɪər] ,
Prove yourself worthy of your valiant sire ,
证明 你自己 值得 的 你的 英勇 父系 ,

证明你配得上你英勇的父亲，

[ænd; ənd][rɪd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fensɪv] ['mɑːnstər] !
And rid the world of an offensive monster !
和 摆脱 这 世界 的 一个 进攻 怪物 !

让世界摆脱这个作恶的怪物!

[dʌz] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] - ['wɪdoʊ] [der] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz][sʌn] ?
Does Theseus ' widow dare to love his son ?
做 忒修斯 - 寡妇 敢 到 爱 他的 儿子 ?

忒修斯的遗孀敢爱他的儿子吗?

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['mɑːnstər] !
The frightful monster !
这 可怕 怪物 !

可怕的怪物!

[let] [hɜːr; hər][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] !
Let her not escape you !
让 她 不是 逃脱 你 !

别让她逃走!

[hɪr] [ɪz][maɪ] [hɑːrt] .
Here is my heart .
这里 是 我的 心 .

这是我的心。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [straɪk] .
This is the place to strike .
这 是 这 地方 到 罢工 .

这里是发动攻击的最佳地点。

[ɔːl'redi] [prɑːmpt][tuː; tə]['ekspieɪt][ɪts] [gɪlt] ,
Already prompt to expiate its guilt ,
已经 迅速的 到 赎罪 它是 有罪 ,

它已迅速采取行动来赎罪，

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [liːp] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [miːt]
I feel it leap impatiently to meet
我 感觉 它 飞跃 不耐烦地 到 见面

我感觉它迫不及待地想要遇见

[jʊr; jər][ɑːrm] .
Your arm .
你的 手臂 .

你的手臂。

[straɪk] [hoʊm] .
Strike home .
罢工 家 .

一击制胜。

[ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪs'greɪs] [juː; jʊ]
Or , if it would disgrace you
或者 , 如果 它 会 耻辱 你

或者，如果这样做会让你蒙羞的话。

[tuː; tə] [stiːp] [jʊr; jər][hænd][ɪn] [sʌtʃ] [pə'luːtɪd] [blʌd] ,
To steep your hand in such polluted blood ,
到 陡 你的 手 在 这样的 受污染的 血 ,

将你的手浸入如此污浊的血液中，

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃmənt] [tuː] [maɪld][tuː; tə] [sleɪk]
If that were punishment too mild to slake
如果 那 是 惩罚 也 温和的 到 熄灭

如果这样的惩罚还不足以平息众怒

[jʊr; jər]['heɪtrɪd] , [lend][ˌem 'iː] [ðen] [jʊr; jər] [sɔːrd] , [ɪf] [nɑːt]
Your hatred , lend me then your sword , if not
你的 仇恨 , 借 我 然后 你的 剑 , 如果 不是

如果你恨我，那就把你的剑借给我吧，否则

[jʊr; jər][ɑːrm] .
Your arm .
你的 手臂 .

你的手臂。

[kwɪk] , - .
Quick , give't .
快的 , - .

快，给。

[iː'nəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[wʌt] , ['mædəm] , [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?
What , Madam , will you do ?
什么 , 女士 , 将要 你 做 ?

夫人，您打算怎么办?

[dʒʌst][gɔdz] !
Just gods !
只是 神 !

简直是神!

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [kʌmz] .
But someone comes .
但 某人 来 .

但有人来了。

[goʊ] , [flai][frʌm; frəm] [ʃeɪm] ,
Go , fly from shame ,
去 , 飞 从 耻辱 ,

去吧，逃离羞耻!

[juː; jʊ]['kænɑːt] - [skeɪp] [ɪf] [siːn] [baɪ]['eni] [ðʌs] .
You cannot ' scape if seen by any thus .
你 不能 - 逃脱 如果 已见 经过 任何 因此 .

这样一来，你一旦被人看到就无法逃脱。

[siːn] ['vaɪ, 'viː]
SCENE VI
场景 六年级

第六幕

[hɪ'pɑːlɪtəs] , [θə'ræməˌniːz]
HIPPOLYTUS , THERAMENES
希波吕托斯 , 特拉梅尼

希波吕托斯，特拉梅内斯

[θə'ræməˌniːz]
THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['fiːdrə; 'fe-] [ðæt] [aɪ] [siː]
Is that the form of Phaedra that I see
是 那 这 形式 的 菲德拉 那 我 看

我看到的菲德拉的形态就是她吗?

['hɜːrid] [ə'weɪ] ?
Hurried away ?
慌忙 离开 ?

匆匆离去?

[wʌt] [miːn] [ðiːz] [saɪnz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ?
What mean these signs of sorrow ?
什么 意思是 这些 标志 的 悲哀 ?

这些悲伤的迹象意味着什么?

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [sɔːrd] ?
Where is your sword ?
在哪里 是 你的 剑 ?

你的剑在哪里?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [peɪl] , [kən'fjuːzd] ?
Why are you pale , confused ?
为什么 是 你 苍白 , 使困惑 ?

你脸色为什么这么苍白，一脸困惑?

[hɪ'pɑːlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[frend] , [let][ˌjuː 'es][flai] .
Friend , let us fly .
朋友 , 让 我们 飞 .

朋友，让我们飞翔吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [kən'faʊndɪd]
I am , indeed , confounded
我 是 , 的确 , 令人困惑

我确实感到困惑。

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪk'striːm] .
With horror and astonishment extreme .
和 恐怖 和 惊讶 极端 .

极度恐惧和震惊。

['fiːdrə; 'fe-] — [bʌt; bət][noʊ] ; [gɔdz] , [let] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['siːkrət]
Phaedra — but no ; gods , let this dreadful secret
菲德拉 — 但 不 ; 神 , 让 这 可怕 秘密

菲德拉——但是不；诸神啊，让这可怕的秘密永远埋葬吧

[rɪ'meɪn] [fɔːr; fər]['evər] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən] .
Remain for ever buried in oblivion .
保持 为了 曾经 埋葬 在 遗忘 .

永远埋葬在遗忘之中。

[θə'ræməˌniːz]
THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['redi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][seɪl] .
The ship is ready if you wish to sail .
这 船 是 准备好 如果 你 希望 到 帆 .

如果您想启航，船已经准备就绪。

[bʌt; bət] ['æθənz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [hɜːr; hər] [voʊt] ;
But Athens has already giv'n her vote ;
但 雅典 有 已经 给予 她 投票 ;

但雅典已经投出了她的一票；

[ðer; ðər] ['lidər] [hæv; həv] [kən'sʌltid] [ɔːl][hɜːr; hər] [traɪbz] ;
Their leaders have consulted all her tribes ;
他们的 领导人 有 咨询 全部 她 部落 ;

他们的首领已经与她的所有部落商议过；

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] [ɪ'lektɪd] , ['fiːdrə; 'fe-] [wɪnz] .
Your brother is elected , Phaedra wins .
你的 兄弟 是 当选 , 菲德拉 胜利 .

你哥哥当选了，菲德拉赢了。

[hɪ'pɑːlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

['fiːdrə; 'fe-] ?
Phaedra ?
菲德拉 ?

菲德拉?

[θə'ræməˌniːz]
THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[ə; eɪ]['herəld] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]
A herald , charged with a commission
一个 先驱 , 带电 和 一个 委员会

一名受命执行任务的传令官

[frʌm; frəm] ['æθənz] , [hæz; həz] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][reɪnz]
From Athens , has arrived to place the reins
从 雅典 , 有 到达的 到 地方 这 缰绳

来自雅典的，已经抵达，准备接管缰绳。

[ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
Of power in her hands .
的 力量 在 她 双手 .

她手中掌握着权力。

[hɜːr; hər] [sʌn] [ɪz] [kɪŋ] .
Her son is King .
她 儿子 是 国王 .

她的儿子是国王。

[hɪ'pɑːlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[jiː; ji][gɔdz] , [huː] [noʊ] [hɜːr; hər] , [duː][jiː; ji] [ðʌs] [rɪ'wɔːrd]
Ye gods , who know her , do ye thus reward
叶 神 , WHO 知道 她 , 做 是的 因此 报酬

诸神啊，知晓她的人们，请如此奖赏她。

[hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] ?
Her virtue ?
她 美德 ?

她的品德?

[θə'ræməˌniːz]
THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[ə; eɪ] [feɪnt] ['ruːmər] ['miːnwaɪl] ['hwispəz]
A faint rumour meanwhile whispers
一个 头晕的 谣言 同时 低语

与此同时，一个微弱的传言低语道

[ðæt] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ɪz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət][ɪn][e'paiərəs]
That Theseus is not dead , but in Epirus
那 忒修斯 是 不是 死的 , 但 在 伊庇鲁斯

忒修斯并没有死，而是在伊庇鲁斯。

[hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self] .
Has shown himself .
有 所示 他自己 .

他已经证明了自己。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl][maɪ] [sɜːrtʃ] ,
But , after all my search ,
但 , 后 全部 我的 搜索 ,

但是，经过一番寻找之后，

[aɪ] [noʊ] [tuː] [wel] —
I know too well —
我 知道 也 出色地 —

我太清楚了——

[hɪˈpɑːlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[let] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] .
Let nothing be neglected .
让 没有什么 是 被忽视的 .

任何细节都不可疏忽。

[ðɪs] ['ruːmər] [mʌst; məst][biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] .
This rumour must be traced back to its source .
这 谣言 必须 是 追踪 后退 到 它是 来源 .

必须追溯这个谣言的源头。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faʊnd] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] ,
If it be found unworthy of belief ,
如果 它 是 成立 不配 的 信仰 ,

如果它被发现不值得相信，

[let] [ˌjuː 'es][set] [seɪl] , [ænd; ənd][kɔːst][hwɔt'ɛə; 'hwət-][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Let us set sail , and cost whate'er it may ,
让 我们 放 帆 , 和 成本 什么 它 可能 ,

让我们扬帆起航，无论付出多少代价。

[tuː; tə][hændz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [trʌst] [ðə; ði] - [sweɪ] .
To hands deserving trust the sceptre's sway .
到 双手 值得 相信 这 - 摇摆 .

权杖只属于值得信赖的人。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT III
行为 三、

第三幕

[siːn] [aɪ]
Scene I
场景 我

第一幕

['fiːdrə; 'fe-] , [iː'nəjniː]
PHAEDRA , OENONE
菲德拉 , 烯酮

菲德拉，奥诺涅

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] ['elsˌwer] [ðə; ði] ['wɜːrθləs] ['ɑːnərz]
Let them take elsewhere the worthless honours
让 他们 拿 别处 这 毫无价值 荣誉

让他们去别处领那些毫无价值的荣誉吧。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] .
They **bring** **me** **.**
他们 带来 我 .

他们把我带来了。

[waɪ] [soʊ]['ɜːrdʒənt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] ?
Why **so** **urgent** **I** **should** **see** **them** **?**
为什么 所以 紧迫的 我 应该 看 他们 ?

我为什么这么急着要见他们?

[wʌt] ['flætərɪŋ] [bɑːm][kæn; kən] [suːð] [maɪ] ['wuːndɪd] [hɑːrt] ?
What **flattering** **balm** **can** **soothe** **my** **wounded** **heart** **?**
什么 奉承 香脂 能 舒缓 我的 受伤 心 ?

什么样的慰藉能抚慰我受伤的心灵?

[fɑːr] ['ræðər] [haɪd][ˌem ˈiː] : [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] .
Far **rather** **hide** **me** **:** **I** **have** **said** **too** **much** **.**
远的 相当 隐藏 我 : 我 有 说 也 很多 .

最好把我藏起来：我说得太多了。

[maɪ] ['mædnəs] [hæz; həz][bɜːrst] [fɔːrθ] [laɪk] [striːmz] [ɪn] [flʌd] ,
My **madness** **has** **burst** **forth** **like** **streams** **in** **flood** **,**
我的 疯狂 有 爆裂 前进 喜欢 溪流 在 洪水 ,

我的疯狂如同洪水般喷涌而出，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [nɛə] [hæv; həv]
And **I** **have** **utter'd** **what** **should** **ne'er** **have** **reach'd**
和 我 有 说出 什么 应该 从未 有 已达到

我已说出了本不该说出口的话。

[hɪz; ɪz] [ɪr] .
His **ear** **.**
他的 耳朵 .

他的耳朵。

[gɔdz] !
Gods **!**
神 !

诸神!

[haʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] !
How **he** **heard** **me** **!**
如何 他 听到 我 !

他怎么听到我说话的!

[haʊ] [rɪˈlʌktənt]
How **reluctant**
如何 不情愿的

多么不情愿

[tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] ['miːnɪŋ] , [dʌl] [ænd; ənd][koʊld][æz; əz]['mɑːrb(ə)l] ,
To **catch** **my** **meaning** **,** **dull** **and** **cold** **as** **marble** **,**
到 抓住 我的 意义 , 乏味的 和 寒冷的 作为 大理石 ,

要理解我的意思，就像大理石一样迟钝冰冷，

[ænd; ənd] ['iːgər] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'triːt] !
And **eager** **only** **for** **a** **quick** **retreat** **!**
和 渴望的 仅有的 为了 一个 快的 撤退 !

他们只想尽快撤退!

[haʊ] [ɔːft][hɪz; ɪz] [blʌʃiz] [meɪd] [maɪ] [ʃeɪm] [ðə; ði] [diːpər] !
How **oft** **his** **blushes** **made** **my** **shame** **the** **deeper** **!**
如何 经常 他的 脸红 制成 我的 耻辱 这 更深 !

他的羞红让我更加羞愧!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][tɜːrn][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [aɪ] [sɔːt] ?

Why	did	you	turn	me	from	the	death	I	sought	?
为什么	做过	你	转动	我	从	这	死亡	我	寻求	?

你为何让我放弃我所追求的死亡?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wen] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][maɪ]['bʊzəm] ,

When	his	sword	was	pointed	to	my	bosom	,
什么时候	他的	剑	曾是	尖	到	我的	怀	,

当他的剑指着我的胸口时,

[dɪd][hiː; hi] [groʊ] [peɪl] , [ɔːr][traɪ][tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ?

Did	he	grow	pale	,	or	try	to	snatch	it	from	me	?
做过	他	生长	苍白	,	或者	尝试	到	抢夺	它	从	我	?

他脸色苍白了吗? 还是想从我手里抢走它?

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tʌtʃt]

That	I	had	touch'd
那	我	有	触摸

我曾触摸过

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

it	was	enough	for	him
它	曾是	足够的	为了	他

对他来说这就足够了。

[tuː; tə]['rendər][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]['evər]['hɔːrəb(ə)l] ,

To	render	it	for	ever	horrible	,
到	使成为	它	为了	曾经	可怕	,

为了让它永远变得可怕,

['liːvɪŋ] [dɪ'faɪlmənt] [ɑːn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hoʊldz][ˌaɪ ˈtiː] .

Leaving	defilement	on	the	hand	that	holds	it	.
离开	玷污	在	这	手	那	持有	它	.

让污秽留在持有它的手上。

[iː'nəjniː]

OENONE
烯酮

奥诺内

[ðʌs] ['bruːdɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Thus	brooding	on	your	bitter	disappointment	,
因此	沉思	在	你的	苦的	失望	,

于是,你沉浸在深深的失望之中,

[juː; jʊ]['oʊnli][fæn][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['staɪf(ə)ld] .

You	only	fan	a	fire	that	must	be	stifled	.
你	仅有的	扇子	一个	火	那	必须	是	窒息	.

你只会火上浇油,而这火势必须被扑灭。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd]

Would	it	not	be	more	worthy	of	the	blood
会	它	不是	是	更多的	值得	的	这	血

难道这不更配得上鲜血吗?

[ʌv; əv]['mainɔs][tuː; tə][faɪnd] [piːs] [ɪn]['noʊblɘ] ['kɛrz] ,

Of	Minos	to	find	peace	in	nobler	cares	,
的	米诺斯	到	寻找	和平	在	更高贵	关心	,

米诺斯在更高尚的追求中寻求平静,

[ænd; ənd] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [retʃ] [huː] [flaɪz]
And , in defiance of a wretch who flies
和 , 在 蔑视 的 一个 可怜虫 WHO 苍蝇

而且，他公然藐视一个飞翔的恶棍

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [heɪts] , [reɪn] , [maʊnt] [ðə; ði] - [θroʊn] ?
From what he hates , reign , mount the proffer'd throne ?
从 什么 他 讨厌 , 在位 , 山 这 - 王座 ?

他憎恨什么，却要统治什么，登上那唾手可得的王位?

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[aɪ] [reɪn] !
I reign !
我 在位 !

我统治!

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv]['empaɪər] [sweɪ] ,
Shall I the rod of empire sway ,
将 我 这 杆 的 帝国 摇摆 ,

我能否掌握帝国的统治权杖?

[wen] ['riːz(ə)n] [reɪn] [noʊ][lɔːŋgər][ɔː(r)][maɪ'self] ?
When reason reigns no longer o'er myself ?
什么时候 原因 统治 不 更长 超过 我 ?

当理智不再支配我的时候?

[wen] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][kən'troʊl][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['sensɪz] ?
When I have lost control of all my senses ?
什么时候 我 有 丢失的 控制 的 全部 我的 感官 ?

当我失去所有感官控制的时候?

[wen] - [niːθ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [joʊk] [aɪ] [skers] [kæn; kən] [briːð] ?
When ' neath a shameful yoke I scarce can breathe ?
什么时候 - 下方 一个 可耻 轭 我 稀少 能 呼吸 ?

当我被耻辱的枷锁束缚，几乎无法呼吸时?

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] ?
When I am dying ?
什么时候 我 是 垂死 ?

我什么时候会死?

[iː'nəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[flai] .
Fly .
飞 .

飞。

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[aɪ]['kænɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] .
I cannot leave him .
我 不能 离开 他 .

我不能离开他。

[iːˈnəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[der] [juː; jʊ][nɑːt][flai][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [derd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] ?
Dare you not fly from him you dared to banish ?
敢 你 不是 飞 从 他 你 敢于 到 放逐 ?

你竟不敢逃离你胆敢驱逐的他?

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ðə; ðiː] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][pæst] .
The time for that is past .
这 时间 为了 那 是 过去的 .

那个时代已经过去了。

[hiː; hi] [noʊz] [maɪ] ['frenzi] .
He knows my frenzy .
他 知道 我的 狂热 .

他知道我有多疯狂。

[aɪ][hæv; həv] - [ðə; ðiː] [baʊndz] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] ,
I have o'erstepp'd the bounds of modesty ,
我 有 - 这 界限 的 谦逊 ,

我已越过了谦逊的界限。

[ænd; ənd] - [fɔːrθ] [maɪ] [ʃeɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
And blazon'd forth my shame before his eyes .
和 - 前进 我的 耻辱 前 他的 眼睛 .

并将我的耻辱赤裸裸地展现在他眼前。

[hoʊp] [stoʊl] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
Hope stole into my heart against my will .
希望 偷窃 进入 我的 心 反对 我的 将要 .

希望不由自主地潜入了我的心中。

[dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] ['ræli] [maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ?
Did you not rally my declining pow'rs ?
做过 你 不是 集会 我的 下降 权力 ?

你难道没有重振我日渐衰弱的力量吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][juː; jʊ] [jɔːr'self] - [maɪ][soʊl]
Was it not you yourself recall'd my soul
曾是 它 不是 你 你自己 - 我的 灵魂

难道不是你亲自唤起了我的灵魂吗?

[wen] ['flʌtərɪŋ] [ɑːn][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] ,
When fluttering on my lips , and with your counsel ,
什么时候 飘动 在 我的 嘴唇 , 和 和 你的 法律顾问 ,

当它在我唇边轻拂，并有你的指引时，

[lent] [ˌem 'iː] [freʃ] [laɪf] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
Lent me fresh life , and told me I might love him ?
大斋期 我 新鲜的 生活 , 和 讲述 我 我 可能 爱 他 ?

他给了我新的生命，并告诉我我可能会爱上他?

[iːˈnəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[bleɪm] [ˌem 'iː][ɔːr] [bleɪm] [ˌem 'iː][nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [mis'fɔːtʃənz] ,

Blame	me	or	blame	me	not	for	your	misfortunes	,
责备	我	或者	责备	我	不是	为了	你的	不幸	,

你的不幸遭遇，无论是否归咎于我，

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] [ɪn'keɪpəbl] , [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ?

Of	what	was	I	incapable	,	to	save	you	?
的	什么	曾是	我	无法	,	到	节省	你	?

我究竟有什么能力救不了你?

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɛə] [wʌz; wəz] [raʊzd]

But	if	your	indignation	e'er	was	roused
但	如果	你的	愤慨	曾经	曾是	唤醒

但如果你的义愤被激起

[baɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [kæn; kən][juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'tempt] ?

By	insult	,	can	you	pardon	his	contempt	?
经过	侮辱	,	能	你	赦免	他的	鄙视	?

你能用侮辱来宽恕他的蔑视吗?

[haʊ] ['kruːəli] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɪ'vɪrli] [fɪkst] ,

How	cruelly	his	eyes	,	severely	fix'd	,
如何	残酷地	他的	眼睛	,	严重	已修复	,

他那双冷酷无情的眼睛，目光锐利而锐利。

- [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] ['prɑːstreɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] !

Survey'd	you	almost	prostrate	at	his	feet	!
-	你	几乎	前列腺	在	他的	脚	!

调查显示你几乎要匍匐在他脚下!

[haʊ] ['heɪtfl] [ðen] [əpɪrd] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [praɪd] !

How	hateful	then	appear'd	his	savage	pride	!
如何	可恶	然后	出现	他的	野蛮的	自豪	!

那时，他那野蛮的骄傲显得多么可憎啊!

[waɪ] [dɪd][nɑːt]['fiːdrə; 'fe-] [siː] [hɪm; ɪm] [ðen] [æz; əz][aɪ]

Why	did	not	Phaedra	see	him	then	as	I
为什么	做过	不是	菲德拉	看	他	然后	作为	我

为什么菲德拉当时没有像我一样看到他?

[bɪ'held] [hɪm; ɪm] ?

Beheld	him	?
观看	他	?

见过他吗?

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA

菲德拉

菲德拉

[ðɪs] [praʊd] [muːd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'zent]

This	proud	mood	that	you	resent
这	自豪的	情绪	那	你	怨恨

你对这种骄傲的情绪感到不满

[meɪ] [jiːld] [tuː; tə] [taɪm] .

May	yield	to	time	.
可能	屈服	到	时间	.

或许会随着时间推移而改变。

[ðə; ðɪ] ['ruːdnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔrists]

The	rudeness	of	the	forests
这	粗鲁	的	这	森林

森林的粗野

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bred] , [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] ['rɪgərəs] [lɔːz] ,

Where	he	was	bred	,	inured	to	rigorous	laws	,
在哪里	他	曾是	繁殖	,	受伤	到	严格的	法律	,

他出生的地方，从小就习惯了严格的法律，

[klɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [stɪl] ; [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [nɛə]

Clings	to	him	still	;	love	is	a	word	he	ne'er
黏附	到	他	仍然	;	爱	是	一个	单词	他	从未

她依然依恋着他；爱，是他从未说过的一个词。

[hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

Had	heard	before	.
有	听到	前	.

之前听说过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [sər'praɪz]

It	may	be	his	surprise
它	可能	是	他的	惊喜

这或许会让他感到惊讶。

- [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['viːəmənsˌ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn]

Stunn'd	him	,	and	too	much	vehemence	was	shown
-	他	,	和	也	很多	激烈	曾是	所示

令他震惊，而且表现得过于激烈。

[ɪn] [ɔːl][aɪ] [sed] .

In	all	I	said	.
在	全部	我	说	.

我说的这些话。

[iː'nəjniː]

OENONE

烯酮

奥诺内

[rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Remember	that	his	mother
记住	那	他的	母亲

记住他的母亲

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːr'beriən] .

Was	a	barbarian	.
曾是	一个	野蛮人	.

曾是个野蛮人。

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA

菲德拉

菲德拉

['siθiən] [ðoʊ] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Scythian	tho	'	she	was	,
斯基泰人	虽然	-	她	曾是	,

虽然她是斯基泰人，

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] .

She	learned	to	love	.
她	学习	到	爱	.

她学会了爱。

[iː'nəjniː]

OENONE

烯酮

奥诺内

[hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][seks]
He **has** **for** **all** **the** **sex**
他 有 为了 全部 这 性别

他拥有所有性方面的权利

['heɪtrɪd] [ɪn'tens] .
Hatred **intense** **.**
仇恨 激烈的 .

仇恨强烈。

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [noʊ]['raɪv(ə)l]
Then **in** **his** **heart** **no** **rival**
然后 在 他的 心 不 竞争对手

那时，他心中再无对手

[ʃæl; ʃəl]['evər] [reɪn] .
Shall **ever** **reign** **.**
将 曾经 在位 .

必将永远统治。

[jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] [kʌmz] [tuː] [leɪt]
Your **counsel** **comes** **too** **late**
你的 法律顾问 来 也 晚的

你的建议来得太晚了。

[iː'nəjniː] , [sɜːrv] [maɪ] ['mædnəs] , [nɑːt][maɪ]['riːz(ə)n] .
Oenone **,** **serve** **my** **madness** **,** **not** **my** **reason** **.**
奥诺酮 , 服务 我的 疯狂 , 不是 我的 原因 .

奥诺涅，请满足我的疯狂，而不是我的理性。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] .
His **heart** **is** **inaccessible** **to** **love** **.**
他的 心 是 无法进入 到 爱 .

他的内心无法感受爱。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] .
Let **us** **attack** **him** **where** **he** **has** **more** **feeling** **.**
让 我们 攻击 他 在哪里 他 有 更多的 感觉 .

让我们攻击他更有感情的地方。

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['sɑːvrənti] [əpɪrd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ;
The **charms** **of** **sovereignty** **appear'd** **to** **touch** **him** **;**
这 魅力 的 主权 出现 到 触碰 他 ;

君权的魅力似乎触动了他;

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] ['æθənz] ;
He **could** **not** **hide** **that** **he** **was** **drawn** **to** **Athens** **;**
他 可以 不是 隐藏 那 他 曾是 绘制 到 雅典 ;

他无法掩饰自己对雅典的向往;

[hɪz; ɪz]['ves(ə)lz] - [praʊ] [wɜːr; wər] ['ðɪðər] [tɜːrnd] [ɔːl'redi] ,
His **vessels** **'** **prows** **were** **thither** **turn'd** **already** **,**
他的 船只 - 船首 是 那里 转弯 已经 ,

他的船头已经转向那里了。

[ɔːl] [seɪl][wʌz; wəz][set][tuː; tə][skʌd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [briːz] .
All **sail** **was** **set** **to** **scud** **before** **the** **breeze** **.**
全部 帆 曾是 放 到 飞毛腿 前 这 微风 .

所有帆都已升至迎风速度。

[goʊ][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [bɪˈhæf] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n]

Go	you	on	my	behalf	,	to	his	ambition
去	你	在	我的	代表	,	到	他的	志向

请你替我去，去实现他的野心

[əˈpiːl] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn]

Appeal	,	and	let	the	prospect	of	the	crown
上诉	,	和	让	这	前景	的	这	王冠

上诉，让王位的前景得以实现

['dæz(ə)l][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Dazzle	his	eyes	.
炫	他的	眼睛	.

让他目眩神迷。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['daɪədem]

The	sacred	diadem
这	神圣	冠冕

神圣的冠冕

[ʃæl; ʃəl] [dek] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [noʊ] ['haɪər] ['ɑːnər] [maɪn]

Shall	deck	his	brow	,	no	higher	honour	mine
将	甲板	他的	眉头	,	不	更高	荣誉	矿

愿他荣光闪耀，这是我莫大的荣耀。

[ðæn; ðən][ðer; ðər][tuː; tə][baɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

Than	there	to	bind	it	.
比	那里	到	绑定	它	.

然后把它绑起来。

[hɪz; ɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][paʊər]

His	shall	be	the	pow'r
他的	将	是	这	力量

他必掌权

[aɪ]['kænɑːt] [kiːp] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [maɪ][sʌn]

I	cannot	keep	;	and	he	shall	teach	my	son
我	不能	保持	;	和	他	将	教	我的	儿子

我不能留住他；他要教导我的儿子。

[haʊ] [tuː; tə] [ruːl] [men] .

How	to	rule	men	.
如何	到	规则	男人	.

如何统治男人。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [wɪl] [deɪn]

It	may	be	he	will	deign
它	可能	是	他	将要	设计

或许他会屈尊。

[tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fɑːðər] .

To	be	to	him	a	father	.
到	是	到	他	一个	父亲	.

做他的父亲。

[sʌn] [ænd; ənd] ['mʌðər]

Son	and	mother
儿子	和	母亲

儿子和母亲

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][kənˈtroʊl] .

He	shall	control	.
他	将	控制	.

他将掌控一切。

[traɪ] [ɛvɹi] [miːnz] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] ;

Try	ev'ry	means	to	move	him	;
尝试	每一个	方法	到	移动	他	;

想尽一切办法让他搬走;

[jʊr; jər][wɜːrdz] [wɪl] [faɪnd] [mɔːr] ['feɪvər] [ðæn; ðən][kæn; kən][maɪn] .

Your	words	will	find	more	favour	than	can	mine	.
你的	字	将要	寻找	更多的	偏爱	比	能	矿	.

你的话语比我的更有说服力。

[ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][grəunz][ænd; ənd] [terz] ; [ʃoʊ] ['fiːdrə; 'fe-]['daɪɪŋ] .

Urge	him	with	groans	and	tears	;	show	Phaedra	dying	.
敦促	他	和	呻吟	和	眼泪	;	展示	菲德拉	垂死	.

用呻吟和泪水催促他; 展现菲德拉垂死的场景。

[nɔːr] [blʌʃ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

Nor	blush	to	use	the	voice	of	supplication	.
也不	脸红	到	使用	这	嗓音	的	恳求	.

不要羞于使用恳求的语气。

[ɪn][juː; jʊ][ɪz][maɪ][læst][hoʊp] ; [aɪl] ['sæŋkʃ(ə)n][ɔːl]

In	you	is	my	last	hope	;	I'll	sanction	all
在	你	是	我的	最后的	希望	;	患病的	制裁	全部

你是我最后的希望; 我会批准所有

[juː; jʊ] [seɪ] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [hæŋz] [maɪ] [feɪt] .

You	say	;	and	on	the	issue	hangs	my	fate	.
你	说	;	和	在	这	问题	悬挂	我的	命运	.

你说; 而我的命运就取决于这个问题。

[siːn] [iː]

Scene	II
场景	二

第二幕

['fiːdrə; 'fe-] ([ə'loʊn])

PHAEDRA	(	alone	)
菲德拉	(	独自的	)

菲德拉（单独）

['viːnəs] [ɪm'plækəbl] , [huː] [siːst] [ˌem 'iː] [ʃeɪmd]

Venus	implacable	,	who	seest	me	shamed
金星	冷酷无情	,	WHO	西斯特	我	羞愧

冷酷无情的维纳斯，她视我为耻辱

[ænd; ənd] [sɔːr] [kən'faʊndɪd] , [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ɪ'nʌf]

And	sore	confounded	,	have	I	not	enough
和	疮	令人困惑	,	有	我	不是	足够的

真是令人困惑，难道我还不够吗?

[bɪn] ['hʌmbld] ?

Been	humbled	?
到过	谦卑	?

感到谦卑了吗?

[haʊ] [kæn; kən]['kruːəlti][biː; bi] [strɛtʃd]

How	can	cruelty	be	stretch'd
如何	能	残酷	是	拉伸

如何才能将残忍延伸到更广的层面?

['fɑːrðər] ?

Farther	?
更远	?

更远?

[ðaɪ] [ʃɑ:fts] [hæv; həv][ɔ:l] [gɔ:n] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
Thy shafts have all gone home , and thou
你的 轴 有 全部 已消失 家 , 和 你

你的箭矢都已射回，而你

[hæst] - .
Hast triumph'd .
哈斯特 - .

已经取得胜利。

[ðaʊ] [wɪn][ə; eɪ] [nu:] [rɪ'naʊn] ?
Would'st thou win a new renown ?
会 你 赢 一个 新的 名声 ?

你想赢得新的声誉吗?

[ə'tæk] [æn; ən] ['enəmi] [mɔ:r] [ˌkɑ:ntu'meɪʃəs] :
Attack an enemy more contumacious :
攻击 一个 敌人 更多的 顽固的 :

攻击更顽固的敌人:

[hɪ'pɑ:lɪtəs] [ni'glekts] [ði:] , [breɪvz] [ðaɪ] [ræθ] ,
Hippolytus neglects thee , braves thy wrath ,
希波吕托斯 疏忽 你 , 勇士们 你的 愤怒 ,

希波吕托斯冷落了你，却勇敢地面对你的愤怒，

[nɔ:r]['evər][æt; ət] [ðaɪn] ['ɔ:ltəz] [ðə; ði] [ni:] .
Nor ever at thine altars bow'd the knee .
也不 曾经 在 你的 祭坛 鞠躬 这 膝盖 .

我从未在你的祭坛前屈膝。

[ðaɪ] [neɪm] [ə'fendz] [hɪz; ɪz] [praʊd] , [dɪs'deɪnfl] [ɪrz] .
Thy name offends his proud , disdainful ears .
你的 姓名 冒犯 他的 自豪的 , 轻蔑的 耳朵 .

你的名字令他骄傲而轻蔑的耳朵感到刺耳。

['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər][ə'laɪk] : [ə'vendʒ] [ðaɪ'self] ,
Our interests are alike : avenge thyself ,
我们的 兴趣 是 同样 : 报仇 你自己 ,

我们的目的相同：复仇。

[fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʌv] —
Force him to love —
力量 他 到 爱 —

强迫他去爱——

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
But what is this ?
但 什么 是 这 ?

但这是什么?

[i:'nəjni:]
Oenone
奥诺酮

奥诺酮

[rɪ'tɜ:rnd] [ɔ:l'redi] ?
Return'd already ?
已返回 已经 ?

已经退回去了?

[hi:; hi] [dɪ'tests] [ˌem 'i:] [ðen] ,
He detests me then ,
他 厌恶 我 然后 ,

他那时很讨厌我。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] .
And **will** **not** **hear** **you** **.**
和 将要 不是 听到 你 .

而且不会听见你说话。

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
SCENE **III**
场景 三、

第三幕

['fiːdrə; 'fe-] , [iː'nəjniː]
PHAEDRA **,** **OENONE**
菲德拉 , 烯酮

菲德拉，奥诺涅

[iː'nəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

['mædəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['staɪf(ə)l]
Madam **,** **you** **must** **stifle**
女士 , 你 必须 窒息

夫人，您必须压制住声音。

[ə; eɪ] ['fruːtləs] [lʌv] .
A **fruitless** **love** **.**
一个 徒劳无功 爱 .

一段无果的爱情。

[rɪ'kɔːl] [jʊr; jər]['fɔːrmər]['vɜːrtʃuː] :
Recall **your** **former** **virtue** **:**
记起 你的 以前的 美德 :

回想你以前的美德:

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ded] [wɪl] [suːn] [ə'pɪr]
The **king** **who** **was** **thought** **dead** **will** **soon** **appear**
这 国王 WHO 曾是 想法 死的 将要 很快 出现

人们以为已经死去的国王即将出现。

[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] , ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
Before **your** **eyes** **,** **Theseus** **has** **just** **arrived** **,**
前 你的 眼睛 , 忒修斯 有 只是 到达的 ,

忒修斯已然出现在你眼前。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ɪz] [hɪr] .
Theseus **is** **here** **.**
忒修斯 是 这里 .

忒修斯在此。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [flɑːk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
The **people** **flock** **to** **see** **him**
这 人们 群 到 看 他

人们蜂拥而至，争相观看他。

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [heɪst] .
With **eager** **haste** **.**
和 渴望的 匆忙 .

急切地。

[aɪ] [went] [baɪ][jʊr; jər] [kə'mænd]
I **went** **by** **your** **command**
我 去 经过 你的 命令

我遵照你的命令行事。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [prɪns] , [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʃaʊts]

To	find	the	prince	,	when	with	a	thousand	shouts
到	寻找	这	王子	,	什么时候	和	一个	千	喊叫

为了找到王子，当千声呐喊响起

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rent] —

The	air	was	rent	—
这	空气	曾是	租	—

空气仿佛撕裂了——

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA

菲德拉

菲德拉

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə'laɪv] ,

My	husband	is	alive	,
我的	丈夫	是	活	,

我丈夫还活着。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [iː'nəjniː] .

That	is	enough	,	Oenone	.
那	是	足够的	,	奥诺酮	.

够了，奥诺内。

[aɪ][hæv; həv] -

I	have	own'd
我	有	-

我拥有

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [dɪs'ɑːnər] [hɪm; ɪm] .

A	passion	that	dishonours	him	.
一个	热情	那	耻辱	他	.

一种令他蒙羞的激情。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] :

He	lives	:
他	生活	:

他活着：

[aɪ][æsk][tuː; tə] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] .

I	ask	to	know	no	more	.
我	问	到	知道	不	更多的	.

我不想再知道更多了。

[iː'nəjniː]

OENONE

烯酮

奥诺内

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA

菲德拉

菲德拉

[aɪ][fɔːr'toʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

I	foretold	it	,
我	预言	它	,

我预言过，

[bʌt; bət][juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [hɪr] .

But	you	refused	to	hear	.
但	你	拒绝	到	听到	.

但你拒绝倾听。

[jʊr; jər] [terz]

Your	tears	prevail'd
你的	眼泪	最终获胜

你的眼泪最终战胜了一切。

['oʊvər][maɪ][dʒʌst] [rɪ'mɔːrs] .

Over	my	just	remorse	.
超过	我的	只是	悔恨	.

我满怀悔意。

['daɪɪŋ] [ðɪs] [mɔːrn] ,

Dying	this	morn	,
垂死	这	早晨	,

今天早上去世，

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [kəm'pæʃ(ə)n] ; [jʊr; jər][əd'vaɪs]

I	had	deserved	compassion	;	your	advice
我	有	应得的	同情	;	你的	建议

我本应得到同情；你的建议

[aɪ] [tʊk] , [ænd; ənd][daɪ] .

I	took	,	and	die	dishonour'd	.
我	采取	,	和	死	蒙羞	.

我接受了，却死得耻辱。

[iː'nəjniː]

OENONE
烯酮

奥诺内

[daɪ] ?

Die	?
死	?

死?

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[dʒʌst] !

Just	Heav'ns	!
只是	天堂	!

简直是天堂!

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ?

What	have	I	done	to	-	day	?
什么	有	我	完毕	到	-	天	?

我今天都做了些什么?

[maɪ] ['hʌzbənd] [kʌmz] ,

My	husband	comes	,
我的	丈夫	来	,

我丈夫来了，

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][sʌn] : [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ðɪ] ['wɪtnəs]

With	him	his	son	:	and	I	shall	see	the	witness
和	他	他的	儿子	:	和	我	将	看	这	证人

他与他的儿子同在；我还要见那位见证人。

[ʌv; əv][maɪ] [ə'dʌltərəs] [fleɪm] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [feɪs]

Of	my	adulterous	flame	watch	with	what	face
的	我的	通奸	火焰	手表	和	什么	脸

我那不忠的火焰，注视着怎样的脸

[aɪ] [griːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [waɪl] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][bɪg]

I	greet	his	father	,	while	my	heart	is	big
我	迎接	他的	父亲	,	尽管	我的	心	是	大的

我向他的父亲问好，我的心无比宽广。

[wɪð; wɪθ] [saɪz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [terz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [hɪm; ɪm]

With	sighs	he	scorn'd	,	and	tears	that	could	not	move	him
和	叹息	他	被鄙视	,	和	眼泪	那	可以	不是	移动	他

他轻蔑地叹息，流下的眼泪也无法打动他。

['mɔɪs(ə)n] [maɪn] [aɪz] .

Moisten	mine	eyes	.
濡	矿	眼睛	.

润湿我的眼睛。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt]

Think	you	that	his	respect
思考	你	那	他的	尊重

你认为他很尊重你

[fɔːr; fər]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [wɪl] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'siːl]

For	Theseus	will	induce	him	to	conceal
为了	忒修斯	将要	诱导	他	到	隐藏

因为忒修斯会诱使他隐藏

[maɪ] ['mædnəs] , [nɔːr] [dɪs'greɪs] [hɪz; ɪz]['saɪər][ænd; ənd] [kɪŋ] ?

My	madness	,	nor	disgrace	his	sire	and	king	?
我的	疯狂	,	也不	耻辱	他的	父系	和	国王	?

我的疯狂，难道不会让他的父亲和国王蒙羞吗?

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] ['hɔːrər]

Will	he	be	able	to	keep	back	the	horror
将要	他	是	有能力的	到	保持	后退	这	恐怖

他能否抵挡住恐惧的侵袭?

[hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

He	has	for	me	?
他	有	为了	我	?

他为我做了什么?

[hɪz; ɪz]['saɪləns] [wʊd] [biː; bi][veɪn] .

His	silence	would	be	vain	.
他的	沉默	会	是	徒劳	.

他的沉默是徒劳的。

[aɪ] [noʊ] [maɪ]['triːz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [læk] [ðə; ði]['boʊldnəs]

I	know	my	treason	,	and	I	lack	the	boldness
我	知道	我的	叛国罪	,	和	我	缺少	这	大胆

我知道自己犯了叛国罪，但我缺乏勇气。

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [kæn; kən] [teɪst]

Of	those	abandon'd	women	who	can	taste
的	那些	被遗弃的	女性	WHO	能	品尝

那些被遗弃的女人，她们能品尝到

[træŋ'kwɪlətɪ] [ɪn] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['fɔːrhed]

Tranquillity	in	crime	,	and	show	a	forehead
宁静	在	犯罪	,	和	展示	一个	前额

犯罪中的平静，并露出额头

[ɔ:l] - .
All unabash'd .
全部 - .

毫不羞愧。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [maɪ] ['mædnəs] ,
I recognize my madness ,
我 认出 我的 疯狂 ,

我承认自己疯了，

[rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
Recall it all .
记起 它 全部 .

把一切都回忆起来。

[ðiːz] ['vɔːltɪd] [ruːfs] , [mɪ'θɪŋks] ,
These vaulted roofs , methinks ,
这些 拱形 屋顶 , 我觉得 ,

我认为，这些拱形屋顶

[ðiːz] [wɔːlz] [kæn; kən] [spiːk] , [ænd; ənd] , ['redi] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] ,
These walls can speak , and , ready to accuse me ,
这些 墙壁 能 说话 , 和 , 准备好 到 控 我 ,

这些墙壁会说话，而且，它们随时准备指控我，

[weɪt] [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbəndz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [rɪ'viːl]
Wait but my husband's presence to reveal
等待 但 我的 丈夫的 在场 到 揭示

等等，但我丈夫的出现会揭示一切。

[maɪ]['pɜːrfədi] .
My perfidy .
我的 背信弃义 .

我的背信弃义。

[deθ] ['oʊnli][kæn; kən] [rɪ'muːv]
Death only can remove
死亡 仅有的 能 消除

只有死亡才能移除一切。

[ðɪs] [weɪt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
This weight of horror .
这 重量 的 恐怖 .

这种恐怖的沉重感。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]
Is it such misfortune
是 它 这样的 不幸

难道这就是不幸吗?

[tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
To cease to live ?
到 停止 到 居住 ?

停止生命?

[deθ] ['kɔːzɪz] [noʊ][ə'lɑːrm]
Death causes no alarm
死亡 原因 不 警报

死亡不会引起恐慌

[tuː; tə] ['mɪzəri] .
To misery .
到 苦难 .

走向苦难。

[aɪ]['oʊnli] [fɪr] [ðə; ði] [neɪm]
I only fear the name
我 仅有的 害怕 这 姓名

我只惧怕这个名字。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
That I shall leave behind me .
那 我 将 离开 在后面 我 .

我将留下的。

[fɔːr; fər][maɪ] [sʌnz]
For my sons
为了 我的 儿子们

为了我的儿子们

[haʊ] [sæd][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] !
How sad a heritage !
如何 伤心 一个 遗产 !

多么令人惋惜的遗产啊!

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][dʒoʊv]
The blood of Jove
这 血 的 朱庇特

朱庇特之血

[maɪt] ['dʒʌstli] [swel] [ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [boʊsts] [dɪ'sent]
Might justly swell the pride that boasts descent
可能 公正地 膨胀 这 自豪 那 吹嘘 下降

或许会理所当然地增强那种以出身为傲的自豪感。

[frʌm; frəm] ['hɛvən] , [bʌt; bət] ['hevi] [weɪz] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [gɪlt]
From Heav'n , but heavy weighs a mother's guilt
从 天堂 , 但 重的 重量 一个 母亲的 有罪

来自天堂，但母亲的愧疚却沉重无比

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] .
Upon her offspring .
之上 她 后代 .

在她的后代身上。

[jes] , [aɪ] [dred] [ðə; ði][skɔːrn]
Yes , I dread the scorn
是的 , 我 恐惧 这 轻蔑

是的，我害怕被人鄙视。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][kæst][ɑːn][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [truːθ] ,
That will be cast on them , with too much truth ,
那 将要 是 投掷 在 他们 , 和 也 很多 真相 ,

真相太多，他们将会因此遭受惩罚。

[fɔːr; fər][maɪ] [dɪs'greɪs] .
For my disgrace .
为了 我的 耻辱 .

令我蒙羞。

[aɪ]['tremb(ə)l] [wen] [aɪ] [θɪŋk]
I tremble when I think
我 颤抖 什么时候 我 思考

一想到这些我就浑身颤抖

[ðæt] , - [bɪ'niːθ] [ðæt] [kɜːrs] , [ðeɪl] ['nevər] [der]
That , crush'd beneath that curse , they'll never dare
那 , - 下面 那 诅咒 , 他们会 绝不 敢

被那诅咒压垮，他们永远不敢

[tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [aɪz] .
To raise their eyes .
到 增加 他们的 眼睛 .

抬起头来。

[iː'nəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[daʊt] [nɑːt][aɪ] ['pɪti] [bəuθ] ;
Doubt not I pity both ;
怀疑 不是 我 遗憾 两个都 ;

毫无疑问，我对他们俩都很同情;

['nevər] [wʌz; wəz] [fɪr] [mɔːr] [dʒʌst][ðæn; ðən] [jɔːrz] .
Never was fear more just than yours .
绝不 曾是 害怕 更多的 只是 比 你的 .

你的恐惧再合理不过了。

[waɪ] , [ðen] ,
Why , then ,
为什么 , 然后 ,

那么，为什么呢?

[ɪk'spoʊz][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['ɪgnəmɪni] ?
Expose them to this ignominy ?
暴露 他们 到 这 耻辱 ?

让他们遭受这种耻辱?

[waɪ]
Why
为什么

为什么

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [jɔːr'self] ?
Will you accuse yourself ?
将要 你 控 你自己 ?

你会谴责自己吗?

[juː; jʊ] [ðʌs] [dɪ'strɔɪ]
You thus destroy
你 因此 破坏

你因此而毁灭

[ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] [ðæts] [left] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed]
The only hope that's left ; it will be said
这 仅有的 希望 那就是 左边 ; 它 将要 是 说

仅存的希望；将会被这样说出来。

[ðæt] ['fiːdrə; 'fe-] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrfədi] ,
That Phaedra , conscious of her perfidy ,
那 菲德拉 , 有意识的 的 她 背信弃义 ,

菲德拉意识到自己的背信弃义，

[fled] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [saɪt] .
Fled from her husband's sight .
逃亡 从 她 丈夫的 视线 .

她逃离了丈夫的视线。

[hɪ'pɑːlɪtəs]
Hippolytus
希波吕托斯

希波吕托斯

[wɪl] [biː; bi] [riˈdʒɔist] [ðæt] , [ˈdaɪɪŋ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lend]

Will	be	rejoiced	that	,	dying	,	you	should	lend
将要	是	欣喜若狂	那	,	垂死	,	你	应该	借

临终之际，你会慷慨解囊，我为此感到欣慰。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [səˈpɔːrt] .

His	charge	support	.
他的	收费	支持	.

他的指控支持。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ?

What	can	I	answer	him	?
什么	能	我	回答	他	?

我该如何回答他?

[ˈhiːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kənˈfjuːt] [maɪ] [teɪl] ,

He'll	find	it	easy	to	confute	my	tale	,
地狱	寻找	它	简单的	到	驳斥	我的	故事	,

他很容易就能反驳我的说法。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf]

And	I	shall	hear	him	with	an	air	of	triumph
和	我	将	听到	他	和	一个	空气	的	胜利

我将带着胜利者的姿态聆听他的声音。

[tuː; tə] [ˈevri] [ˈoʊpən] [ɪr] [rɪˈpiːt] [jʊr; jər] [ʃeɪm] .

To	every	open	ear	repeat	your	shame	.
到	每一个	打开	耳朵	重复	你的	耻辱	.

把你的羞耻告诉每一个愿意倾听的人。

[ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] [meɪ] [ˈfaɪər][frʌm; frəm] [ˈhɛvən] [kənˈsuːm] [ˌem ˈiː] !

Sooner	than	that	may	fire	from	heav'n	consume	me	!
俄克拉荷马	比	那	可能	火	从	天堂	消耗	我	!

或许在那之前，天火就会将我吞噬!

[dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː][nɑːt] .

Deceive	me	not	.
欺骗	我	不是	.

别骗我。

[seɪ] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [stɪl] ?

Say	,	do	you	love	him	still	?
说	,	做	你	爱	他	仍然	?

你还爱他吗?

[haʊ] [lʊk] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑːn] [ðɪs] [kənˈtemptʃuəs] [prɪns] ?

How	look	you	now	on	this	contemptuous	prince	?
如何	看	你	现在	在	这	轻蔑的	王子	?

你现在如何看待这位傲慢的王子?

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA

菲德拉

菲德拉

[æz; əz][ɑːn][ə; eɪ]['mɑːnstər] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [maɪn] [aɪz] .

As	on	a	monster	frightful	to	mine	eyes	.
作为	在	一个	怪物	可怕	到	矿	眼睛	.

就像一个令我恐惧的怪物。

[iːˈnəjniː]

OENONE

烯酮

奥诺内

[waɪ] [jiːld] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] ?
Why **yield** **him** **,** **then** **,** **an** **easy** **victory** **?**
为什么 屈服 他 , 然后 , 一个 简单的 胜利 ?

那么，为什么要让他轻易获胜呢?

[juː; jʊ] [fɪr] [hɪm; ɪm] ?
You **fear** **him** **?**
你 害怕 他 ?

你怕他?

['ventʃər] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ,
Venture **to** **accuse** **him** **first** **,**
风险投资 到 控 他 第一的 ,

先下手为强，指控他。

[æz; əz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ]
As **guilty** **of** **the** **charge** **which** **he** **may** **bring**
作为 有罪的 的 这 收费 哪个 他 可能 带来

如同他所提出的指控一样，他犯有罪行。

[ðɪs] [deɪ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
This **day** **against** **you** **.**
这 天 反对 你 .

今天与你为敌。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] - [tɪz] [fɔːls] ?
Who **can** **say** **'** **tis** **false** **?**
WHO 能 说 - 的 错误的 ?

谁能说这是假的?

[ɔːl] [telz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] : [ɪn][jʊr; jər][hændz][hɪz; ɪz] [sɔːrd]
All **tells** **against** **him** **:** **in** **your** **hands** **his** **sword**
全部 讲述 反对 他 : 在 你的 双手 他的 剑

一切都对他不利：他的剑在你手中

['hæpɪli] [left] [bɪ'haɪnd] , [jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] ,
Happily **left** **behind** **,** **your** **present** **trouble** **,**
快乐地 左边 在后面 , 你的 展示 麻烦 ,

欣然抛下你现在的烦恼，

[jʊr; jər][pæst] [dɪ'stres] , [jʊr; jər] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,
Your **past** **distress** **,** **your** **warnings** **to** **his** **father** **,**
你的 过去的 痛苦 , 你的 警告 到 他的 父亲 ,

你过去的痛苦，你对他父亲的警告，

[hɪz; ɪz]['eksaɪl] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['ɜːrnɪst] .
His **exile** **which** **your** **earnest** **pray'rs** **obtain'd** **.**
他的 流亡 哪个 你的 认真 祈祷者 已获得 .

你们的恳切祈祷使他得以流放。

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː]['slændər] ['ɪnəsns] ?
Would **you** **have** **me** **slander** **innocence** **?**
会 你 有 我 诽谤 无辜 ?

你想让我诽谤无辜者吗?

[iːˈnəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[maɪ] [ziːl] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv] [nɔːt] [frʌm; frəm][juː; jʊ][bʌt; bət]['saɪləns] .
My **zeal** **has** **need** **of** **naught** **from** **you** **but** **silence** **.**
我的 热情 有 需要 的 零 从 你 但 沉默 .

我的热情不需要你任何东西，只需要沉默。

[laɪk] [juː; jʊ][aɪ]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [loʊθ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;
Like **you** **I** **tremble** **,** **and** **am** **loath** **to** **do** **it** **;**
喜欢 你 我 颤抖 , 和 是 厌恶 到 做 它 ;

和你一样，我战战兢兢，不愿去做这件事；

[mɔːr] ['wɪlɪŋli] [aɪ'd] [feɪs] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] ,
More **willingly** **I'd** **face** **a** **thousand** **deaths** **,**
更多的 心甘情愿 ID 脸 一个 千 死亡人数 ,

我更愿意面对一千次死亡，

[bʌt; bət] [sɪns] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['bɪtər] ['remədi]
But **since** **without** **this** **bitter** **remedy**
但 自从 没有 这 苦的 补救

但由于没有这种苦涩的疗法，

[aɪ] [luːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər][laɪf] [aʊt'weɪz]
I **lose** **you** **,** **and** **to** **me** **your** **life** **outweighs**
我 失去 你 , 和 到 我 你的 生活 胜过

我失去了你，对我来说，你的生命比什么都重要。

[ɔːl] [els] , [aɪl] [spiːk] .
All **else** **,** **I'll** **speak** **.**
全部 别的 , 患病的 说话 .

其他事情，我再说。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [hau'eə] [ɪn'reɪdʒd]
Theseus **,** **howe'er** **enraged**
忒修斯 , 然而 愤怒

然而，忒修斯却勃然大怒

[wɪl] [duː][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['bænɪʃ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Will **do** **no** **worse** **than** **banish** **him** **again** **.**
将要 做 不 更糟 比 放逐 他 再次 .

不会比再次驱逐他更糟。

[ə; eɪ] ['fɑːðər] , [wen] [hiː; hi] ['pʌnɪʃiz] , [rɪ'meɪnz]
A **father** **,** **when** **he** **punishes** **,** **remains**
一个 父亲 , 什么时候 他 惩罚 , 遗迹

父亲惩罚时，仍然

[ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪər][ɪz]['sætɪsfaɪd]
A **father** **,** **and** **his** **ire** **is** **satisfied**
一个 父亲 , 和 他的 愤怒 是 使满意

一位父亲，他的怒气得到了满足。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['sentəns] .
With **a** **light** **sentence** **.**
和 一个 光 句子 .

轻判。

[bʌt; bət] [ɪf] ['gɪltləs] [blʌd]
But **if** **guiltless** **blood**
但 如果 无罪 血

但如果是无辜的血

[ʃʊd; ʃəd] [floʊ] , [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [mɔːr] ['moʊmənt] ?

Should	flow	,	is	not	your	honour	of	more	moment	?
应该	流动	,	是	不是	你的	荣誉	的	更多的	片刻	?

顺其自然，难道你不更珍惜这短暂的时光吗?

[ə; eɪ] ['treʒər] [fɑːr] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi] - ?

A	treasure	far	too	precious	to	be	risk'd	?
一个	宝藏	远的	也	宝贵的	到	是	-	?

一件极其珍贵、不容冒险的宝物?

[juː; jʊ][mʌst; məst][səb'mɪt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [dik'teits] ;

You	must	submit	,	whatever	it	dictates	;
你	必须	提交	,	任何	它	规定	;

你必须服从，无论它规定什么；

[fɔːr; fər] , [wen] ['aʊər; ɑːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət] [steɪk] ,

For	,	when	our	reputation	is	at	stake	,
为了	,	什么时候	我们的	名声	是	在	赌注	,

因为，当我们的声誉受到威胁时，

[ɔːl] [mʌst; məst][biː; bi] ['sækrifaist] , ['kɑːnʃəns] [ɪt'self] .

All	must	be	sacrificed	,	conscience	itself	.
全部	必须	是	牺牲	,	良心	本身	.

一切都必须牺牲，包括良知本身。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [kʌmz] . -

But	someone	comes	.	'
但	某人	来	.	-

但有人来了。

[tɪz] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] .

Tis	Theseus	.
的	忒修斯	.

是忒修斯。

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA

菲德拉

菲德拉

[ænd; ənd][aɪ] [siː]

And	I	see
和	我	看

我看到

[hɪ'pɑːlɪtəs] , [maɪ]['ruːɪn] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n]

Hippolytus	,	my	ruin	plainly	written
希波吕托斯	,	我的	废墟	显然	书面

希波吕托斯，我的毁灭，直白地写着

[ɪn][hɪz; ɪz][stɜːrn] [aɪz] .

In	his	stern	eyes	.
在	他的	船尾	眼睛	.

在他严厉的眼神中。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ; [aɪ] [trʌst]

Do	what	you	will	;	I	trust
做	什么	你	将要	;	我	相信

随你便吧；我相信你。

[maɪ] [feɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

My	fate	to	you	.
我的	命运	到	你	.

我的命运掌握在你手中。

[aɪ]['kænɑ:t][help][maɪ'self] .
I cannot help myself .
我 不能 帮助 我 .

我控制不住自己。

[si:n] [ˌaɪ 'vi:]
SCENE IV
场景 第四

第四幕

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] , [hɪ'pɑ:lɪtəs] , ['fi:drə; 'fe-] , [i:'nəjni:] , [θə'ræməˌni:z]
THESEUS , HIPPOLYTUS , PHAEDRA , OENONE , THERAMENES
忒修斯 , 希波吕托斯 , 菲德拉 , 烯酮 , 特拉梅尼

忒修斯、希波吕托斯、斐德拉、奥诺涅、塞拉美涅斯

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

['fɔ:rtʃən] [noʊ][lɔ:ŋgər] [faɪts] [ə'genst] [maɪ] [wɪʃɪz] ,
Fortune no longer fights against my wishes ,
财富 不 更长 战斗 反对 我的 愿望 ,

命运不再与我的愿望作对，

['mædəm] , [ænd; ənd][tu:; tə][jʊr; jər][ɑ:rmz] [ri'stɔ:z] —
Madam , and to your arms restores —
女士 , 和 到 你的 武器 恢复 —

夫人，愿你重获芳心——

['fi:drə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[steɪ] , ['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] !
Stay , Theseus !
停留 , 忒修斯 !

忒修斯，留下来！

[du:][nɑ:t] [prə'feɪn] [en'dɪəmənts] [ðæt] [wɜ:r; wər][wʌns]
Do not profane endearments that were once
做 不是 亵渎 爱称 那 是 一次

不要亵渎曾经的深情昵称

[soʊ] [swi:t] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜ:rði] [naʊ]
So sweet , but which I am unworthy now
所以 甜的 , 但 哪个 我 是 不配 现在

如此美好，但我现在配不上。

[tu:; tə] [teɪst] .
To taste .
到 品尝 .

根据个人口味。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɔŋd] .
You have been wrong'd .
你 有 到过 错误 .

你被冤枉了。

['fɔ:rtʃən] [hæz; həz] [pru:vd]
Fortune has proved
财富 有 已证实

命运已证明

['spaɪtf(ə)l] , [nɔ:r][ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] [sperd] [jʊr; jər][waɪf] .

Spiteful	**,**	**nor**	**in**	**your**	**absence**	**spared**	**your**	**wife**	**.**
恶毒的	,	也不	在	你的	缺席	幸存	你的	妻子	.

你心怀恶意，即使你不在，也没有放过你的妻子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'fɪt][tu:; tə] [mi:t] [jʊr; jər][fɑ:nd] [kə'res] ,

I	**am**	**unfit**	**to**	**meet**	**your**	**fond**	**caress**	**,**
我	是	不合格	到	见面	你的	喜爱	抚摸	,

我不配接受你温柔的爱抚，

[haʊ] [aɪ] [meɪ] [ber] [maɪ] [ʃeɪm] [maɪ]['oʊnli] [ker]

How	**I**	**may**	**bear**	**my**	**shame**	**my**	**only**	**care**
如何	我	可能	熊	我的	耻辱	我的	仅有的	关心

我唯一的忧虑是如何承受我的耻辱。

[ˌhens'fɔ:rθ] .

Henceforth	**.**
今后	.

今后。

[si:n] [vi:]

Scene	**V**
场景	V

第五幕

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] , [hɪ'pɑ:lɪtəs] , [θə'ræməˌni:z]

THESEUS	**,**	**HIPPOLYTUS**	**,**	**THERAMENES**
忒修斯	,	希波吕托斯	,	特拉梅尼

忒修斯、希波吕托斯、塞拉美涅斯

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s]

THESEUS
忒修斯

忒修斯

[streɪndʒ] ['welkəm] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['fɑ:ðər] , [ðɪs] !

Strange	**welcome**	**for**	**your**	**father**	**,**	**this**	**!**
奇怪的	欢迎	为了	你的	父亲	,	这	!

你父亲的欢迎仪式真够特别的!

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] , [maɪ][sʌn] ?

What	**does**	**it**	**mean**	**,**	**my**	**son**	**?**
什么	做	它	意思是	,	我的	儿子	?

儿子，这是什么意思?

[hɪ'pɑ:lɪtəs]

HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

['fi:drə; 'fe-][ə'loʊn]

Phaedra	**alone**
菲德拉	独自的

菲德拉独自一人

[kæn; kən] [sɑ:lv] [ðɪs] ['mɪstəri] .

Can	**solve**	**this**	**mystery**	**.**
能	解决	这	神秘	.

能够解开这个谜团。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [wɪʃ]

But	**if**	**my**	**wish**
但	如果	我的	希望

但如果我愿意

[kæn; kən] [muːv] [juː; jʊ] , [let][ˌem 'iː]['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] ;
Can **move** **you** **,** **let** **me** **never** **see** **her** **more** **;**
能 移动 你 , 让 我 绝不 看 她 更多的 ;

可以让你感动，让我再也见不到她;

['sʌfər] [hɪ'pɑːlɪtəs] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr]
Suffer **Hippolytus** **to** **disappear**
遭受 希波吕托斯 到 消失

让希波吕托斯消失

[fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm] [ðæt] [hoʊldz][jʊr; jər][waɪf] .
For **ever** **from** **the** **home** **that** **holds** **your** **wife** **.**
为了 曾经 从 这 家 那 持有 你的 妻子 .

永远来自有你妻子的家。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] ! [liːv] [ˌem 'iː] ?
You **,** **my** **son** **!** **Leave** **me** **?**
你 , 我的 儿子 ! 离开 我 ?

你，我的儿子！离开我?

[hɪ'pɑːlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

- [twʌz] [nɑːt][aɪ] [huː] [sɔːt] [hɜːr; hər] :
' **Twas** **not** **I** **who** **sought** **her** **:**
- 那是 不是 我 WHO 寻求 她 :

不是我主动寻找她的:

- [twʌz] [juː; jʊ] [huː] [led][hɜːr; hər] ['futsteps] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] .
' **Twas** **you** **who** **led** **her** **footsteps** **to** **these** **shores** **.**
- 那是 你 WHO 引领 她 脚步声 到 这些 海岸 .

是你引领她来到这片海岸。

[æt; ət][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] [juː; jʊ] [θɔːt] [miːt] , [maɪ][lɔːrd] ,
At **your** **departure** **you** **thought** **meet** **,** **my** **lord** **,**
在 你的 离开 你 想法 见面 , 我的 主 ,

大人，您临行前想见我吗?

[tuː; tə] [trʌst] [ə'rɪʃiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [ðɪs]
To **trust** **Aricia** **and** **the** **Queen** **to** **this**
到 相信 阿里西亚 和 这 女王 到 这

把这件事托付给艾丽西亚和女王

[ˌtroʊɪ'ziːniən][lænd] , [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd]
Troezenian **land** **,** **and** **I** **myself** **was** **charged**
特洛岑 土地 , 和 我 我 曾是 带电

特洛齐尼亚领土，而我本人也被指控。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prə'tekʃn] .
With **their** **protection** **.**
和 他们的 保护 .

在他们的保护下。

[bʌt; bət] [wʌt] ['kɛrz] [ˌhens'fɔːrθ]
But **what** **cares** **henceforth**
但 什么 关心 今后

但从此以后，谁还在乎呢?

[niːd] [kiːp] [ˌem ˈiː] [hɪr] ?
Need keep me here ?
需要 保持 我 这里 ?

需要我留在这里吗?

[maɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˈaɪdlnəs]
My youth of idleness
我的 青年 的 懒惰

我无所事事的青春

[hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪts] [skɪl] [ɪˈnʌf] [ɔː(r)] [ˈpɔːltri] [foʊz]
Has shown its skill enough o'er paltry foes
有 所示 它是 技能 足够的 超过 微不足道 敌人

已经充分证明了它战胜弱小敌人的能力

[ðæt] [reɪndʒ][ðə; ði] [wʊdz] .
That range the woods .
那 范围 这 树林 .

那片林地的范围。

[meɪ] [aɪ][nɑːt][kwɪt][ə; eɪ][laɪf]
May I not quit a life
可能 我 不是 辞职 一个 生活

愿我永不放弃生命

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈglɔːriəs] [iːz] , [ænd; ənd][dɪp][maɪ] [spɪr]
Of such inglorious ease , and dip my spear
的 这样的 不光彩的 舒适 , 和 蘸 我的 矛

如此卑鄙的轻松，让我的长矛刺入

[ɪn]['noʊblɝ] [blʌd] ?
In nobler blood ?
在 更高贵 血 ?

出身更高贵?

[er] [juː; jʊ][hæd; həd] [maɪ][eɪdʒ]
Ere you had reach'd my age
埃雷 你 有 已达到 我的 年龄

在你达到我这个年纪之前

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['taɪrənt] , ['mɑːnstər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
More than one tyrant , monster more than one
更多的 比 一 暴君 , 怪物 更多的 比 一

不止一个暴君，不止一个怪物

[hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [staʊt] [ɑːrm] .
Had felt the weight of your stout arm .
有 毛毡 这 重量 的 你的 肥硕 手臂 .

我感觉到了你粗壮手臂的重量。

[ɔːlˈredi] ,
Already ,
已经 ,

已经,

[səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [əˈtækɪŋ] [ˈɪnsələns] ,
Successful in attacking insolence ,
成功的 在 攻击 傲慢 ,

成功打击了傲慢无礼的行为,

[juː; jʊ][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ɔːl]['deindʒəz] [ðæt] [ɪnˈfestid]
You had removed all dangers that infested
你 有 已移除 全部 危险 那 受感染的

你已经清除了所有潜藏的危险。

['aʊər; ɑːr] [koʊsts] [tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

Our	coasts	to	east	and	west	.
我们的	海岸	到	东方	和	西方	.

我们的东、西海岸线。

[ðə; ði] ['trævələr] [fɪrd]

The	traveller	fear'd
这	游客	担心

旅行者担心

['aʊtreɪdʒ] [noʊ] [lɔːŋgər] .

Outrage	no	longer	.
暴行	不	更长	.

不再愤怒。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [diːdz] ,

Hearing	of	your	deeds	,
听力	的	你的	契约	,

听闻你的所作所为，

[ɔːl'redi] ['həːkjuliːz] [rɪ'laɪd] [ɑːn] [juː; jʊ] ,

Already	Hercules	relied	on	you	,
已经	赫拉克勒斯	依赖	在	你	,

赫拉克勒斯早就依赖你了，

[ænd; ənd] ['restɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɔɪlz] .

And	rested	from	his	toils	.
和	休息	从	他的	辛勤劳作	.

他从辛劳中解脱出来，好好休息了。

[waɪl] [aɪ] , [ˌʌn'noʊn]

While	I	,	unknown
尽管	我	,	未知

而我，未知

[sʌn] [ʌv; əv] [soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] ['saɪər] , [ˌeɪ 'em] [fɑːr] [bɪ'haɪnd]

Son	of	so	brave	a	sire	,	am	far	behind
儿子	的	所以	勇敢的	一个	父系	,	是	远的	在后面

身为如此勇敢的父亲之子，我却远远落后于他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲德拉(Phaedra)
第4/5页

['i:v(ə)n][maɪ] ['mʌðɚz] ['futsteps] .

Even	my	mother's	footsteps	.
甚至	我的	母亲的	脚步声	.

甚至连我母亲的脚步声都清晰可闻。

[let] [maɪ] ['kɜ:rɪdʒ]

Let	my	courage
让	我的	勇气

让我的勇气

[hæv; həv][skoʊp][tu:; tə][ækt] , [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm]['mɑ:nstər] [jet]

Have	scope	to	act	,	and	if	some	monster	yet
有	范围	到	行为	,	和	如果	一些	怪物	然而

有行动的空间，如果还有一些怪物尚未出现的话

[hæz; həz] - [skeɪp] [ju:; jʊ] , [let][ˌem 'i:] [leɪ] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [spɔɪlz]

Has	'	scaped	you	,	let	me	lay	the	glorious	spoils
有	-	刮擦	你	,	让	我	躺	这	辉煌	战利品

已经逃脱你的魔爪，让我来展示这荣耀的战利品。

[daʊn] [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] ; [ɔ:r][let][ðə; ði] ['meməri]

Down	at	your	feet	;	or	let	the	memory
向下	在	你的	脚	;	或者	让	这	记忆

倒在你的脚下；或者让记忆

[ʌv; əv] [deθ] [feɪst] ['noʊbli] [ki:p] [maɪ] [neɪm] [ə'laɪv] ,

Of	death	faced	nobly	keep	my	name	alive	,
的	死亡	面对	高贵地	保持	我的	姓名	活	,

勇敢面对死亡，让我的名字永存。

[ænd; ənd] [pru:v] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][sʌn] .

And	prove	to	all	the	world	I	was	your	son	.
和	证明	到	全部	这	世界	我	曾是	你的	儿子	.

向全世界证明我是你的儿子。

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s]

THESEUS
忒修斯

忒修斯

[waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

Why	,	what	is	this	?
为什么	,	什么	是	这	?

这是什么?

[wʌt] ['terər] [hæz; həz] [pəzɛsd]

What	terror	has	possess'd
什么	恐怖	有	拥有

恐怖究竟占据了什么?

[maɪ]['fæməli][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][flaɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ?

My	family	to	make	them	fly	before	me	?
我的	家庭	到	制作	他们	飞	前	我	?

我的家人要让他们在我之前飞翔吗?

[ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [soʊ] [fɪrd] ,
If **I** **return** **to** **find** **myself** **so** **fear'd** **,**
如果 我 返回 到 寻找 我 所以 担心 ,

如果我回来后发现自己如此恐惧，

[soʊ] ['lɪt(ə)l] ['welkəm] , [waɪ] [dɪd] ['hɛvən] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː]
So **little** **welcome** **,** **why** **did** **Heav'n** **release** **me**
所以 小的 欢迎 , 为什么 做过 天堂 发布 我

如此冷漠，为何上天要放我走?

[frʌm; frəm] ['prɪzn] ?
From **prison** **?**
从 监狱 ?

从监狱里?

[maɪ] [soʊl] [frend] , [ˌmɪs'led] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
My **sole** **friend** **,** **misled** **by** **passion** **,**
我的 唯一 朋友 , 被误导 经过 热情 ,

我唯一的朋友，被激情蒙蔽了双眼，

[wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['rɔbiŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] ['taɪrənt]
Was **bent** **on** **robbing** **of** **his** **wife** **the** **tyrant**
曾是 弯曲 在 抢劫 的 他的 妻子 这 暴君

一心想抢劫暴君的妻子

[huː] [ruːld] [e'paiərəs] .
Who **ruled** **Epirus** **.**
WHO 裁决 伊庇鲁斯 .

谁统治了伊庇鲁斯?

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [aɪ] [lent]
With **regret** **I** **lent**
和 后悔 我 借出的

我遗憾地借出了

[ðə; ði] ['lʌvər] [eɪd] , [bʌt; bət] [feɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [blaɪnd] ,
The **lover** **aid** **,** **but** **Fate** **had** **made** **us** **blind** **,**
这 情人 援助 , 但 命运 有 制成 我们 瞎的 ,

爱人伸出援手，但命运却让我们双目失明。

[maɪ'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm; ɪm] .
Myself **as** **well** **as** **him** **.**
我 作为 出色地 作为 他 .

我和他都是。

[ðə; ði] ['taɪrənt] [siːzd] [ˌem 'iː]
The **tyrant** **seized** **me**
这 暴君 查获 我

暴君抓住了我

[dɪ'fensləs] [ænd; ənd] - .
Defenceless **and** **unarm'd** **.**
毫无防备 和 - .

手无寸铁，毫无防备。

['pɪrɪθəs]
Pirithous
皮里索斯

皮里索斯

[aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [terz] [kæst] [fɔːrθ] [tuː; tə] [biː; bi] -
I **saw** **with** **tears** **cast** **forth** **to** **be** **devour'd**
我 锯 和 眼泪 投掷 前进 到 是 -

我含泪看见它们被抛向大海，被吞噬。

[baɪ]['sævɪdʒ] [biːsts] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][men] .

By	savage	beasts	that	lapp'd	the	blood	of	men	.
经过	野蛮的	野兽	那	拉普	这	血	的	男人	.

被嗜血的野兽舔舐着人类的鲜血。

[maɪ'self][ɪn] ['gluːmi] ['kævərnz][hiː; hi][ɪn'kloʊzd] ,

Myself	in	gloomy	caverns	he	inclosed	,
我	在	阴沉	洞穴	他	封闭	,

我把自己困在他封闭的阴暗洞穴里，

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [naɪ]

Deep	in	the	bowels	of	the	earth	,	and	nigh
深的	在	这	肠道	的	这	地球	,	和	夜

在地球深处，以及附近

[tuː; tə]['pluːtoʊz] ['rɛlmz] .

To	Pluto's	realms	.
到	冥王星的	领域	.

前往冥王星的领域。

[sɪks] [mʌnθs] [aɪ] [leɪ] [er] ['hɛvən]

Six	months	I	lay	ere	Heav'n
六	几个月	我	躺	埃雷	天堂

我在天堂躺了六个月

[hæd; həd] ['pɪti] , [ænd; ənd][aɪ] - [skeɪp] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪz]

Had	pity	,	and	I	-	scaped	the	watchful	eyes
有	遗憾	,	和	我	-	刮擦	这	警惕	眼睛

心生怜悯，我得以逃脱那双窥视的眼睛。

[ðæt] ['gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] .

That	guarded	me	.
那	守卫	我	.

那份保护让我安心。

[ðen] [dɪd][aɪ][pɜːrdʒ][ðə; ði][wɜːrld]

Then	did	I	purge	the	world
然后	做过	我	清除	这	世界

然后我净化了世界

[ʌv; əv][ə; eɪ][faʊl][foʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz] [fed]

Of	a	foul	foe	,	and	he	himself	has	fed
的	一个	犯规	敌人	,	和	他	他自己	有	美联储

他来自一个邪恶的敌人，而他自己也喂养过他。

[hɪz; ɪz] ['mɒnstəz] .

His	monsters	.
他的	怪物	.

他的怪物。

[bʌt; bət] [wen] [wɪð; wɪθ][ɪk'spektənt][dʒɔɪ]

But	when	with	expectant	joy
但	什么时候	和	怀孕	喜悦

但当满怀期待的喜悦

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst] ['preʃəs] [aɪ] [drɔː] [nɪr]

To	all	that	is	most	precious	I	draw	near
到	全部	那	是	最多	宝贵的	我	画	靠近

我向所有最珍贵的事物靠近

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv][left][ˌem 'iː] , [wen] [maɪ][soʊl]

Of	what	the	gods	have	left	me	,	when	my	soul
的	什么	这	神	有	左边	我	,	什么时候	我的	灵魂

诸神留给我的，当我的灵魂

[lʊks] [fɔːr; fər] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [saɪt]
Looks for full satisfaction in a sight
看起来 为了 满的 满意 在 一个 视线

寻找完全的满足感

[soʊ] [dɪr] , [maɪ]['oʊnli] ['welkəm] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,
So dear , my only welcome is a shudder ,
所以 亲爱的 , 我的 仅有的 欢迎 是 一个 不寒而栗 ,

亲爱的，我唯一的欢迎只有一阵颤栗。

[ɪm'breɪs] [rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪsti] [flaɪt] .
Embrace rejected , and a hasty flight .
拥抱 拒绝 , 和 一个 仓促 航班 .

拒绝拥抱，匆匆离去。

[ɪn'spaɪərɪŋ] , [æz; əz][aɪ] ['klɪrli] [duː] , [sʌtʃ] ['terər] ,
Inspiring , as I clearly do , such terror ,
鼓舞人心 , 作为 我 清楚地 做 , 这样的 恐怖 ,

显然，我的行为会引发如此强烈的恐惧。

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][e'paiərəs] !
Would I were still a prisoner in Epirus !
会 我 是 仍然 一个 囚犯 在 伊庇鲁斯 !

我真希望自己现在还是伊庇鲁斯的囚犯!

['fiːdrə; 'fe-] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sʌfɜ˞d] ['aʊtreɪdʒ] .
Phaedra complains that I have suffer'd outrage .
菲德拉 抱怨 那 我 有 遭受 暴行 .

菲德拉抱怨说我遭受了众怒。

[huː] [hæz; həz] [bɪtreɪd] [ˌem 'iː] ?
Who has betray'd me ?
WHO 有 背叛 我 ?

谁背叛了我?

[spiːk] .
Speak .
说话 .

说话。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt]
Why was I not
为什么 曾是 我 不是

为什么我没有

[ə'vendʒd] ?
Avenged ?
复仇 ?

复仇了吗?

[hæz; həz] [griːs] , [tuː; tə] [huːm] [maɪn][ɑːrm][soʊ][ɔːft]
Has Greece , to whom mine arm so oft
有 希腊 , 到 谁 矿 手臂 所以 经常

希腊啊，我的手臂常常向它伸出。

[brɔːt] ['juːsf(ə)l][eɪd] , - [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ?
Brought useful aid , shelter'd the criminal ?
带来 有用 援助 , - 这 刑事 ?

提供了有用的援助，却庇护了罪犯?

[juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] ['ænsər] .
You make no answer .
你 制作 不 回答 .

你没有回答。

[ɪz][maɪ][sʌn] , [maɪn] [oʊn]
Is my son , mine own
是 我的 儿子 , 矿 自己的

是我的儿子，我自己的

[dɪr] [sʌn] , [kən'fedərət] [wɪð; wɪθ][maɪn] ['enəmi] ?
Dear son , confederate with mine enemies ?
亲爱的 儿子 , 南方邦联 和 矿 敌人 ?

亲爱的儿子，你竟与我的敌人结盟?

[aɪl] ['entər] .
I'll enter .
患病的 进入 .

我参加。

[ðɪs] [sə'spens] [ɪz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
This suspense is overwhelming .
这 悬念 是 压倒 .

这种悬念令人窒息。

[aɪl] [lɜːrn] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['kʌlprɪt][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪm] ,
I'll learn at once the culprit and the crime ,
患病的 学习 在 一次 这 罪魁祸首 和 这 犯罪 ,

我将立即查明罪犯和罪行。

[ænd; ənd]['fiːdrə; 'fe-][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] ['trʌbld] [steɪt] .
And Phaedra must explain her troubled state .
和 菲德拉 必须 解释 她 麻烦 状态 .

菲德拉必须解释她为何如此心事重重。

[siːn] ['vaɪ, 'viː]
Scene VI
场景 六年级

第六幕

[hɪ'pɑːlɪtəs] , [θə'ræməˌniːz]
HIPPOLYTUS , THERAMENES
希波吕托斯 , 特拉梅尼

希波吕托斯，特拉梅内斯

[hɪ'pɑːlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[wʌt] [duː] [ðiːz] [wɜːrdz][pɔːr'tend] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [friːz]
What do these words portend , which seem'd to freeze
什么 做 这些 字 预兆 , 哪个 似乎 到 冻结

这些话语预示着什么？它们似乎冻结了。

[maɪ]['veri] [blʌd] ?
My very blood ?
我的 非常 血 ?

我的血脉?

[wɪl] ['fiːdrə; 'fe-] , [ɪn][hɜːr; hər] ['frenzi]
Will Phaedra , in her frenzy
将要 菲德拉 , 在 她 狂热

威尔·菲德拉，在她的疯狂之中

[ə'kjuːz] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [siːl] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] ?
Accuse herself , and seal her own destruction ?
控 她自己 , 和 海豹 她 自己的 破坏 ?

自我谴责，岂不是自取灭亡?

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] ?
What **will** **the** **King** **say** **?**
什么 将要 这 国王 说 ?

国王会说什么?

[gɔdz] !
Gods **!**
神 !

诸神!

[wʌt] ['feɪt(ə)l] ['pɔɪzn]
What **fatal** **poison**
什么 致命的 毒

什么致命毒药

[hæz; həz] [lʌv] [spred] ['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] [haʊs] !
Has **love** **spread** **over** **all** **his** **house** **!**
有 爱 传播 超过 全部 他的 房子 !

爱已充满他的整个家!

[maɪ'self] ,
Myself **,**
我 ,

我,

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] [ˌdɪsə'pruːvz] ,
Full **of** **a** **fire** **his** **hatred** **disapproves** **,**
满的 的 一个 火 他的 仇恨 不赞成 ,

他心中燃起熊熊怒火，仇恨让他难以接受。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [hiː; hi][faindz][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][hiː; hi] [nuː] !
How **changed** **he** **finds** **me** **from** **the** **son** **he** **knew** **!**
如何 已更改 他 发现 我 从 这 儿子 他 知道 !

他觉得我跟他认识的那个儿子判若两人!

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ɪn][maɪ][maɪnd][əlɑːrmd] ,
With **dark** **forebodings** **in** **my** **mind** **alarm'd** **,**
和 黑暗的 不祥的预感 在 我的 头脑 警觉 ,

心中充满不祥的预感，令我感到不安。

[bʌt; bət] ['ɪnəsns] [hæz; həz] ['ʃʊrli] [nɔːt] [tuː; tə] [fɪr] .
But **innocence** **has** **surely** **naught** **to** **fear** **.**
但 无辜 有 一定 零 到 害怕 .

但纯真之人当然无所畏惧。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][goʊ] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs]
Come **,** **let** **us** **go** **,** **and** **in** **some** **other** **place**
来 , 让 我们 去 , 和 在 一些 其他 地方

来吧，我们走吧，去别的地方。

[kən'sɪdər] [haʊ] [aɪ] [best] [meɪ] [muːv] [maɪ]['saɪər]
Consider **how** **I** **best** **may** **move** **my** **sire**
考虑 如何 我 最好的 可能 移动 我的 父系

想想怎样才能最好地迁走我的父亲

[tuː; tə] ['tendərnəs] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm]
To **tenderness** **,** **and** **tell** **him** **of** **a** **flame**
到 压痛 , 和 告诉 他 的 一个 火焰

温柔地，告诉他火焰的故事

- [bʌt; bət][nɑːt] - [baɪ][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [bleɪm] .
Vex'd **but** **not** **vanquish'd** **by** **a** **father's** **blame** **.**
- 但 不是 - 经过 一个 父亲的 责备 .

父亲的责备令她恼怒，但她并未屈服。

[ækt] [ˌaɪ 'viː]
ACT **IV**
行为 第四

第四幕

[siːn] [aɪ]
Scene **I**
场景 我

第一幕

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [iː'nəjniː]
THESEUS **,** **OENONE**
忒修斯 , 烯酮

忒修斯，俄诺涅

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?
What **is** **this** **I** **hear** **?**
什么 是 这 我 听到 ?

我听到的是什么?

[prɪ'zʌmptʃuəs] ['treɪtər] !
Presumptuous **traitor** **!**
放肆 叛徒 !

狂妄的叛徒!

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɑːnər] ?
And **would** **he** **have** **disgraced** **his** **father's** **honour** **?**
和 会 他 有 蒙羞的 他的 父亲的 荣誉 ?

他会玷污父亲的荣誉吗?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'lentləs] ['futsteps] [feɪt] [pə'sjuːz] [ˌem 'iː] !
With **what** **relentless** **footsteps** **Fate** **pursues** **me** **!**
和 什么 狠 脚步声 命运 追寻 我 !

命运以何等无情的脚步追逐着我!

['wɪðər] [aɪ][goʊ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [nɔːr] [wer] [noʊ]
Whither **I** **go** **I** **know** **not** **,** **nor** **where** **know**
往哪里去 我 去 我 知道 不是 , 也不 在哪里 知道

我往何处去，我不知；我往何处去，我不知。

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I **am** **.**
我 是 .

我是。

[oʊ][kaɪnd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪl] [rɪ'peɪd] !
O **kind** **affection** **ill** **repaid** **!**
哦 种类 感情 患病的 已偿还 !

哦，善良的爱却得不到应有的回报!

[ɔː'deɪʃəs] [skiːm] !
Audacious **scheme** **!**
大胆的 方案 !

大胆的计划!

[əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [θɔːt] !
Abominable **thought** **!**
可恶 想法 !

可憎的想法!

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faʊl][dɪ'zaɪər]
To **reach** **the** **object** **of** **his** **foul** **desire**
到 抵达 这 目的 的 他的 犯规 欲望

为了达到他邪恶欲望的目的

[ðə; ði] [retʃ] - [nɑːt][tuː; tə][juːz] ['vaɪələns] .
The **wretch** **disdain'd** **not** **to** **use** **violence** **.**
这 可怜虫 - 不是 到 使用 暴力 .

这个恶人鄙夷地不愿使用暴力。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [sɔːrd] [ðæt] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊri] ,
I **know** **this** **sword** **that** **served** **him** **in** **his** **fury** **,**
我 知道 这 剑 那 服务 他 在 他的 愤怒 ,

我知道这把剑曾在他愤怒之时为他效力。

[ðə; ði] [sɔːrd] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊblɚ][juːz] .
The **sword** **I** **gave** **him** **for** **a** **nobler** **use** **.**
这 剑 我 给予 他 为了 一个 更高贵 使用 .

我把剑送给他，是为了让他发挥更高尚的用途。

[kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði]['seɪkrɪd][taɪz][ʌv; əv] [blʌd] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] ?
Could **not** **the** **sacred** **ties** **of** **blood** **restrain** **him** **?**
可以 不是 这 神圣 领带 的 血 抑制 他 ?

难道神圣的血缘关系都无法约束他吗?

[ænd; ənd]['fiːdrə; 'fe-] , — [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [loʊθ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] - ?
And **Phaedra** **,** **—** **was** **she** **loath** **to** **have** **him** **punish'd** **?**
和 菲德拉 , — 曾是 她 厌恶 到 有 他 - ?

而菲德拉——她难道不愿让他受到惩罚吗?

[ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
She **held** **her** **tongue** **.**
她 握住 她 舌头 .

她保持沉默。

[wʌz; wəz][ðæt][tuː; tə] [sper] [ðə; ði]['kʌlprɪt] ?
Was **that** **to** **spare** **the** **culprit** **?**
曾是 那 到 空闲的 这 罪魁祸首 ?

是为了饶恕罪犯吗?

[iː'nəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[neɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [sper] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] .
Nay **,** **but** **to** **spare** **a** **most** **unhappy** **father** **.**
不 , 但 到 空闲的 一个 最多 不开心 父亲 .

不，只是为了拯救一位极其不幸的父亲。

- [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ðæt][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kɪndld]
O'erwhelm'd **with** **shame** **that** **her** **eyes** **should** **have** **kindled**
- 和 耻辱 那 她 眼睛 应该 有 点燃

她羞愧难当，因为她的双眼竟然燃起了火焰。

[soʊ] ['ɪnfəməs] [ə; eɪ] [fleɪm] [ænd; ənd]['prɑːmptɪd][hɪm; ɪm]
So **infamous** **a** **flame** **and** **prompted** **him**
所以 臭名昭著的 一个 火焰 和 提示 他

如此臭名昭著的火焰促使他

[tuː; tə] [kraɪm] [soʊ] ['heɪnəs] , ['fiːdrə; 'fe-] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] .

To	crime	so	heinous	,	Phaedra	would	have	died	.
到	犯罪	所以	令人发指的	,	菲德拉	会	有	死亡	.

如果犯下如此滔天罪行，菲德拉本该丧命。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [reɪz] [hɜːr; hər] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

I	saw	her	raise	her	arm	,	and	ran	to	save	her	.
我	锯	她	增加	她	手臂	,	和	跑	到	节省	她	.

我看到她举起手臂，就跑过去救她。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] ;

To	me	alone	you	owe	it	that	she	lives	;
到	我	独自的	你	欠	它	那	她	生活	;

她能活下来，全赖于我。

[ænd; ənd] , [ɪn] [maɪ] ['pɪti] [bəuθ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,

And	,	in	my	pity	both	for	her	and	you	,
和	,	在	我的	遗憾	两个都	为了	她	和	你	,

我既同情她，也同情你，

[hæv; həv] [aɪ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [ɪn'tɜːrprətɪd]

Have	I	against	my	will	interpreted
有	我	反对	我的	将要	翻译

我是否违背自己的意愿被解读了?

[hɜːr; hər] [terz] .

Her	tears	.
她	眼泪	.

她的眼泪。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ðə; ði] ['treɪtər] !

The	traitor	!
这	叛徒	!

叛徒!

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [tɜːrn] [peɪl] .

He	might	well	turn	pale	.
他	可能	出色地	转动	苍白	.

他很可能会脸色苍白。

- [twʌz] [fɪr] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['tremb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

'	Twas	fear	that	made	him	tremble	when	he	saw	me	.
-	那是	害怕	那	制成	他	颤抖	什么时候	他	锯	我	.

他看到我时，因恐惧而颤抖。

[aɪ] [wʌz; wəz] - [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] ['pleʒər] ;

I	was	astonish'd	that	he	show'd	no	pleasure	;
我	曾是	-	那	他	已显示	不	乐趣	;

令我惊讶的是，他竟然没有表现出丝毫喜悦;

[hɪz; ɪz] ['frɪdʒɪd] ['griːtɪŋ] [tʃɪld] [maɪ] ['tendərnəs] .

His	frigid	greeting	chill'd	my	tenderness	.
他的	寒冷	问候	冷	我的	压痛	.

他冷漠的问候让我的温柔感到一阵寒意。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['gɪlti] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [di'vauəz] [hɪm; ɪm]

But	was	this	guilty	passion	that	devours	him
但	曾是	这	有罪的	热情	那	吞噬	他

但正是这种吞噬他的罪恶激情

[dɪ'klerd] [ɔ:l'redi] [er]
Declared **already** **ere**
声明 已经 埃雷

已宣布

[aɪ] [hɪm; ɪm]
I **banish'd** **him**
我 放逐 他

我把他驱逐了。

[frʌm; frəm] ['æθənz] ?
From **Athens** **?**
从 雅典 ?

来自雅典?

[i:'nəjni:]
OENONE
烯酮

奥诺内

['saɪər] , [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [kwi:n]
Sire **,** **remember** **how** **the** **Queen**
父系 , 记住 如何 这 女王

陛下，请记住女王的

['ɜ:dʒd] [ju:; jʊ] .
Urged **you** **.**
敦促 你 .

敦促你。

[ɪ'lɪsɪt] [lʌv] [kɔ:zd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['heɪtrɪd] .
Illicit **love** **caused** **all** **her** **hatred** **.**
非法 爱 导致 全部 她 仇恨 .

不伦之恋引发了她所有的仇恨。

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['faɪər] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət] ['troʊɪzɛn] ?
And **then** **this** **fire** **broke** **out** **again** **at** **Troezen** **?**
和 然后 这 火 打破 出去 再次 在 特罗岑 ?

然后，特罗岑又发生了火灾?

[i:'nəjni:]
OENONE
烯酮

奥诺内

['saɪər] , [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [ju:; jʊ] [ɔ:l] .
Sire **,** **I** **have** **told** **you** **all** **.**
父系 , 我 有 讲述 你 全部 .

陛下，我已经把一切都告诉您了。

[tu:] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kwi:n]
Too **long** **the** **Queen**
也 长的 这 女王

女王驾崩太久了

[hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [ber] [hɜ:r; hər] [gri:f] [ə'loʊn]
Has **been** **allow'd** **to** **bear** **her** **grief** **alone**
有 到过 允许 到 熊 她 悲伤 独自的

她被允许独自承受悲痛。

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Let	me	now	leave	you	and	attend	to	her	.
让	我	现在	离开	你	和	出席	到	她	.

我现在要离开你们去照顾她了。

[siːn] [iː]

Scene	II
场景	二

第二幕

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [hɪ'pɑːlɪtəs]

THESEUS	,	HIPPOLYTUS
忒修斯	,	希波吕托斯

忒修斯，希波吕托斯

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] .

There	he	is	.
那里	他	是	.

他在那里。

[greɪt] [gɔdz] !

Great	gods	!
伟大的	神	!

我的天哪!

[ðæt] ['nəʊb(ə)l] [miːn]

That	noble	mien
那	高贵	面容

那高贵的气质

[maɪt] [wel] [dɪ'siːv] [æn; ən] [aɪ] [les] [fɑːnd][ðæn; ðən][maɪn] !

Might	well	deceive	an	eye	less	fond	than	mine	!
可能	出色地	欺骗	一个	眼睛	较少的	喜爱	比	矿	!

或许能骗过像我这样眼光不那么敏锐的人!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['seɪkrɪd][stæmp][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [gliːm]

Why	should	the	sacred	stamp	of	virtue	gleam
为什么	应该	这	神圣	邮票	的	美德	闪耀

为何神圣的德行印记要闪耀光芒?

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] [retʃ] ?

Upon	the	forehead	of	an	impious	wretch	?
之上	这	前额	的	一个	不敬	可怜虫	?

在不敬神的恶棍的额头上?

[ɔːt] [nɑːt][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪtərz] [hɑːrt]

Ought	not	the	blackness	of	a	traitor's	heart
应该	不是	这	黑	的	一个	叛徒的	心

叛徒之心的黑暗岂能阻挡?

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self][baɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][saɪnz] ?

To	show	itself	by	sure	and	certain	signs	?
到	展示	本身	经过	当然	和	肯定	标志	?

通过确凿无疑的迹象来表明自身?

[hɪˈpɑːlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[maɪ] ['fɑːðər] , [meɪ] [aɪ] [æsk] [wʌt] ['feɪt(ə)l] [klaʊd]
My father , may I ask what fatal cloud
我的 父亲 , 可能 我 问 什么 致命的 云

父亲，请问是什么致命的乌云?

[hæz; həz] ['trʌbld] [jʊr; jər] [məˈdʒestɪk] ['kaʊntənəns] ?
Has troubled your majestic countenance ?
有 麻烦 你的 雄伟 面容 ?

是否令您威严的面容感到不安?

[der] [juː; jʊ] [nɑːt] [trʌst] [ðɪs] ['siːkrət] [tuː; tə] [jʊr; jər] [sʌn] ?
Dare you not trust this secret to your son ?
敢 你 不是 相信 这 秘密 到 你的 儿子 ?

你不敢不把这个秘密告诉儿子吗?

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

['treɪtər] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ?
Traitor , how dare you show yourself before me ?
叛徒 , 如何 敢 你 展示 你自己 前 我 ?

叛徒，你竟敢出现在我面前?

['mɑːnstər] , [huːm] ['hɛvənz] [boʊlts] [hæv; həv] [sperd] [tuː] [lɔːŋ] !
Monster , whom Heaven's bolts have spared too long !
怪物 , 谁 天 螺栓 有 幸存 也 长的 !

怪物，上天的雷霆放过它太久了!

[sər'vaɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɑːbər] [kruː] [wer'ʌv]
Survivor of that robber crew whereof
幸存者 的 那 强盗 全体人员 其中

那伙劫匪的幸存者

[aɪ] [klenzd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
I cleansed the earth .
我 已清洗 这 地球 .

我净化了大地。

['æftər] [jʊr; jər] ['bruːt(ə)l] [lʌst]
After your brutal lust
后 你的 野蛮 欲望

在你那残暴的欲望之后

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [maɪ] ['mærɪdʒ] [bed] ,
Scorn'd even to respect my marriage bed ,
被鄙视 甚至 到 尊重 我的 婚姻 床 ,

甚至连我的婚床都不尊重,

[juː; jʊ] ['ventʃər] — [juː; jʊ] , [maɪ] [heitid] [foʊ] — [tuː; tə] [kʌm]
You venture — you , my hated foe — to come
你 风险投资 — 你 , 我的 憎恨 敌人 — 到 来

你竟敢——你，我憎恨的敌人——前来

['ɪntuː] [maɪ] ['prez(ə)ns] , [hɪr] , [wer] [ɔːl] [ɪz] [fʊl]
Into my presence , here , where all is full
进入 我的 在场 , 这里 , 在哪里 全部 是 满的

来到我的面前，就在这里，万物皆满。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [faʊl] ['ɪnfəmi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ]
Of your foul infamy , instead of seeking
的 你的 犯规 骂名 , 反而 的 寻求

你那卑劣的恶名，而不是寻求

[sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [lænd] [ðæt] ['nevər] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] .
Some unknown land that never heard my name .
一些 未知 土地 那 绝不 听到 我的 姓名 .

一片从未听过我名字的陌生土地。

[flai] , ['treɪtər] , [flai] !
Fly , traitor , fly !
飞 , 叛徒 , 飞 !

叛徒，快飞!

[steɪ] [nɑːt][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [ræθ]
Stay not to tempt the wrath
停留 不是 到 诱惑 这 愤怒

不要留下，以免触怒神明。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [skers] [rɪ'streɪn] , [nɔːr] [breɪv] [maɪ]['heɪtrɪd] .
That I can scarce restrain , nor brave my hatred .
那 我 能 稀少 抑制 , 也不 勇敢的 我的 仇恨 .

我几乎无法抑制，也无法勇敢地面对我的仇恨。

[dɪs'greɪs] [ɪ'nʌf] [hæv; həv][aɪ] - [fɔːr; fər]['evər]
Disgrace enough have I incurr'd for ever
耻辱 足够的 有 我 - 为了 曾经

我所遭受的耻辱已足够长久。

[ɪn] ['biːɪŋ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [sʌn] ,
In being father of so vile a son ,
在 存在 父亲 的 所以 卑鄙的 一个 儿子 ,

作为如此卑劣儿子的父亲，

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [deθ] ['steɪnɪŋ] [ɪn'deləbli]
Without your death staining indelibly
没有 你的 死亡 染色 不可磨灭地

你的死亡不会留下不可磨灭的污点

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][maɪ]['noʊb(ə)l] [diːdz] .
The glorious record of my noble deeds .
这 辉煌 记录 的 我的 高贵 契约 .

我高尚功绩的光辉记录。

[flai] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [kwɪk] ['pʌnɪʃmənt]
Fly , and unless you wish quick punishment
飞 , 和 除非 你 希望 快的 惩罚

飞吧，除非你想迅速受到惩罚。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['krɪmənəlz][kʌt] [ɔːf]
To add you to the criminals cut off
到 添加 你 到 这 罪犯 切 离开

把你列入罪犯名单

[baɪ][ˌem 'iː] , [teɪk] [hiːd] [ðɪs] [sʌn] [ðæt] [laɪts] [ˌjuː 'es] [naʊ]
By me , take heed this sun that lights us now
经过 我 , 拿 注意 这 太阳 那 灯 我们 现在

听着，此刻照耀着我们的太阳

[nɛə] [siːz] [juː; jʊ] [mɔːr] [set] [fʊt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [sɔɪl] .
Ne'er sees you more set foot upon this soil .
从未 看到 你 更多的 放 脚 之上 这 土壤 .

你再也不会踏上这片土地了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌns] [ə'gen] ， — [flai] ， [heɪst] ， [rɪ'tɜːrn] [nɑːt] ，

I	tell	you	once	again	,	—	fly	,	haste	,	return	not	,
我	告诉	你	一次	再次	，	一	飞	，	匆忙	，	返回	不是	，

我再说一遍，——飞吧，快点，不要回头。

[rɪd] [ɔːl][maɪ] ['rɛlmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'troʊʃəs] ['prez(ə)ns] .

Rid	all	my	realms	of	your	atrocious	presence	.
摆脱	全部	我的	领域	的	你的	极其恶劣	在场	.

让我彻底摆脱你那令人作呕的存在。

[tuː; tə] [ðiː] , [tuː; tə] [ðiː] ， [greɪt] ['neptjuːn,'neptuːn] , [aɪ] [ə'piːl]

To	thee	,	to	thee	,	great	Neptune	,	I	appeal
到	你	，	到	你	，	伟大的	海王星	，	我	上诉

我向你，向你，伟大的海神尼普顿，发出呼求

[ɪf] ['əːst][aɪ] [klɪrd] [ðaɪ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [faʊl] [ə'sæsɪnz]

If	erst	I	clear'd	thy	shores	of	foul	assassins
如果	最初	我	已清除	你的	海岸	的	犯规	刺客

如果我已经清除了你海岸上的邪恶刺客

[rɪ'kɔːl] [ðaɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðoʊz] ['efərts] ，

Recall	thy	promise	to	reward	those	efforts	,
记起	你的	承诺	到	报酬	那些	努力	，

请记住你曾承诺要奖励这些努力，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [baɪ] [g'rɑːntɪŋ] [maɪ] [fɜːrst] .

Crown'd	with	success	,	by	granting	my	first	pray'r	.
加冕	和	成功	，	经过	授予	我的	第一的	祈祷	.

因我的第一个祈祷得以实现而获得成功。

[kən'faɪnd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪn] [kloʊz] [kæp'tɪvəti] ,

Confined	for	long	in	close	captivity	,
受限	为了	长的	在	关闭	囚禁	，

长期被严密囚禁

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [kɔːld] [ɑːn] [ðaɪ] - [eɪd] ,

I	have	not	yet	call'd	on	thy	pow'rful	aid	,
我	有	不是	然而	被称为	在	你的	-	援助	，

我尚未呼求你强大的帮助，

['sperɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['væljuːd] ['prɪvəlɪdʒ]

Sparing	to	use	the	valued	privilege
节省	到	使用	这	有价值的	特权

珍惜使用这项宝贵特权的机会

[tɪl] [æt; ət] [maɪn] ['ʌtmoʊst] [niːd] .

Till	at	mine	utmost	need	.
直到	在	矿	极致	需要	.

直到我最需要的时候。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm]

The	time	is	come
这	时间	是	来

时机已到。

[aɪ] [æsk] [ðiː] [naʊ] .

I	ask	thee	now	.
我	问	你	现在	.

我现在就问你。

[ə'vendʒ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['fɑːðər] !

Avenge	a	wretched	father	!
报仇	一个	可怜	父亲	!

为可恶的父亲报仇!

[aɪ] [liːv] [ðɪs] ['treɪtər] [tuː; tə] [ðaɪ] [ræθ] ; [ɪn] [blʌd]
I leave this traitor to thy wrath ; in blood
我 离开 这 叛徒 到 你的 愤怒 ; 在 血

我将这叛徒留给你的怒火，以鲜血惩罚他。

[kwentʃ] [hɪz; ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] [fairz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðaɪ] ['fjʊri]
Quench his outrageous fires , and by thy fury
淬火 他的 令人愤慨 火灾 , 和 经过 你的 愤怒

用你的怒火熄灭他肆虐的怒火

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [wɪl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðaɪ] ['feɪvər] - [hɪm; ɪm] .
Theseus will estimate thy favour tow'rds him .
忒修斯 将要 估计 你的 偏爱 - 他 .

忒修斯会感激你对他的恩惠。

[hɪ'pɑːlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

['fiːdrə; 'fe-] [ə'kjuːziz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['lɔːləs] ['pæʃ(ə)n] !
Phaedra accuses me of lawless passion !
菲德拉 指控 我 的 无法无天 热情 !

菲德拉指责我犯了无法无天的情罪！

[ðɪs] ['kraʊnɪŋ] ['hɔːrər] [ɔːl] [maɪ] [soʊl] [kən'faʊndz] ;
This crowning horror all my soul confounds ;
这 加冕 恐怖 全部 我的 灵魂 混淆因素 ;

这至高无上的恐怖令我灵魂困惑不已；

[sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bloʊz] , ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
Such unexpected blows , falling at once ,
这样的 意外 打击 , 坠落 在 一次 ,

如此突如其来的打击，接踵而至。

[ɔrwɛlm] [ˌem 'iː] , [tʃoʊk] [maɪ] ['ʌtərəns] , [straɪk] [ˌem 'iː] [dʌm] .
O'erwhelm me , choke my utterance , strike me dumb .
难以承受 我 , 呛 我的 发声 , 罢工 我 哑的 .

让我不知所措，让我无法表达，让我哑口无言。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

['treɪtər] , [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] ['tɪmɪd] ['saɪləns]
Traitor , you reckon'd that in timid silence
叛徒 , 你 估计 那 在 胆小 沉默

叛徒，你以为你会在怯懦的沉默中如此认定？

['fiːdrə; 'fe-] [wʊd] ['beri] [jʊr; jər] [bruː'tæləti] .
Phaedra would bury your brutality .
菲德拉 会 埋葬 你的 残酷 .

菲德拉会埋葬你的残暴。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪn] [jʊr; jər] [flaɪt]
You should not have abandon'd in your flight
你 应该 不是 有 被遗弃的 在 你的 航班

你不应该在飞行途中弃机。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] ['hɛlps] [tuː; tə] [kən'dem] [juː; jʊ] ;
The sword that in her hands helps to condemn you ;
这 剑 那 在 她 双手 帮助 到 谴责 你 ;

她手中的剑将帮助你定罪；

[ɔ:r]['ræðər] , [tu:; tə] [kəm'pli:t] [jʊr; jər]['pɜ:rfədi] ,
Or rather , to complete your perfidy ,
或者 相当 , 到 完全的 你的 背信弃义 ,

或者更确切地说，为了彻底完成你的背信弃义，

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜ:r; hər][bəuθ][ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd][laɪf] .
You should have robb'd her both of speech and life .
你 应该 有 被抢劫 她 两个都 的 演讲 和 生活 .

你应该剥夺她的说话能力和生命。

[hɪ'pɑ:lɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

['dʒʌstli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ə; eɪ][laɪ][soʊ] [blæk]
Justly indignant at a lie so black
公正地 愤怒 在 一个 说谎 所以 黑色的

对如此黑暗的谎言感到义愤填膺

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [pɑ:rdənd] [ɪf] [aɪ][toʊld][ðə; ði] [tru:θ] ;
I might be pardon'd if I told the truth ;
我 可能 是 赦免 如果 我 讲述 这 真相 ;

如果我说真话，或许能得到赦免；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kən'sɜ:rnz][jʊr; jər] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:] .
But it concerns your honour to conceal it .
但 它 担忧 你的 荣誉 到 隐藏 它 .

但隐瞒此事关乎你的名誉。

[ə'pru:v] [ðə; ði] ['revərəns] [ðæt] [ʃʌts] [maɪ] [maʊθ] ;
Approve the reverence that shuts my mouth ;
批准 这 尊敬 那 关闭 我的 嘴 ;

请认可那令我闭口不言的敬畏之心；

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [jʊr; jər][wəʊz] ,
And , without wishing to increase your woes ,
和 , 没有 祝 到 增加 你的 烦恼 ,

而且，我无意加重你的烦恼，

[ɪg'zæmɪn] ['kloʊsli] [wʌt] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] .
Examine closely what my life has been .
检查 密切 什么 我的 生活 有 到过 .

仔细审视一下我的人生经历。

[greɪt] [kraɪmz][ɑ:r; ər]['nevər]['sɪŋg(ə)l] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] -
Great crimes are never single , they are link'd
伟大的 犯罪 是 绝不 单身的 , 他们 是 -

重大罪行从来都不是孤立发生的，它们往往相互关联。

[tu:; tə]['fɔ:rmər] [fɔ:lts] .
To former faults .
到 以前的 故障 .

回到过去的错误。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][wʌns] -
He who has once transgress'd
他 WHO 有 一次 -

曾犯过罪的人

[meɪ] ['vaɪəleɪt][æt; ət][læst] [ɔ:l] [ðæt] [men] [hoʊld]
May violate at last all that men hold
可能 违反 在 最后的全部 那 男人 抓住

最终可能会违背人类的一切信念。

[moʊst]['seɪkrɪd] ; [vaɪs] , [laɪk]['vɜːrtʃuː] , [hæz; həz] [dɪ'griːz]

Most	**sacred**	**;**	**vice**	**,**	**like**	**virtue**	**,**	**has**	**degrees**
最多	神圣	;	副	,	喜欢	美德	,	有	学位

至圣至洁；恶行，如同美德，也有程度之分。

[ʌv; əv] ['prɑːgres] ; ['ɪnəsns] [wʌz; wəz]['nevər] [siːn]

Of	**progress**	**;**	**innocence**	**was**	**never**	**seen**
的	进步	;	无辜	曾是	绝不	已见

进步；天真无邪从未出现。

[tuː; tə][sɪŋk][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs]

To	**sink**	**at**	**once**	**into**	**the**	**lowest**	**depths**
到	下沉	在	一次	进入	这	最低	深度

立刻沉入最深处

[ʌv; əv] [gɪlt] .

Of	**guilt**	**.**
的	有罪	.

内疚。

[noʊ]['vɜːrtʃuəs][mæn][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ][deɪ]

No	**virtuous**	**man**	**can**	**in**	**a**	**day**
不	有德行的	男人	能	在	一个	天

任何一个有德之人一天之内都做不到

[tɜːrn] ['treɪtər] , ['mɜːrdərər] , [æn; ən] [ɪn'sestʃuəs] [retʃ] .

Turn	**traitor**	**,**	**murderer**	**,**	**an**	**incestuous**	**wretch**	**.**
转动	叛徒	,	凶手	,	一个	乱伦	可怜虫	.

背叛者、杀人犯、乱伦的恶棍。

[ðə; ði] ['nɜːrslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪst] , [hə'roʊɪk] ['mʌðər] ,

The	**nursling**	**of**	**a**	**chaste**	**,**	**heroic**	**mother**	**,**
这	哺乳	的	一个	贞洁	,	英勇	母亲	,

一位贞洁而英勇的母亲的乳母，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [pruːvd] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] .

I	**have**	**not**	**proved**	**unworthy**	**of**	**my**	**birth**	**.**
我	有	不是	已证实	不配	的	我的	出生	.

我并没有辜负我的出身。

['pɪθiəs] , [huːz] ['wɪzdəm][ɪz][baɪ][ɔːl] ,

Pittheus	**,**	**whose**	**wisdom**	**is**	**by**	**all**	**esteem'd**	**,**
皮特修斯	,	谁	智慧	是	经过	全部	受人尊敬的	,

皮特修斯，他的智慧为所有人所敬重，

[deɪnd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][left][hɜːr; hər][hændz] .

Deign'd	**to**	**instruct**	**me**	**when**	**I**	**left**	**her**	**hands**	**.**
设计	到	指示	我	什么时候	我	左边	她	双手	.

当我离开她的手时，她纡尊降贵地指导我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪn][tuː; tə][vɔːnt][maɪ]['merɪts] ,

It	**is**	**no**	**wish**	**of**	**mine**	**to**	**vaunt**	**my**	**merits**	**,**
它	是	不	希望	的	矿	到	夸	我的	优点	,

我无意炫耀自己的功绩，

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [leɪ] [kleɪm][tuː; tə]['eni]['vɜːrtʃuː] ,

But	**,**	**if**	**I**	**may**	**lay**	**claim**	**to**	**any**	**virtue**	**,**
但	,	如果	我	可能	躺	宣称	到	任何	美德	,

但是，如果我还能自诩拥有任何美德的话，

[aɪ] [θɪŋk] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [els] [aɪ][hæv; həv]

I	**think**	**beyond**	**all**	**else**	**I**	**have**	**display'd**
我	思考	超过	全部	别的	我	有	已显示

我认为，除了我所展示的一切之外，

[əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪnz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪm] [tʃɑːrdʒd] .

Abhorrence	**of**	**those**	**sins**	**with**	**which**	**I'm**	**charged**	**.**
厌恶	的	那些	罪孽	和	哪个	我是	带电	.

我憎恶我被指控的那些罪行。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hɪ'pɑːlɪtəs] [ɪz] [noʊn] [ɪn] [griːs] ,

For	**this**	**Hippolytus**	**is**	**known**	**in**	**Greece**	**,**
为了	这	希波吕托斯	是	已知	在	希腊	,

因此，希波吕托斯在希腊闻名。

[soʊ]['kɑːntɪnənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɔː'stɪr] .

So	**continent**	**that**	**he**	**is**	**deem'd**	**austere**	**.**
所以	大陆	那	他	是	被认为	简朴	.

他如此克制，以至于被认为很严谨。

[ɔːl] [noʊ] [maɪ] ['æbstɪnəns] [ɪn'fleksəb(ə)l] :

All	**know**	**my**	**abstinence**	**inflexible**	**:**
全部	知道	我的	节制	不灵活的	:

大家都知道我禁欲的原则是毫不妥协的:

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪz][nɑːt]['pjʊrɚ][ðæn; ðən][maɪ] [hɑːrt] .

The	**daylight**	**is**	**not**	**purer**	**than**	**my**	**heart**	**.**
这	日光	是	不是	更纯净	比	我的	心	.

即使是白昼的阳光，也不如我的内心纯净。

['haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd][aɪ] , ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] [prə'feɪn] —

How	**,**	**then**	**,**	**could**	**I**	**,**	**burning**	**with**	**fire**	**profane**	**—**
如何	,	然后	,	可以	我	,	燃烧	和	火	亵渎	—

那么，我怎能身负亵渎之火——

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS
忒修斯

忒修斯

[jes] , ['dæstəd] , - [tɪz] [ðæt] ['veri] [praɪd] [kən'demz] [juː; jʊ] .

Yes	**,**	**dastard**	**,**	**'**	**tis**	**that**	**very**	**pride**	**condemns**	**you**	**.**
是的	,	卑鄙小人	,	-	的	那	非常	自豪	谴责	你	.

没错，卑鄙小人，正是你的骄傲害了你。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['oʊdiəs] ['riːz(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['koʊldnəs]

I	**see**	**the**	**odious**	**reason**	**of**	**your**	**coldness**
我	看	这	令人厌恶的	原因	的	你的	寒冷

我明白了你冷漠背后的可憎原因

['fiːdrə; 'fe-][ə'loʊn] [jʊr; jər] ['ʃeɪmləs] [aɪz] ;

Phaedra	**alone**	**bewitch'd**	**your**	**shameless**	**eyes**	**;**
菲德拉	独自的	着魔	你的	不要脸	眼睛	;

只有菲德拉迷惑了你那双无耻的眼睛;

[jʊr; jər][soʊl] , [tuː; tə] ['ʌðər] - [tʃɑːrmz] [ɪn'dɪfrənt] ,

Your	**soul**	**,**	**to**	**others**	**'**	**charms**	**indifferent**	**,**
你的	灵魂	,	到	其他的	-	魅力	冷漠	,

你的灵魂，对别人的魅力漠不关心。

- [ðə; ði] ['bleɪmləs] [fairz][ʌv; əv] ['lɔːfl] [lʌv] .

Disdain'd	**the**	**blameless**	**fires**	**of**	**lawful**	**love**	**.**
-	这	无责	火灾	的	合法的	爱	.

鄙夷那无辜的、合法的爱情之火。

[hɪ'pɑːlɪtəs]

HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[noʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɔːŋ] ,
No , **father** , **I** **have** **hidden** **it** **too** **long** ,
不 , 父亲 , 我 有 隐 它 也 长的 ,

不，父亲，我藏得太久了。

[ðɪs] [hɑːrt] [hæz; həz][nɑːt] - [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [fleɪm] .
This **heart** **has** **not** **disdain'd** **a** **sacred** **flame** .
这 心 有 不是 - 一个 神圣 火焰 .

这颗心从未轻视过神圣的火焰。

[hɪr] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [aɪ] [oʊn] [maɪ]['riːəl] [ə'fens] :
Here **at** **your** **feet** **I** **own** **my** **real** **offence** :
这里 在 你的 脚 我 自己的 我的 真实的 罪行 :

在此，我向你们坦白我真正的罪行：

[aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [truːθ] [wer] [juː; jʊ][fər'bɪd][ˌem 'iː] ;
I **love** , **and** **love** **in** **truth** **where** **you** **forbid** **me** ;
我 爱 , 和 爱 在 真相 在哪里 你 禁止 我 ;

即使你禁止我，我依然爱，并且真心实意地爱；

[baʊnd] [tuː; tə] [ə'rɪʃiə] [baɪ][maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
Bound **to** **Aricia** **by** **my** **heart's** **devotion** ,
边界 到 阿里西亚 经过 我的 心脏的 虔诚 ,

我因内心深处的爱恋而与艾丽西亚紧紧相连。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['pæləs][hæz; həz] [səb'duːd] [jʊr; jər][sʌn] .
The **child** **of** **Pallas** **has** **subdued** **your** **son** .
这 孩子 的 帕拉斯 有 低沉的 你的 儿子 .

帕拉斯之子征服了你的儿子。

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][tuː; tə][jʊr; jər] [lɔːz] , [hɜːr; hər][aɪ] [ə'dɔːr] ,
A **rebel** **to** **your** **laws** , **her** **I** **adore** ,
一个 反叛 到 你的 法律 , 她 我 崇拜 ,

她反抗你的法律，但我爱她。

[ænd; ənd] [briːð] [fɔːrθ] ['ɑːrd(ə)nt] [saɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'loʊn] .
And **breathe** **forth** **ardent** **sighs** **for** **her** **alone** .
和 呼吸 前进 热心 叹息 为了 她 独自的 .

只为她发出热烈的叹息。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] ?
You **love** **her** **?**
你 爱 她 ?

你爱她?

!
Heav'ns **!**
天堂 !

天哪!

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [trɪk] .
But **no** , **I** **see** **the** **trick** .
但 不 , 我 看 这 诡计 .

不，我看出其中的诀窍了。

[juː; jʊ] [feɪn] [ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [jɔːr'self] .
You **feign** **a** **crime** **to** **justify** **yourself** .
你 假装 一个 犯罪 到 证明合法 你自己 .

你假装犯罪来为自己开脱。

[hɪ'pɑːlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] - [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [stɪl]
Sir , I have shunn'd her for six months , and still
先生 , 我 有 - 她 为了 六 几个月 , 和 仍然

先生，我已经六个月没理她了，而且仍然

[lʌv] [hɜːr; hər] .
Love her .
爱 她 .

爱她。

[tuː; tə][juː; jʊ] [jɔːr'self] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
To you yourself I came to tell it ,
到 你 你自己 我 来了 到 告诉 它 ,

我特意来告诉你这件事，

['tremblɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .
Trembling the while .
发抖 这 尽管 .

浑身颤抖。

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [klɪr] [jʊr; jər][maɪnd]
Can nothing clear your mind
能 没有什么 清除 你的 头脑

什么都无法让你清醒过来

[ʌv; əv][jʊr; jər] [mis'teik] ?
Of your mistake ?
的 你的 错误 ?

你犯的错?

[wʌt] [oʊθ] [kæn; kən] [ˌriːə'ʃʊr] [juː; jʊ] ?
What oath can reassure you ?
什么 誓言 能 保证 你 ?

什么样的誓言能让你安心?

[baɪ] ['hɛvən] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʌv; əv]['neɪtʃər] —
By heav'n and earth and all the pow'rs of nature —
经过 天堂 和 地球 和 全部 这 权力 的 自然 —

以天地万物之力起誓——

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['nevər] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]['pɜːrdʒəri] .
The wicked never shrink from perjury .
这 邪恶 绝不 收缩 从 伪证 .

恶人从不畏惧作伪证。

[siːs] , [siːs] , [ænd; ənd] [sper] [ˌem 'iː] ['ɜːrksəm] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ,
Cease , cease , and spare me irksome protestations ,
停止 , 停止 , 和 空闲的 我 烦人的 抗议 ,

停止，停止，别再跟我吵闹了。

[ɪf] [jʊr; jər] [fɔːls] ['vɜːrtʃuː][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [eɪd] .
If your false virtue has no other aid .
如果 你的 错误的 美德 有 不 其他 援助 .

如果你的虚假美德没有其他依靠的话。

[hɪˈpɑːlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[ðoʊ] - [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [siːm] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪnˈsɪr] ,
Tho **'** **it** **to** **you** **seem** **false** **and** **insincere** **,**
虽然 - 它 到 你 似乎 错误的 和 虚伪的 ,

虽然在你看来这似乎是虚假和不真诚的,

[ˈfiːdrə; ˈfe-][hæz; həz][ˈsiːkrət] [kɔːz] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] .
Phaedra **has** **secret** **cause** **to** **know** **it** **true** **.**
菲德拉 有 秘密 原因 到 知道 它 真的 .

菲德拉有不可告人的理由知道这是真的。

[ˈθiːsɪəs; ˈθiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[haʊ] [jʊr; jər] [ˈʃeɪmləsnəs] [ikˈsaits] [maɪ] [ræθ] !
how **your** **shamelessness** **excites** **my** **wrath** **!**
如何 你的 无耻 兴奋 我的 愤怒 !

你的厚颜无耻激起了我的怒火!

[hɪˈpɑːlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[wʌt] [ɪz][maɪ][tɜːrm][ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbænɪʃmənt] ?
What **is** **my** **term** **and** **place** **of** **banishment** **?**
什么 是 我的 学期 和 地方 的 流放 ?

我的流放期限和地点是什么时候?

[ˈθiːsɪəs; ˈθiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][æl'saidiz] ,
Were **you** **beyond** **the** **Pillars** **of** **Alcides** **,**
是 你 超过 这 支柱 的 阿尔西德斯 ,

你是否越过了阿尔西德斯之柱?

[jʊr; jər][ˈpɜːrdʒərd] [ˈprez(ə)ns] [wɜːr; wər] [tuː] [nɪr] [ˌem ˈiː] [jet] .
Your **perjured** **presence** **were** **too** **near** **me** **yet** **.**
你的 伪证 在场 是 也 靠近 我 然而 .

你那虚伪的行径离我太近了。

[hɪˈpɑːlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[wʌt] [frendz] [wɪl] [ˈpɪti] [ˌem ˈiː] , [wen] [juː; jʊ] [fərˈseɪk]
What **friends** **will** **pity** **me** **,** **when** **you** **forsake**
什么 朋友们 将要 遗憾 我 , 什么时候 你 背叛

当你离我而去，哪有朋友会同情我?

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪm][soʊ] [vaɪl] ?

And	think	me	guilty	of	a	crime	so	vile	?
和	思考	我	有罪的	的	一个	犯罪	所以	卑鄙的	?

你竟然认为我犯下了如此卑劣的罪行?

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS

忒修斯

忒修斯

[goʊ] , [lʊk] [juː; jʊ][aʊt][fɔːr; fər] [frendz] [huː] [hoʊld][ɪn] ['ɑːnər]

Go	,	look	you	out	for	friends	who	hold	in	honour
去	,	看	你	出去	为了	朋友们	WHO	抓住	在	荣誉

去吧，留意那些秉持荣誉的朋友。

[ə'dʌltəri] [ænd; ənd][klæp][ðer; ðər][hændz][æt; ət]['ɪnsest] ,

Adultery	and	clap	their	hands	at	incest	,
通奸	和	拍	他们的	双手	在	乱伦	,

他们容忍通奸，却对乱伦拍手叫好。

[loʊ] , ['lɔːləs] ['treɪtəz] , - [ɪn] ['ɪnfəmi] ,

Low	,	lawless	traitors	,	steep'd	in	infamy	,
低的	,	无法无天	叛徒	,	-	在	骂名	,

卑鄙无耻的叛徒，臭名昭著。

[ðə; ði][fɪt] [prə'tektəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪv] [laɪk][juː; jʊ] .

The	fit	protectors	of	a	knave	like	you	.
这	合身	保护者	的	一个	恶棍	喜欢	你	.

适合你这种恶棍的护具。

[hɪ'pɑːlɪtəs]

HIPPOLYTUS

希波吕托斯

希波吕托斯

[ɑːr; ər]['ɪnsest][ænd; ənd] [ə'dʌltəri] [ðə; ði][wɜːrdz]

Are	incest	and	adultery	the	words
是	乱伦	和	通奸	这	字

乱伦和通奸是这些词吗?

[juː; jʊ][kæst][æt; ət][ˌem 'iː] ?

You	cast	at	me	?
你	投掷	在	我	?

你向我投掷?

[aɪ][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .

I	hold	my	tongue	.
我	抓住	我的	舌头	.

我保持沉默。

[jet] [θɪŋk]

Yet	think
然而	思考

然而想想

[wʌt] ['mʌðər] ['fiːdrə; 'fe-][hæd; həd] ; [tuː] [wel] [juː; jʊ] [noʊ]

What	mother	Phaedra	had	;	too	well	you	know
什么	母亲	菲德拉	有	;	也	出色地	你	知道

母亲菲德拉拥有的东西；你也很清楚。

[hɜːr; hər] [blʌd] , [nɑːt][maɪn] , [ɪz] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['hɒrəz] .

Her	blood	,	not	mine	,	is	tainted	with	those	horrors	.
她	血	,	不是	矿	,	是	受污染的	和	那些	恐怖	.

被那些恐怖事件玷污的，是她的血，而不是我的。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[dʌz] [jʊr; jər][reɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [luːz] [ɔːl]
Does your rage before my eyes lose all
做 你的 愤怒 前 我的 眼睛 失去 全部

你眼前的怒火是否已然消散?

[rɪ'streɪnt] ?
Restraint ?
克制 ?

克制?

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst][taɪm] , — [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] !
For the last time , — out of my sight !
为了 这 最后的 时间 , — 出去 的 我的 视线 !

最后一次，——滚出我的视线!

[hens] , ['treɪtər] !
Hence , traitor !
因此 , 叛徒 !

所以，你是叛徒!

[weɪt] [nɑːt] [tɪl] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [ræθ]
Wait not till a father's wrath
等待 不是 直到 一个 父亲的 愤怒

不要等到父亲发怒才行动

[fɔːrs] [ðiː] [ə'weɪ] - [mɪd]['dʒen(ə)rəl][,eksi'kreiʃən] .
Force thee away ' mid general execration .
力量 你 离开 - 中 一般的 念咒 .

在众人的憎恶声中，将你强行带走。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Scene III
场景 三、

第三幕

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ([ə'loʊn])
THESEUS (alone)
忒修斯 (独自的)

忒修斯（独自一人）

[retʃ] !
Wretch !
可怜虫 !

恶棍!

[ðaʊ] [mʌst; məst] [miːt] [ɪn'evɪtəb(ə)l]['ruːɪn] .
Thou must meet inevitable ruin .
你 必须 见面 不可避免的 废墟 .

你必将遭遇不可避免的毁灭。

['neptjuːn,'neptuːn][hæz; həz][swɔːrn][baɪ][stɪks] — [tuː; tə][gɔdz] [ðəm'selvz]
Neptune has sworn by Styx — to gods themselves
海王星 有 宣誓 经过 冥河 — 到 神 他们自己

海王星曾以冥河斯堤克斯发誓——向众神发誓。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [oʊθ] , — [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['eksɪkjuːt]

A	dreadful	oath	,	—	and	he	will	execute
一个	可怕	誓言	，	一	和	他	将要	执行

一个可怕的誓言，——他将执行

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

His	promise	.
他的	承诺	.

他的承诺。

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

Thou	canst	not	escape	his	vengeance	.
你	罐	不是	逃脱	他的	复仇	.

你逃不过他的复仇。

[aɪ] [lʌvd] [ðiː] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ə'fens] ,

I	loved	thee	;	and	,	in	spite	of	thine	offence	,
我	喜爱	你	；	和	，	在	尽管如此	的	你的	罪行	，

我爱你；尽管你冒犯了我，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['trʌbld] [baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

My	heart	is	troubled	by	anticipation
我的	心	是	麻烦	经过	预期

我因期待而心神不宁

[fɔːr; fər] [ðiː] .

For	thee	.
为了	你	.

为了你。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] - [ðaɪ] [duːm] [tuː] [wel] .

But	thou	hast	earn'd	thy	doom	too	well	.
但	你	哈斯特	-	你的	厄运	也	出色地	.

但你罪有应得，终将走向毁灭。

[hæd; həd] ['fɑːðər] ['evər] ['greɪtər] [kɔːz] [fɔːr; fər][reɪdʒ] ?

Had	father	ever	greater	cause	for	rage	?
有	父亲	曾经	更大的	原因	为了	愤怒	?

父亲还有比这更让他愤怒的理由吗?

[dʒʌst][gɔdz] , [huː] [siː] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'iː] ,

Just	gods	,	who	see	the	grief	that	overwhelms	me	,
只是	神	，	WHO	看	这	悲伤	那	压倒性	我	，

只有神啊，你们看到了我心中难以承受的悲痛，

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [sʌn] ?

Why	was	I	cursed	with	such	a	wicked	son	?
为什么	曾是	我	被诅咒的	和	这样的	一个	邪恶	儿子	?

我为何会生下这样一个邪恶的儿子?

[siːn] [ˌaɪ 'viː]

SCENE	IV
场景	第四

第四幕

['fiːdrə; 'fe-] , ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

PHAEDRA	,	THESEUS
菲德拉	，	忒修斯

菲德拉，忒修斯

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [dred] .

My	lord	,	I	come	to	you	,	fill'd	with	just	dread	.
我的	主	,	我	来	到	你	,	已填充	和	只是	恐惧	.

我的大人，我怀着忐忑不安的心情前来拜见您。

[jʊr; jər] [vɔɪs] [reɪzd] [haɪ] [ɪn]['æŋgər] [maɪn] [ɪrz] ,

Your	voice	raised	high	in	anger	reach'd	mine	ears	,
你的	嗓音	提高	高的	在	愤怒	已达到	矿	耳朵	,

你愤怒地高声喊叫，我听见了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [diːdz] [hæv; həv] ['fɒloʊd] [θrets] .

And	much	I	fear	that	deeds	have	follow'd	threats	.
和	很多	我	害怕	那	契约	有	跟随	威胁	.

我非常担心威胁已经演变成行动。

[oʊ] , [ɪf] [ðer; ðər] [jet] [ɪz] [taɪm] , [sper] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɔːfsprɪŋ] .

Oh	,	if	there	yet	is	time	,	spare	your	own	offspring	.
哦	,	如果	那里	然而	是	时间	,	空闲的	你的	自己的	后代	.

哦，如果还有时间，请饶恕你的子女吧。

[rɪ'spekt] [jʊr; jər] [reɪs] [ænd; ənd] [blʌd] , [aɪ][duː] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .

Respect	your	race	and	blood	,	I	do	beseech	you	.
尊重	你的	种族	和	血	,	我	做	恳求	你	.

我恳求你们尊重你们的种族和血统。

[let] [ˌem 'iː][nɑːt] [hɪr] [ðæt] [blʌd] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] ;

Let	me	not	hear	that	blood	cry	from	the	ground	;
让	我	不是	听到	那	血	哭	从	这	地面	;

让我不再听到那鲜血从地底发出的哀嚎;

[seɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [pər'petʃuəl] [peɪn]

Save	me	the	horror	and	perpetual	pain
节省	我	这	恐怖	和	永久	疼痛

饶恕我的恐惧和无尽的痛苦

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd][tuː; tə] [ʃed] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	having	caused	his	father's	hand	to	shed	it	.
的	拥有	导致	他的	父亲的	手	到	棚	它	.

导致他父亲的手断了。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS
忒修斯

忒修斯

[noʊ] , ['mædəm] , [frʌm; frəm] [ðæt] [steɪn] [maɪ][hænd][ɪz] [friː] .

No	,	Madam	,	from	that	stain	my	hand	is	free	.
不	,	女士	,	从	那	弄脏	我的	手	是	自由的	.

不，夫人，我的手上没有那污渍。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ðɪ] [retʃ] [hæz; həz][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .

But	,	for	all	that	,	the	wretch	has	not	escaped	me	.
但	,	为了	全部	那	,	这	可怜虫	有	不是	逃脱	我	.

但是，尽管如此，我还是没能摆脱那个恶棍。

[ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [naʊ] [ɪz] [tʃɑːrdʒd]

The	hand	of	an	Immortal	now	is	charged
这	手	的	一个	不朽	现在	是	带电

一位不朽者的手此刻已被赋予力量。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] . - [tɪz][ə; eɪ] [det] [ðæt] ['neptjuːn,'neptuːn]

With	his	destruction	.	'	Tis	a	debt	that	Neptune
和	他的	破坏	.	-	的	一个	债务	那	海王星

他的毁灭。这是海王星欠下的债。

[oʊz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'vendʒd] .

Owes	**me**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**be**	**avenged**	**.**
欠款	我	,	和	你	将	是	复仇	.

你欠我一个人情，我必将报复你。

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA

菲德拉

菲德拉

[ə; eɪ] [det]

A	**debt**
一个	债务

债务

[oʊd] [juː; jʊ] ?

Owed	**you**	**?**
欠款	你	?

欠你人情?

[meɪd] [ɪn]['æŋgər] —

Pray'rs	**made**	**in**	**anger**	**—**
祈祷者	制成	在	愤怒	—

愤怒中发出的祈祷——

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS

忒修斯

忒修斯

['nevər] [fɪr]

Never	**fear**
绝不	害怕

别害怕

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [feɪl] .

That	**they**	**will**	**fail**	**.**
那	他们	将要	失败	.

他们会失败的。

['ræðər] [dʒɔɪn] [jɔːrz] [tuː; tə][maɪn]

Rather	**join**	**yours**	**to**	**mine**
相当	加入	你的	到	矿

不如把你的合并到我的合并里。

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['blæknəs] [peɪnt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][kraɪmz] ,

In	**all**	**their**	**blackness**	**paint**	**for**	**me**	**his**	**crimes**	**,**
在	全部	他们的	黑	画	为了	我	他的	犯罪	,

请用他们所有的黑暗为我描绘他的罪行，

[ænd; ənd][fæn][maɪ]['tɑːrdi] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [waɪt] [hiːt] .

And	**fan**	**my**	**tardy**	**passion**	**to**	**white**	**heat**	**.**
和	扇子	我的	迟迟	热情	到	白色的	热	.

让我的迟来的热情燃至炽热。

[bʌt; bət] [jet] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnfəmi] ;

But	**yet**	**you**	**know**	**not**	**all**	**his**	**infamy**	**;**
但	然而	你	知道	不是	全部	他的	骂名	;

但你却并不了解他所有的恶名；

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] [ˌəuvə'fləuz] [ɪn]['slændərs] ;

His	**rage**	**against**	**you**	**overflows**	**in**	**slanders**	**;**
他的	愤怒	反对	你	溢出	在	诽谤	;

他对你的愤怒化作了诽谤；

[jʊr; jər] [maʊθ] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'siːt] ,

Your	**mouth**	**,**	**he**	**says**	**,**	**is**	**full**	**of**	**all**	**deceit**	**,**
你的	嘴	,	他	说道	,	是	满的	的	全部	欺骗	,

他说，你的嘴里充满了谎言。

[hiː; hi] [sez] [ə'rɪʃiə] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] ,

He	**says**	**Aricia**	**has**	**his**	**heart**	**and**	**soul**	**,**
他	说道	阿里西亚	有	他的	心	和	灵魂	,

他说，艾丽西亚是他的心肝宝贝。

[ðæt] [hɜːr; hər][ə'loʊn][hiː; hi] [lʌvz] .

That	**her**	**alone**	**he**	**loves**	**.**
那	她	独自的	他	爱	.

他只爱她一个人。

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA

菲德拉

菲德拉

[ə'rɪʃiə] ?

Aricia	**?**
阿里西亚	?

阿丽西亚?

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS

忒修斯

忒修斯

[aɪ] ,

Aye	**,**
是的	,

是的，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] !

He	**said**	**it**	**to**	**my**	**face**	**!**
他	说	它	到	我的	脸	!

他当面跟我说的!

[æn; ən]['aɪd(ə)l]['priːtekst] !

an	**idle**	**pretext**	**!**
一个	闲置的	借口	!

一个毫无根据的借口!

[ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [gʌlz] [ˌem 'iː][nɑːt] !

A	**trick**	**that**	**gulls**	**me**	**not**	**!**
一个	诡计	那	海鸥	我	不是	!

骗不了我!

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp]['neptjuːnˌ'neptuːn]

Let	**us**	**hope**	**Neptune**
让	我们	希望	海王星

让我们祈祷海王星

[wɪl] [duː][hɪm; ɪm] ['spiːdi] ['dʒʌstɪs] .

Will	**do**	**him**	**speedy**	**justice**	**.**
将要	做	他	迅速	正义	.

我会尽快给他伸张正义。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːltəz]

To	**his**	**altars**
到	他的	祭坛

到他的祭坛

[aɪ][goʊ] , [tuː; tə][ɜːrdʒ] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊðz] .

I	go	,	to	urge	performance	of	his	oaths	.
我	去	,	到	敦促	表现	的	他的	誓言	.

我去敦促他履行誓言。

[siːn] [viː]

SCENE	V
场景	V

第五幕

['fiːdrə; 'fe-] ([əˈloʊn])

PHAEDRA	(	alone	)
菲德拉	(	独自的	)

菲德拉（单独）

[ɑː] , [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] !

Ah	,	he	is	gone	!
啊	,	他	是	已消失	!

啊，他走了!

[wʌt] ['taɪdɪŋz] [strʌk] [maɪn] [ɪrz] ?

What	tidings	struck	mine	ears	?
什么	消息	击	矿	耳朵	?

我听到了什么消息?

[wʌt] ['faɪər] , [hæf] , [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [riˈvaivz] ?

What	fire	,	half	smother'd	,	in	my	heart	revives	?
什么	火	,	一半	窒息	,	在	我的	心	复苏	?

我心中那团半熄灭的火焰，究竟是哪一团重新燃起?

[wʌt] ['feɪt(ə)l] [stroʊk] [fɔːlz] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ?

What	fatal	stroke	falls	like	a	thunderbolt	?
什么	致命的	中风	瀑布	喜欢	一个	霹雳	?

什么致命的打击会像雷霆一样落下?

[stʌŋ] [baɪ] [rɪˈmɔːrs] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem ˈiː][rest] ,

Stung	by	remorse	that	would	not	let	me	rest	,
被蜇了	经过	悔恨	那	会	不是	让	我	休息	,

悔恨如刀割，令我寝食难安。

[aɪ] [tɔːr] [maɪˈself][aʊt][ʌv; əv] - [ɑːrmz] ,

I	tore	myself	out	of	Oenone's	arms	,
我	撕裂	我	出去	的	-	武器	,

我挣脱了奥诺涅的怀抱。

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][help] [hɪˈpɑːlɪtəs] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

And	flew	to	help	Hippolytus	with	all
和	飞翔	到	帮助	希波吕托斯	和	全部

然后飞去帮助希波吕托斯处理一切。

[maɪ][soʊl][ænd; ənd] [streŋθ] .

My	soul	and	strength	.
我的	灵魂	和	力量	.

我的灵魂和力量。

[huː] [noʊz] [ɪf] [ðæt] [rɪˈpentəns]

Who	knows	if	that	repentance
WHO	知道	如果	那	悔改

谁知道那份悔改是否有效

[maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [muːvd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈkjuːz] [maɪˈself] ?

Might	not	have	moved	me	to	accuse	myself	?
可能	不是	有	已搬	我	到	控	我	?

或许这不会让我责怪自己?

[ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ] [vɔɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,

And	,	if	my	voice	had	not	been	choked	with	shame	,
和	,	如果	我的	嗓音	有	不是	到过	窒息	和	耻辱	,

如果我的声音不是因为羞愧而哽咽的话，

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [truːθ] .

Perhaps	I	had	confess'd	the	frightful	truth	.
也许	我	有	坦白	这	可怕	真相	.

或许我已经吐露了可怕的真相。

[hɪ'pɑːlɪtəs] [kæn; kən] [fiːl] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Hippolytus	can	feel	,	but	not	for	me	!
希波吕托斯	能	感觉	,	但	不是	为了	我	!

希波吕托斯能感受到情感，但对我而言却感受不到!

[ə'rɪʃiə] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] [p'laɪtɪd] [trɑːθ] .

Aricia	has	his	heart	,	his	plighted	troth	.
阿里西亚	有	他的	心	,	他的	陷入困境	誓言	.

阿丽西亚拥有他的心，他的未婚妻。

[jiː; ji][gɔdz] , [wen] , [def] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] ,

Ye	gods	,	when	,	deaf	to	all	my	sighs	and	tears	,
叶	神	,	什么时候	,	聋	到	全部	我的	叹息	和	眼泪	,

诸神啊，你们对我的叹息和泪水充耳不闻，

[hiː; hi] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [θrets] ,

He	arm'd	his	eye	with	scorn	,	his	brow	with	threats	,
他	武装	他的	眼睛	和	轻蔑	,	他的	眉头	和	威胁	,

他眼中闪过一丝轻蔑，眉头紧锁，充满威胁。

[aɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɪm'pregnəb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] ,

I	deem'd	his	heart	,	impregnable	to	love	,
我	被认为	他的	心	,	坚不可摧	到	爱	,

我认为他的心坚不可摧，不会受到爱情的伤害。

[wʌz; wəz]['fɔːtifaid] - [genst] [ɔːl][maɪ][seks][ə'laɪk] .

Was	fortified	-	gainst	all	my	sex	alike	.
曾是	强化	-	对抗	全部	我的	性别	同样	.

对所有性别的人都严加防范。

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [hæz; həz] [tuː; tə] [teɪm]

And	yet	another	has	prevail'd	to	tame
和	然而	其他	有	最终获胜	到	驯服

而另一个则成功驯服了它

[hɪz; ɪz][praɪd] , [ə'nʌðər] [hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

His	pride	,	another	has	secured	his	favour	.
他的	自豪	,	其他	有	安全	他的	偏爱	.

他的骄傲，以及另一份对他有利的因素，为他赢得了青睐。

[pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] ['iːzəli] [meltid] ;

Perhaps	he	has	a	heart	easily	melted	;
也许	他	有	一个	心	容易地	融化	;

或许他有一颗容易被融化的心;

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hiː; hi]['kænɑːt] [ber] !

I	am	the	only	one	he	cannot	bear	!
我	是	这	仅有的	一	他	不能	熊	!

我是唯一一个他无法忍受的人!

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [tʃɑːrdʒ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ?

And	shall	I	charge	myself	with	his	defence	?
和	将	我	收费	我	和	他的	防御	?

那我是否应该承担起为他辩护的责任?

[siːn] ['vaɪ, 'viː]
SCENE **VI**
场景 六年级

第六幕

['fiːdrə; 'fe-] , [iː'nəjniː]
PHAEDRA , OENONE
菲德拉 , 烯酮

菲德拉，奥诺涅

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[noʊ] [juː; jʊ] , [dɪr] [nɜːrs] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʒʌst] [naʊ] ?
Know you , dear Nurse , what I have learn'd just now ?
知道 你 , 亲爱的 护士 , 什么 我 有 学会了 只是 现在 ?

亲爱的护士，您知道我刚才学到的东西吗?

[iː'nəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [ɪn] [truːθ] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪmz] .
No ; but I come in truth with trembling limbs .
不 ; 但 我 来 在 真相 和 发抖 四肢 .

不，但我怀着颤抖的双腿，实实在在地来到这里。

[aɪ] ['dredɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pɜːrpəs] [juː; jʊ] [went] [fɔːrθ] ,
I dreaded with what purpose you went forth ,
我 令人恐惧的 和 什么 目的 你 去 前进 ,

我担心你此行的目的，

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['feɪt(ə)l] ['mædnəs] [meɪd] [ˌem 'iː] [peɪl] .
The fear of fatal madness made me pale .
这 害怕 的 致命的 疯狂 制成 我 苍白 .

对致命疯狂的恐惧让我脸色苍白。

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɜːrs] ?
Who would have thought it , Nurse ?
WHO 会 有 想法 它 , 护士 ?

谁能想到呢，护士?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
I had a rival .
我 有 一个 竞争对手 .

我曾有个竞争对手。

[iː'nəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ?
A rival ?
一个 竞争对手 ?

竞争对手?

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[jes] , [hiː; hi] [lʌvz] .
Yes , he loves .
是的 , 他 爱 .

是的，他爱着。

[aɪ]['kænɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot doubt it .
我 不能 怀疑 它 .

我对此毫不怀疑。

[ðɪs] [waɪld] [ʌn'teɪməbl] [hɪ'pɑːlɪtəs] ,
This wild untamable Hippolytus ,
这 荒野 难以驯服的 希波吕托斯 ,

这个桀骜不驯的希波吕托斯

[huː] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] , [huːm] ['lʌvəz] - [saɪz]
Who scorn'd to be admired , whom lovers ' sighs
WHO 被鄙视 到 是 钦佩 , 谁 恋人 - 叹息

谁不屑被人仰慕，谁又为恋人的叹息而动摇?

['wɪrid] , [ðɪs] ['taɪgər] , [huːm] [aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [raʊz] ,
Wearied , this tiger , whom I fear'd to rouse ,
疲惫 , 这 老虎 , 谁 我 担心 到 唤醒 ,

这只老虎疲惫不堪，我生怕惊扰了它。

[fɔːnz] [ɑːn][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [hæz; həz] [səb'duːd] [hɪz; ɪz] [praɪd] :
Fawns on a hand that has subdued his pride :
小鹿 在 一个 手 那 有 低沉的 他的 自豪 :

小鹿抚摸着他那只已经放下骄傲的手:

[ə'rɪʃiə] [hæz; həz] [faʊnd] ['entrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Aricia has found entrance to his heart .
阿里西亚 有 成立 入口 到 他的 心 .

艾丽西亚已经走进了他的内心。

[iː'nəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[ə'rɪʃiə] ?
Aricia ?
阿里西亚 ?

阿丽西亚?

['fiːdrə; 'fe-]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ɑː] ! ['æŋgwɪʃ] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'traɪd] !
Ah ! anguish as yet untried !
啊 ! 痛苦 作为 然而 未经尝试 !

啊！这痛苦，前所未有!

[fɔːr; fər] [wʌt] [nuː] ['tɔːtʃəz] [ˌeɪ 'em][aɪ] [stɪl] [rɪ'zɜːrvd] ?
For what new tortures am I still reserved ?
为了 什么 新的 酷刑 是 我 仍然 预订的 ?

我还能遭受哪些新的酷刑?

[ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] , [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

All	**I**	**have**	**undergone**	**,**	**transports**	**of**	**passion**	**,**
全部	我	有	经历	,	运输	的	热情	,

我所经历的一切，激情的洗礼，

['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [fɪrz] , [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ,

Longings	**and**	**fears**	**,**	**the**	**horrors**	**of**	**remorse**	**,**
渴望	和	恐惧	,	这	恐怖	的	悔恨	,

渴望与恐惧，悔恨的恐怖，

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] - [wɪð; wɪθ] ['kɑːntuːm(ə)li] ,

The	**shame**	**of**	**being**	**spurn'd**	**with**	**contumely**	**,**
这	耻辱	的	存在	-	和	傲慢	,

被轻蔑地拒绝的耻辱，

[wɜːr; wər] ['fiːb(ə)l] ['fɔːteists] [ʌv; əv] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['tɔːments] .

Were	**feeble**	**foretastes**	**of**	**my**	**present**	**torments**	**.**
是	微弱	预尝	的	我的	展示	折磨	.

那只是我如今所遭受的痛苦的微弱预兆。

[ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] !

They	**love**	**each**	**other**	**!**
他们	爱	每个	其他	!

他们彼此相爱！

[baɪ] [wʌt] ['siːkrət] [tʃɑːrm]

By	**what**	**secret**	**charm**
经过	什么	秘密	魅力

凭借什么秘密魅力

[hæv; həv] [ðeɪ] [di'siːvd] [ˌem 'iː] ?

Have	**they**	**deceived**	**me**	**?**
有	他们	受骗	我	?

他们欺骗了我吗?

[wer] , [ænd; ənd] [wen] , [ænd; ənd] [haʊ]

Where	**,**	**and**	**when**	**,**	**and**	**how**
在哪里	,	和	什么时候	,	和	如何

地点、时间、方式

[met] [ðeɪ] ?

Met	**they**	**?**
梅特	他们	?

见过他们吗?

[juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

You	**knew**	**it**	**all**	**.**
你	知道	它	全部	.

你什么都知道。

[waɪ] [wʌz; wəz] [aɪ] - ?

Why	**was**	**I**	**cozen'd**	**?**
为什么	曾是	我	-	?

我为什么会被欺骗?

[juː; jʊ] ['nevər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stoʊlən] ['aʊərz]

You	**never**	**told**	**me**	**of**	**those**	**stolen**	**hours**
你	绝不	讲述	我	的	那些	被盗	小时

你从未告诉我那些被偷走的时间。

[ʌv; əv] ['æmərəs] [kən'vɜːrs] .

Of	**amorous**	**converse**	**.**
的	多情	交谈	.

充满爱意的谈话。

[hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːft] [bɪn] [siːn]
Have **they** **oft** **been** **seen**
有 他们 经常 到过 已见

他们经常被人看到吗?

['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ?
Talking **together** **?**
说 一起 ?

一起交谈?

[dɪd] [ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] [ʃeɪdz]
Did **they** **seek** **the** **shades**
做过 他们 寻找 这 色调

他们是否在寻找阴影?

[ʌv; əv] ['θɪkɪst] [wʊdz] ?
Of **thickest** **woods** **?**
的 最厚 树林 ?

最茂密的树林?

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[fʊl] ['friːdəm] [hæd; həd] [ðeɪ]
full **freedom** **had** **they**
满的 自由 有 他们

他们拥有完全的自由

[tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] .
To **see** **each** **other** **.**
到 看 每个 其他 .

见面。

['hɛvən] [ə'pruːvd] [ðer; ðər] [saɪz] ;
Heav'n **approved** **their** **sighs** **;**
天堂 得到正式认可的 他们的 叹息 ;

上天认可了他们的叹息;

[ðeɪ] [lʌvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [gɪlt] ;
They **loved** **without** **the** **consciousness** **of** **guilt** **;**
他们 喜爱 没有 这 意识 的 有罪 ;

他们相爱时没有丝毫愧疚感;

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔrnɪŋz] [sʌn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ʃoʊn] [klɪr] ,
And **every** **morning's** **sun** **for** **them** **shone** **clear** **,**
和 每一个 早晨 太阳 为了 他们 闪耀 清除 ,

每天早晨，阳光都灿烂地照耀着他们。

[waɪl] [aɪ] , [æn; ən] ['aʊtkæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
While **I** **,** **an** **outcast** **from** **the** **face** **of** **Nature** **,**
尽管 我 , 一个 被排斥者 从 这 脸 的 自然 ,

而我，一个被大自然遗弃的人，

- [ðə; ði] [braɪt] [deɪ] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ'self] .
Shunn'd **the** **bright** **day** **,** **and** **sought** **to** **hide** **myself** **.**
- 这 明亮的 天 , 和 寻求 到 隐藏 我 .

我避开了明媚的阳光，想方设法把自己藏了起来。

[deθ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [gɑːd] [huːz] [eɪd] [aɪ] [derd]
Death **was** **the** **only** **god** **whose** **aid** **I** **dared**
死亡 曾是 这 仅有的 上帝 谁 援助 我 敢于

死神是我唯一敢求助的神。

[tuː; tə][æsk] : [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪvz] [rɪ'liːs] .

To	ask	:	I	waited	for	the	grave's	release	.
到	问	:	我	等待	为了	这	坟墓的	发布	.

问：我等待着坟墓的释放。

[wɪð; wɪθ] [terz] , - [wɪð; wɪθ][gɔːl] , [maɪ][woʊ]

Water'd	with	tears	,	nourish'd	with	gall	,	my	woe
水	和	眼泪	,	-	和	瘿	,	我的	悲哀

我的悲伤，由泪水浇灌，由苦胆滋养。

[wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] ['kloʊsli] [wɑːtʃdt] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [der]

Was	all	too	closely	watch'd	;	I	did	not	dare
曾是	全部	也	密切	观看	;	我	做过	不是	敢

被严密监视着；我不敢。

[tuː; tə] [wiːp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .

To	weep	without	restraint	.
到	哭泣	没有	克制	.

放声痛哭。

[ɪn]['mɔːrt(ə)l] [dred]

In	mortal	dread
在	凡人	恐惧

极度恐惧

['teɪstɪŋ] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['sɑːləs] , [aɪ] [dɪs'gaɪzd]

Tasting	this	dangerous	solace	,	I	disguised
品尝	这	危险的	慰藉	,	我	伪装

尝到这危险的慰藉，我伪装起来

[maɪ] ['terər] - [niːθ] [ə; eɪ]['træŋkwɪl] ['kaʊntənəns] ,

My	terror	'	neath	a	tranquil	countenance	,
我的	恐怖	-	下方	一个	宁静	面容	,

平静的面容下隐藏着恐惧，

[ænd; ənd][ɔːft][hæd; həd][aɪ][tuː; tə] [tʃek] [maɪ] [terz] , [ænd; ənd][smaɪl] .

And	oft	had	I	to	check	my	tears	,	and	smile	.
和	经常	有	我	到	查看	我的	眼泪	,	和	微笑	.

我常常不得不强忍泪水，强颜欢笑。

[iː'nəjniː]

OENONE
烯酮

奥诺内

[wʌt] [fruːt] [wɪl] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər][veɪn] [lʌv] ?

What	fruit	will	they	enjoy	of	their	vain	love	?
什么	水果	将要	他们	享受	的	他们的	徒劳	爱	?

他们虚妄的爱情最终会结出怎样的果实?

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [mɔːr] .

They	will	not	see	each	other	more	.
他们	将要	不是	看	每个	其他	更多的	.

他们将不会再见面了。

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ðæt] [lʌv]

That	love
那	爱

那份爱

[wɪl] [læst][fɔːr; fər]['evər] .
Will last for ever .
将要 最后的 为了 曾经 .

将永存。

['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ] [spiːk] ,
Even while I speak ,
甚至 尽管 我 说话 ,

即使在我说话的时候，

[ɑː] , ['feɪt(ə)l] [θɔːt] , [ðeɪ] [læf] [tuː; tə][skɔːrn][ðə; ði] ['mædnəs]
Ah , fatal thought , they laugh to scorn the madness
啊 , 致命的 想法 , 他们 笑 到 轻蔑 这 疯狂

啊，致命的想法，他们嘲笑这种疯狂。

[ʌv; əv][maɪ] [dɪ'stræktɪd] [hɑːrt] .
Of my distracted heart .
的 我的 愣 心 .

我那颗心神不宁的心。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['eksaɪl]
In spite of exile
在 尽管如此 的 流亡

尽管流亡在外

[ðæt] [suːn] [mʌst; məst][pɑːrt][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [oʊðz]
That soon must part them , with a thousand oaths
那 很快 必须 部分 他们 , 和 一个 千 誓言

不久之后，他们必将分离，伴随着千百个誓言。

[ðeɪ] [siːl] [jet] ['kloʊzər]['juːniən] .
They seal yet closer union .
他们 海豹 然而 更近 联盟 .

它们巩固了更加紧密的联盟。

[kæn; kən][aɪ] ['sʌfər]
Can I suffer
能 我 遭受

我可以受苦吗?

[ə; eɪ] ['hæpinəs] , [iː'nəjniː] , [wɪtʃ] [ɪn'sʌlts] [ˌem 'iː] ?
A happiness , Oenone , which insults me ?
一个 幸福 , 奥诺酮 , 哪个 侮辱 我 ?

奥诺涅，这幸福岂不是在侮辱我吗?

[aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər] ['pɪti] .
I crave your pity .
我 渴望 你的 遗憾 .

我渴望你的怜悯。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪstrɔɪd] .
She must be destroy'd .
她 必须 是 已摧毁 .

她必须被消灭。

[maɪ] ['hʌzbəndz] [ræθ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [stɑːk]
My husband's wrath against a hateful stock
我的 丈夫的 愤怒 反对 一个 可恶 库存

我丈夫对一支可憎的股票感到愤怒

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ri'vaivd] , [nɔːr][mʌst; məst][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]
Shall be revived , nor must the punishment
将 是 复活 , 也不 必须 这 惩罚

应当恢复，惩罚也不应取消。

[biː; bi] [laɪt] : [ðə; ði] ['sɪstɚz] [gɪlt] ['paːsiz][ðə; ði] ['brʌðərz] - .

Be	light	:	the	sister's	guilt	passes	the	brothers	'	.
是	光	:	这	姐妹	有罪	通过	这	兄弟	-	.

轻松些：妹妹的罪责远轻于兄弟俩。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['dʒeləs] [reɪdʒ] .

I	will	entreat	him	in	my	jealous	rage	.
我	将要	恳求	他	在	我的	嫉妒的	愤怒	.

我会带着嫉妒的怒火去恳求他。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ?

What	am	I	saying	?
什么	是	我	说	?

我到底在说什么?

[hæv; həv][aɪ][lɔːst][maɪ] ['sensɪz] ?

Have	I	lost	my	senses	?
有	我	丢失的	我的	感官	?

我疯了吗?

[ɪz]['fiːdrə; 'fe-] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːr]

Is	Phaedra	jealous	,	and	will	she	implore
是	菲德拉	嫉妒的	,	和	将要	她	恳求

菲德拉会嫉妒吗？她会恳求吗?

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][fɔːr; fər][help] ?

Theseus	for	help	?
忒修斯	为了	帮助	?

向忒修斯求助?

[maɪ] ['hʌzbənd] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [jet]

My	husband	lives	,	and	yet
我的	丈夫	生活	,	和	然而

我丈夫还活着，然而

[aɪ][bɜːrn] .

I	burn	.
我	烧伤	.

我燃烧。

[fɔːr; fər] [huːm] ?

For	whom	?
为了	谁	?

为了谁?

[huːz] [hɑːrt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [kleɪm]

Whose	heart	is	this	I	claim
谁	心	是	这	我	宣称

我声称这颗心是谁的。

[æz; əz][maɪn] ?

As	mine	?
作为	矿	?

我的呢?

[æt; ət] ['evri] [wɜːrd][aɪ] [seɪ] , [maɪ] [her]

At	every	word	I	say	,	my	hair
在	每一个	单词	我	说	,	我的	头发

我说的每一个字，我的头发都会跟着动。

[stændz] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

Stands	up	with	horror	.
站立	向上	和	恐怖	.

惊恐万分。

[gɪlt] [ˌhens'fɔːrθ] [hæz; həz] [pæst]
Guilt **henceforth** **has** **pass'd**
有罪 今后 有 通过

从此以后，罪责已过。

[ɔːl] [baʊndz] .
All **bounds** **.**
全部 界限 .

所有边界。

[hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ənd] ['ɪnsest] [briːð]
Hypocrisy **and** **incest** **breathe**
虚伪 和 乱伦 呼吸

虚伪和乱伦令人窒息

[æt; ət] [wʌns] [θruː] - [ɔːl] .
At **once** **thro** **'** **all** **.**
在 一次 喉咙 - 全部 .

立刻通透所有。

[maɪ] ['mɜːrdərəs] [hændz] [ɑːr; ər] ['redi]
My **murderous** **hands** **are** **ready**
我的 杀人犯 双手 是 准备好

我杀人的双手已准备就绪

[tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['gaɪlləs] ['ɪnəsns] .
To **spill** **the** **blood** **of** **guileless** **innocence** **.**
到 洒 这 血 的 朴实 无辜 .

让纯真无邪的人血流成河。

[duː] [aɪ] [jet] [lɪv; laɪv] , [retʃ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [der]
Do **I** **yet** **live** **,** **wretch** **that** **I** **am** **,** **and** **dare**
做 我 然而 居住 , 可怜虫 那 我 是 , 和 敢

我这罪孽深重之人，竟还活着，竟敢如此?

[tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] ['hoʊli] [sʌn] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [sprɪŋ] ?
To **face** **this** **holy** **Sun** **from** **whom** **I** **spring** **?**
到 脸 这 圣 太阳 从 谁 我 春天 ?

面对我所源自的这神圣太阳?

[maɪ] ['fɑːðɝz] ['saɪər] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] ;
My **father's** **sire** **was** **king** **of** **all** **the** **gods** **;**
我的 父亲的 父系 曾是 国王 的 全部 这 神 ;

我父亲的父亲是众神之王;

[maɪ] ['ænsestərz] [fɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
My **ancestors** **fill** **all** **the** **universe** **.**
我的 祖先 充满 全部 这 宇宙 .

我的祖先遍布整个宇宙。

[wer] [kæn; kən] [aɪ] [haɪd] ?
Where **can** **I** **hide** **?**
在哪里 能 我 隐藏 ?

我该躲到哪里去?

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['pluːtoʊ] ?
In **the** **dark** **realms** **of** **Pluto** **?**
在 这 黑暗的 领域 的 冥王星 ?

在冥王星的黑暗领域?

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [maɪ] ['fɑːðər] [hoʊldz] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ɜːrn] ;
But **there** **my** **father** **holds** **the** **fatal** **urn** **;**
但 那里 我的 父亲 持有 这 致命的 瓮 ;

但父亲手中拿着的却是那只致命的骨灰瓮;

[hɪz; ɪz][hænd][ə'wɔ:rdz][ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'revəkəb(ə)l] [du:m] :

His	**hand**	**awards**	**th**	**'**	**irrevocable**	**doom**	**:**
他的	手	奖项	th	-	不可撤销的	厄运	:

他的手判处了无可挽回的厄运:

['mainɔs][ɪz][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['goʊsts][ɪn] [hel] .

Minos	**is**	**judge**	**of**	**all**	**the**	**ghosts**	**in**	**hell**	**.**
米诺斯	是	法官	的	全部	这	鬼魂	在	地狱	.

米诺斯是地狱中所有鬼魂的审判官。

[ɑ:] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[haʊ] [hɪz; ɪz]['ɔ:f(ə)l] [ʃeɪd] [wɪl] [stɑ:rt][ænd; ənd] ['ʃʌdər]

how	**his**	**awful**	**shade**	**will**	**start**	**and**	**shudder**
如何	他的	可怕	阴影	将要	开始	和	不寒而栗

他那可怕的阴影将如何开始，又将如何颤抖

[wen] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

When	**he**	**shall**	**see**	**his**	**daughter**	**brought**	**before**	**him**	**,**
什么时候	他	将	看	他的	女儿	带来	前	他	,

当他看到女儿被带到他面前时，

[fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'fes] [sɪnz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['verid] [daɪ] ,

Forced	**to**	**confess**	**sins**	**of**	**such**	**varied**	**dye**	**,**
强制	到	承认	罪孽	的	这样的	多种多样	染料	,

被迫忏悔如此五花八门的罪孽，

[kraɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] [hel] [ɪt'self] !

Crimes	**it**	**may**	**be**	**unknown**	**to**	**hell**	**itself**	**!**
犯罪	它	可能	是	未知	到	地狱	本身	!

连地狱都未曾知晓的罪行!

[wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [seɪ] , [maɪ]['fɑ:ðər] , [æt; ət][ə; eɪ] [saɪt]

What	**wilt**	**thou**	**say**	**,**	**my**	**father**	**,**	**at**	**a**	**sight**
什么	枯萎	你	说	,	我的	父亲	,	在	一个	视线

父亲，你看到这景象会说什么呢?

[soʊ]['daɪər] ?

So	**dire**	**?**
所以	可怕的	?

情况真的那么糟糕吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [ði:] [drɑ:p][ðə; ði][ɜ:rn] ,

I	**think**	**I**	**see**	**thee**	**drop**	**the**	**urn**	**,**
我	思考	我	看	你	降低	这	瓮	,

我好像看到你把骨灰瓮掉在地上了。

[ænd; ənd] , ['si:kɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

And	**,**	**seeking**	**some**	**unheard**	**-**	**of**	**punishment**	**,**
和	,	寻求	一些	闻所未闻	-	的	惩罚	,

而且，他还寻求某种闻所未闻的惩罚。

[ðaɪ'self] [bɪ'kʌm] [maɪ][ˌeksɪ'kju:ʃənər] .

Thyself	**become**	**my**	**executioner**	**.**
你自己	变得	我的	刽子手	.

你自己来做我的刽子手吧。

[sper] [ˌem 'i:] !

Spare	**me**	**!**
空闲的	我	!

饶了我吧!

[ə; eɪ]['kruːəl] ['gɑːdəs] [hæz; həz] [dɪstrɔɪd]
A **cruel** **goddess** **has** **destroy'd**
一个 残忍的 女神 有 已摧毁

一位残酷的女神摧毁了

[ðaɪ] [reɪs] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['mædnəs] ['rekəgnaɪz]
Thy **race** **;** **and** **in** **my** **madness** **recognize**
你的 种族 ; 和 在 我的 疯狂 认出

你的族群；并在我的疯狂中认出

[hɜːr; hər] [ræθ] .
Her **wrath** **.**
她 愤怒 .

她的愤怒。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[maɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [hæz; həz]
My **aching** **heart** **has** **reap'd**
我的 疼痛 心 有 收割

我那颗疼痛的心已经收获了

[noʊ] [fruːt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [kraɪm]
No **fruit** **of** **pleasure** **from** **the** **frightful** **crime**
不 水果 的 乐趣 从 这 可怕 犯罪

这场可怕的罪行并未带来任何快感。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pə'sjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
The **shame** **of** **which** **pursues** **me** **to** **the** **grave** **,**
这 耻辱 的 哪个 追寻 我 到 这 严重 ,

这份耻辱将伴随我至死。

[ænd; ənd]['ɛndz][ɪn]['tɔːrment][laɪf] - [lɔːŋ] ['mɪzəri] .
And **ends** **in** **torment** **life** **-** **long** **misery** **.**
和 结束 在 折磨 生活 - 长的 苦难 .

最终只会落得终身痛苦折磨的下场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲德拉(Phaedra)
第5/5页

[iːˈnəjniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[ɑː] , [ˈmædəm] , [preɪ] [dɪsˈmɪs] [ə; eɪ] [ˈgraʊndləs] [dred] :
Ah , Madam , pray dismiss a groundless dread :
啊 , 女士 , 祈祷 解雇 一个 无根据的 恐惧 :

啊，夫人，请您消除这毫无根据的恐惧吧:

[lʊk] [les] [sɪˈvɪrli] [ɑːn][ə; eɪ][ˈviːniəl] [ˈerər] .
Look less severely on a venial error .
看 较少的 严重 在 一个 可怜的 错误 .

对于轻微错误，应酌情减轻处罚。

[juː; jʊ] [lʌv] .
You love .
你 爱 .

你爱。

[wiː; wi][ˈkænɑːt] [ˈkɑːŋkər] [ˈdestəni] .
We cannot conquer destiny .
我们 不能 征服 命运 .

我们无法战胜命运。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [drɔːn] [ɑːn][æz; əz][baɪ][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [tʃɑːrm] .
You were drawn on as by a fatal charm .
你 是 绘制 在 作为 经过 一个 致命的 魅力 .

你仿佛被致命的魔咒所吸引。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ˈpresɪdənt]
Is that a marvel without precedent
是 那 一个 奇迹 没有 先例

那是一项前所未有的奇迹吗?

[əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] ?
Among us ?
之中 我们 ?

我们之中?

[hæz; həz] [lʌv] - [ˈoʊvər][juː; jʊ] ,
Has love triumph'd over you ,
有 爱 - 超过 你 ,

爱情是否战胜了你?

[ænd; ənd][ɔː(r)] [nʌn] [els] ?
And o'er none else ?
和 超过 没有任何 别的 ?

难道不是为了别的吗?

[ˈwiːknəs] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl]
Weakness is natural
弱点 是 自然的

软弱是人之常情。

[tuː; tə][mæn] .

To	man	.
到	男人	.

对男人而言。

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːrtəlz] [lɑːt]

A	mortal	,	to	a	mortal's	lot
一个	凡人	,	到	一个	凡人的	很多

凡人，终究难逃凡人的命运

[səb'mɪt] .

Submit	.
提交	.

提交。

[juː; jʊ] [tʃeɪf] [ə'genst] [ə; eɪ] [joʊk] [ðæt] ['ʌðər]

You	chafe	against	a	yoke	that	others
你	摩擦	反对	一个	轭	那	其他的

你反抗着别人所受的枷锁

[hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɔːrn] .

Have	long	since	borne	.
有	长的	自从	出生	.

早已出生。

[ðə; ði] ['dwelə[…

The	dwellers	in	Olympus	,
这	居民	在	奥林匹斯山	,

奥林匹斯山的居民们，

[ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] , [huː] ['terɪfaɪ] [wɪð; wɪθ] [θrets]

The	gods	themselves	,	who	terrify	with	threats
这	神	他们自己	,	WHO	恐惧	和	威胁

那些以威胁令人恐惧的神明本身

[ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][men] , [hæv; həv] [bɜːnd] [wɪð; wɪθ] ['lɔːləs] [fairz] .

The	sins	of	men	,	have	burn'd	with	lawless	fires	.
这	罪孽	的	男人	,	有	烧焦的	和	无法无天	火灾	.

人类的罪恶，如同无法无天的烈火般燃烧。

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[wʌt] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ðiːz] [aɪ] [hɪr] ?

What	words	are	these	I	hear	?
什么	字	是	这些	我	听到	?

我听到的是什么词?

[wʌt] ['kaʊns(ə)l] [ðɪs]

What	counsel	this
什么	法律顾问	这

什么建议

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ?

You	dare	to	give	me	?
你	敢	到	给	我	?

你敢给我吗?

[wɪl] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end]

Will	you	to	the	end
将要	你	到	这	结尾

你会坚持到最后吗?

[pɔːr] ['pɔɪzn] [ɪn][maɪn] [ɪrz] ?
Pour poison in mine ears ?
倒 毒 在 矿 耳朵 ?

往我耳朵里灌毒药?

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪstrɔɪd] [ˌem 'iː] .
You have destroy'd me .
你 有 已摧毁 我 .

你毁了我。

[juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [els] [hæv; həv] ['kwɪtɪd]
You brought me back when I should else have quitted
你 带来 我 后退 什么时候 我 应该 别的 有 辞职

你让我重新振作起来，否则我早就该放弃了。

[ðə; ðiː] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] [maɪ] ['duːti]
The light of day , made me forget my duty
这 光 的 天 , 制成 我 忘记 我的 责任

白昼的光芒，让我忘记了我的职责。

[ænd; ənd] [siː] [hɪ'pɑːlɪtəs] , [tɪl] [ðen] [ə'vɔɪdɪd] .
And see Hippolytus , till then avoided .
和 看 希波吕托斯 , 直到 然后 避免 .

还有希波吕托斯，在此之前，人们都避而远之。

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?
What hast thou done ?
什么 哈斯特 你 完毕 ?

你做了什么?

[waɪ] [dɪd][jʊr; jər] ['wɪkɪd] [maʊθ]
Why did your wicked mouth
为什么 做过 你的 邪恶 嘴

你为何恶言恶语

[wɪð; wɪθ] ['blækɪst] [laɪz]['slændər][hɪz; ɪz] ['bleɪmləs] [laɪf] ?
With blackest lies slander his blameless life ?
和 最黑的 谎言 诽谤 他的 无责 生活 ?

用最恶毒的谎言诽谤他清白的一生?

[pər'hæps] [juːv] [sleɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs]
Perhaps you've slain him , and the impious pray'r
也许 你已经 被杀 他 , 和 这 不敬 祈祷

或许你已经杀了他，还有那不敬神的祈祷

[ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] ['fɑːðər][hæz; həz] [bɪn] ['ænsərd] .
Of an unfeeling father has been answer'd .
的 一个 冷漠无情 父亲 有 到过 已回答 .

关于冷漠父亲的问题已经得到解答。

[noʊ] , [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] !
No , not another word !
不 , 不是 其他 单词 !

不，一个字也别说了!

[goʊ] , ['heɪtfl] ['mɑːnstər] ;
Go , hateful monster ;
去 , 可恶 怪物 ;

去吧，可憎的怪物;

[ə'weɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['pɪtiəs] [feɪt] .
Away , and leave me to my piteous fate .
离开 , 和 离开 我 到 我的 可怜的 命运 .

走开，让我自生自灭吧。

[meɪ] ['hɛvən] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] [peɪ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [dɪ'zɜːrts] !

May	**Heav'n**	**with**	**justice**	**pay**	**you**	**your**	**deserts**	**!**
可能	天堂	和	正义	支付	你	你的	沙漠	!

愿上天以公正的审判奖赏你!

[ænd; ənd] [meɪ] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]['evər][biː; bi]

And	**may**	**your**	**punishment**	**for**	**ever**	**be**
和	可能	你的	惩罚	为了	曾经	是

愿你永远受到惩罚

[ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wʊd] , [laɪk][juː; jʊ] ,

A	**terror**	**to**	**all**	**those**	**who**	**would**	**,**	**like**	**you**	**,**
一个	恐怖	到	全部	那些	WHO	会	,	喜欢	你	,

对于所有像你一样的人来说，这都是一种恐惧。

['nɜːrɪʃ] [wɪð; wɪθ]['ɑːrtf(ə)l] [waɪlz] [ðə; ði] ['wiknəsɪz]

Nourish	**with**	**artful**	**wiles**	**the**	**weaknesses**
滋养	和	巧	诡计	这	弱点

用巧妙的计谋来滋养弱点

[ʌv; əv] ['prɪnsəz] , [pʊʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn]

Of	**princes**	**,**	**push**	**them**	**to**	**the**	**brink**	**of**	**ruin**
的	王子们	,	推	他们	到	这	边缘	的	废墟

将君王们推向毁灭的边缘

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [hɑːrt] [in'klainz] , [ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði] [pæθ]

To	**which**	**their**	**heart**	**inclines**	**,**	**and**	**smooth**	**the**	**path**
到	哪个	他们的	心	斜坡	,	和	光滑的	这	小路

他们心之所向，铺平道路

[ʌv; əv] [gɪlt] .

Of	**guilt**	**.**
的	有罪	.

内疚。

[sʌtʃ] ['flætərər] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['hɛvən]

Such	**flatterers**	**doth**	**the**	**wrath**	**of**	**Heav'n**
这样的	奉承者	确实	这	愤怒	的	天堂

这种阿谀奉承之徒必将触怒上天。

[bɪ'stoʊ] [ɑːn] [kɪŋz] [æz; əz][ɪts][moʊst]['feɪt(ə)l][gɪft] .

Bestow	**on**	**kings**	**as**	**its**	**most**	**fatal**	**gift**	**.**
赐给	在	国王	作为	它是	最多	致命的	礼物	.

赐予君王，作为最致命的礼物。

[iː'nəjniː] ([ə'loʊn])

OENONE	**(**	**alone**	**)**
烯酮	(	独自的	)

烯酮（单独）

[oʊ][gɔdz] !

O	**gods**	**!**
哦	神	!

我的天啊!

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [dʌn] ?

to	**serve**	**her**	**what**	**have**	**I**	**not**	**done**	**?**
到	服务	她	什么	有	我	不是	完毕	?

为了服侍她，我究竟做了什么?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [duː] [rɪ'wɔːrd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] .

This	**is**	**the**	**due**	**reward**	**that**	**I**	**have**	**won**	**.**
这	是	这	到期的	报酬	那	我	有	韩元	.

这是我应得的回报。

[ækt][viː]
ACT V
行为 V

第五幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

[hɪˈpɑːlɪtəs] , [əˈrɪʃiə]
HIPPOLYTUS , ARICIA
希波吕托斯 , 阿里西亚

希波吕托斯，阿里西亚

[əˈrɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] ['saɪlənt][ɪn] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l]['perəl] ?
Can you keep silent in this mortal peril ?
能 你 保持 沉默的 在 这 凡人 危险 ?

在这种生死攸关的时刻，你能保持沉默吗?

[jʊr; jər]['fɑːðər] [lʌvz] [juː; jʊ] .
Your father loves you .
你的 父亲 爱 你 .

你父亲爱你。

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm] [ðʌs]
Will you leave him thus
将要 你 离开 他 因此

你会就这样离开他吗?

[diˈsiːvd] ?
Deceived ?
受骗 ?

被骗了吗?

[ɪf] [ɪn][jʊr; jər]['kruːəl] [hɑːrt] [juː; jʊ][skɔːrn]
If in your cruel heart you scorn
如果 在 你的 残忍的 心 你 轻蔑

如果你内心残忍地蔑视

[maɪ] [terz] , ['kɑːntent][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ˌnevərˈmɔːr] ,
My tears , content to see me nevermore ,
我的 眼泪 , 内容 到 看 我 永不再 ,

我的眼泪，满足于再也见不到我。

[goʊ] , [pɑːrt][frʌm; frəm] [pʊr] [əˈrɪʃiə] ; [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ,
Go , part from poor Aricia ; but at least ,
去 , 部分 从 贫穷的 阿里西亚 ; 但 在 至少 ,

离开吧，除了可怜的艾丽西亚；但至少，

['goʊɪŋ] , [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
Going , secure the safety of your life .
去 , 安全的 这 安全 的 你的 生活 .

出发前，请确保自身生命安全。

[dɪ'fend] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [steɪn] ,

Defend	**your**	**honor**	**from**	**a**	**shameful**	**stain**	**,**
保卫	你的	荣誉	从	一个	可耻	弄脏	,

捍卫你的荣誉，洗刷耻辱污点。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] .

And	**force**	**your**	**father**	**to**	**recall**	**his**	**pray'rs**	**.**
和	力量	你的	父亲	到	记起	他的	祈祷者	.

并强迫你父亲收回他的祈祷。

[ðer; ðər] [jet] [ɪz] [taɪm] .

There	**yet**	**is**	**time**	**.**
那里	然而	是	时间	.

还有时间。

[waɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [kə'priːs]

Why	**out**	**of**	**mere**	**caprice**
为什么	出去	的	仅仅	任性

仅仅出于一时兴起

[liːv] [ðə; ði] [fiːld] [friː] [tuː; tə] ['fiːdrəz] ['kæləmniːz] ?

Leave	**the**	**field**	**free**	**to**	**Phaedra's**	**calumnies**	**?**
离开	这	场地	自由的	到	菲德拉的	诽谤	?

任由菲德拉肆意诽谤?

[let] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

Let	**Theseus**	**know**	**the**	**truth**	**.**
让	忒修斯	知道	这	真相	.

让忒修斯知道真相。

[hɪ'pɑːlɪtəs]

HIPPOLYTUS

希波吕托斯

希波吕托斯

[kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [mɔːr] ,

Could	**I**	**say**	**more**	**,**
可以	我	说	更多的	,

我还能说更多吗?

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['daɪər] [dɪs'greɪs] ?

Without	**exposing**	**him**	**to**	**dire**	**disgrace**	**?**
没有	暴露	他	到	可怕的	耻辱	?

既不让他蒙受巨大耻辱?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['ventʃər] , [baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [ɔːl] ,

How	**should**	**I**	**venture**	**,**	**by**	**revealing**	**all**	**,**
如何	应该	我	风险投资	,	经过	揭示	全部	,

我该如何冒险，将一切都坦白出来呢?

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [braʊ] [groʊ] [red] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ?

To	**make**	**a**	**father's**	**brow**	**grow**	**red**	**with**	**shame**	**?**
到	制作	一个	父亲的	眉头	生长	红色的	和	耻辱	?

让一位父亲羞愧得眉头通红?

[ðə; ði] ['oʊdiəs] ['mɪstəri] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn]

The	**odious**	**mystery**	**to**	**you**	**alone**
这	令人厌恶的	神秘	到	你	独自的

唯有你才能知晓的这个令人憎恶的谜团

[ɪz] [noʊn] .

Is	**known**	**.**
是	已知	.

已知。

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] - [tuː; tə] [nʌn]

My	heart	has	been	outpour'd	to	none
我的	心	有	到过	-	到	没有任何

我的心已倾注于任何人。

[seɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hɛvən] .

Save	you	and	Heav'n	.
节省	你	和	天堂	.

救救你和天堂。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ]

I	could	not	hide	from	you
我	可以	不是	隐藏	从	你

我无法躲避你

([dʒʌdʒ] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]) , [ɔːl][aɪ][feɪn] [wʊd] [haɪd]

(	Judge	if	I	love	you	)	,	all	I	fain	would	hide
(	法官	如果	我	爱	你	)	,	全部	我	欣然	会	隐藏

（请评判我是否爱你），我只想隐藏一切。

[iːn] [frʌm; frəm][maɪ'self] .

E'en	from	myself	.
e'en	从	我	.

甚至来自我自己。

[bʌt; bət] [θɪŋk] ['ʌndər] [wʌt] [siːl]

But	think	under	what	seal
但	思考	在下面	什么	海豹

但想想看，这是在什么封印之下?

[aɪ] [spoʊk] .

I	spoke	.
我	辐	.

我说话。

[fər'get] [maɪ][wɜːrdz] , [ɪf] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ;

Forget	my	words	,	if	that	may	be	;
忘记	我的	字	,	如果	那	可能	是	;

如果可以的话，请忘记我的话;

[ænd; ənd] ['nevər] [let] [soʊ] [pjʊr] [ə; eɪ] [maʊθ] [dɪs'kloʊz]

And	never	let	so	pure	a	mouth	disclose
和	绝不	让	所以	纯的	一个	嘴	透露

永远不要让如此纯洁的嘴唇泄露秘密

[ðɪs] ['dredf(ə)l] ['siːkrət] .

This	dreadful	secret	.
这	可怕	秘密	.

这个可怕的秘密。

[let] [ju: 'es] [trʌst] [tuː; tə] ['hɛvən]

Let	us	trust	to	Heav'n
让	我们	相信	到	天堂

让我们信赖上天

[maɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər][dʒʌst] ;

My	vindication	,	for	the	gods	are	just	;
我的	平反	,	为了	这	神	是	只是	;

我的清白得以昭雪，因为神明是公正的;

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːnər] [wɪl] [ðeɪ] [klɪr] [ðə; ði] ['gɪltləs] ;

For	their	own	honour	will	they	clear	the	guiltless	;
为了	他们的	自己的	荣誉	将要	他们	清除	这	无罪	;

为了维护自身荣誉，他们会为无辜者开脱;

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] - [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][kraɪm] ,

Sooner	or	later	punish'd	for	her	crime	,
俄克拉荷马或者	之后	-	为了	她	犯罪	,	

迟早会为她的罪行受到惩罚。

['fi:drə; 'fe-] [wɪl] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʃi:; ʃi]['merɪts] .

Phaedra	will	not	escape	the	shame	she	merits	.
菲德拉	将要	不是	逃脱	这	耻辱	她	优点	.

菲德拉终将逃脱她应得的耻辱。

[aɪ][æsk][noʊ] ['ʌðər] ['feɪvər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['saɪləns] ;

I	ask	no	other	favour	than	your	silence	;
我	问	不	其他	偏爱	比	你的	沉默	;

我只求你保持沉默;

[ɪn] [ɔ:l] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [gɪv] [maɪ] [ræθ] [fri:] [skoʊp] .

In	all	besides	I	give	my	wrath	free	scope	.
在	全部	除了	我	给	我的	愤怒	自由的	范围	.

除此之外，我毫无保留地释放我的怒火。

[meɪk] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kæp'tɪvəti] ,

Make	your	escape	from	this	captivity	,
制作	你的	逃脱	从	这	囚禁	,

逃离这种囚禁状态吧!

[bi:; bi][boʊld][tu:; tə] [ber] [ˌem 'i:] ['kʌmpəni] [ɪn] [flaɪt] ;

Be	bold	to	bear	me	company	in	flight	;
是	大胆的	到	熊	我	公司	在	航班	;

请大胆地与我一同飞行;

['lɪŋgər] [nɑ:t] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kɜ:rsɪd] [sɔɪl] ,

Linger	not	here	on	this	accursed	soil	,
萦绕	不是	这里	在	这	被诅咒的	土壤	,

不要在此诅咒之地久留，

[wer] ['vɜ:rtʃu:] [bri:ðz] [ə; eɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [er] .

Where	virtue	breathes	a	pestilential	air	.
在哪里	美德	呼吸	一个	瘟疫	空气	.

美德在这里散发着瘟疫般的气息。

[tu:; tə]['kʌvər][jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [teɪk] [əd'væntɪdʒ]

To	cover	your	departure	take	advantage
到	覆盖	你的	离开	拿	优势

为了支付您的离境费用，请利用以下资源

[ʌv; əv] [ðɪs] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [kɔ:zd] [baɪ][maɪ] [dɪs'greɪs] .

Of	this	confusion	,	caused	by	my	disgrace	.
的	这	困惑	,	导致	经过	我的	耻辱	.

这一切混乱，都是由于我的耻辱造成的。

[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [flaɪt] [ɑ:r; ər] ['redi] , [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] ;

The	means	of	flight	are	ready	,	be	assured	;
这	方法	的	航班	是	准备好	,	是	保证	;

飞行工具已经准备就绪，请放心;

[ju:; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [noʊ] ['ʌðər] [gɑ:rdz] [ðæn; ðən][maɪn] .

You	have	as	yet	no	other	guards	than	mine	.
你	有	作为	然而	不	其他	守卫	比	矿	.

除了我的守卫之外，你现在还没有其他守卫。

- [dɪ'fɛndɚz] [wɪl] [meɪn'teɪn] ['aʊər; ɑ:r]['kwɑ:rəl] ;

Pow'rful	defenders	will	maintain	our	quarrel	;
-	后卫	将要	维持	我们的	争吵	;

强大的捍卫者将维护我们的争端;

[ˈɑːgɔs] [spredz] [ˈoʊpən][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ˈspɑːrtə][kɔːlz][ˌjuː ˈes] .

Argos	**spreads**	**open**	**arms**	**,**	**and**	**Sparta**	**calls**	**us**	**.**
阿尔戈斯	传播	打开	武器	,	和	斯巴达	呼叫	我们	.

阿尔戈斯张开双臂，斯巴达召唤我们。

[let] [ˌjuː ˈes] [əˈpiːl] [fɔːr; fər][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] ,

Let	**us**	**appeal**	**for**	**justice**	**to**	**our**	**friends**	**,**
让	我们	上诉	为了	正义	到	我们的	朋友们	,

让我们为我们的朋友伸张正义!

[nɔːr] [ˈsʌfər] [ˈfiːdrə; ˈfe-] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈruːɪn]

Nor	**suffer**	**Phaedra**	**,**	**in**	**a**	**common**	**ruin**
也不	遭受	菲德拉	,	在	一个	常见的	废墟

也别让菲德拉落入这般废墟之中。

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ˌjuː ˈes][bəuθ] , [tuː; tə] [hʌnt] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θroʊn] ,

Joining	**us**	**both**	**,**	**to**	**hunt**	**us**	**from**	**the**	**throne**	**,**
加入	我们	两个都	,	到	打猎	我们	从	这	王座	,

他们与我们联手，意图将我们从王位上赶下来。

[ænd; ənd] [əgˈrændaɪz] [hɜːr; hər][sʌn][baɪ] [ˈrɔbiŋ] [ˌjuː ˈes] .

And	**aggrandise**	**her**	**son**	**by**	**robbing**	**us**	**.**
和	夸大	她	儿子	经过	抢劫	我们	.

她通过掠夺我们来抬高她儿子的地位。

[ɪmˈbreɪs] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˌɑːpərˈtuːnəti] :

Embrace	**this**	**happy**	**opportunity**	**:**
拥抱	这	快乐的	机会	:

把握这个难得的机会:

[wʌt] [fɪr] [risˈtreinz] ?

What	**fear**	**restrains**	**?**
什么	害怕	约束	?

恐惧能约束什么?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] .

You	**seem**	**to**	**hesitate**	**.**
你	似乎	到	犹豫	.

你似乎犹豫了。

[jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [əˈloʊn][ˈprɑːmpts, ˈprɑːmps][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɜːrdʒ]

Your	**interest**	**alone**	**prompts**	**me**	**to**	**urge**
你的	兴趣	独自的	提示	我	到	敦促

仅凭您的兴趣就足以促使我敦促

[ˈboʊldnəs] .

Boldness	**.**
大胆	.

大胆。

[wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːl][ɑːn][ˈfaɪər] , [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ ˈtiː]

When	**I**	**am**	**all**	**on**	**fire**	**,**	**how**	**comes**	**it**
什么时候	我	是	全部	在	火	,	如何	来	它

当我热情似火时，怎么会这样

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪs] ?

That	**you**	**are**	**ice**	**?**
那	你	是	冰	?

你是冰吗?

[fɪr] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðen]

Fear	**you**	**to**	**follow**	**then**
害怕	你	到	跟随	然后

害怕你也会跟着来

[ə; eɪ] [mæn] ?
A **banish'd** **man** **?**
一个 放逐 男人 ?

被放逐的人?

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[ɑː] , [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi]
Ah **,** **dear** **to** **me** **would** **be**
啊 , 亲爱的 到 我 会 是

啊，我亲爱的

[sʌtʃ] ['eksaɪl] !
Such **exile** **!**
这样的 流亡 !

如此流放!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ] , [maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [jɔːrz]
With **what** **joy** **,** **my** **fate** **to** **yours**
和 什么 喜悦 , 我的 命运 到 你的

多么令人欣喜，我的命运与你的命运相连。

[juˈnaɪtɪd] , [kʊd; kəd][aɪ][lɪv; laɪv] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
United **,** **could** **I** **live** **,** **by** **all** **the** **world**
团结的 , 可以 我 居住 , 经过 全部 这 世界

团结起来，我才能活下去，为了全世界

[fərˈgɑːtn] !
Forgotten **!**
被遗忘的 !

被遗忘了!

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] [hæz; həz] [ðæt] [swiːt] [taɪ]
but **not** **yet** **has** **that** **sweet** **tie**
但 不是 然而 有 那 甜的 领带

但还没有那条甜蜜的领带

[baʊnd] [ˌjuː 'es] [təˈgeðər] .
Bound **us** **together** **.**
边界 我们 一起 .

将我们紧紧联系在一起。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][aɪ] [stiːl]
How **then** **can** **I** **steal**
如何 然后 能 我 偷

那我该如何偷窃呢?

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Away **with** **you** **?**
离开 和 你 ?

跟你走吧?

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [strɪktɪst] ['ɑːnər]
I **know** **the** **strictest** **honour**
我 知道 这 最严格的 荣誉

我知道最严格的荣誉

[fəˈbidz] [ˌem 'iː][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [hændz]
Forbids **me** **not** **out** **of** **your** **father's** **hands**
禁止 我 不是 出去 的 你的 父亲的 双手

不禁止我离开你父亲的怀抱

[tuː; tə] [friː] [maɪ'self] ; [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['pɛrənts] [hoʊm] ,

To	free	myself	;	this	is	no	parent's	home	,
到	自由的	我	;	这	是	不	父母	家	,

为了获得自由；这里不是父母的家。

[ænd; ənd] [flaɪt] [ɪz] ['lɔːfl] [wen] [wʌn][flaɪz][frʌm; frəm]['taɪərənts] .

And	flight	is	lawful	when	one	flies	from	tyrants	.
和	航班	是	合法的	什么时候	一	苍蝇	从	暴君	.

逃离暴君时，逃亡是合法的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [sɜːr] , [lʌv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][maɪ]['vɜːrtʃuː] [ʃriŋks] —

But	you	,	Sir	,	love	me	;	and	my	virtue	shrinks	—
但	你	,	先生	,	爱	我	;	和	我的	美德	收缩	—

但是，先生，您爱我；我的贞洁却退缩了——

[hɪ'pɑːlɪtəs]

HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[noʊ] , [noʊ] , [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː]

No	,	no	,	your	reputation	is	to	me
不	,	不	,	你的	名声	是	到	我

不，不，你的名誉对我来说很重要。

[æz; əz] [dɪr] [æz; əz][tuː; tə] [jɔːr'self] .

As	dear	as	to	yourself	.
作为	亲爱的	作为	到	你自己	.

如同对待自己一样珍贵。

[ə; eɪ]['noʊblɚ] ['pɜːrpəs]

A	nobler	purpose
一个	更高贵	目的

更崇高的目标

[brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Brings	me	to	you	.
带来	我	到	你	.

让我遇见你。

[flai][frʌm; frəm][jʊr; jər][foʊz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ]

Fly	from	your	foes	,	and	follow
飞	从	你的	敌人	,	和	跟随

逃离你的敌人，然后跟随

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

A	husband	.
一个	丈夫	.

丈夫。

['hɛvən] , [ðæt] [sendz] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] ,

Heav'n	,	that	sends	us	these	misfortunes	,
天堂	,	那	发送	我们	这些	不幸	,

上天，是你降下这些不幸给我们。

[sets] [friː] [frʌm; frəm]['hjuːmən] ['ɪnstrʊmənts] [ðə; ði] [pledʒ]

Sets	free	from	human	instruments	the	pledge
套	自由的	从	人类	仪器	这	保证

使誓言摆脱人为工具的束缚

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Between	us	.
之间	我们	.

我们之间。

[tɔːtʃiz] [duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [laɪt]
Torches do not always light
火炬 做 不是 总是 光

火炬并非总能点燃。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['haɪmən] .
The face of Hymen .
这 脸 的 处女膜 .

处女膜的面容。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['troʊɪzɛn] ,
At the gates of Troezen ,
在 这 大门 的 特罗岑 ,

在特罗曾城门前，

- [mɪd] ['eɪnʃənt] [tuːmz] [wer] ['prɪnsəz][ʌv; əv][maɪ] [reɪs]
' Mid ancient tombs where princes of my race
- 中 古老的 陵墓 在哪里 王子们 的 我的 种族

在古老的陵墓中，我的族王子们长眠于此。

[laɪ] ['berid] , [stændz][ə; eɪ]['temp(ə)l] , [nɛə] -
Lie buried , stands a temple , ne'er approach'd
说谎 埋葬 , 站立 一个 寺庙 , 从未 -

长眠地下，矗立着一座庙宇，无人问津。

[baɪ]['pɜːrdʒərərz] , [wer] ['mɔːtəlz] [der] [nɑːt] [meɪk]
By perjurers , where mortals dare not make
经过 伪证者 , 在哪里 凡人 敢 不是 制作

那些作伪证的人，凡人不敢妄言。

[fɔːls] [oʊðz] , [fɔːr; fər]['ɪnstənt] ['pʌnɪʃmənt] [bɪ'fɔːlz]
False oaths , for instant punishment befalls
错误的 誓言 , 为了 立即的 惩罚 发生

发假誓，必遭立即惩罚

[ðə; ði] ['gɪlti] .
The guilty .
这 有罪的 .

罪魁祸首。

['fɔːlshʊd] [noʊz] [noʊ][strɔːŋgər] [tʃek]
Falsehood knows no stronger check
谬误 知道 不 更强 查看

谎言没有比这更强有力的遏制手段了。

[ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz]['prez(ə)nt][ðer; ðər] — [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ]
Than what is present there — the fear of death
比 什么 是 展示 那里 — 这 害怕 的 死亡

比那里存在的——对死亡的恐惧——更甚。

[ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
That cannot be avoided .
那 不能 是 避免 .

这是无法避免的。

['ðɪðər] [ðen]
Thither then
那里 然后

然后

[wiːl] [goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kən'sent] , [ænd; ənd] [swer] [tuː; tə] [lʌv]
We'll go , if you consent , and swear to love
出色地 去 , 如果 你 同意 , 和 发誓 到 爱

如果你同意，我们就去，并且发誓爱你

[fɔːr; fər]['evər] , [teɪk] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [gɑːd][tuː; tə] ['wɪtnəs]
For ever , take the guardian god to witness
为了 曾经 , 拿 这 监护人 上帝 到 证人

永远，带着守护神去见证

['aʊər; ɑːr] ['sɑːləm] [vaʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] [ker]
Our solemn vows , and his paternal care
我们的 庄严 誓言 , 和 他的 父系 关心

我们庄严的誓言，以及他慈父般的关怀

[ɪn'triːt] .
Entreat .
恳求 .

恳求。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'voʊk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl]
I will invoke the name of all
我 将要 调用 这 姓名 的 全部

我将呼唤所有人的名字

[ðə; ði]['hoʊliːɪst] ; [tʃeɪst] [daɪ'æn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn]
The holiest Pow'rs ; chaste Dian , and the Queen
这 最神圣的 权力 ; 贞洁 迪安 , 和 这 女王

最神圣的权力；贞洁的黛安娜，以及女王

[ʌv; əv] ['hɛvən] , [jeɪ] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz] [huː] [noʊ] [maɪ] [hɑːrt]
Of Heav'n , yea all the gods who know my heart
的 天堂 , 是的 全部 这 神 WHO 知道 我的 心

天上的诸神，是的，所有知晓我心意的神明

[wɪl] [ˌgærən'tiː] [maɪ]['seɪkrɪd]['prɔmisiz] .
Will guarantee my sacred promises .
将要 保证 我的 神圣 承诺 .

我将保证我的神圣承诺。

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[ðə; ði] [kɪŋ] [drɔːz] [nɪr] .
The King draws near .
这 国王 平局 靠近 .

国王临近了。

[dɪ'pɑːrt] , — [meɪk] [noʊ] [dɪ'leɪ] .
Depart , — make no delay .
离开 , — 制作 不 延迟 .

出发，不要耽搁。

[tuː; tə][mæsk][maɪ] [flaɪt] , [aɪ]['lɪŋgər] [jet] [wʌn]['moʊmənt] .
To mask my flight , I linger yet one moment .
到 面具 我的 航班 , 我 萦绕 然而 一 片刻 .

为了掩饰我的逃亡，我又停留了一会儿。

[goʊ][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [liːv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['trʌsti] [gaɪd] ,
Go you ; and leave with me some trusty guide ,
去 你 ; 和 离开 和 我 一些 可靠 指导 ,

你去吧；给我留下一个可靠的向导。

[tuː; tə] [liːd] [maɪ]['tɪmɪd] ['futsteps] [tuː; tə][jʊr; jər][saɪd] .
To lead my timid footsteps to your side .
到 带领 我的 胆小 脚步声 到 你的 边 .

引领我怯懦的脚步来到你身边。

[siːn] [iː]
SCENE **II**
场景 二

第二幕

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [ə'rɪʃiə] , [ɪz'miːni]
THESEUS **,** **ARICIA** **,** **ISMENE**
忒修斯 , 阿里西亚 , 伊斯梅内

忒修斯、阿里西亚、伊斯墨涅

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[jiː; ji][gɔdz] , [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑːn][maɪ] ['trʌbld] [maɪnd] ,
Ye **gods** **,** **throw** **light** **upon** **my** **troubled** **mind** **,**
叶 神 , 扔 光 之上 我的 麻烦 头脑 ,

诸神啊，请照亮我忧虑的心灵。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] [truːθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [hɪr] .
Show **me** **the** **truth** **which** **I** **am** **seeking** **here** **.**
展示 我 这 真相 哪个 我 是 寻求 这里 .

请向我揭示我在此寻求的真相。

[ə'rɪʃiə] ([ə'saɪd][tuː; tə] [ɪz'miːni])
ARICIA **(** **aside** **to** **ISMENE** **)**
阿里西亚 (旁边 到 伊斯梅内)

艾丽西亚（对伊斯梅内说）

[get] ['redi] , [dɪr] [ɪz'miːni] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] .
Get **ready** **,** **dear** **Ismene** **,** **for** **our** **flight** **.**
得到 准备好 , 亲爱的 伊斯墨涅 , 为了 我们的 航班 .

亲爱的伊斯梅内，准备好登机吧。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
SCENE **III**
场景 三、

第三幕

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [ə'rɪʃiə]
THESEUS **,** **ARICIA**
忒修斯 , 阿里西亚

忒修斯，阿里西亚

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[jʊr; jər] ['kʌlər] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] , [juː; jʊ] [siːm] [kən'fjuːzd] ,
Your **colour** **comes** **and** **goes** **,** **you** **seem** **confused** **,**
你的 颜色 来 和 去 , 你 似乎 使困惑 ,

你的脸色时好时坏，你看起来很迷茫。

['mædəm] !
Madame **!**
夫人 !

夫人！

[wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][maɪ][sʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What **business** **had** **my** **son** **with** **you** **?**
什么 商业 有 我的 儿子 和 你 ?

我儿子来找你有什么事?

[əˈrɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

['saɪər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌfer'wel] [fɔːr; fər]['evər] .
Sire , **he** **was** **bidding** **me** **farewell** **for** **ever** .
父系 , 他 曾是 投标 我 告别 为了 曾经 .

陛下，他是在向我永别。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[jʊr; jər] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [kæn; kən] [teɪm] [ðæt] ['stʌbərn] [praɪd] ;
Your **eyes** , **it** **seems** , **can** **tame** **that** **stubborn** **pride** ;
你的 眼睛 , 它 似乎 , 能 驯服 那 固执的 自豪 ;

你的眼神似乎可以驯服那股顽固的骄傲；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [saɪz] [hiː; hi] [briːðz] [ɑːr; ər] [peɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And **the** **first** **sighs** **he** **breathes** **are** **paid** **to** **you** .
和 这 第一的 叹息 他 呼吸 是 有薪酬的 到 你 .

他呼出的第一声叹息，是献给你的。

[əˈrɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[aɪ][kɑːnt][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [truːθ] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] , ['saɪər] ,
I **can't** **deny** **the** **truth** ; **he** **has** **not** , **Sire** ,
我 不能 否定 这 真相 ; 他 有 不是 , 父系 ,

我无法否认事实；他没有，陛下。

[ɪnˈherɪtɪd] [jʊr; jər]['heɪtrɪd][ænd; ənd][ɪnˈdʒʌstɪs] ;
Inherited **your** **hatred** **and** **injustice** ;
遗传 你的 仇恨 和 不公正 ;

继承了你的仇恨和不公；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [triːt] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
He **did** **not** **treat** **me** **like** **a** **criminal** .
他 做过 不是 对待 我 喜欢 一个 刑事 .

他没有把我当罪犯对待。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [swɔːr] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [lʌv] .
That **is** **to** **say** , **he** **swore** **eternal** **love** .
那 是 到 说 , 他 发誓 永恒 爱 .

也就是说，他发誓要永远爱她。

[duː][nɑːt][rɪˈlaɪ][ɑːn] [ðæt] [ɪnˈkɑːnstənt] [hɑːrt] ;
Do **not** **rely** **on** **that** **inconstant** **heart** ;
做 不是 依靠 在 那 不稳定 心 ;

不要依赖那颗善变的心；

[tuː; tə] ['ʌðər] [hæz; həz][hiː; hi][swɔːrn][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːr] .
To **others** **has** **he** **sworn** **as** **much** **before** .
到 其他的 有 他 宣誓 作为 很多 前 .

他以前也曾向其他人发过同样的誓言。

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[hiː; hi] , ['saɪər] ?
He , **Sire** **?**
他 , 父系 ?

他，陛下?

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz]['roʊvɪŋ] [teɪst] .
You **ought** **to** **check** **his** **roving** **taste** **.**
你 应该 到 查看 他的 漫游 品尝 .

你应该查查他那四处游荡的口味。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ber] [ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [soʊ] [vaɪl] ?
How **could** **you** **bear** **a** **partnership** **so** **vile** **?**
如何 可以 你 熊 一个 合伙 所以 卑鄙的 ?

你怎么能忍受如此卑劣的合作关系?

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'dʊr] [ðæt] ['vaɪlɪst]['slændərs]
And **how** **can** **you** **endure** **that** **vilest** **slanders**
和 如何 能 你 忍受 那 最卑鄙的 诽谤

你怎么能忍受如此恶毒的诽谤?

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][laɪf][soʊ] [pjʊr] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] ?
Should **make** **a** **life** **so** **pure** **as** **black** **as** **pitch** **?**
应该 制作 一个 生活 所以 纯的 作为 黑色的 作为 沥青 ?

难道应该让生命纯洁得像漆黑一片吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][soʊ]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?
Have **you** **so** **little** **knowledge** **of** **his** **heart** **?**
有 你 所以 小的 知识 的 他的 心 ?

你对他的内心如此缺乏了解吗?

[duː][juː; jʊ][soʊ] [ɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [gɪlt]
Do **you** **so** **ill** **distinguish** **between** **guilt**
做 你 所以 患病的 区分 之间 有罪

你真的分不清罪恶感和

[ænd; ənd] ['ɪnəsns] ?
And **innocence** **?**
和 无辜 ?

那么，清白呢?

[wʌt] [mɪst] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz]
What **mist** **before** **your** **eyes**
什么 薄雾 前 你的 眼睛

你眼前的迷雾是什么?

[blaɪndz][ðem; ðəm][tuː; tə]['vɜːrtʃuː][soʊ] [kən'spɪkjuəs] ?
Blinds **them** **to** **virtue** **so** **conspicuous** **?**
百叶窗 他们 到 美德 所以 显眼的 ?

难道这会让他们对如此显而易见的德行视而不见吗?

[ɑː] ！ - [tɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [let] [fɔːls] [tʌŋz] [dɪˈfeɪm] [hɪm; ɪm] .

Ah	!	'	tis	too	much	to	let	false	tongues	defame	him	.
啊	！	-	的	也	很多	到	让	错误的	舌头	诽谤	他	.

啊！太过分了，不能让那些流言蜚语诋毁他。

[rɪˈpent] ; [kɔːl] [bæk] [jʊr; jər] [ˈmɜːrdərəs] [wɪʃɪz] , [ˈsaɪər] ;

Repent	;	call	back	your	murderous	wishes	,	Sire	;
悔改	；	称呼	后退	你的	杀人犯	愿望	，	父系	；

忏悔吧，陛下，收回你那杀人的念头吧；

[fɪr] , [fɪr] [lest] [ˈhɛvən] [ɪn][ɪts] [sɪˈverəti]

Fear	,	fear	lest	Heav'n	in	its	severity
害怕	，	害怕	免得	天堂	在	它是	严重性

恐惧，恐惧，唯恐天庭的严厉惩罚。

[heɪt] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][grænt][jʊr; jər] .

Hate	you	enough	to	hear	and	grant	your	pray'rs	.
恨	你	足够的	到	听到	和	授予	你的	祈祷者	.

恨你入骨，所以我愿意倾听并满足你的祈祷。

[ɔːft][ɪn][ðer; ðər] [ræθ] [ðə; ði][gɔdz][əkˈsept][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪktəms] ,

Oft	in	their	wrath	the	gods	accept	our	victims	,
经常	在	他们的	愤怒	这	神	接受	我们的	受害者	,

众神常常在愤怒中接纳我们的受害者，

[ænd; ənd][ˈɔːfntaɪmz,ˈɔːftəntaɪmz] [tʃæˈstaɪz] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][gɪfts] .

And	oftentimes	chastise	us	with	their	gifts	.
和	经常	惩罚	我们	和	他们的	礼物	.

他们常常用礼物来责备我们。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS
忒修斯

忒修斯

[noʊ] , ['veɪnli] [wʊd] [juː; jʊ]['kʌvər] [ʌp][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

No	,	vainly	would	you	cover	up	his	guilt	.
不	，	徒劳地	会	你	覆盖	向上	他的	有罪	.

不，你试图掩盖他的罪行是徒劳的。

[jʊr; jər] [lʌv] [ɪz][blaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈprævəti] .

Your	love	is	blind	to	his	depravity	.
你的	爱	是	瞎的	到	他的	堕落	.

你的爱让你对他堕落的行径视而不见。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['wɪtnəs] [ˌɪrɪˈproʊtʃəb(ə)l] :

But	I	have	witness	irreproachable	:
但	我	有	证人	无可指摘的	:

但我有无可挑剔的证词：

[terz] [hæv; həv][aɪ] [siːn] , [truː] [terz] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

Tears	have	I	seen	,	true	tears	,	that	may	be	trusted	.
眼泪	有	我	已见	，	真的	眼泪	，	那	可能	是	可信	.

我见过真眼泪，值得信赖的真眼泪。

[əˈrɪʃiə]

ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[teɪk] [hiːd] , [maɪ][lɔːrd] .

Take	heed	,	my	lord	.
拿	注意	，	我的	主	.

大人，请注意。

[jʊr; jər][hændz][ɪn'vɪnsəb(ə)l]
Your hands invincible
你的 双手 无敌

你的双手所向披靡

[hæv; həv][rɪd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['mɒnstəz] ['nʌmbərləs] ;
Have rid the world of monsters numberless ;
有 摆脱 这 世界 的 怪物 无数 ;

消灭了世间无数的怪物;

[bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪstrɔɪd] , [wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][left]
But all are not destroy'd , one you have left
但 全部 是 不是 已摧毁 , 一 你 有 左边

但并非所有东西都被摧毁了，你还剩下一个。

[ə'laɪv] — [jʊr; jər][sʌn] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə][seɪ] [mɔːr] .
Alive — Your son forbids me to say more .
活 — 你的 儿子 禁止 我 到 说 更多的 .

还活着——你儿子禁止我再多说。

['noʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'gɑːrdz][juː; jʊ] ,
Knowing with what respect he still regards you ,
会心 和 什么 尊重 他 仍然 问候 你 ,

知道他依然对你抱有敬意，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [derd]
I should too much distress him if I dared
我 应该 也 很多 痛苦 他 如果 我 敢于

如果我胆敢这样做，我会让他太过痛苦。

[kəm'pliːt] [maɪ] ['sentəns] .
Complete my sentence .
完全的 我的 句子 .

请完成我的句子。

[aɪ] [wɪl] ['ɪmɪteɪt]
I will imitate
我 将要 模拟

我将模仿

[hɪz; ɪz] ['revərəns] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] , [liːv] [juː; jʊ] .
His reverence , and , to keep silence , leave you .
他的 尊敬 , 和 , 到 保持 沉默 , 离开 你 .

他的敬畏，以及为了保持沉默，离开了你。

[siːn] [ˌaɪ 'viː]
SCENE IV
场景 第四

第四幕

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ([ə'loʊn])
THESEUS (alone)
忒修斯 (独自的)

忒修斯（独自一人）

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ?
What is there in her mind ?
什么 是 那里 在 她 头脑 ?

她心里在想什么?

[wʌt] ['miːnɪŋ] ['lɝːks]
What meaning lurks
什么 意义 潜伏者

其中蕴含着怎样的意义?

[ɪn] [spiːtʃ] [bɪˈgʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] [ʃɔːrt] ?

In	speech	begun	but	to	be	broken	short	?
在	演讲	开始	但	到	是	破碎的	短的	?

演讲刚开始，却被打断了?

[wʊd] [bəuθ] [dɪˈsiːv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪn] ['priːtens] ?

Would	both	deceive	me	with	a	vain	pretence	?
会	两个都	欺骗	我	和	一个	徒劳	虚伪	?

他们俩都会用虚伪的伪装来欺骗我吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [kənˈspaɪər] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ?

Have	they	conspired	to	put	me	to	the	torture	?
有	他们	密谋	到	放	我	到	这	酷刑	?

他们是不是合谋要对我施以酷刑?

[ænd; ənd] [jet] , [dɪˈspaɪt] [maɪ][stɜːrn] [sɪˈverəti] ,

And	yet	,	despite	my	stern	severity	,
和	然而	,	尽管	我的	船尾	严重性	,

然而，尽管我态度严厉，

[wʌt] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [kraɪz] [diːp] [wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑːrt] ?

What	plaintive	voice	cries	deep	within	my	heart	?
什么	哀怨	嗓音	哭泣	深的	之内	我的	心	?

我内心深处传来怎样的哀怨声音?

[ə; eɪ]['siːkrət] ['pɪti] ['trʌblz] [ænd; ənd] [əˈlɑːmz] [ˌem 'iː] .

A	secret	pity	troubles	and	alarms	me	.
一个	秘密	遗憾	麻烦	和	警报	我	.

一种隐隐的怜悯之情困扰着我，也令我感到不安。

[iːˈnəjniː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kwestʃənd] [wʌns] [əˈgen] ,

Oenone	shall	be	questioned	once	again	,
奥诺酮	将	是	被质问	一次	再次	,

奥诺内将再次受到质询。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['klɪrər] [laɪt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [kraɪm] .

I	must	have	clearer	light	upon	this	crime	.
我	必须	有	更清晰	光	之上	这	犯罪	.

我必须更清楚地了解这起罪案的真相。

[gɑːrdz] , [bɪd] [iːˈnəjniː] [kʌm] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈloʊn] .

Guards	,	bid	Oenone	come	,	and	come	alone	.
卫兵	,	出价	奥诺酮	来	,	和	来	独自的	.

卫兵们，请奥诺涅独自前来。

[siːn] [viː]

SCENE	V
场景	V

第五幕

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , -

THESEUS	,	PANOPE
忒修斯	,	-

忒修斯，潘诺珀

-

PANOPE
-

帕诺普

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [kwiːn] [inˈtendz] [tuː; tə][duː] ,

I	know	not	what	the	Queen	intends	to	do	,
我	知道	不是	什么	这	女王	意图	到	做	,

我不知道女王打算怎么做。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [dred] [ðə; ði][wɜːrst] .

But	from	her	agitation	dread	the	worst	.
但	从	她	搅动	恐惧	这	最差	.

但从她的焦躁不安中，我们能感受到她对最坏情况的恐惧。

['feɪt(ə)l] [dɪ'sper] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [fitʃər] ;

Fatal	despair	is	painted	on	her	features	;
致命的	绝望	是	绘	在	她	特征	;

她脸上写满了绝望;

['dɛθs] ['pælər][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

Death's	pallor	is	already	in	her	face	.
死亡人数	苍白	是	已经	在	她	脸	.

她脸上已是死神的惨白。

[iː'nəjniː] , [ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] ,

Oenone	,	shamed	and	driven	from	her	sight	,
奥诺酮	,	羞愧	和	驱动	从	她	视线	,

奥诺涅羞愧难当，被赶出了她的视线。

[hæz; həz][kæst][hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [depθs] .

Has	cast	herself	into	the	ocean	depths	.
有	投掷	她自己	进入	这	海洋	深度	.

她纵身跃入深海。

[nʌn] [noʊz] [wʌt] ['prɑːmptɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [diːd] [soʊ] [ræʃ] ;

None	knows	what	prompted	her	to	deed	so	rash	;
没有任何	知道	什么	提示	她	到	契据	所以	皮疹	;

没有人知道是什么促使她做出如此鲁莽的举动;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [haɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['evər] .

And	now	the	waves	hide	her	from	us	for	ever	.
和	现在	这	波浪	隐藏	她	从	我们	为了	曾经	.

现在，波涛将她永远地掩埋在我们身边。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS
忒修斯

忒修斯

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

What	say	you	?
什么	说	你	?

你觉得呢?

-

PANOPE

-

帕诺普

[hɜːr; hər][sæd] [feɪt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪd]

Her	sad	fate	seems	to	have	added
她	伤心	命运	似乎	到	有	额外

她悲惨的命运似乎还增添了什么呢?

[freʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [tem'pestʃuəs] [soʊl] .

Fresh	trouble	to	the	Queen's	tempestuous	soul	.
新鲜的	麻烦	到	这	女王大学	暴风雨般的	灵魂	.

女王那颗性情暴烈的心灵又添新忧虑。

['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər]['siːkrət] [peɪn] , [ʃiː; ʃi][klɑːsps]

Sometimes	,	to	soothe	her	secret	pain	,	she	clasps
有时	,	到	舒缓	她	秘密	疼痛	,	她	扣环

有时，为了抚慰她内心深处的痛苦，她会紧紧抓住.....

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [kloʊz] , [ænd; ənd] [beiðz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] ;

Her	children	close	,	and	bathes	them	with	her	tears	;
她	孩子们	关闭	,	和	沐浴	他们	和	她	眼泪	;

她的孩子们围拢过来，她用眼泪为他们沐浴；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['mʌðɚz] [lʌv] [fər'gɑːtn] ,

Then	suddenly	,	the	mother's	love	forgotten	,
然后	突然	,	这	母亲的	爱	被遗忘的	,

然后突然间，母爱被遗忘了。

[ʃiː; ʃi] [θrʌsts] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

She	thrusts	them	from	her	with	a	look	of	horror	,
她	推力	他们	从	她	和	一个	看	的	恐怖	,

她一脸惊恐地将它们从身上推开。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] ['daʊtf(ə)l] [steps] ;

She	wanders	to	and	fro	with	doubtful	steps	;
她	漫游	到	和	弗	和	疑	步骤	;

她迈着犹豫的步伐，来回徘徊；

[hɜːr; hər]['veɪkənt] [aɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [noʊz] [ˌjuː 'es] .

Her	vacant	eye	no	longer	knows	us	.
她	空缺	眼睛	不	更长	知道	我们	.

她空洞的眼神已不再认得我们。

[θraɪs]

Thrice
三次

三次

[ʃiː; ʃi] [roʊt] , [ænd; ənd] [θraɪs] [dɪd][ʃiː; ʃi] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

She	wrote	,	and	thrice	did	she	,	changing	her	mind	,
她	写道	,	和	三次	做过	她	,	变化	她	头脑	,

她写了三封信，中间还改变了主意。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['letər] [er] - [twʌz] [wel] [bɪ'gʌn] .

Destroy	the	letter	ere	-	twas	well	begun	.
破坏	这	信	埃雷	-	那是	出色地	开始	.

趁一切还没开始，把信销毁吧。

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , ['saɪər] : [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

Vouchsafe	to	see	her	,	Sire	:	vouchsafe	to	help	her	.
vouchsafe	到	看	她	,	父系	:	vouchsafe	到	帮助	她	.

陛下，我愿见她一面；陛下，我愿帮助她。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS
忒修斯

忒修斯

!

Heav'ns	!
天堂	!

天哪！

[ɪz] [iː'nəjniː] [ded] , [ænd; ənd]['fiːdrə; 'fe-][bent]

Is	Oenone	dead	,	and	Phaedra	bent
是	奥诺酮	死的	,	和	菲德拉	弯曲

奥诺涅死了吗？菲德拉弯了吗？

[ɑːn] ['daɪɪŋ] [tuː] ?

On	dying	too	?
在	垂死	也	?

死亡也是如此吗？

[oʊ] , [kɔːl][ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [sʌn] !
Oh , call me back my son !
哦 , 称呼 我 后退 我的 儿子 !

哦，儿子，快给我回个电话!

[let] [hɪm; ɪm] [dɪˈfend] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi]
Let him defend himself , and I am ready
让 他 保卫 他自己 , 和 我 是 准备好

让他自卫，我已做好准备。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
To hear him .
到 听到 他 .

听他说话。

[biː; bi][nɑːt][ˈheɪsti][tuː; tə] [bɪˈstoʊ]
Be not hasty to bestow
是 不是 仓促 到 赐给

不要急于给予

[ðaɪ] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈbaʊnti] , [ˈneptjuːnˌneptuːn] ; [let][maɪ]
Thy fatal bounty , Neptune ; let my pray'rs
你的 致命的 赏金 , 海王星 ; 让 我的 祈祷者

海王星啊，你那致命的恩赐；请让我的祈祷.....

[ˈræðər] [rɪˈmeɪn] [ˈevər] [ʌnˈhɜːrd] .
Rather remain ever unheard .
相当 保持 曾经 闻所未闻 .

宁愿永远默默无闻。

[tuː] [suːn]
Too soon
也 很快

为时过早

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [ˈkruːəl][hændz] , [bɪˈliːvɪŋ] [lɪps]
I lifted cruel hands , believing lips
我 抬起 残忍的 双手 , 相信 嘴唇

我举起残忍的手，相信着嘴唇

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv][laɪd; liːd] !
That may have lied !
那 可能 有 撒谎了 !

那可能撒谎了!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [dɪˈsper] [meɪ] [ˈfɑːloʊ] !
What despair may follow !
什么 绝望 可能 跟随 !

接下来将会是怎样的绝望啊!

[siːn] [ˈvaɪ, ˈviː]
SCENE VI
场景 六年级

第六幕

[ˈθiːsɪəs; ˈθiːsjuːs] , [θəˈræməˌniːz]
THESEUS , THERAMENES
忒修斯 , 特拉梅尼

忒修斯，特拉墨涅斯

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[θə'ræməˌniːz] , [ɪznt] [ðaʊ] ?
Theramenes , is't thou ?
特拉梅尼 , 不是 你 ?

特拉梅尼人，是吗?

[wer] [ɪz][maɪ][sʌn] ?
Where is my son ?
在哪里 是 我的 儿子 ?

我的儿子在哪里?

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðaɪ] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] ['tendə] ['tʃaɪldhʊd] .
I gave him to thy charge from tenderest childhood .
我 给予 他 到 你的 收费 从 最嫩的 童年 .

我从他年幼时就把他托付给你照顾。

[bʌt; bət] [wens] [ðiːz] [terz] [ðæt] [ˌoʊvər'floʊ] [ðaɪn] [aɪz] ?
But whence these tears that overflow thine eyes ?
但 何处 这些 眼泪 那 溢出 你的 眼睛 ?

但你眼中涌出的泪水从何而来?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][sʌn] ?
How is it with my son ?
如何 是 它 和 我的 儿子 ?

我儿子怎么样了?

[θə'ræməˌniːz]
THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[kən'sɜːrn] [tuː] [leɪt] !
Concern too late !
忧虑 也 晚的 !

担心得太晚了!

[ə'fekʃ(ə)n] [veɪn] !
Affection vain !
感情 徒劳 !

虚情假意!

[hɪ'pɑːlɪtəs] [ɪz] [ded] .
Hippolytus is dead .
希波吕托斯 是 死的 .

希波吕托斯死了。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[gɔdz] !
Gods !
神 !

诸神!

[θə'ræməˌniːz]
THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['flaʊər][ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd]

I	have	seen	the	flow'r	of	all	mankind
我	有	已见	这	花朵	的	全部	人类

我已见过全人类的花朵

[kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][boʊld][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nʌn]

Cut	off	,	and	I	am	bold	to	say	that	none
切	离开	,	和	我	是	大胆的	到	说	那	没有任何

断绝联系，而且我敢说，没有

[dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [les] .

Deserved	it	less	.
应得的	它	较少的	.

他本不该遭受这样的对待。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS
忒修斯

忒修斯

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[maɪ][sʌn] [ded] !

My	son	dead	!
我的	儿子	死的	!

我儿子去世了!

[wen] [aɪ]

When	I
什么时候	我

当我

[wʌz; wəz] ['stretʃɪŋ] [aʊt][maɪ][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæz; həz] ['hɛvən]

Was	stretching	out	my	arms	to	him	,	has	Heav'n
曾是	伸展	出去	我的	武器	到	他	,	有	天堂

我向他伸出双臂，仿佛在说：天堂啊.....

- [hɪz; ɪz][end] ?

Hasten'd	his	end	?
-	他的	结尾	?

加速了他的死亡?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [stroʊk] ?

What	was	this	sudden	stroke	?
什么	曾是	这	突然	中风	?

这是突发性中风吗?

[θə'ræməˌniːz]

THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[skers] [hæd; həd][wiː; wi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['troʊɪzɛn] ,

Scarce	had	we	pass'd	out	of	the	gates	of	Troezen	,
稀少	有	我们	通过	出去	的	这	大门	的	特罗岑	,

我们刚走出特罗曾城门,

[hiː; hi]['saɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑːrdz]

He	silent	in	his	chariot	,	and	his	guards
他	沉默的	在	他的	战车	,	和	他的	守卫

他默默地坐在战车上，他的卫兵们也沉默不语。

['daʊnkæst] [ænd; ənd]['saɪlənt] [tuː] , [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][reɪndʒd] ;

Downcast	**and**	**silent**	**too**	**,**	**around**	**him**	**ranged**	**;**
沮丧	和	沉默的	也	,	大约	他	范围	;

他周围一片沮丧和沉默;

[tuː; tə][ðə; ði] - [roʊd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [stiːdz] ,

To	**the**	**Mycenian**	**road**	**he**	**turn'd**	**his**	**steeds**	**,**
到	这	-	路	他	转弯	他的	马匹	,

他调转马头，朝着迈锡尼大道前进。

[ðen] , [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] , [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][laɪ]

Then	**,**	**lost**	**in**	**thought**	**,**	**allow'd**	**the**	**reins**	**to**	**lie**
然后	,	丢失的	在	想法	,	允许	这	缰绳	到	说谎

然后，他陷入沉思，任由缰绳飘荡。

[luːs] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

Loose	**on**	**their**	**backs**	**.**
松动的	在	他们的	背部	.

仰面躺着。

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['tʃɑːdʒəz] , ['əːst]

His	**noble**	**chargers**	**,**	**erst**
他的	高贵	充电器	,	最初

他那些高贵的战马，曾经

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːrdər] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

So	**full**	**of**	**ardour**	**to**	**obey**	**his**	**voice**	**,**
所以	满的	的	热情	到	服从	他的	嗓音	,

满怀热情地服从他的指示，

[wɪð; wɪθ] [hed] - [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [aɪ]

With	**head**	**depress'd**	**and**	**melancholy**	**eye**
和	头	-	和	忧郁	眼睛

他低着头，眼神忧郁。

[siːmd] [naʊ] [tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz] ['sædnəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .

Seem'd	**now**	**to**	**mark**	**his**	**sadness**	**and**	**to**	**share**	**it**	**.**
似乎	现在	到	标记	他的	悲伤	和	到	分享	它	.

现在看来，他似乎想表达自己的悲伤，并与他人分享。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kraɪ] , [ðæt] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] ,

A	**frightful**	**cry**	**,**	**that**	**issues**	**from**	**the**	**deep**	**,**
一个	可怕	哭	,	那	问题	从	这	深的	,

一声来自深渊的恐怖呼喊

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['dɪskɔːrd] [rend] [ðə; ði] ['trʌbld] [er] ;

With	**sudden**	**discord**	**rends**	**the**	**troubled**	**air**	**;**
和	突然	Discord	撕裂	这	麻烦	空气	;

一阵突如其来的不和谐声撕裂了纷乱的空气;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [groʊn]

And	**from**	**the**	**bosom**	**of**	**the**	**earth**	**a**	**groan**
和	从	这	怀	的	这	地球	一个	呻吟

从大地深处传来一声呻吟

[ɪz] [hɜːrd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['terər] .

Is	**heard**	**in**	**answer**	**to**	**that**	**voice**	**of**	**terror**	**.**
是	听到	在	回答	到	那	嗓音	的	恐怖	.

这是对那恐怖声音的回应。

['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ɪz] ['froʊz(ə)n] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['hɑːrts] ;

Our	**blood**	**is**	**frozen**	**at**	**our**	**very**	**hearts**	**;**
我们的	血	是	冷冻	在	我们的	非常	心	;

我们的血液凝固在心脏深处;

[wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] [meɪni:z][ðə; ði] - [sti:dz] [stænd] [stɪl] .

With	bristling	manes	the	list'ning	steeds	stand	still	.
和	竖起的	鬃毛	这	-	马匹	站立	仍然	.

马儿鬃毛竖立，静静地站着，聆听着。

['mi:nwaɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:təri] [pleɪn][ðer; ðər]['raɪzɪz]

Meanwhile	upon	the	watery	plain	there	rises
同时	之上	这	水状的	清楚的	那里	上升

与此同时，在水平原上，升起了.....

[ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['bɪloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [krest]

A	mountain	billow	with	a	mighty	crest
一个	山	巨浪	和	一个	强大的	波峰

山峰隆起，巍峨耸立。

[ʌv; əv][foʊm] , [ðæt] ['ʃɔ:rwərd] [roʊlz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [breɪks]

Of	foam	,	that	shoreward	rolls	,	and	,	as	it	breaks
的	泡沫	,	那	向岸边	卷	,	和	,	作为	它	休息

泡沫滚滚向岸边，破碎时

[bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ['vɔmits] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['mɑ:nstər] .

Before	our	eyes	vomits	a	furious	monster	.
前	我们的	眼睛	呕吐	一个	狂怒	怪物	.

在我们眼前，一个愤怒的怪物呕吐出来。

[wɪð; wɪθ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][hɔ:rnz][ɪts] [braʊ] [ɪz] ,

With	formidable	horns	its	brow	is	arm'd	,
和	强大	角	它是	眉头	是	武装	,

它额头上长着威猛的犄角，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪts]['bɑ:di] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [skeɪlz] ,

And	all	its	body	clothed	with	yellow	scales	,
和	全部	它是	身体	穿着衣服	和	黄色的	秤	,

它全身都覆盖着黄色的鳞片，

[ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bʊl] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['drægən]

In	front	a	savage	bull	,	behind	a	dragon
在	正面	一个	野蛮的	公牛	,	在后面	一个	龙

前面是一头凶猛的公牛，后面是一条龙

['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ɪm'peɪʃ(ə)nt][reɪdʒ] .

Turning	and	twisting	in	impatient	rage	.
转弯	和	扭曲	在	不耐烦	愤怒	.

焦躁不安地扭动着身子。

[ɪts] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:d] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɔ:r]

Its	long	continued	bellowings	make	the	shore
它是	长的	持续	风箱	制作	这	支撑

它绵延不断的吼叫声响彻海岸

['tremb(ə)l] ; [ðə; ði][skaɪ] [si:mz] ['hɔ:rər] - [strʌk] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ;

Tremble	;	the	sky	seems	horror	-	struck	to	see	it	;
颤抖	;	这	天空	似乎	恐怖	-	击	到	看	它	;

颤抖吧；天空似乎也因看到它而惊恐万分；

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [kweɪks] ; [ɪts] ['pɔɪzənəs] [breθ]

The	earth	with	terror	quakes	;	its	poisonous	breath
这	地球	和	恐怖	地震	;	它是	有毒	气息

大地因恐惧而震颤；它发出剧毒的气息

[ɪn'fekt] [ðə; ði] [er] .

Infects	the	air	.
感染	这	空气	.

污染空气。

[ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ebz]
The wave that brought it ebbs
这 海浪 那 带来 它 潮汐

带来它的浪潮退去

[ɪn] [fɪr] .
In fear .
在 害怕 .

恐惧之中。

[ɔ:l][flai] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ]
All fly , forgetful of the courage
全部 飞 , 健忘 的 这 勇气

众人飞翔，忘却勇气

[ðæt] ['kænɑ:t][eɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['temp(ə)l]
That cannot aid , and in a neighbouring temple
那 不能 援助 , 和 在 一个 邻接 寺庙

那无济于事，而且在邻近的寺庙里

[teɪk] ['refju:dʒ] — [ɔ:l] [seɪv] [boʊld] [hɪ'pɑ:lɪtəs] .
Take refuge — all save bold Hippolytus .
拿 避难所 — 全部 节省 大胆的 希波吕托斯 .

除了勇敢的希波吕托斯之外，所有人都要躲藏起来。

[ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] ['wɜ:rði] [sʌn]
A hero's worthy son
一个 英雄们 值得 儿子

英雄的孝顺儿子

, [hi:; hi] [steɪz] [hɪz; ɪz] [sti:dz] ,
, he stays his steeds ,
, 他 停留 他的 马匹 ,

他勒住了他的马。

['si:zɪz] [hɪz; ɪz][dɑ:rts] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [hɜ:rl]
Seizes his darts , and , rushing forward , hurls
逮捕 他的 飞镖 , 和 , 匆忙 向前 , 投掷

他抓起飞镖，冲上前去，掷了出去。

[ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ʃʊr] [eɪm] [ðæt] ['wu:ndz] [ðə; ði]['mɑ:nstər]
A missile with sure aim that wounds the monster
一个 导弹 和 当然 目的 那 伤口 这 怪物

一枚精准命中目标的导弹，击伤了怪物。

[di:p] [ɪn][ðə; ði][flæŋk] .
Deep in the flank .
深的 在 这 侧翼 .

深入侧翼。

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn][ˌaɪ 'ti:] [sprɪŋz]
With rage and pain it springs
和 愤怒 和 疼痛 它 弹簧

它带着愤怒和痛苦爆发

[i:n] [tu:; tə][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] - [fi:t] , [ænd; ənd] , ['rɔ:rɪŋ] , [fɔ:lz] ,
E'en to the horses ' feet , and , roaring , falls ,
e'en 到 这 马匹 - 脚 , 和 , 咆哮 , 瀑布 ,

甚至落到马蹄下，咆哮着，倒下，

[raɪðz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['faɪəri] [θroʊt]
Writhes in the dust , and shows a fiery throat
扭动 在 这 灰尘 , 和 演出 一个 火热 喉

它在尘土中扭动，露出燃烧的喉咙

[ðæt] ['kʌvərz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [smoʊk] .

That	covers	them	with	flames	,	and	blood	,	and	smoke	.
那	封面	他们	和	火焰	,	和	血	,	和	抽烟	.

火焰、鲜血和浓烟将他们笼罩其中。

[fɪr] [lendz] [ðem; ðəm] [wɪŋz] ; [def] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [wʌns] ,

Fear	lends	them	wings	;	deaf	to	his	voice	for	once	,
害怕	借贷	他们	翅膀	;	聋	到	他的	嗓音	为了	一次	,

恐惧赋予他们翅膀；这一次，他们对他的声音充耳不闻。

[ænd; ənd] ['hiːdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɜːrb] , [ðeɪ] ['ɑːnwərd] [flai] .

And	heedless	of	the	curb	,	they	onward	fly	.
和	鲁莽	的	这	抑制	,	他们	向前	飞	.

它们全然不顾路沿，继续向前飞去。

[ðer; ðər] ['mæstər] [weɪsts] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] ['efərts] [veɪn] ;

Their	master	wastes	his	strength	in	efforts	vain	;
他们的	掌握	废物	他的	力量	在	努力	徒劳	;

他们的主人白白浪费了精力；

[wɪð; wɪθ] [foʊm] [ænd; ənd] [blʌd] [iːtʃ] [kɔrsɝz] [bɪt] [ɪz] [red] .

With	foam	and	blood	each	courser's	bit	is	red	.
和	泡沫	和	血	每个	考瑟的	少量	是	红色的	.

泡沫和鲜血让每匹赛马的缰绳都染成了红色。

[sʌm; səm] [seɪ] [ə; eɪ] [gɑːd] , [ə'mɪd] [ðɪs] [waɪld] [dɪs'ɔːrdər] ,

Some	say	a	god	,	amid	this	wild	disorder	,
一些	说	一个	上帝	,	之中	这	荒野	紊乱	,

有人说，在这片混乱之中，有神灵在显现。

[wʌz; wəz] [siːn] [wɪð; wɪθ] [gəʊdz] ['prɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['dʌsti] [flæŋks] .

Was	seen	with	goads	pricking	their	dusty	flanks	.
曾是	已见	和	刺棒	刺	他们的	尘土飞扬	侧翼	.

有人看到他们用刺棒戳着沾满灰尘的侧腹。

[ɔː(r)] ['dʒægɪd] ['rɑːks] [ðeɪ] [rʌʃ] ['ɝːdʒd] [ɑːn] [baɪ] ['terər] ;

O'er	jagged	rocks	they	rush	urged	on	by	terror	;
超过	锯齿状	岩石	他们	匆忙	敦促	在	经过	恐怖	;

他们惊恐万分，奋力冲过嶙峋的岩石；

[kræʃ] ! [goʊz] [ðə; ði] ['æks(ə)l] - [triː] .

Crash	!	goes	the	axle	-	tree	.
碰撞	!	去	这	轴	-	树	.

砰！车轴树断了。

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'trepɪd] [juːθ]

Th	'	intrepid	youth
钍	-	强悍	青年

无畏的青年

[siːz] [hɪz; ɪz] [kɑːr] ['broʊkən] [ʌp] , ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;

Sees	his	car	broken	up	,	flying	to	pieces	;
看到	他的	车	破碎的	向上	,	飞行	到	件	;

眼睁睁看着自己的车被撞得粉碎，飞得粉身碎骨；

[hiː; hi] [fɔːlz] [hɪm'self] [in'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [reɪnz] .

He	falls	himself	entangled	in	the	reins	.
他	瀑布	他自己	纠缠	在	这	缰绳	.

他自己却被缰绳缠住了。

['pɑːrd(ə)n] [maɪ] [griːf] .

Pardon	my	grief	.
赦免	我的	悲伤	.

请原谅我的悲伤。

[ðæt] ['kruːəl]['spektək(ə)l]
That **cruel** **spectacle**
那 残忍的 奇观

那场残酷的景象

[wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['endləs] [terz] .
Will **be** **for** **me** **a** **source** **of** **endless** **tears** **.**
将要 是 为了 我 一个 来源 的 无尽的 眼泪 .

对我来说，这将是无尽泪水的源泉。

[aɪ] [sɔː] [ðaɪ] ['hæpləs] [sʌn] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ['saɪər] ,
I **saw** **thy** **hapless** **son** **,** **I** **saw** **him** **,** **Sire** **,**
我 锯 你的 不幸的 儿子 , 我 锯 他 , 父系 ,

我看见了你那不幸的儿子，我看见他了，陛下。

- [baɪ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [fed] ,
Drag'd **by** **the** **horses** **that** **his** **hands** **had** **fed** **,**
- 经过 这 马匹 那 他的 双手 有 美联储 ,

被他亲手喂养的马匹拖着，

- [tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər] [fɪrs] [kə'rɪr] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
Pow'rless **to** **check** **their** **fierce** **career** **,** **his** **voice**
- 到 查看 他们的 凶猛的 职业 , 他的 嗓音

无力阻止他们辉煌的职业生涯，他的声音

[bʌt; bət] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fraɪt] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [suːn]
But **adding** **to** **their** **fright** **,** **his** **body** **soon**
但 添加 到 他们的 惊吓 , 他的 身体 很快

但更令他们恐惧的是，他的尸体很快就……

[wʌn] [mæs] [ʌv; əv] ['wuːndz] .
One **mass** **of** **wounds** **.**
一 大量的 的 伤口 .

一大片伤口。

['aʊər; ɑːr][kraɪz][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [fɪl]
Our **cries** **of** **anguish** **fill**
我们的 哭泣 的 痛苦 充满

我们痛苦的哭喊声充满了

[ðə; ði][pleɪn] .
The **plain** **.**
这 清楚的 .

平原。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] ['slækən] [ðer; ðər][swɪft] [peɪs] ,
At **last** **they** **slacken** **their** **swift** **pace** **,**
在 最后的 他们 放松 他们的 迅速 步伐 ,

最后，他们放慢了快速的步伐。

[ðen] [stɑːp] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðoʊz] [oʊld] [tuːmz] [ðæt] [mɑːrk]
Then **stop** **,** **not** **far** **from** **those** **old** **tombs** **that** **mark**
然后 停止 , 不是 远的 从 那些 老的 陵墓 那 标记

然后停下，离那些标志着古老墓穴的墓碑不远。

[wer] [laɪ][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [saɪəz] .
Where **lie** **the** **ashes** **of** **his** **royal** **sires** **.**
在哪里 说谎 这 灰烬 的 他的 皇家 种公牛 .

他先祖的骨灰长眠于此。

['pæntɪŋ] [aɪ] ['ðɪðər] [rʌn] , [ænd; ənd]['æftər][ˌem 'iː]
Panting **I** **thither** **run** **,** **and** **after** **me**
喘息 我 那里 跑步 , 和 后 我

我气喘吁吁地跑向那里，他们追着我跑。

[hɪz; ɪz] [gɑːrd] ， [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [blʌd]

His	guard	,	along	the	track	stain'd	with	fresh	blood
他的	警卫	，	沿着	这	追踪	沾有污渍	和	新鲜的	血

他的守卫，沿着沾满鲜血的铁轨。

[ðæt] ['rednz] [ɔːl][ðə; ði]['rɑːks] ； [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['braɪər]

That	reddens	all	the	rocks	;	caught	in	the	briers
那	变红	全部	这	岩石	；	捕捉	在	这	荆棘

那把所有的石头都染红了；被荆棘缠住了

['lɑːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [hæŋ] ['drɪpɪŋ] , ['gɔːri] [spɔɪlz] !

Locks	of	his	hair	hang	dripping	,	gory	spoils	!
锁	的	他的	头发	悬挂	滴落	，	血腥	战利品	！

他的头发垂下来，滴着血水，血淋淋的战利品!

[aɪ] [kʌm] , [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] .

I	come	,	I	call	him	.
我	来	，	我	称呼	他	.

我来了，我叫他。

['stretʃiŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Stretching	forth	his	hand	,
伸展	前进	他的	手	，

他伸出手，

[hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [aɪz] ， [suːn] [kloʊzd] [ə'gen] .

He	opens	his	dying	eyes	,	soon	closed	again	.
他	打开	他的	垂死	眼睛	，	很快	关闭	再次	.

他睁开垂死的双眼，很快又闭上了。

" [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪltləs] [laɪf] ,

"	The	gods	have	robb'd	me	of	a	guiltless	life	,
"	这	神	有	被抢劫	我	的	一个	无罪	生活	，

“诸神剥夺了我无罪的一生，

" [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] : " [teɪk] [ker] [ʌv; əv][sæd] [ə'rɪʃiə]

"	I	hear	him	say	:	"	Take	care	of	sad	Aricia
"	我	听到	他	说	:	"	拿	关心	的	伤心	阿里西亚

我听到他说：“照顾好可怜的艾丽西亚。”

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .

When	I	am	dead	.
什么时候	我	是	死的	.

当我死后。

[dɪr] [frend] ， [ɪf] [ɛə] [maɪ] ['fɑːðər]

Dear	friend	,	if	e'er	my	father
亲爱的	朋友	，	如果	曾经	我的	父亲

亲爱的朋友，如果我父亲

[mɔːrn] ， [ˌʌndi'siːvd] , [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ʌn'hæpi] [feɪt]

Mourn	,	undeceived	,	his	son's	unhappy	fate
哀悼	，	悄	，	他的	儿子的	不开心	命运

他清醒地哀悼着儿子不幸的命运。

['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] ; [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['spɪrɪt] [piːs] ,

Falsely	accused	;	to	give	my	spirit	peace	,
错误地	被告	；	到	给	我的	精神	和平	，

蒙冤受屈；愿我的灵魂得享安宁。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ['tendərli] ,

Tell	him	to	treat	his	captive	tenderly	,
告诉	他	到	对待	他的	俘虏	温柔地	，

告诉他要善待他的俘虏。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] — " [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [breθ]

And	to	restore	—	"	With	that	the	hero's	breath
和	到	恢复	—	"	和	那	这	英雄们	气息

而为了恢复——"说完，英雄长叹一声。

[feilz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæŋgld] [kɔːrps] [laɪz][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

Fails	,	and	a	mangled	corpse	lies	in	my	arms	,
失败	,	和	一个	残缺不全	尸体	谎言	在	我的	武器	,

失败了，我怀里躺着一具残缺不全的尸体。

[ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['ɑːbdʒekt] , ['troʊfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ]

A	piteous	object	,	trophy	of	the	wrath
一个	可怜的	目的	,	杯	的	这	愤怒

可怜的物体，愤怒的战利品

[ʌv; əv] ['hɛvən] — [soʊ] [tʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

Of	Heav'n	—	so	changed	,	his	father	would	not	know	him	.
的	天堂	—	所以	已更改	,	他的	父亲	会	不是	知道	他	.

天堂——他已经完全变了，他的父亲都认不出他了。

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]

THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ə'læs] , [maɪ][sʌn] !

Alas	,	my	son	!
唉	,	我的	儿子	!

唉，我的儿子!

[dɪr] [hoʊp][fɔːr; fər]['evər][lɔːst] !

Dear	hope	for	ever	lost	!
亲爱的	希望	为了	曾经	丢失的	!

亲爱的希望永远消失了!

[ðə; ði] ['ruːθləs] [gɔdz][hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [tuː] [wel] .

The	ruthless	gods	have	served	me	but	too	well	.
这	无情	神	有	服务	我	但	也	出色地	.

冷酷无情的诸神对我的恩赐太好了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs]

For	what	a	life	of	anguish	and	remorse
为了	什么	一个	生活	的	痛苦	和	悔恨

那将是何等痛苦和悔恨的一生!

[ˌeɪ 'em][aɪ] [rɪ'zɜːrvd] !

Am	I	reserved	!
是	我	预订的	!

我已预订!

[θə'ræməˌniːz]

THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[ə'rɪʃiə] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ,

Aricia	at	that	instant	,
阿里西亚	在	那	立即的	,

那一刻，艾丽西亚

['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [kʌmz] ['tɪmɪdli] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]

Flying	from	you	,	comes	timidly	,	to	take	him
飞行	从	你	,	来	胆怯地	,	到	拿	他

从你身边飞来，怯生生地来，带走他

[fɔːr; fər] ['hʌzbənd] , [ðer; ðər] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

For	husband	,	there	,	in	presence	of	the	gods	.
为了	丈夫	,	那里	,	在	在场	的	这	神	.

对于丈夫而言，在那里，在众神面前。

[ðʌs] ['drɔːɪŋ] [naɪ] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [græs] [ɔːl] [red]

Thus	drawing	nigh	,	she	sees	the	grass	all	red
因此	绘画	夜	,	她	看到	这	草	全部	红色的

于是，她走近了，看到草地都变红了。

[ænd; ənd] ['riːkɪŋ] , [siːz] ([sæd] [saɪt] [fɔːr; fər] ['lʌvɝz] [aɪ] !)

And	reeking	,	sees	(	sad	sight	for	lover's	eye	!	)
和	臭气熏天	,	看到	(	伤心	视线	为了	恋人的	眼睛	!	)

闻到那股恶臭，真是令人心碎（对恋人来说，这真是个悲伤的景象！）

[hɪ'pɑːlɪtəs] [strɛtʃd] [ðer; ðər] , [peɪl] [ænd; ənd] [dis'figəd] .

Hippolytus	stretch'd	there	,	pale	and	disfigured	.
希波吕托斯	拉伸	那里	,	苍白	和	毁容	.

希波吕托斯面色苍白，面容憔悴地躺在那里。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

But	,	for	a	time	doubtful	of	her	misfortune	,
但	,	为了	一个	时间	疑	的	她	不幸	,

但有一段时间，她对自己的不幸遭遇表示怀疑。

[ʌn'rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʃiː; ʃi] [ə'dɔːz] ,

Unrecognized	the	hero	she	adores	,
未被识别的	这	英雄	她	喜爱	,

她崇拜的英雄，她却不认识他。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] , [ænd; ənd][æsks] — " [wer] [ɪz] [hɪ'pɑːlɪtəs] ?

She	looks	,	and	asks	—	"	Where	is	Hippolytus	?
她	看起来	,	和	问	—	"	在哪里	是	希波吕托斯	?

她四处张望，问道："希波吕托斯在哪里？"

" ['oʊnli] [tuː] [ʃʊr] [æt; ət][læst] [ðæt] [hiː; hi][laɪz][ðer; ðər]

"	Only	too	sure	at	last	that	he	lies	there
"	仅有的	也	当然	在	最后的	那	他	谎言	那里

最后我终于确信他躺在那里。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] [ðæt] ['saɪləntli]

Before	her	,	with	sad	eyes	that	silently
前	她	,	和	伤心	眼睛	那	默默

在她面前，带着悲伤的眼神，默默地

[rɪ'proʊtʃ] [ðə; ði][gɔdz] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəz] , [graʊnz] , [ænd; ənd] [fɔːlz]

Reproach	the	gods	,	she	shudders	,	groans	,	and	falls
责备	这	神	,	她	颤抖	,	呻吟	,	和	瀑布

她咒骂着诸神，颤抖着，呻吟着，倒了下去。

[swuːnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['laɪfləs] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Swooning	and	all	but	lifeless	,	at	his	feet	.
晕倒	和	全部	但	无生命	,	在	他的	脚	.

她昏厥过去，奄奄一息地倒在他脚下。

[ɪz'miːni] , [ɔːl][ɪn] [terz] , [niːl] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

Ismene	,	all	in	tears	,	kneels	down	beside	her	,
伊斯墨涅	,	全部	在	眼泪	,	跪着	向下	旁	她	,

伊斯梅内泪流满面地跪在她身边，

[ænd; ənd][kɔːlz][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][laɪf] — [laɪf] [ðæt] [ɪz] [nɔːt]

And	calls	her	back	to	life	—	life	that	is	naught
和	呼叫	她	后退	到	生活	—	生活	那	是	零

并唤回了她的生命——那虚无的生命。

[bʌt; bət] [sens] [ʌv; əv][peɪn] .
But **sense** **of** **pain** **.**
但 感觉 的 疼痛 .

但疼痛感。

[ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [laɪt]
And **I** **,** **to** **whom** **this** **light**
和 我 , 到 谁 这 光

而我，这光芒照耀着我

[ɪz] ['dɑːrknəs] [naʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['duːti]
Is **darkness** **now** **,** **come** **to** **discharge** **the** **duty**
是 黑暗 现在 , 来 到 释放 这 责任

夜幕降临，前来履行职责

[ðə; ði]['hɪroʊ][hæz; həz][ɪm'poʊzd][ɑːn][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [tel] [ðiː]
The **hero** **has** **imposed** **on** **me** **,** **to** **tell** **thee**
这 英雄 有 强加 在 我 , 到 告诉 你

英雄强迫我来告诉你

[hɪz; ɪz][læst] [rɪ'kwest] — [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [tæsk] .
His **last** **request** **—** **a** **melancholy** **task** **.**
他的 最后的 要求 — 一个 忧郁 任务 .

他最后的请求——一项令人伤感的任务。

[bʌt; bət] ['hɪðər] [kʌmz] [hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] .
But **hither** **comes** **his** **mortal** **enemy** **.**
但 这里 来 他的 凡人 敌人 .

但他的死敌来了。

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
SCENE **VII**
场景 七

第七幕

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , ['fiːdrə; 'fe-] , [θə'ræməˌniːz] , - , [gɑːrdz]
THESEUS **,** **PHAEDRA** **,** **THERAMENES** **,** **PANOPE** **,** **GUARDS**
忒修斯 , 菲德拉 , 特拉梅尼 , - , 守卫

忒修斯、菲德拉、特拉墨涅斯、帕诺珀、卫兵

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

['mædəm] , [juːv] - , [ænd; ənd][maɪ][sʌn][ɪz] [kɪld] !
Madame **,** **you've** **triumph'd** **,** **and** **my** **son** **is** **kill'd** **!**
夫人 , 你已经 - , 和 我的 儿子 是 被杀 !

夫人，你赢了，我的儿子却死了！

[ɑː] , [bʌt; bət] [wʌt] [ruːm] [hæv; həv][aɪ][fɔːr; fər] [fɪr] !
Ah **,** **but** **what** **room** **have** **I** **for** **fear** **!**
啊 , 但 什么 房间 有 我 为了 害怕 !

啊，我哪还有恐惧的余地！

[haʊ] ['dʒʌstli]
How **justly**
如何 公正地

多么公正

[sə'spɪʃ(ə)n] [ræks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] ['bleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm]
Suspicion **racks** **me** **that** **in** **blaming** **him**
怀疑 货架 我 那 在 指责 他

我怀疑，指责他是不对的。

[aɪ] - !
I err'd !
我 - !

我错了!

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] ; [ək'sept][jʊr; jər]['vɪktɪm] ;
But he is dead ; accept your victim ;
但 他 是 死的 ; 接受 你的 受害者 ;

但他已经死了；接受你的受害者吧；

['raɪtli] [ɔːr] ['rɔːŋli] [sleɪn] , [let][jʊr; jər] [hɑːrt] [liːp]
Rightly or wrongly slain , let your heart leap
没错 或者 错 被杀 , 让 你的 心 飞跃

无论死活，无论对错，都让你的心跳加速。

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
For joy .
为了 喜悦 .

为了喜悦。

[maɪ] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər]['evər][blaɪnd] :
My eyes shall be for ever blind :
我的 眼睛 将 是 为了 曾经 瞎的 :

我的双眼将永远失明:

[sɪns] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] .
Since you accuse him , I'll believe him guilty .
自从 你 控 他 , 患病的 相信 他 有罪的 .

既然你指控他，我就相信他有罪。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː] [kɔːz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [terz] ,
His death affords me cause enough for tears ,
他的 死亡 提供 我 原因 足够的 为了 眼泪 ,

他的离世让我不禁潸然泪下。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [laɪt]
Without a foolish search for further light
没有 一个 愚蠢 搜索 为了 更远 光

无需愚蠢地寻求更多光明

[wɪtʃ] , - [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [griːf] ,
Which , pow'rless to restore him to my grief ,
哪个 , - 到 恢复 他 到 我的 悲伤 ,

然而，它却无力让他恢复我心中的悲痛，

[maɪt] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌn'hæpi] ,
Might only serve to make me more unhappy ,
可能 仅有的 服务 到 制作 我 更多的 不开心 ,

可能只会让我更不开心。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃɔːr] [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm][juː; jʊ] [aɪl] [flai] ,
Far from this shore and far from you I'll fly ,
远的 从 这 支撑 和 远的 从 你 患病的 飞 ,

我要飞离这片海岸，飞离你。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['mæŋgld] [sʌn]
For here the image of my mangled son
为了 这里 这 图像 的 我的 残缺不全 儿子

这里映照着我那惨遭摧残的儿子的影像。

[wʊd] [hɔːnt] [maɪ] ['meməri] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] .
Would haunt my memory and drive me mad .
会 出没 我的 记忆 和 驾驶 我 疯狂的 .

这会一直萦绕在我的脑海里，让我几近疯狂。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][aɪ][feɪn] [wʊd] ['bænɪʃ] [ˌem 'iː] ,

From	the	whole	world	I	fain	would	banish	me	,
从	这	所有的	世界	我	欣然	会	放逐	我	,

我愿被世人驱逐，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [siːmz] [tuː; tə][raɪz][ʌp][ɪn]['dʒʌdʒmənt]

For	all	the	world	seems	to	rise	up	in	judgment
为了	全部	这	世界	似乎	到	上升	向上	在	判断

整个世界似乎都在站出来审判。

[ə'genst] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][maɪ]['veri] ['glɔːri] [weɪts]

Against	me	;	and	my	very	glory	weights
反对	我	;	和	我的	非常	荣耀	重量

敌对我；我的荣耀也与我相悖

[maɪ] ['pʌnɪʃmənt] ; [fɔːr; fər] , [wɜːr; wər][maɪ] [neɪm] [les] [noʊn]

My	punishment	;	for	,	were	my	name	less	known
我的	惩罚	;	为了	,	是	我的	姓名	较少的	已知

我的惩罚；因为，如果我的名字不那么出名的话。

- [twɜːr] ['iziə] [tuː; tə][haɪd][ˌem 'iː] .

'	Twere	easier	to	hide	me	.
-	是	更轻松	到	隐藏	我	.

那样就更容易把我藏起来了。

[ɔːl][ðə; ði] ['feivəz]

All	the	favours
全部	这	恩惠

所有的人情

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv]['græntɪd][ˌem 'iː][aɪ] [mɔːrn] [ænd; ənd] [heɪt] ,

The	gods	have	granted	me	I	mourn	and	hate	,
这	神	有	的确	我	我	哀悼	和	恨	,

神明赐予我的，我却悲痛憎恨。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [ˌɪmpɔːr'tuːn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][veɪn]

Nor	will	I	importune	them	with	vain	pray'rs
也不	将要	我	进口	他们	和	徒劳	祈祷者

我也不会用徒劳的祈祷去恳求他们。

[ˌhens'fɔːrθ] [fɔːr; fər]['evər] . [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] ,

Henceforth	for	ever	.	Give	me	what	they	may	,
今后	为了	曾经	.	给	我	什么	他们	可能	,

从此以后，永远如此。无论他们给我什么，我都愿意接受。

[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [wɪl] [ɔːl] [els] [ˌaʊt'weɪ] .

What	they	have	taken	will	all	else	outweigh	.
什么	他们	有	已采取	将要	全部	别的	胜过	.

他们所夺取的将凌驾于其他一切之上。

['fiːdrə; 'fe-]

PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [aɪ]['kænɑːt] [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] ['saɪləns] :

Theseus	,	I	cannot	hear	you	and	keep	silence	:
忒修斯	,	我	不能	听到	你	和	保持	沉默	:

忒修斯，我不能听见你的话，保持沉默：

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'per] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sʌfɚd] —

I	must	repair	the	wrong	that	he	has	suffer'd	—
我	必须	维修	这	错误的	那	他	有	遭受	—

我必须弥补他所遭受的伤害——

[jʊr; jər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

Your	son	was	innocent	.
你的	儿子	曾是	清白的	.

你的儿子是无辜的。

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s]

THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ʌn'hæpi] ['fɑ:ðər] !

Unhappy	father	!
不开心	父亲	!

不高兴的父亲!

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [jʊr; jər] [wɜ:rd] [ðæt] [aɪ] [hɪm; ɪm] !

And	it	was	on	your	word	that	I	condemn'd	him	!
和	它	曾是	在	你的	单词	那	我	被判有罪	他	!

正是因为你的话，我才判他有罪!

[θɪŋk] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] ['kru:əlti] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪk'skju:zd] —

Think	you	such	cruelty	can	be	excused	—
思考	你	这样的	残酷	能	是	已原谅	—

你以为这种残忍行为可以被原谅吗?

['fi:drə; 'fe-]

PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

['moʊmənts] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɑ:r; ər] ['preʃəs] ; [hɪr] [ˌem 'i:] , ['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] .

Moments	to	me	are	precious	;	hear	me	,	Theseus	.
瞬间	到	我	是	宝贵的	;	听到	我	,	忒修斯	.

对我而言，时光弥足珍贵；请听我说，忒修斯。

- [twʌz] [aɪ] [hu:] [kæst] [æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] ['lɔ:ləs] ['pæʃ(ə)n]

'	Twas	I	who	cast	an	eye	of	lawless	passion
-	那是	我	WHO	投掷	一个	眼睛	的	无法无天	热情

是我投下了那双充满放纵激情的眼睛

[ɑ:n] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['du:tɪf(ə)l] [hɪ'pɑ:lɪtəs] .

On	chaste	and	dutiful	Hippolytus	.
在	贞洁	和	尽职尽责的	希波吕托斯	.

论贞洁尽责的希波吕托斯。

['hɛvən] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] ['kɪndld] ['beɪlf(ə)l] ['faɪər] ,

Heav'n	in	my	bosom	kindled	baleful	fire	,
天堂	在	我的	怀	点燃	有害的	火	,

天在我胸中燃起邪恶之火，

[ænd; ənd] [vaɪl] - ['kʌnɪŋ] [dɪd] [ðə; ði] [rest] .

And	vile	Oenone's	cunning	did	the	rest	.
和	卑鄙的	-	狡猾	做过	这	休息	.

而卑鄙的奥诺涅的狡诈则完成了剩下的事情。

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] [hɪ'pɑ:lɪtəs] , ['noʊɪŋ] [maɪ] ['mædnəs] ,

She	fear'd	Hippolytus	,	knowing	my	madness	,
她	担心	希波吕托斯	,	会心	我的	疯狂	,

她害怕希波吕托斯，因为她知道我疯了。

[wʊd] [meɪk] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [noʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd]

Would	make	that	passion	known	which	he	regarded
会	制作	那	热情	已知	哪个	他	认为

他会公开表达他所珍视的那份热情。

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ; [soʊ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['wiːknəs]

With	horror	;	so	advantage	of	my	weakness
和	恐怖	; 所以		优势	的	我的	弱点

惊恐万分；如此利用我的弱点

[ʃiː; ʃi] [tʊk] , [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

She	took	,	and	hasten'd	to	accuse	him	first	.
她	采取	,	和	-	到	控	他	第一的	.

她接过电话，急忙先指责他。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] - , [ðoʊ] - [tuː] ['maɪldli] ;

For	that	she	has	been	punish'd	,	tho	'	too	mildly	;
为了	那	她	有	到过	-	,	虽然	-	也	轻微地	;

为此她受到了惩罚，但惩罚太轻；

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌn] [maɪ] [ræθ] [ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr'self]

Seeking	to	shun	my	wrath	she	cast	herself
寻求	到	回避	我的	愤怒	她	投掷	她自己

为了躲避我的怒火，她把自己

[bɪ'niːθ] [ðə; ðiː] [weɪvz] .

Beneath	the	waves	.
下面	这	波浪	.

波涛之下。

[ðə; ðiː] [sɔːrd] [er] [naʊ] [hæd; həd] [kʌt]

The	sword	ere	now	had	cut
这	剑	埃雷	现在	有	切

剑已经砍断了

[maɪ] [θred] [ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət] - ['ɪnəsns]

My	thread	of	life	,	but	slander'd	innocence
我的	线	的	生活	,	但	-	无辜

我的生命之线，却被诽谤的清白

[meɪd] [ɪts][kraɪ] [hɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][daɪ]

Made	its	cry	heard	,	and	I	resolved	to	die
制成	它是	哭	听到	,	和	我	已解决	到	死

它发出哀鸣，我决心赴死

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['lɪŋgərɪŋ] [weɪ] , [kən'fesɪŋ] [fɜːrst]

In	a	more	lingering	way	,	confessing	first
在	一个	更多的	挥之不去的	方式	,	坦白	第一的

以一种更持久的方式，先坦白

[maɪ] ['penɪtəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .

My	penitence	to	you	.
我的	忏悔	到	你	.

我向你忏悔。

[ə; eɪ] ['pɔɪzn] , [brɔːt]

A	poison	,	brought
一个	毒	,	带来

一种毒药，带来

[tuː; tə] ['æθənz] [baɪ] [miˈdiə] , [rʌnz] [θruː] - [maɪ] [veɪnz] .

To	Athens	by	Medea	,	runs	thro	'	my	veins	.
到	雅典	经过	美狄亚	,	跑步	喉咙	-	我的	静脉	.

《美狄亚前往雅典》这首歌，早已流淌在我的血液里。

[ɔːl'redi] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðə; ðiː] ['venəm] [wɜːrks] ,

Already	in	my	heart	the	venom	works	,
已经	在	我的	心	这	毒液	作品	,

毒液已在我心中生效。

[ɪn'fjoəʊzɪŋ][ðer; ðər][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [tʃɪl] ;

Infusing	**there**	**a**	**strange**	**and**	**fatal**	**chill**	**;**
输液	那里	一个	奇怪的	和	致命的	寒意	;

那里弥漫着一种奇怪而致命的寒意;

[ɔ:l'redi] [æz; əz][θru:] - ['θɪkənɪŋ] [mɪsts][aɪ] [si:]

Already	**as**	**thro**	**'**	**thickening**	**mists**	**I**	**see**
已经	作为	喉咙	-	增稠	薄雾	我	看

透过越来越浓的雾气，我已经看到了

[ðə; ði] [spaʊs] [tu:; tə] [hu:m] [maɪ]['prez(ə)ns][ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] ;

The	**spouse**	**to**	**whom**	**my**	**presence**	**is**	**an**	**outrage**	**;**
这	配偶	到	谁	我的	在场	是	一个	暴行	;

我的配偶视我的出现为一种侮辱;

[deθ] , [frʌm; frəm][maɪn] [aɪz] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hɛvən] ,

Death	**,**	**from**	**mine**	**eyes**	**veiling**	**the**	**light**	**of**	**heav'n**	**,**
死亡	,	从	矿	眼睛	面纱	这	光	的	天堂	,

死亡，从我的眼中遮蔽了天堂的光芒，

[ri'stɔ:z] [ɪts]['pjʊrəti][ðæt] [ðeɪ] [dɪ'faɪld] .

Restores	**its**	**purity**	**that**	**they**	**defiled**	**.**
恢复	它是	纯度	那	他们	被玷污的	.

恢复了它被玷污的纯洁性。

-

PANOPE

-

帕诺普

[ʃi:; ʃi][daɪz][maɪ][lɔ:rd] !

She	**dies**	**my**	**lord**	**!**
她	死亡	我的	主	!

她死了，大人!

['θi:sɪəs; 'θi:sju:s]

THESEUS

忒修斯

忒修斯

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri]

Would	**that**	**the**	**memory**
会	那	这	记忆

那样的记忆

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪs'greɪsfl] [di:d] [kʊd; kəd] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !

Of	**her**	**disgraceful**	**deed**	**could**	**perish**	**with**	**her**	**!**
的	她	可耻	契据	可以	沦	和	她	!

她那可耻的行径愿她与她一同灭亡!

[ɑ:] , [ˌdɪsə'bju:zd] [tu:] [leɪt] !

Ah	**,**	**disabused**	**too**	**late**	**!**
啊	,	解除虐待	也	晚的	!

啊，醒悟得太晚了!

[kʌm] , [let][ˌju: 'es][goʊ] ,

Come	**,**	**let**	**us**	**go**	**,**
来	,	让	我们	去	,

走吧，我们走。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪn] [ʌn'hæpi] [sʌn]

And	**with**	**the**	**blood**	**of**	**mine**	**unhappy**	**son**
和	和	这	血	的	矿	不开心	儿子

以及我那不幸儿子的鲜血

['mɪŋg(ə)l]['aʊər; ɑːr] [terz] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [rɪ'meɪnz] ,

Mingle	**our**	**tears**	**,**	**clasping**	**his**	**dear**	**remains**	**,**
交融	我们的	眼泪	,	紧握	他的	亲爱的	遗迹	,

让我们泪流满面，紧紧抱着他亲爱的遗体。

[ɪn] [diːp] [rɪ'pentəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'testid] .

In	**deep**	**repentance**	**for**	**a**	**pray'r**	**detested**	**.**
在	深的	悔改	为了	一个	祈祷	令人厌恶的	.

我为那令人厌恶的祷告深感悔恨。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [æz; əz][hiː; hi] [wel] [dɪ'zɜːrvz] ;

Let	**him**	**be**	**honour'd**	**as**	**he**	**well**	**deserves**	**;**
让	他	是	荣幸	作为	他	出色地	值得	;

让他得到他应得的荣誉；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] [sɔːr] [ə'fendɪd] [goʊst] ,

And	**,**	**to**	**appease**	**his**	**sore**	**offended**	**ghost**	**,**
和	,	到	安抚	他的	疮	被冒犯了	鬼	,

为了安抚他那愤怒的亡灵，

[biː; bi][hɜːr; hər] [nɪr] - [gɪlt] [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	**her**	**near**	**kinsmen's**	**guilt**	**whate'er**	**it**	**may**	**,**
是	她	靠近	-	有罪	什么	它	可能	,

无论是她近亲的罪过，还是其他任何罪过，

[ə'rɪʃiə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][held][maɪ] ['dɔːtər] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] .

Aricia	**shall**	**be**	**held**	**my**	**daughter**	**from**	**to**	**-**	**day**	**.**
阿里西亚	将	是	握住	我的	女儿	从	到	-	天	.

从今天起，Aricia 就是我的女儿了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神